

حکایۃ ابی القاسم البغدادی

تألیف
محمد بن أحمد بن أبي المطهر الأزدي

آعادن طبعه بالانوفيت مكتبة المشيقي بغداد

لصاحبها

قاسم محمد الرجب

حكاية ابي القسم البغداديّ

تأليف

محمد بن احمد ابي المطهر الازديّ



طبع بمطبعة كرل ونتر

في هيدلبرج

سنة ١٩٠٢

بسم الله الرحمن الرحيم

قال الشيخ الاديب ابو المطهر محمد بن احمد الازدي رحمة الله عليه
بعد حمد الله تعالى والثناء عليه بما هو اهله وانصلا على سيدنا محمد
النبي وآله والسلام ؑ اما الذي اختاره من الادب فالحطاب البدوي والشعر
القديم العربي ثم الشوارد التي اخترعتها خواضر المتأخرين من اعلام
الادباء والنوادر التي اخترعتها اقراح المحدثين من اعيان الشعراء هذا
الذي احصله من ادب غيري واقتنيه واتحلى به واتبعه وارويه من ملحق ما
تنفسوا به وتنافسوا فيه ويضدق شاهدي عليه اشعار لنفسي
ديونتها ورسائل سببرتها ومقامات حضرتها ثم ان هذه حكاية عن رجل
بغدادتي كنت اعشره برهة من الدهر فينفق منه الفاظ مستحسنة
ومستحسننة وعبارات اهل بلده مستقصصة ومستقصصة فاثبتتها خاضري
لتكون كالتذكرة في معرفة اخلاقي البغداديين على تباين طبقاتهم
وكالانموذج الماخوذ عن عاداتهم وكأنها قد نضمتهم في صورة واحدة يقع 2a
تحتهم نوعهم وتشترك فيها اشخاص ذلك النوع على احد واحد بحيث لا
يختلفون فيه الا باختلاف المراتب وتفاوت المنازل ولعلني صرت في ذلك كما
قال ابو عثمان الجاحظ في فصل من كلامه وأنا مع هذا نجد الحاكية من
الناس يحكي الفاظ سكان اليمن مع بخارج كلامهم لا يغادر من ذلك
شيئا وكذلك تكون حكايته للغربي والخراساني والاهوازي والسندي
والزنجي نعم حتى تجدده كأنه اطلع منهم فاما اذا حكي كلام الغداء
فكانه قد جمع كل طريقة في كلام كل فلاة في الارض في لسان واحد كما

أنك تاجده يحائي الاعمي بصورة ينشئها بوجهه وعينيه وأعضائه لا تكاد
تجد من الف اعمي واحدا يجمع ذلك كله فكان هذا الحائي قد
جمع ما هو مفترق فيهم وحصر جميع نثر حكايات العميان في اعمي
واحد ولقد كان فلان يقف بباب الكرخ بحضرة المكارمين فينهق فلا
يمقي حمار مريض ولا هوم حسير ولا متعب الا ينهق وقد تسمع نهيق الحمار
على الحقيقة فلا ينبعث له ولا يتحرك كحركته لصوت هذا الحائي وكأنه
قد جمع جميع النغم التي تناسبت نهيق الحميم فجعلها نهيق حمار
2 b) واحد فارتاحت لسماع ذلك نفوس جميع الحميم ولذلك زعمت الاوائل ان
الانسان انما قيل له العالم الصغير سليل العالم الكبير لانه يصور بيده كل
صورة ويحكي بقية كل صوت ولانه ياكل النباتات كما تاكل البهائم وياكل اللحم كما
تاكل السباع وياكل الحب كما تاكل الطيور ولان فيه اشكالا من¹ جميع
اجناس الحيوان و اذا قدّمت هذه الجملة فاقول هذه حكاية مقدّرة
على احوال يوم واحد من اوله الى اخره او ليلة كذلك وانما يمكن
استيفائها واستغراقها في مثل هذه المدة فمن نشط لسماعها ولم يعد
تتلو بل فصولها وفصولها كلفة على قلبه ولا لحن يرد فيها من عباراتهم
قصور معرفة يعيرني بها لا سيما مع انتهيه منها الى الحكاية البدوية
الادبية التي اردفتها بها ومع قول احد البلغاء ملح الندرة في لحنها
وحلاوتها في قصر متنها وحرارتها حسن منقطعها كلفت له من البسط
جهد المتعب على وغيره الممتع له ثم ان في مقدمة شوط استعيره
واستغيره من شعر ابي عبد الله بن النجج وهو قوله و
يا سيدي دعوا من شعرة يجرى على العذرة والعرى
لا بد ان يغفل عن لفظة زريفة يأتي بها سخفى
8 a) ومقدمة اخرى من قوله وهو
مولاي خذ انت منعاً بيدي فقد تدريست في خرا تحتني

¹ Hinter من هست kit. elbajan I, Kairo, S. 81 gut اخلاى, während sonst unser Text besser ist als jener.

علمت منصوبة حضرت بها كي تبصروها عريضة الدست
كانها بيضة وقد جُبعت كلفتها ان تقوم في الغسست
بشور بن هرون حين يسمعها يعجب منها ويضحك البُستي
يا سيدى فاستمع لنادرة غريبة قد مشى بها وقى

ودعوة محققة من لطيفه لنفسه ادعيا من بعده وهي
يا سيدى وحديثى كله سمر افرغ لتسمع منى ذلك السمر
هذا حين ابدأ بالرسالة بعد اغتفارى عنها بقول القليل
في- انقباض وحشمة فاذا صاغت اهل الوفاء والكرم
ارسلت نفسى على سجيّتها وقلت ما قلت غير محتشم

بسم الله الرحمن الرحيم كان هذا الرجل المحلى يعرف باي
القسم احمد بن على التميمي البغدادي شبيحا بلحية بيضاء تلعب
في حمرة وجه يكاد يقرئ منه اشعر الصوف وله عينان كانه ينظر | 8b
بهما من زجاج احضر تبصان كأنهما تدوران على زئبق عيارا نغارا
زجاجا شهابا ضفيليا باهليا ادبيا عجيبا رصنا قصفا مداحا قذاحا ظريفا
سخيفا نبيها سقيها قريب بعيدا وقورا حديدا مصادقا مبنقا مسامرا
مقامرا لوطيا خلفيا شكارا شازا همارا همارا همورا لورا سبابا عيارا معربدا
منددا صديقا زنديقا ناسكا فانكا غرة عرة عبرة ترفة مغرورا مدلوكا قوادا
فاروكا درج في درج في خروج في برج محتوما بالعنبر ملفوفا في الحرير الاخضر
اشتر من زين السماكين وانتن من ريح الدبلجين قد نشأ بين
دكول ونقيش وقمور وركلاش وولج وخرّاج عيبة عيوب ولنوب لنوب
وجراب جوب وجلبب جلبب نغرة من من قمش قبضة من كف
وقاد كبة على مزبلة اخرى من خرق البول اعتك من البردة اضّر من
الحجن العتيق افسد من الجردان ابن بطراء على شهباء ابن ارملة
قد زبذت قننيتها في القمر عرق العراقل عقده في حبل كتاف قد

4a عشر المقدمين والتبانيين | وتختلف باخلاق المختارين والقراديين ودرس

علم الزرائين والمشعبذين *

قبل الهبات قد أصطلى	شيخ بنار جهنم
عند الفسوق محصلا	تلغاه شهيا فزها
متبصرا متأملا	متفكها متكلما
رة او نبيا مرسلا	أما اماما في الحسا
وسبيله ان يعذلا	واذا لهجت بعذله
الشيوخ السخيف وتختجلا	وطمعت في ان تلف
مثل الحمار مغفلا	خاطبت شيخا ابليا
في فيستعيد من البلا	يُدعى الى ترك الفسو

آخر *

شيخا اذا ما عَصَّه العذل فتك قد حنكنه الحادثات فاحتنك
وسبكنه بالمعاصي فانسبك وهتك الفسق لياه فانهتك
فهو خليع في الضلال منهمك

آخر *

شيخا رقيقا زيفا سخيفا في مثله تجمع العيوب
قد بيضت راسه الليالي وسودت وجهه الذنوب

آخر *

شيخا زريا زيفا اليه في السخف تنصى كوم المظنا
قد بيضت راسه الليالي وسودت وجهه الخندا

آخر *

فاسقا نكته عليه صبار من نصوح الاشراج والاحراج
مالكبا فايه كل يوم بضرب الليل في فضاء الفجاج
هذه بعض اوصاف الشيخ فاسع الان الى اخباره وما نجلوه من
4b طيب ابزاره | تستمع شرح قصة خصت منها في فنون غريبة اللوان
وحديثا كالدّر ألفت منه بين نظم الياقوت والمرجان *

كان من عادته ان يدخل دار بعض الاكابر متمنوت متستما في
نسك الابرار عليه فيلساف قد اسبل ثوبه على جبينه وغنى شعر
وجهه فاذا راي مجلسا مشهودا باعيان الناس اخذ يهمس بتلاوة
القران ثم يسلم من خالفا على القوم بترحييم ونعمة | فيها شجى 5a
ويقبل على صاحب الدار ويقول حي الله ذا الوجه بالسلام وحياه
بالكرام وجلس متخافتا بقراءته ساعة مديدة ثم يجهر يسيرا
من اجواه بقوله تعالى رجال لا تلهيهم تجارة ولا بيع عن ذكر الله
واقام الصلاة وابتاء الزكاة يخافون يوما تتقلب فيه القلوب والابصار
ليجزيهم الله احسن ما عملوا ويزيدهم من فضله والله يرزق من يشاء بغير
حساب يرى الناس انه انتهى بالدرس اليه ويتنفس في اتقانها انفاضا
تدعى مسائلها ولا يزال يتصنع ويتخشع الى ان يلحظ واحدا من القوم
متبسما فيقول حينئذ بذلك الخشوع والاستكانة والخصوع بعد اسبل
الدموع وتساعد الانفاس من الصلوع يا لاسى القلب اكل هذا الطرب بعد
قتل الحسين الذبيح لاحول ولا قوة الا بالله انت في لهو وطرب واهل بيت
نبيلك في قتل وحرب ثم يستعبر ويقول

لعن الله من يعادى عليا وحسينا من سوقة وامام
بامن الطيبي والحمام ولا يا من آل الرسول عند المقام 5b
طبت نسفا وطب اهلك اهلا اهل بيت النبي والاسلام
رحمة الله والسلام عليهم كلما قام قائم بسلام

ويهمس عينية من البكاء ويتنفس الصعداء ويقول

انا ابرأ من كل من اضر الغد ر بعهد الوصي يوم الغدير
انا مولي محمد وعلي- والامامين شير وشير
انا مولي البتول حقا بلا غ ش ولا مريخة ولا تقصير
انا مولي الذي له ردت الشد س ومولي قسيم نار سعير

انا موي الذي به فرى الاله مان بين المباح والمحظور
 انا موي مكلم الذئب في با بل في معشر لحيد حضور
 والذي كلمته جبجمة الم بيت في ارض بايل بالامور
 انا موي مكلم المسر باللو قة في يوم فضله المشهور
 انا موي الذي لوا الحمد منشو ر على عتقيه يوم النشور
 انا موي اللوار يوم حنين والطبي قد تحكمت في النحور
 وصدور الرماح يقصفها الطع ن بايدي الكمال جوف الصدور
 في رعى لم تكن لتسفر آلا عن قتيل او هارب او اسير | 6a
 انا موي الذي به افتتح الاس لدم حصنى قريظة والنصير
 والذي هو باب خيبر حتى ايقن القوم كلهم بالثبور
 والذي علم الارامل في بد ر على المشركين جزر الشعور
 من مضت ليلة الهروب وتلا جرافا محصور بالتكبير
 ينشدها انشادا يشجى الحاضرين ويضطرب السامعين ويبقى على هذه الحالة
 من ناموسة الى ان يغفل له جلد من القوم فيقول يا ابا القسم لا بأس ما في
 القوم الا من يشرب وينيك فاذا سمعها تبسم ويقول حقاً تقول بالله كشاخنة
 صفاينة اولاد الغناء والحشاي اتياع الشواء والقلايا عبيد الفدح والرتلية
 اخوان البرماورد والقلية كلهم كما لم نعم ثم ينطلق من جلسته ويجل عقد
 حبوته وينحى طرف طيلسانه عن جيبته ويستوى في جلسته ويقول
 صباحا صالحا لا ردياً ولا فاحشاً وينظر الى احد الحاضرين ثم يقبل على
 صاحب المجلس ويقول يا سيدنا من هذا ما اسمه اتمعنى لئلا يفقده
 6b فيقول مثلا هذا رجل فاضل اديب يعرف بابي بشر فيقول | عبس
 وتوفى لا اله الا الله ثقيل كنيته ابو الهوى شمارى اسمه شماعة مكربة
 اسمها ملكة بربخ اسمه ابو نظيف سوند متعقة قل على خربة قد

¹ b. elhaggag, London, Fol. 154b: الجان. H. verstehe ich nicht.

² So nach b. elhaggag a. a. O. H. schlecht und unrythmisch: الذي افتتح حصنين.

قرأ كتاب تلخير المعرفة وكتاب نسيان العلوم ودرس مجموع نقصان
الفهم أدوا عنه حلق الراعى يوم الاربعاء في سوق البقر لا يغوته محمد
الله من الجهل الا اليسير ليس ليس يفهم الشيخ كيف ليس دأوى

ان عاب مولاي قولي واعتابني بقبينج

خريت في باب افعلا من كتاب القصيح

وهذا الكتاب في يده يقرأه كأنه يزدان بصيرة لا بل يريد يتميز من
الجماعة بالادب بالى انا انا

وقال الطائزون في العيب فصعد مقلتيه لها وثاق

واطرق للمسائل اى ياقى وما يدري وحقق ما طعناه

قال اذا رايت الشيخ يتعلم الثقافة فاعلم انه يريد الغزو في الاخرة
لا بل يريد يحارب ملك الموت بارد والده أشه الحقوقي بمجمره نار ٧٥

عجبت والله له كيف لا يصربه من برده الفاتج ما انطفئ ثيابه واوسج
اهابه لولا بياض الثياب حسيته من الكلاب كأنه كنيف مجتص وعر
مرصص وذا الاخر من هو كأنه صورة على باب حمام فيقتل هذا فلان
الكتاب فيقول

كاتب يصفع بالنم بل قفا كل انيب

كاتب كلما تررع في الدس من فسا في انوف اهل الزمان

كاتب يصفع بالنم بل قفا عبد الحميد

كاتب فيه اذا م ام الخرا صولة جندي

والله بل كاتب خرية بوابه اكتب من ذقن ابي قرا
فيقال هذا متصل بصاحب الديوان وهو انسان خطير فيقول وايش
على من هذا بعره بعير في المد الكبير ما بقى بعد النبي والصحابه من
على وجهه مهابة

حمل الله كل فحل مشى^١ اليو م على ام صاحب الديوان

فهو عتدى كالكلب او كخرا الكلب اذا كان يابسا سيان

^١ فسا. Gamharat ulislam des esfatsari, Leiden, Fol. 77b.

7b ايش البقة وايش قرصتها اخاف صاحب الديوان ان يتاول في معيشتي او يحل على اكري من ليس يدك في قصعته لا تبال بصلعته ويرنوا اليه ساعة نظر مُربب ثم يقول ما هو لعمري الا ظريف اما ترون سعة اذانه وحسن طراز برّكاته

قد قلت ان أبصرته جالسا بختاميه وطرازيه

ما احوج الاحمق عندي الي معلم يعرك انفيه

ثم يعيد نظره اليه فيتشور ذلك اليائس ويرشح جبينه من الحياء فيقال له يا ابا القسم وله خط حسن وبلاغة فيقول فلم لا يبخّر انامه بسلم اليهود لا بل خرا الكلاب السود لا والله انما يجب ان يتعطر بضرطة حماني فانها كثيرة البستج او يدخل في حر بقره قد اكلت شاهترج فانها غريبة المنهج فيقال وهو في عمل جليل فيقول ردى به معرفة كانه خازنة ام موسى على خرا الدجاج او وكهل على الشط يحفظ خرا البط او متولى دجلة يشد المابقات بالحوص وايش هذا 8a الاسود القايم على راسه فيقال خادمه وله جملة ممالك وخدم فيقول وما كان له بدّ ان يريني خدمه وممالكه اى لعمري لولا الخدم ما ظهرت رتبة الملوك ولا ظهر الغني من الصعلوك ما عند سقى من المملكة الا ضول الجلوس في الخلاء وقعودها على الكنيف تخاطب الوكلاء اصعد باستاذ قرغل قف على راس مولاك بنعليك

ليس حمل الخصيان في الناس الا شدة الصبر عند ثقب الفلاح

معشر اشبهوا القرد ولكن خالفوها في خفة الارواح

فديت كل شى له ظريف مثله ما لا يشبه صاحبه يكون غربه ولم هو كذا دبّ منتفخ في غلاله لبود ظريف وقع عن كتف دابته في الكنيف لا ياكل الخرا الا بنارجين قد دخلت في شراعه البربخ بابا خلد ما ذا الصلف ثم ينفخ له شذقيه ويحدث النظر اليه ويقول حنيبل لبس اليوم قميصا فوق درّاعة فما شبهته الا بنعلي فوق كراعه

فمن لي بغنى بصر ط في لحيته الساعه

8b

ويقول

يا كائنا عبده الذي لا يشك فيه عبد الحميد
لقدك في استى وفي است اهلى فهل على ذاك من مرید
يا سيدنا وهذا الاخر ايش هو قد كبر عمامته ونقش جيته وضري
بفضل نشييط لحيته وما اكبر عمامته المشومة كانه حمال على راسه رزمة
في راسه عمامة ملفوفة مرفله
كانها في راسه قدر على سفرجه

آخر

لبست ذا القطن من البرد ام انت كثرى نهاندي
بل انت مشغاع له صولة تشبه حقا صولة الجندي
باسادة ما ابيض ذراعته واسود سحنته
كانه لما بدا للناس متنقبا في ثوبه الكرباس اير حمار لف في قرطاس
وذا الاخر من هو وما باله ساكت لا ينفك اقراه يفكر في الخلافة الى
من تصير الپس سيدنا مهتم بسيف كسري الپ من وقع قد غوى | زورقه 9a
في الداودنية مسكين ابو الغفلين هو ينظر باحدهما في الفواتح والاخر في
العواقب ويحكم من هو فيقال انسان يداخل الكبار ويعشر الرساء
فيقول وى نديم محظى ياخذ ولا يعطى القربى اذا راي خيرا تحدي
وان راي شرا تولى مسجد يحمل اليه ولا يحمل منه علوى يوخذ
بيديه ولا يوخذ من يديه صوفى يطلب منا ولا نطلب منه دهبنة
من دباب العيد ستور قد تعود كشف القدر يشر على دخان الجيران
ظفيلي يحضر وان لم يحضر

ان طمعوا في لذة كان بيعة وان طمعوا في مرقف كان مسجدا

آخر

منه من الدنيا غلام ينيكه وحمته لف الجدا والشرابي
منه من الدنيا نبيل يحسوه وغلام يحسوه يا سيدنا من تعود خبز

السفرة ونبيذ الزكرة وركوب السخرة لا يفلح ابدا بشم¹ روايح الطعام
من مسيرة ايام *

9b لو طبخت قدر مطمورة باليوم او اقصى خدود الثغور |
وانت بالصين لوافيتها يا عالم الغيب بما في القدير
اخر *

مصم ان راي خواتا شد على جانب الخوان
فأنزل الوهل بالقلبا والجداء الرضع السمان
ولا يلد الرقاى الا باللحم والشحم في مكان
ولا يلد الجبيص الا فالونجيا بزعفران
حتى تراه بغير حنا محتصب الكف والبنان
يحب الولائم ان يحصر موائدها ويخبط ثرائدها ويرتفع في
اطائبها ويجمع في غرائبها ولا يقصد من الالوان الا الى احسنها صنعة
والدها مضغة واغلاها سعرا في السوى واسلسها في الخلق *

يبطش بالعتق السمان ولا يعرض للهندبا ولا الخس
مهلج القلب من فرائده مصم الناب اهوچ النرس
له يد تخبط السماط ولا تلعب بين الصحف بالمس
اخر *

10a

وهو على الحملان ذو زبير ابلغ للعجلى من التنور
الوم للشواء من سقود يعمل في الشواء والقديد
اصابعا تطيع من حديد
اصنع كالشبكة في صيد السمكة *

وخديم رقيق حلشية الخ لمة صافى رجاجة الآداب
شغلته الرقع منه اليه داعيا نفسه الى الاغيب
ياسيدنا *

من كان تعجبه الجداء الرضع من غير حامله فلم لا يصفع نعم يا سيدنا

يضحى ضليعا من الطعام ويمسى نزيفا من الدمام طبعه بحمد الله
طبع الديك يأكل ويشرب وينيك ما يحسن بسعادته غير هذا تسفر
يده على الثوارن ويسفر وجهه بين اختلاف الألوان يغشى عليها لقدرة
ومعوية لقدره مع الذئب يعيث مع الراعي يستغيث شعير حياجي
لحام لا حياجي ثلث كالاتي وخرس كالاتي ويطن كالغياثي ستصحين | 10b
ولو بعد حين *

كليها يا فقال قرب يوم يروح عليك احبب الخيل وهذا الاخر
من هو زبادة الحمى في نمل كفه امرد لا يغنى ولا يدخل كفه طنبور
قد تقطعت اوتاره يا سانة بحيلكم خبروني من هو فيقال هو بعينه
طنبوري فيقول هذا طويل لا بد من ان نسمع صوته لا نحكم على
غائب لا نحكم بالنبوة حتى نرى الدلالة ان اتضح يرفقه صدقنا
والا فسقنا ثم يعيد النظر اليه كنه قد نجم من اعقابه حبله ويقول
احسبه ما فيه الا ليلدة يشرب جبا وجرى ملدة
آكل خلف الله للفضاير ويصغ اللعوم بالثرديد
موشم بشارب طويل مثل جناح الزرز الطويل
ثم اذا ما قام من غدائه وقال مله اليطن من غدائه
تنزل الريشة والطنبورا فاعلم الصغير واليهرا

سفلت لعنه الله يأكل الفيل والوندخيل ويشرب الفرات والنيل ثم ياخذ

الطنبور فيندلى بالعويل * 11a

كلنا طنبورة زوري عليه من مصراة مردى
آكل والله من النار واشتد فسادا من الفار شيطان معدته غير لطيف ولا رحيم
لو اكل الفيل لما كفه لو شرب البحر لما ارياه
ثله الله كتابه بسم الله وخراه يمينه اسخن الله عينيه يشتهي النعل
ان يصفت ان غني على الاخصين والاولمج بالله ما يصلح فلم الا
مثله ما يصلح لمثل هاوله السانة للعشر من الا مثل هذا اللغني اطلع
القرود في الكنيف قال هذه المرأة تصلح لهذا الوجه واقف شن طوقه *

وذا الآخر من هو شمابه والله سهام في القلوب حياه الله بالطالع
من الاجمة طروق ملك منكر بري ستره الله بستر هاولاء اعبيده بالله
سئل دمشقى مروتة منه رب كلب منقوع في لبن قذر في قعر كنيف
له سبعون سنة جعس كلب قر باسفل بولنة كلبنة على مزبلة ابن زانية
11 b بيت ذا والله ساخنة عين قرة است لا ادري اتي احواله | اعجب طرفه
ام طرفه حليته ام قبحته ❖

لو رسموا جانب الكنيف به سافر منه بنات وردان
ذا والله انفع في العشرة من افعى في بيت اتي بيت يكون فيه هذا
ففيه امان من الغنى ❖
لك وجه كانه مثل غير سائر
وقفا لم يزل يرى غرضاً للمساور

❖ اخر ❖

يا ليت شعري انت من قل لنا هيا فقد شكتنا فينا
اخرجك الرحمن من ستره آمين رب العرش آمين
ذا من هو بالله فيقال انسان يمزح ويتكلم فيقول هت ايش قد اصبت
خف دارش بغير فعل قد بات في المحل خرا في لقنه وباز على يده
يظير الباز يبقى اخرا دعوه الى ان نفرغ له حديثي صديق في ببغدان
قال كنت امر في طاقات الغلى فوطيت شيئا حاراً فمسسته فاذا هو
12 a لبن فشمته فاذا هو منتن فحخته فاذا هو مر فظرت اليه في | السراج
فاذا هو اصفر اربته اخى ابا موسى الكلوداني فاذا هو خرا ولا ما لا اعرفه
ثم يقبل عليه ويقول

ايا شراً بلا خير ويا شيناً بلا زين
ويا ابغض من يمشي على الارض برجلين
ويا انكر من وجه غريم واجب الدين
ويا اقل من رضوى وتهلكن برطلين
ويا انتن من ربح كنيف بين دارين

تألمني بحلف الآ ه تبصر نلعة الحين
فعدى لك انزار نزل الماء في العين
حسام من سيوف الرجا مل مصفور الشرايين
معي مر على راسه لك لم تمس بالئين
وان ضن على قعة لك امسيت بلا عين

فيقول الرجل من نفسك واعرف اولاد النسن ثم باسنهم فيقول وانت
ايش عليك من الناس تذكرهم ولست منهم ياسنة العجب هذا يحسب
روحه من الناس *

12 b

يا قملأ بين سطور اخر ا تحب في شعرة كتس
ان كنت انسانا ففي است ام من لا يحسب الكلب من الناس
اخر *

مختت بين دف نشا وثاي ونبل
من اهل بيت منيف على الكنيف مجل
اخر *

يا خربة باب سرم قد قد غسلت وجهها ببول
لنك فستى ولفن من لا يقول في ذلك مثل قول
فيقول كل من في المجلس لنك فستى فيقتصب الرجل فيقول مسكين
هو ذا يهتد وهو من العجم كبده في جوفه معه نخوة الملوك ما خلف
كسرى ولدا غيره *

شبح ترفع تايها فصغته حتى انيسط
في وسط شعر سياله سرمي انا وحدي فقط

فيقوم الرجل ليخرج فيقول ويخرج سيدنا اعزه الله حرار ما هو الا
محتشم نفسه على طرف انفه ان لم ياتف ما¹

12 a

كل يوم يدور في عرصة للمصر يشم القصور شم الذباب واذا ما استبان
اثر عرس او ختان او متلعا في اختلاب لم يروع دون الدخول ولم يرهب

¹ Nach der ältesten Paginierung fehlen 2 Blätter.

على الباب نكرة البواب ذاك اشهى من التكلف والغرم وغيظ البقال والقصا
يرى ركوب البريد في ضلّ الثريد يجوب جنوب البلاد حتى يقع على
جفنة الجواد قد نظر لنفسه يهجم على دور الاكابر ويجعل غرضه الغصابر

يا نذل يا احدى العباد بما يجمع بين السقوط والعار

ثم يردّ النظر اليه ثلثا ويقول وسراويله مفرك ديلمى ايضا اسخن
الله عينى فيك لا بل اعين محبيك عريان في رجله نعل كنباني جابع
بلفّ حروف عريان بطيلسان جائع يتجلجل بع من كسوتك وسد جوعتك

وعجز مخصونة ألف دردا عليها الشنوف والطلواى

وخلوى في ربة كمتت لى لها وحش لبابه مغلاق

18 b وذا النواقف غلامه ما امكنه يحضر الا ومعه غلام فارة ما | وسعها
الثقب شدت في نخبها مكنسه مثل هذا الشخص النفيس لا بد له
من حافظ وقيب هو سيد محتشم لا بد له من غلمان واتبع بطواء
ما كان لها مملوك سميت بطرها بلال حتى تدعى ست بلال وحياتي
ما جلب من تنيس ولا دميض اتق طراز تحس منك فيقال يا ابا القس
تريد ان تعرفه فيقول لا والله زمره خرا بشد الاصل لا تفتشوه لا تحركوه
من يدق بربخ الخلاء لا يربخ من يحرك الكنيف ايش يشم ابغ الله
بقاء الشمس في اليوم الصائف وهو نصيب فيقول بعضهم يا ابا القس
قد اسرفت في حقه فيقول اوصافه اكثر من ذا يا سيدى ايش اقول هذه
الحية التى ترد عليها بشون العرب بحمد الله هو رجل جليل من
يستنجى بحنكه رحم الله آدم اى عيل خلف نس الله فيه البركة من
قدام وزراء

فرحة الله على آدم رمة من عم ومن خصصا

لو كان يدري انه خارج مثلك من جردانه لاخصا

14 a هذه والة عنقه جليلة تكرم على بطون الناس ثم يقول | ولم هو في

الصدر أعزّه الله اصعد يا سيدنا الى اسفل رده الى منصبه الى صبيته
البغل ثم يلتفت الى صاحب الدار ويقول يا سيدنا هذا السيد ما
حضر للسلام عليك انما حضر لحاجته اليك الحقه بالغذا والا لحق
باهل البلاء

فلو كان في يوم الولاية في لثى لجاءت به رينج الجرادق والقدر
أخفى عليه وهو اخفى من القفا ومن مومياء في العروق الى السر
وينظر الى رجل في المجلس وهو يخدم الداخلين ويكرم النفس فيقول
باساده وهذا ايضا ايش هو اراه يشوي سمكته في الوسط اراه قد نضج فضلا
اخاف ان يحترق اخبروني من هو فيقولون هذا وكيل صاحب الدار
وينصرف بين يديه ويحضر ما يحتاج اليه من النعم والشراب والقيان
فيقول زه ثم زه هذا حممة نوح هذا صاحب الدلالة وحامل الرسالة
هذا الذي يجمع بين الراسين ويولف القلبين المختلفين

امرى على ما اراه قد زاندا كنت رقيباً فصرّت قوادا 14b
يا سيدى هذا قطب السرور وراس اللذة

يكن من لثف ومن حيلة يجرى من الانسان مجرى الدم
اسرع من ابليس في مكره اقود من ليل دجى مظلم
لا بعصم العذراء من كيد محلها في شاق الاعصم
ثم يتأمل ويقول هيهات ان يفلح ذا الوجه ابدًا ما يتبع هذا
الشخص الا مثله من كان دليله اليوم كان ماواه الخواب من كان ضبّحه
جفر تيس كانت الوانه خرا

ومن يكن الغراب له دليلا فما يخفى به الجيف الغراب
هذا والله صد ما قال عمر بن ابي ربيعة

ذاتتها ثبّة عاتمة تخلط الجّد مرارا باللعب
ترفع الصوت اذا لانت لها وتوازي عند سورات الغضب
لم تزل تخدعنا من رايها وتذّاه برفق وادب

ثم يعيد نظره اليه ويقول سيدنا اعزه الله حرف جاء لمعنى في غيره
سيدنا مميس او معلوح مالى اطول القصة سيدنا قواد اعزه الله اى لعمرى
15 a من قاد ساد ثم يلتفت الى الحاضرين | ويقول ياساده من احسن ما
وصفت به القوائد *

تستنزل العصم لطفا من معاقليها والحوث تخرجه من قعر دربور
لو كلمت حفرة لانت جوانبها صماء تسلم اطراف المناكير
كان فى قلب من اصغت لمنطقها لدرحراك نعثت لسع الزنابير
وينظر الى امرئ فى المجلس ويقول ذا من هو ذا ممن يبيع الطلوس
يبيع الفواحش فى الذم فسقوا ذا جعبة النشاب ذا غراب يوارى
سواء اخيه يا عزيزى تريد شيا اوله زرع واخره صرع لا بالذبحان ولا قرع
او تريد شيا اوله كماء واوسطه قناة وفى رقبتك مخللا تحب من ينفخ
في بوقه زهيري *

رايت زهيرا تحدث لكل خالد معقر الرائب بالتراب يفتح
الميم للامات الورى يخبى العصا فى الدغليز الاقصى يا عزيزى تريد
ديسك تحمل عمك يتعصب للحمل جحنا العصا وسيدنا اصبعه فى
الروا يبيع التين بالقشا *

استغفر الله فذاك الذى خاف على شيعته لوط
15 b فيقال يا ابا القسم اتعرف هذا فيقول نعم عرفته وهو صبي | يبول ولا يقول
هذا ولدى تحكى ربيته ونهدى سقيته *

وامه رقى لا كعاب بين الغواني ولا خريده
فى جملة المدخلات عندي قد ثبتت اول الجريده
مرقت فى جعسها عصبي فاختلعا اللحم بالثريده

ثم يرجع الى الاول ويقول يا سيدنا الميس هذا من جلبك ومثل هذا
بضاعتك قد عجبك ان يجي من ذا الوجه الا مثل هذا يكفيك من

البيدر كفؤ انمولج فيقول بعضهم يا ابا القسم لحيتته في استك فيقول
لا والله نعم في سمره يا في الدنيا اوحش منه او في شدقه يا في
الارض انتن منه ثم يقول الساعة قد عرفت اصف اخياف بستان
كله كرفس سواسية كاستان الحمار بهاييم لولا الصبور تقول ذاك بل ذا شد ما
بينهم والله الا غبن الميزان الحوز الفارغ يتدحرج بعصه الى بعض
حشف وسوء كيله وقفيز ناقص ووكيل اعور كتاب وجوع ومعلم اعمى
كسبر وحوير ومفتاح الدبر واخر ليس فيه خير ركب زنبور ظهر عقرب
ودخلت حجر حيلة قال ابصر من الحامل | ومن المحمول وفي اى 16
دار نزلوا ❖

مسح القنفذ كقبر * على ما وكدا
قال شوك كلهم لا يشب منكم احدا

فيقول صاحب الدار يا ابا القسم ما بقى في المجلس احد لم تذكره
غيري فيقول يا سيدنا وما عسى ان اقول فيك الا كبا قال النبي صلى
الله عليه وسلم المرء على دين خليله فلينظر احداكم من يخالل وكما
قال الشاعر ❖

الى المرء لا تنظر وأنظر خليله فكل امرء يصبو الى من يجانسه
من يكون: هؤلاء السادة ندماؤه واصفياؤه وإخلاؤه ايش يقال فيه
وحيتي ما ألف الداملى- مثلكم في السما ملك اسمه العنندر يؤلف بين
الاشكال ابصر بعضهم ببغ، وغرابا وبوما في موضع واحد فحجب من
اتفاقهم وتعلمهم فاذا الغراب اعور والببغا اعرج والبوم مكسور الجناح
فقال انها جميعكم العاعة وحدثي النظر الى اثنين منهم وهما صديقان
فيقول لا اله الا الله ينصف الشوم الى الشوم كما ينصف البصل الى
الثوم اطلع القرد في الكنيف قال ما تصلح هذه المرأة | الا لهذا الوجه 16b
وحكم ايش ذا فعلم تحتبسون لم لا تنصرون ولا تفسون وحكم
ابن يكون المطمخ في دوركم لا يرى والله منها الا الطاق والرواق
وحديث طيب صراط في قصص لا يواكل ولا يطاعم ولا يؤانس ولا

يباسط فحاجنة كلها بلادكم باردة يايسة طبع الموت وطباعكم مثلها
ويحكم اما سمعتم قول الله تعالى ليس على الاعمى حرج ولا على الاعرج
حرج ولا على المريض حرج ولا على انفسكم ان تاكلوا الاية الى قوله عز
وجل تحية من عند الله مباركة طيبة ثم يقول ويحكم الا تترتاحون الى المكارم
ما فيكم أصلا جبا بنة من عربى لا ولا اجم

فيقال يا ابا القسم ايش نقول ايش نعمل يقول تكونون ناسا فيهم خير
ومرو ولا تكونون بهائم فيقال يا ابا القسم وكيف نكون ناسا يقول
تعيشون عيش الحكماء تلبلون وصيتى حتى تكونوا كذا فيقولون يا
ابا القسم فيبئنا لنا فيقوله وما تغنى الآيات والنذر عن قوم لا يؤمنون
انك لا تسمع الموتى ولا تسمع الصم الدعاء اذا ولوا مدبرين

لقد أَسْمَعْتَ لو نَأْتَيْتَ حَيًّا وَلَكِنْ لَا حَيَاةَ لِمَنْ نُنَادِي | 17a
ايبع الدر في احباب الآجر كآتهم حمر مستنفرة فرت من قسورة صم
بكم عى فهم لا يعقلون *

قد ضيع الله ما جمعتم من ادب بين احمير وبين الشاء والبقير
لا يسمعون الى قول آجى به وكيف تستمع الانعام للبشر
قوم اذا اجتمعوا ضجوا كأنهم صوت الصفايح بين الماء والشجر
فيقال يا ابا القسم آخرة قل لنا يقول وتقبلونها متى فيقولون نعم يقول
اقبلوا ما أمركم به وانتهوا عما انهاكم عند قابلو قولى بالعبادة فأننى ناصح
لنفسى والجماعة من كان منكم له مثل فلا يتوقع به حادثا يسرع
اليه ولا يتخلفه لوارث لا يترحم عليه ومن كان منكم فقيرا فليستقرض
ويستدين ولا يبال بكثرة الغرماء والمطالبين افتتوا في اكل الحلييات
وشرب المسكرات وسماع المطربات المحسنات ونيك النوازع والمغنيات
نيكوا من قيام وصلوا من قعود نيكوا الاحرار ولا تعفوا عن العبيد
نيكوا سرا وعلائية نيكوا المملوكة والحررة والزانية والمستورة نيكوا
17b ما دامتم ابورك | تقوم فان قيامها لشيء لا يدوم نيكوا الصغار

¹ Sure 24, 60f. — ² Sure 10, 101. — ³ Sure 27, 82. — ⁴ Sure 74, 51. —
* Sure 2, 166.

والكبار نيكوا الاحراج والاحجار نيكوا الصبانيا الفخذات والعجائر
 الهرمات والغلمان الصبح والمشايع القبح
 فاحمر المأثور قد جاءنا في الفحل آت الفحل لا شرط له
 آياك ان تكره شيئا ترى ويك ولو طبا على مزبلة
 يمتنع بالجوارى والغلمان تنعموا بالصبيا والولدان لا تتخذوا
 من الاخوان الا من ليج في خلع عذاره ويوصل بالمجون ليله بنهاره ليست
 له صاحبة تؤويه ولا زوجة تحظر عليه وتؤويه قد ارسل ايره بمينا
 وشمالا ينيك حراما وحلالا فذاك العاقل الاريب والفتى النجيب استخلصوه
 لانفسكم صديقا واتخذوه اخا وشفيقا اجتمعوا معه على نيك الغلمان
 الصغار المرباب الكبار الفلاح كل غلام مقرنك ممنونك ترى لا يتغير
 نتيك ولا يتنور *

كالبدر في مثل ليلة البدر يصيف عن حسن وجهه صبرى | 18
 ان قلت هي ابن هو قد رحم الأير خرا يقول في حجرى
 هذه والله نصيحة رجل يريد بكم الخير
 فان تقبلوا تقبلوا نحوه فناصركم جاهد من ورا
 الى ان يسوقكم في غد الى مالك عسكريا عسكريا
 فيصحبك واحد ممن في المجلس فيقول ذك ذك ذك ذك ذك ذك
 شرب الترنج وحمى بغنج عصفه وزاج ونجائه الساج والناعون الزنج
 تحت الاوداج قلت ثلث اثنين ثالث ثلثة نكضت القران بشعر كسرت
 ثنايا رسول الله نبشت القبر نصبت امجانيك على اللعنة او رميتها
 خرى الخيص سلحت في بر زمزم عقرت ناقه صانع قلت في الله ما
 تقول اليهود والنصارى زينت بين القبر والمنبر خربت على الحجر الاسود
 حترت راس الحسين بن علي قنضعت يد جعفر بن ابى طالب اكلت
 كبد حمزة مزقت الانيم آذى بارك عليه يد الله يا مدبر من ايش
 تصحك انما قلت

1. شرك.

- 18b كُنْ دُجَاجَا وَفَرَاخَا وَجَدَا
وَأَشْرِبْ أَلْرَاجَ الَّتِي فِي دَنَها
صَبَّغَتْ أَيْدِي اللَّيَالِي ثَوْبَهَا
وَالْغَنَّا الطَّيِّبَ فَاسْمِعْ مِنْهُ مَا
وَتَمَتَّعْ بِالصَّبَا لَا تَكُنْ
كُلَّ مَنْ تَعْلِيكَ ثَدْيًا نَاهِدَا
وَدِعِ الشَّامِئَةَ أَلَسَ تَرَى
وَأَهْجِرِ الْحَبْلِي الَّتِي قَدِمَ أُوقِرَتْ
كُلَّ زَبَاءَ آسَتْهَا قَدِ لَبَسَتْ
بَدَلٌ وَلَا تَفْعَلْ بِأَيِّ زَهْرَةٍ
بَدَلٌ بِهِ مَا دَامَ نَبْعَا قَعْدَا
كُلَّ وَجَرْدٍ كُلَّ مَا تَمْلِكُهُ
وَجَلَّ أَقْبَلُ يَا أَخِي مَشُورِي
إِجْرِي فِي اللَّهِو إِلَى الْخَدِّ الَّذِي
قَبْلَ أَنْ تَعْتَرِ بِالشَّرِّ فَلَوْ
وَتَرَى النَّاسَ يَقُولُونَ غَدَا
19a قَالَ ثُمَّ يُقْبَلُ عَلَى سَاكِنَةِ فِي الْمَجْلِسِ وَيَقُولُ وَأَنْتِ يَا بَيْمَةَ اللَّهِ نِمِ
لَا تَتَكَلَّمِ ❖

أَخُوكَ مِثْلَ الْمَحْمُومِ مُلْتَهَبٍ وَأَنْتِ مِثْلَ الْمَفْلُوجِ مَبْرُودٍ
يَا بَيْرُوحَ صُنْمِي مَا لَكَ لَا تَفْعَلْ بِأَيِّ صُورَةٍ فِي حَايِئِكَ أَنْتِ مِنَ الْجَمَادِ
أَوْ مِنَ الْحَيَوَانِ يَا حَاضِرَ غَائِبٍ
يَا بَاخُشَ لَكَ مَسْتَوِيًّا وَمَقْلُوبَا
وَيَا كَسَحَانَ فِي الْقَلْبِ وَاللَّاهُ الْوَيْلُ تَعْدِيْبِ
وَيُحْكَمُ يَا سَادَةَ أَنْبَهَوْهُ هُوَ نَائِمٌ أَيْسَ لَيْسَ سَيِّدُنَا هُنَا ❖
يَا مِنْ لَهُ حَرَكَاتٍ عَلَى الْفَوَازِ ثَقِيلَةٍ

ما فيك والله معنى
أورثتني بجلوسى
قصيرة عن ثوباء
إليك حمى مليئة

وحكم انظروا اليه والى شخص عينيه ويبس شفثيه

انثف بنفس قبل ان يحسبوا
ان لم تكن حراً ولا كَيْساً
أنك من حصّ وأجرّ
فنت تصحيف فتى حرّ

فيقول احدهم دعونا من اى القسم وحديثه الجز اليوم ذيب والهواء

صدف يجب أن نشرب على كيمخته ثلثاً | فيقول ما لىم فى جميع 19b

احوالكم يا اهل اصفهان ألا هذا البناء الفنى الرث العهد البث على
التربة واصفهان والهواء والماء لا اسبع سواه ولا استرخص ألا هذا
الحديث الخبيث لا نسمع والله منكم إلا عتاً وحاجة مسيح لا نعلم
له ولا معنى فيه لعل الماء بالاصبع وحكم تجالسون الناس ولا تتدبون
بآدابهم يا سيدنا الشوك لو صببت فى اصوله الف منية منه ورن ما
اخرج ألا خزنونا يمنعكم التخلّف من التظرف

يا سئلى عن اصفهان واحلها
حكّم الزمان بنحسيم وخرابها

شبنها ككهولها وكهولها
كشيوخها وشيوخها ككلاها

فى بلدق للثنى فارقتها
ثفلا فلم اعقب بلوم ترابها

وحينئى لقد أنصفكم بلديكم وما اذكركم إلا به فيكم ان اسمعتكم

واجبا تصبرون له فيقل قل يا ابا القسم فيقول والله ما انسى بلدق

وتربتى ولا ارضى ببغداد جنة الخلد ولو عجلت لى بلدة فى الامل

والمنى والغاية القصوى معشوقة | السكنى جوف عربان وتوليبا 20a

يقضن وحصبوها جوهر ونسيم عنب وترابها مسك انظر يومى غدا

وليلها سحر وضامها هنى وشرابها مرى وجوعب فتى لا والله ترابها

عنب وحصها عقيق وهواؤها نسيم وموها رحيف واسعة الرقعة

نبيبة البقعة كائن محسن الدنيا فيها مفروشة وصورة الجنة بب منقوشة

واسنة البلاد وسرتها ووجهها وغرتها م ارى فى مدينتكم والله

خلت مثلها انما ارى مدينة فى حصرة من الارض يهسه الهواء قشقة

المرعى جَوْهاً غبر وأرضها خَبَارٌ وَمَا وَها طين وترايبها سرجين وتَمَوَها
تشرين وتشوينب كوابين وأهلها ذياب عليهم ثياب كلامهم سباب
ومزحيم ضراب يحملون خراهم على رؤوسهم وعلى ظهور دوابهم إلى
بساتينهم فينتجسوا به الانهار ويربوا به الثمار وإكلوها أى لعمري هو
20b سلحهم منهم بدا واليهم يعود وهم أحق به بلدة جشوشها في |
المسائل وطرقها كالموايل لا يوجد بها ذو كرم ولا نابل فيقال يا أبا
الفسم وحك قد اسرفت بعض هذا فيقول قبحكم الله أحاكمكم إلى
شاهد منصف إلى السمع فأتاكم أولاً في الاسماء إلى أن نصير إلى
حكايات المعاني فنتكلم فيها فابتدئ من بغداد واصفهان باسماء
سوادها وضياعها ثم باسماء محالها وبقياعها هل تسمع في سواد
اصفهان ما يشبه البردان والردان والنهوان وحلوان وصريفين
وأوانا وعكبرا وكلوادا وقطربل ودوربا والانباز والسكرية وباعقوبا
وشهرابان ودرزجان¹ وقصرى ونجبل والنبل انما اسمع في سوادكم سائرته
أى بخرا الحير كميروى أى بخرا الوعل وإدار أى بجى بالصراط
فى لحام كورستان أى خرا جند وخرا رطب مابع كورستان أى
خرا فى اللعى كورستان أى المقابر موشكناز أى موضع الفار هل
اسمع بالله عليكم فى محال اصفهان ما يشبه أن شيت من شرق بغداد
الرصافة باب الطاق سوى بجى شارع البودان درب الريحان درجة
21a يعقوب طرف الجسر بين | القصرين الزاهر الشمسية مرتبة الحرسى
سوى الثلثاء باب الانج الزرادين المامونية دار الخليفة وأن شيت
من غربها النجوى الرقة نهر عيسى نهر طابق سوى العروس صف
التورى درب عون صينية الكرخ التى تسمى سوى النحاسين طاق
العب الشرقية سوى الرقائين سوى الحلائين قلعة الربيع
القطيعة المكشوفة سويقة غالب باب المكوّل طاق الخرائى قرن الصراة

¹ H. ودرزجان. Vielleicht nur verschrieben für ودارجان. vergl. aber die Varianten Mukaddasi S. 115, Anm. d. — H. bringt auch alle diese Namen ohne Vokale.

باب البصرة الحربية شارع دار الرقيق الحريم الضموري وارن شيت من
انهارها نهر ماري ونهر الملك ونهر عيسى ونهر موسى الخالص الهاروي
نهر صرصر النهروان وارن شيت من مساجدها جامع المنصور جامع
المصافة جامع القطيعة جامع بُرانا جامع القعر¹ وارن شيت من مشاهد
المعروفة مشهد كربلاء ومشهد الكوفة ومقابر قريش *

رقى بحق إمام
أحرس رئيسا جليلا
صلى الصحنى فى بُرانا
فارت يوم الثلثا | 21b

آخر *

يا إلهى بحق كل صلاة
صليت يوم جمعة فى بُرانا
أبتلى لى والضعيف اذا جا
ر عليه زمانه فستغاثا
ابش يملك ابو القسم الا دموا على تلك المعاني كغروب السواني² وانفاسا
تخرجى الصلوع وتظهر الخشوع *

يا نسيم الشمال من سوف يجيى
لك عهد ممن أحب قريب
حبيب الى أحلف بالآ
على اننى اليه حبيب
وكلانا فؤاده من جوى اله
تم ومن حسرة الفراقى كئيب
لا سرور له ولا لى يرجى
مد بعدنا ولا حياة تنيب
كل شى وجدته فله فيه
حقوق وحمنة ونصيب
قال لى انتما كذاك ولكن
هو فى اهله وانت غريب

انما اسع من محال أصغين وركان اى الذئب كلمتان³ اى موضع
المجتمعين كوى كران درب الصم كوى كوران درب النعمى كرابار اى⁴
حمل الابور مسجد جوزجير سخنة العين هل ارى والله دجلة
مشحونة بالمرائب والزواريق محفوفة بالقصور والجواسق يرتفع ما بينها 22a

¹ Man könnte auch القعر lesen.

² الشوانى.

³ كلمان.

⁴ H. كرابار اى. Da das zweite اى die nächste Linie beginnt, kann es sehr gut Dittographie sein.

اصوات الاعدى وخفقات النيات والسوان واصوات الملاحين وزعقات
المؤننين ان رايت ترى والله جمالا وكملا وتسمع من احوالها الشجية
سحرا حللا

من اى اقطارها اتيت رايه من الحسن حيران في جوانبها
هذا سوى شد الصراة ومطالع الفرات وارحاء الزباء¹ والزبيدية ومسنلا
دار المعزية وبروى والعروب والنواعير والدواليب

يا اهل بغداد فرقتي لثم يا سائق غريتي عن الناس
يهنئكم كذا النعيم على دجلة بين السماع والكاس
والقرب من سيدى فداك فتى قتل شوقي اليه انعاسى
وجه كيدر الدجى وراحة مثل نسيم التفاح والاس
انما ارى مدينا في برية بسبيل فيها كانه بول مسكين اذا بل سال
بالعين والغشاء وارن جف صار منابذ السرجين والسافيه يسمونه
من السفا زنديرد اى نهر الحبية واذا تنعنوا سموه زرينرد اى نهر
الذهب اذهب الله عقولكم واسخن | عيونكم لو ان وادىكم هذا 22b
الذى تلتذخرون به بالعراق لما ارتضوه لغربتين ولا سقوا منه مزرتين
هل ارى عندكم من ارباب الصناعات والمهن مثل من ارى ببغداد من
الوراقين والخطاطين والخباطين والخرالطين والزرايين والمزوقين والنباطيين
والطحنانين والمطربين ومن لا يحصى عددا من المحدثين المعجزين انما
ارى اقواما بايديهم المرو ينسغون امنية الدور وكناسين قد بتحروا
المناخر في الفترات يتصاربون على جعموس ويغفون لاجله الروس
وعلوجا يصعدون زبل كاخواره اولو الدور جه بركران دول الا بسفاه
ويصيح اى زنابو اكهت كشم اى اجر خراك يا ستي

ليت ليلا باصبهان طويلا لليلى عن العراق فدا
اين مسك من حمة وخور من بخار وصفوة من قدا

¹ الزبد.

مدينة السلام وبقية الاسلام ومعدن الاخلاقه ومثوى الرحمة والرفقة
ومحل السجاجة واللحافة ومستمتع الانس والشرافة ❖ |

28 a

ارض كأن ترابها
ابداً بماء الورد يُسقى
وتموت انوار الريا
من وتورها ما شئت يبقی
وكان تربة ارضها آج
تذبت من انوار عرقه

❖ اخر

لهفى على بغداد من منزل
كانت من الاحزان في جنة
كانت يوم فراق لها
آلم لما فارق الجنة

❖ اخر

لعمري لقد فارقتها غير طابع
ولا طيبا نفسا بذاك ولا مقر
فيا ندمي ان ليس يغني ندامتي
ويا حذري ان ليس ينفعني الحذر
وقائلة ما ذا نأى بك عنهم
قللت لها لا علم لي فأسالى القدر

❖ اخر

يا مجمع أحسن يا بغداد يا بلدي
ما الصبر عنك وعن فيك بالحسن
يا خير موطن لهو كنت ألقه
لا زال مغناك تُسقى الغيث من وطن
كم من حبيب تركته لحديك وفي
سكان دارك كم لي اليوم من سكن
من كل غائبة كالبدر يقتلني
صوت لها والغواني معدن الفتى |

28 b

ثم يفتح عينيه كأنه يهيف من غشية ويقول

سأستنجد صبري ا
فأنتصوا ألهم عن قلبي
فقد أنصبت حناني
وأنتى من عنائي إن
تضى الله وتعالى
إلى ارض جناها من
جنى جنة رضوان
ألى ارض آلتى ارضي
بها عيشي ورضائي
هواء كهوى النفس
تصاؤه صفيان

وَمَا مِثْلُ قَلْبِ الصَّ	مَبَّ مَرَّتْ بِبَحْرَانِ
رَحْمَهُ كَرَحَاهُ ۚ	رَجَّ الرَّبْعَةَ عَنْ عَن
فَإِنْ سَلَّمْنِي إِلَّاهُ	وَالصَّنْعَ تَوَلَّانِ
وَأَعْطَانِي- أَعْطَانِي	وَحَلَّانِي وَحَلَّانِي
فَإِنِّي لَا أَعُوذُ الدَّو	وَمَا عَدَّ الْجَدِيدَانِ
إِلَى الْغُرْبَةِ فِي أَمْرِ	أَعْطَانِي وَفِي شَنْ
فَإِنْ عُدْتُ لَهُ يَوْمًا	فَسَتَجَانِي سَتَجَانِي

24 a

ثُمَّ يَدْنِي صَدْرَهُ بِيَدَيْهِ وَيَتَبَاكِي وَيَتَأَوَّى وَيَنْشُدُ

أَتَبْكِي عَلَى بَغْدَادٍ وَفِي قَرِيبَةٍ فَكَيْفَ إِذَا مَا آوَدْتُ عَنْهَا غَدًا بُعْدًا
لِعَمْرٍكَ مَا فَارَقْتُ بَغْدَادَ عَنْ قَلْبِي لَوْ أَنَا وَجَدْنَا مِنْ فَرَاغٍ لَهَا بُدًا
إِذَا تَكْرَرْتُ بَغْدَادَ نَفْسِي تَقْلَعْتُ مِنْ الْوَجْدِ أَوْ كَالْتِ تَذَوَّبَ بِهَا وَجَدًا

وَيَسْكُتُ سَاعَةً ثُمَّ يَقُولُ وَاللَّهِ إِنِّي أَقُولُ شَيْئًا آخِرَ وَأَنْ كَرِهْتُمُوهُ
فَيَقَالُ قُلْ فَيَقُولُ حَقًّا أَقُولُ لَيْسَ لَكُمْ أَصْلُ بَيْنَ الْمُلُوكِ لَا فِي مُعَارَضِكُمْ
وَلَا فِي مُنَافَعِكُمْ وَلَا فِي شُرَابِكُمْ وَلَا فِي طَعَامِكُمْ وَلَا فِي لِبَاسِكُمْ وَلَا فِي
مَرْكُوبِكُمْ كَأَنَّمَا خُلِقْتُمْ عَبَادًا فَيَقَالُ كَيْفَ فَيَقُولُ مَا أَرَى عَلَى كَثْرَةِ
تَصَرُّفَاتِي جَوَادًا عَلَى جَوَادٍ سُبُوحٍ مَرُوحٍ طُمُوحٍ تَصْرِفٍ بِسَبَابِ الطَّرْفِ
وَيَسْتَعْرِضُ الْوَصْفَ رَابِعَ الْخُلْفِ طَاهِرَ الْعَتَفِ كَأَنَّهُ مُتَنَقِّبٌ بِالنَّجْمِ مُنْتَعِلٌ
بِالْحَجَارَةِ الصَّمِّ يَبَادِرُ طَلْفَ الْبِزَاةِ وَيَغَالِبُ سَهَامَ الرِّمَاءِ وَيَغْنَى أَنْفَاسَ
24 b الْفُهُودِ كَأَنَّهُ حُلُودٌ مُنِيفٌ أَوْ سَيْلٌ | مُتَدَقِّقٌ عَنِيفٌ أَوْ كَوْكَبٌ مُنْقَضٌ
أَوْ بَارِقٌ مُنْقَضٌ أَوْ جَاحِمٌ مُشَبَّوِبٌ أَوْ هَاطِلٌ مُصْبُوبٌ تَوْبِيلُ الْعَذَارِ
أَمِينُ الْعَثَارِ رَحْبُ اللَّيَالِي كَأَنَّهُ مَسَاءُ أَمْرٍ عَلَى صَبَاحٍ أَوْ جَسَدٌ أَعْيَرُ فَضْلٍ
جَنَاحُ سَفِينَةٍ بَرِّيَّةٍ وَرِيحُ مُجَسِّمَةٍ سَوِيَّةٍ عَنَانُهُ وَيَسَاطُ الْأَرْضِ مِيدَانُهُ
سَلِيلُ رِيحٍ لَقِصَتْ مِنْ بَرِّي أَنْ سَكَنَ مَارَ وَأَنْ حُرَّكَ طَارَ كَأَنَّهُ فِي

الوثب جرادة وفي الصمر قيادة امين الشط قصير المدا طويل الخطا
يرونو بياقوتيه ويظير بحافيتيه كان هاديه علم وانده قداما او
قلم له جبهة كسرة المجن واسعة وعين نجله طاحه وعنق لدن
وخذ اسيل سهل *

له عنق مثل جذع السحوي يشدبه الصانع المقتدر
وعين له حدرة بدره شقت ما اقيهما من اخر

آخر *

ومنخر كالير لم تشف به انغاسه ولم يرحها من تعب
يرسلها جنايبا وينتشي شاملا الى فواد يضارب | 25 a
مفع اذا استقبلته من وجهه حتى اذا استدبرته قلت اكب
يقطع الحزم بانتفاخ خاصرته ويولول الارض بصهلته *
خيطة على زفرة قتم ولم يرجع الى نقة ولا قصم

آخر *

ويصهل في مثل قعر الطوي صهيلا بين للعرب
كان مقلطه شراسيفه الى طرف القنب طلقب
لطين بترس شديد الصفا في من خشب الجوز لم يلقب

آخر *

صهليل الصوت في اللجام كان اشرج حلقومه على جرس
وعرف كالقناع المسيل مخصر الجنين نهذ المراكل له كفل مستدير مثل
قبح الطراف وذب مثل ذيل العروس
له ذنب مثل ذيل العروس يسد به فرجه من نبر
وقوايم كاعدة البنين وحوافر كالمرايع كانتا جذبت بها الجلامد *
يرمي الجلامد بجلود قلذ | 25 b

¹ b. elmu'tass Diw. I, S. 14: وينثنى.

² So kitab elhail ed. Haffner S. 14, Lis u. TA unter allen Nawadir des Verses. H. مقذ.

³ Alle Anm. 2 genannten Autoritäten: لطن.

كَانَ حَوَامِيَهُ مُدْبِرًا خُصْبَيْنِ وَإِنْ كَانَ لَمْ يُخْصَبِ
جَارًا غَيْلٍ بِرَضْرَاضَةٍ كُسِينِ طَلَاءٍ مِنَ الطَّاحُلِبِ

☆ آخر

وَيَمْشَى عَلَى مِثْلِ صَمِّ الصُّخُورِ رَلَّيْنِ بَاطِنُهَا مُنْقَعِرٌ

☆ آخر

تَنْبَعُ صَمِّ الْحَصَا حَوَافِرُهُ طَلِعَ الْخَوَاتِيمُ لَبَّيْنِ الطَّلِينِ

☆ آخر

يَكْدُ أَنْ يَحْرِقَهُ لَهَبُهُ يَكْدُ أَنْ يَطْيِرَ لَوْلَا لَبَبُهُ

☆ آخر

كَانَهُ مِنْ سَرَقَانِ الْوُخْدِ يَلْعَبُ مِنْ أَرْسَافِهِ بِالْفُرْدِ

☆ آخر

رَجَلَهُ فِي الرُّكُصِ رَجُلٌ وَالْبِيدَانِ يَدٌ وَفِعْلُهُ مَا تَرِيدُ أَلْفَ وَالْقَدَمِ

☆ آخر

ذُو عُرَّةٍ قَدْ صَدَعَتْ جَبْهَتُهُ وَأُذُنٍ مِثْلُ السَّنَانِ ائْتَنَصَبُ
وَنَاطِرٍ كَانَهُ ذُو عُرَّةٍ وَكَفَلٍ مُلْبِلٍ صَدَى الذَّنْبِ

☆ آخر |

كَالْبَيْكَلِ الْمَبْنَى إِلَّا أَنَّهُ فِي الْحُسْنِ جَاءَ نَصُورُهُ فِي هَيْكَلِ

☆ آخر

حَدِيدِ الْقَلْبِ وَالنَّدَى وَ الْعُرْقُوبِ وَالصَّلْبِ
لَهُ بَيْنَ حَوَامِيهِ نُسُورُ كُنُوزِ الْقَسْبِ
مَرِيضُ اخْتَدَ وَالْجَبِ وَ النُّصْبَةِ وَالْجَنْبِ

☆ آخر

كَالرَّيْحِ إِلَّا أَنَّهَا صَوْرُهُ يَسْمُو بِهَا شَدٌّ وَتَقْرِيبُ

26 a

¹ In H. verdorben. Anderswo war der Vers nicht aufzutreiben, so häufig auch der nächste vorkommt. Verwandt ist abn duwād Ad. elkatib 42, lkd. I, 44: حَدِيدِ الْخُلْفِ وَالْمَنْكَبِ وَالْعُرْقُوبِ وَالْقَلْبِ. Das Mankeb läßt sicher auf صلب schließen.

☆ آخر

يَظَلُّ نَجْبًا مِنْهُ السُّوْطُ رَاكِبُهُ كَانَهُ قَمْعٌ قَدْ حَشَهُ لَهَبُ

☆ آخر

وَكَانَهُ مَوْجٌ يَدْرِبُ إِذَا أَطْلَقَتْهُ وَإِذَا حَبَسَتْ جِهْدُ
وَكَانَهُ رِيحٌ بَرَابِيَّةٍ يَعْطُو بِأَكْرَمِ صَفَحَتَيْنِ وَخَدُ

☆ آخر

مَا تَدَا فَقَّ طَاعَةً وَسَلَاةً فَإِذَا اسْتَدَّرَ الْخَضِرُ مِنْهُ فَنَارُ
وَإِذَا أَطْفَعَتْ بِهِ عَلَى نَارِهِ لَتُدِيرُهُ فَكَانَهُ بِرُكَّارٍ | 26 b
لَوْ لَمْ يَكُنْ لِلْخَيْلِ نَسَبَةٌ أَصَابَ خَالَتُهُ مِنْ إِشْكَالِهَا الْأَطْيَارُ
وَلَقَدْ أَحْسَنَ أَمْرَهُ الْقَلْبُ بِقَوْلِهِ

مَكْرٍ مَقْرٍ مَقْبِلٍ مَدْبِجٍ مَعَا كَعَجَلُونَ عَجْرَ حِجْلِهِ السَّيْلُ مِنْ عِلٍ
لَهُ ابْطِلَا ظَنِّي وَسَاكَا نَعَامَةً وَإِرْخَاءَ سِرْحَانٍ وَتَقَرُّبٍ تَنْفُلٍ
وَأَحْسَنَ مِنَ الْمُحَدِّثِينَ فِي عَصْرِنَا بِقَوْلِهِ

قَرِيبٌ مَا بَيْنَ الْبَطَاةِ وَالْمَطَا بَعِيدٌ مَا بَيْنَ الْقُصْبَرِيِّ وَالنَّسَا
كَأَنَّمَا الْجُوزَاءُ فِي أَرْسَاعِهِ وَالنَّجْمُ فِي غُرَّتِهِ إِذَا بَدَا

إِنَّمَا أَشْفَرُ كَالشَّهَابِ أَوْ أَشْهَبُ كَالسَّرَابِ أَوْ إِدْهَمُ كَالْغُرَابِ أَوْ كَمِيتُ
كَالشَّمْسِ فِي طَاعِيَةِ السَّحَابِ أَوْ أَصْفَرُ كَالْعَسْجَدِ الْمَذَابِ أَوْ أَبْلَقُ
كَالسَّيْفِ جُرْدَ شَطْرِهِ مِنَ الْقِرَابِ

أَشْفَرُ وَالسَّيْفُ طَالَعُ أَبَدَا مِنَ الثَّنَائِيَا فِي أَرْجَةِ الشُّقْرِ
كَأَنَّمَا وَجْهَهُ وَغُرَّتَهُ فِيهِ تُجَيَّنُ قَدْ سَالَى فِي تَبْرِ
رَاكِبُهُ فَوْقَهُ إِذَا طَلَعَا كَانَهُ قَلْعِدٍ عَلَى قَصْرِ
يَسِيرُ فِي لَيْلَةٍ بِرَاكِبِهِ كَمَا يَسِيرُ الْبُرَّاقُ فِي شَهْرِ

27 a | ☆ آخر

أَشْهَبُ صَافِي الْأَدِيمِ تَحْسِبُهُ سَرَابٌ قَفَرٍ يَبِينُ فِي الشَّمْسِ

☆ آخر

أَشْهَبُ صَافِي الْأَدِيمِ تَحْسِبُهُ سَحَابٌ صَيْفٍ يَبِينُ فِي الصُّو

☆ آخر

او اشهب يقف يضى وراه¹ كفل كمن اللجة المترجوج

☆ آخر

صافي الاديم كانما عقلت له بصفا نقبتة مداس صيل

☆ آخر

كيف العراء وقد مضى لسيده عنا فوئنا لاجم الاشهب
ومصبت طنان اللجام كانما في كل عضو منك صم يضر

☆ آخر

واشهب اكحل العينين غدا كن سواقه رقاى آل

☆ آخر

واهم يستمد الليل منه ويطلع بين عينيه الثريا

☆ آخر |

اغر بدر التم في وجهه وجسمه جلع دجى مظلم

☆ آخر

وعينى الى اذنى اغر كانه من الليل يلى بين عينيهِ كوكب

☆ آخر

قد زر من سيم عليه قبيصة ومن اللجين ييلنه في المرفف
ومناظرين كانما قد اشربا قرويا ماء الوجع الارزى

☆ آخر

تراه في لون انتصاف لدجى لا امرج الوجه ولا ارقما
كالليل لا تطلع جواراه في راسه الا اذا اناجما
مشتوف الهادى كارت اذنه بصغى الى سر حديث السما
فلم يكن يسرج الا اذا وضعت في حاركة سلما |

27 b

28 a

¹ elbahturi Diwan (Konstant.) II, 218 und elhusri Ikd. I, 277 a. R.
verwaschenes عنيته

من نَسِلِ سِجَارٍ إِلَيْهِ عَلَى أَيْدِي الْمَجُوسِ الْعُلَمَاءِ انْتَمَى

✽ آخر ✽

كُمَيْتٌ أَقَرَّ عَلَى رِفْوَةٍ طَوِيلُ الْقَوَائِمِ عَوَانُهَا

✽ آخر ✽

كُمَيْتٌ كَانَ عَلَى مَتْنَةٍ سَبِيلُكَ مِنْ قِطْعٍ مُذَقَّبٍ

✽ آخر ✽

كُمَيْتٌ كَمِثْلِ الْوَلِيدِ بْنِ جَوْشَعٍ يُلْبِغُ يَحَاكِي لَوْنَهُ الشَّمْسُ فِي الصُّحَى
إِذَا هَيَّجَتْهُ أَلْفٌ بِالْجَذْبِ خَيَّلَتْ إِلَيْكَ وُجُوهَ الْأَرْضِ تَسْتَعِي كَمَا سَعَى

✽ آخر ✽

كَلُونِ الْبَصْرِ عَلَى بَدَنِ الْأَدِيمِ

✽ آخر ✽

صَلْبُ بَرِيٍّ الْفَطَارِيحِ جُسْنُهُ كُمَيْتٌ كَلُونِ التَّبَرِ أَرْجُلُ الْفَرَسِ
أَوْ أَمْدَى كَأَنَّهُ مَسْحُ بِالْخَمَانِ لَوْ لَبَسَ لِحْجَةً الدَّبَّانِ ✽

شَبِيهَةٌ لِمَنْعَمٍ الْعَيُورِ تَرَى أَنَّ عَلَيْهِ مِنْهَا سَحَابَةٌ تَبْرُ
صِبْغَةُ الْأَفْقِ بَيْنَ آخِرِ لَيْلٍ مُنْقَضِ شَأْنِهِ وَأَوَّلِ فَجْرِ

28 b

مَتْنَةُ الْعَيْنِ مِنْ حَلَاوَةِ مَرَايٍ وَرَضَى النَّفْسَ مِنْ وَثَاقَةِ أَسْرِ |
حَدَّثَتْ مِنْ فَضُولِهِ مَعْدَةَ الْعَدُوِّ فَإِنَّهُ كَالْجَدِيلِ الْمَمْرُ

✽ آخر ✽

أَصْفَرُ مِنْهَا كَأَنَّهُ تَحْتَهُ الْأُفْقُ بَيْضَةٌ صَافٍ كَأَنَّهُ عَجَسُ
هَادِيهِ جَلْعٌ مِنَ الْأَرَاكِ وَمَا خَلْفَ الصَّلَا مِنْهُ صَخْرَةٌ جَلَسَ

يَكَادُ يَجْرِي الْخَنَاقُ مِنْ مَا عَطَى فَيَهْ وَيُجْنَى مِنْ مَتْنَةِ الْوَرَسِ
فُذِّبَ فِي جَنْسِهِ وَنَاكَ مَتْنَى بِنَفْسِهِ فَهُوَ وَحْدَهُ جَنْسُ

صَمِغٌ مِنْ لَوْنِهِ فَجَاءَ كَأَنَّ قَدْ كُسِفَتْ فِي أَيْمِهِ الشَّمْسُ

✽ آخر ✽

بَرِيحٌ أَغْبِرَتْ حَافِرًا مِنْ زَهْرَجِدٍ لَهَا التَّبَرُ جِسْمٌ وَاللَّجِينُ خِلَافُ
كَانَ الصَّبَا لَقِيَ إِلَى عَنَانِهَا تَحَبَّ بِسَرْجِي مَرَّةً وَتُنَاقَلُ

آخر ❖

مسودة كالليل ارسفه وجسمه من ذهب يُشْرِقُ
كانما ارسفه إذ بدت واللون منه ذهب فُحْرِقُ

آخر ❖

مسود شطر مثل ما أسود الدجى مبيض شطر كابيضا من المهرى | 29 a
قد سألت الأوصاح سبل قراره فيه فمفترق عليه وملتقى

آخر ❖

بل ابلق بالي العيون اذا بدا من كل لون مُحِجِب بنموج

آخر ❖

بعض من جوارحه سيوف وبعض من خوارجه عبود
او حجر كأنها غزال او خط تمثال ❖

قوداء كالسرحة يعبوب كبداء كالصعدة سُرحوب
هاديها شطرها ونخبها يستد فرجها لها اذان تعرف العنق فيهما
مؤلتان وعينان كالمؤبتين تجلاوان تنظر بهما من صبا تبين في وفر ربح
ولشر المجوى من منخر رحب ❖

كانها في خلفها خيفانه بحسبها فارسها شيطانه
يحفظ في تصريفها بدنه

آخر ❖

قوهاء يقرى بين شعري راسيا نور تخال سنه سلة منصل
ان طلبت نالت وان طلبت فانت وان رُبنت بالفناء زانت | وان 29 b
نتجت مهرا طنت ❖

واركب في الحرب خيفانه كسا وجهها شعر منتشر
فلو طار ذو حافر قبلها لطارت ولكنه لم يطر

آخر ❖

لها ابطلا طبى وساقا نعمه ووثبة نمر والنفات غزال

واحسن من ذا كلما آخذت حافر
يخدت هللا من وراءه خلال
او بغلة سفواء ناجية كاتما خيملت على زفرة حصاء الذنب عظيمة
المحزوم طويلة العنق مؤلة الانسين شطرها للصواهل وشطرها للشحج
عمومة في غالف وخولة في الخزرج صبر الحمار وقوة الغرس
تنساب في الارض على حافر
كانه من جحر صلد
انما ارى والله تيسا على حمار او نغلا على بغل او قردا على برذون
مدبر حرون جموح عثور قمى نفور شמוש كبوس عضوض رفوس فوق
- نى اذا در حلق. والصدر من كبرائكم على منفوخ من البرانيين | 80 a
غليظ الرقبة كبير الجلمة يسعل ويصوت معا فيمن خنوا وحيلة
وسيلة وذريقة *

رموح برجلية نفوع بصدرة عضوض بفيه جامع متعوج
قد نفخ التبن بطنه فهو كالقراة تسبقه عند الرقص الحماره وينفوه
صوت الغارة واما مهزول كاللف تحف او كالشنة ذنف يلف بالثره ويثر
بالعرة ويقيده الشعرة قد اكل الجرب جلده وحسن ذنبه وذنبته
به عرن كانه قنار ومشش كانه سفرجله ورخص كانه بضيخة كانه من
حيلة البساتين لا البرانيين *

كانه في السوى والقييد
سفينت تدفع بالمرادى

آخر :

أخيف العين الغمر اللون ضرا
اعدل الوجه اغتصف الآذان
اعمش كلما مشى في ضريف
صدفته كواشك الخيشن | 80 b
عروفه فيه نحو كيلجتيين
مثل حب أنف من انردان
فاذا ألجموه دب ديب
أنمل قردانه بنول انعنن

آخر :

اعمى اصم حرون أرجل رخص
واخي انقواثم محنوم انقرى جرد
موف على غاية في انعد قنر عن بلوغين
وئوى من دونب لهد
8
Mer, Abulkasim.

لَذُنْ الشَّرَّاءُ فَهُوَ يَهُوَى فِي الْمَغَارِ إِذَا قَوْلُهُ إِلَى الْحَيْلَانِ يَسْتَنْدُ
تَسْمُوهُ الْمَشَى مُصْطَلَرًا وَلَيْسَ لَهُ الْمَسْكِينُ بِالْمَشَى شَبْرًا وَاحِدًا جَلَدٌ

☆ آخر ☆

يَلُومُ بَابَ الْعَلَفِ مُخْتَلَفًا الْيَهُوَى وَالْمُسْتَمِيحُ يَخْتَلِفُ
بِشْمٍ مِنْ خَارِجِ رَوَائِجِ مَا دَاخِلٌ دَلَّاهُ وَيُنْصَرَفُ
عَسَى الْبَلَاءُ الَّذِي أَحَاطَ بِهِ عَنْهُ بِشْمُ الشَّعِيرِ يَنْكَشِفُ

☆ آخر ☆

أَعَصَمَ أَخْبِيفَ بِهِ رَجَعَ الْحَا رَكَ رَحُوَ الْيَهُوَى وَالرَّجُلَيْنِ

☆ آخر ☆

يَبِينُ لِحَذِيهِ إِلَى مَنَكَبِهِ سِمَةً بِالْعَرَضِ لِلْمَعْتَصِمِ |

81 a

☆ آخر ☆

كَانَ لِيَعْقُوبَ وَهُوَ مَهْرٌ اقْرَحَ إِذْ جَاءَهُ الْبَشِيرُ
كَانَ كَمَيِّتِ الشَّيْءِ أَحْوَى فَكَلَبَتْ عَيْنُهُ الدَّهْرُ
مُخْتَلِفُ الشَّكْلِ فِي تَكَافٍ قِسْمَةِ أَعْصَابِهِ شَطْلُورُ
فُجَانِبُ مُشْرِفٍ طَوِيلٌ وَجَانِبُ مُقْبِعٍ قَصِيرُ
يَبِينُ طَوْلُ الطَّرِيفِ تَحْتَى أَيْنَ شَبِيحُ بِهِ زَحِيرُ
مَا فِيهِ رُوحٌ سَوَى ضَرَاظٍ تَحُولُ مِنْ صَوْتِهِ الْحَمِيرُ
وَالشَّأْنُ فِي مَرْكَبٍ عَلَيْهِ حَلِيَّةُ أَطْرَافِهِ سَيُورُ
فَلَمَسْتُ إِدْرَى إِذَا بَدَأَ فِي بِيْشْرٍ فِيهِ وَيَسْتَنْبِرُ
لِحَامَةِ الْمَذْهَبِ الْمُحَلَّى أَحْسَنُ أَمْ سَرِجُهُ النُّمُورُ

طَوْلُ نَهَارِهِ مَحْبُوسًا وَفِي إِدْبَارِهِ مَعْكُوسًا ☆

عَلَى مَعْلَفٍ مَا فِيهِ غَيْرُ عَجَاجِيَةٍ وَرَأْسُ سَقَى مَقْفَلِ الْغَمِّ عَشَارَانِ

☆ آخر ☆

أَعْيِزُهُ بِاللَّهِ مِنْ فَارَةٍ فَارِسٍ شَدَّ أَنْ لَهُ سَابِسُ
عِظَامُهُ قَدْ ظَهَرَتْ كَلْهًا كَأَنَّمَا هُوَ حُطْبُ يَابِسٍ |

81 b

او ارى راكبا يتمايل على حمار كأنه خليفة الدجال حمار عثار شَنَار
اسود مثل النقش كالقربة البالية او زقى الدبس ان وقفه على جماعة
أَدْنَى وان تركه وقى وان امسكه اتعب يديه وان حرّكه خلع رجليه
من مغرر فحذيه وان غفل عنه قام وان سلم على مستقبل جثا تحته
ونام ❖

يُرِيكَ فِي الْأَرْسَافِ مِنْهُ وَالْوَطْفُ مِنْ الْعُيُوبِ مَتَلَدًا وَمُطَرَفُ
قَوَائِمًا كَالْخَشَبِ يُبْسًا تَنْقُصُفُ مِنْ غِلْظٍ فِي ذَا وَفِي ذَاكَ قَطْفُ
وَقَصْرٌ فِيهَا وَطُولٌ مُخْتَلَفُ أَنْ أَمْسَكَ الرَّابِكَ رَجْلِيهِ وَقَفُ
وَأَنْ عَلَا النِّبِيَةَ بِالسُّوْطِ كَرَفُ وَأَنْ نَوَى رَكْعَتًا جِثَا ثُمَّ رَفَفُ
وَأِنْ أَرَادَ صَرْفَهُ لَمْ يَنْصَرَفُ

❖ آخر

حمار تحكّم فيه البلاء فظاهرة دلّ عن باطنه
رأى القلت يومًا فغنى له غناء المشوى الى فاتنه
سلبت فأودى من ما فيه وأزعجت ما كان من ساكنه

المستغاث بالله يا ليت شعري أين الفارس من الحارس ومن الراجل ومن
الفارس ❖

ما ارى والله على بذن واحد | منكم ثوب ديبقى شُغْبَرِي ولا 32
دَبْقَارِي ولا قيراطي زُهَيْرِي ولا بَقْتُ قُشْبَرِي ولا رَدَاءَ عَدَنِي ولا تلخنج
ولا راخنج ولا ثياب قصب سموت ونسيسي وتنبسي ونمياطى ولا
مجلّى ايضا ولا وشى ديباج بالذهب المنسوج والعنبر المزوج حسن
التوشيع كأنما نسج من نور الربيع ولا شغوفًا سينيزية كالهواء الرقيق
او كالسراب او شستقاته قصب معلّم مخوم يمسح بها القم في المجالس
ولا مريش ولا موشنج بالذهب المغروق ولا عتابي ديبقى معلم مثقل
ولا ارى في بيوتكم ودوركم بيوتا قد غشيت سقوفها بالساج وزينمت
تعارجها بالابنوس والعاج فيها رواق ملبح او عرضى او خيرى بكمين

¹ H. شغفر.

فيه ايوان مجتنب ببيت جنسين او بهو مشرف عل ولا ارى دوركم
مغروشة المجلس بالزلاى- المغربية والطنفس الخرشنية والنخاخ الاندلسية
والقرنبيبة والمطارج الارمنية والقطف الرومية والمقاعد التنسترية
82b والانساع | المذقية المغربية والمخذ المذهبة الديبقية والطراحات
القبسية والسوسنجد وىو قلمون والنمازى التى ترى البيت منها
كانه قراج منشور ولا لىم حصر سامان ولا عبادانى- يطوى بالعرض كما
تطوى الثياب اجل من الزرابى- وانعم من الخز السوسى لطيفة
العمل بدية الصنعة ذليلة النسيج والدسوت الشقيرية المفضلة بالذهب
ونسوت ممزوج بذهب عراقى- وديماج مثقل مفتل ومحيل ومطارج
محشوة بريش الصعو الهندى والديماج التنستر المقصب بالذهب
ولا ارى والله فى عطرهم مثلثة برمكية سكرية وجوهية وعمارية
ولا زبرية الورد والذرية الطبلونية ولا الغالية العنبرية ولا الكفورية
والصفراء التى لا تؤثر فى الثياب ولا السامريات المتخذة بدهن
العنبر ودهن الاترج ولا اللخلخة الصندلية ولا اللاخلج النسود
88a وانصفر | ولا الشامات القصرية ولا نصوح الانوار ولا النذ المدرج
ولا النذ الطهمانى- ولا النذ النهاية ولا النذ انقتديرى ولا العود النرى
الرطب الهندى ولا المندى- المنتخب الذى قد ضلى بالمسك الصغدى
او التبتى- والطنومنى- والنبلى- والخوجيرى¹ والخنثى والبحرى والمسك
الصينى والزعفران الملى- والشامى- والكفور الربابى- الجلال الذى
مثل الملح البحرى او القيصورى المغلى او التبريزى والوفوف والآزان
والهرسان والسرخان نعم وغلى بالعنبر الازرق الدسم الشلاهقى²
والاشهب الشحرى النندر والونجى- والسكى اذا ترحت شظية منه
على النار غليت كما تغلى القدر وارت كذا يغور التنور ويرتفع لها
دخان كدخان الخريف او الهندى والسمنديرى والسكانى- والقمارى

البلاهقى. H. - الخوجيرى Bibl. Geogr. VII, 865 - السامريات H. 1

والصنفيّ الفلاقيّ- والبربريّ والامابق والاشبه والعريّ والقنع والقشور¹
والللق- دون المانطليّ واللواضيّ- والرندناقيّ والجلاقيّ والثرمينيّ والدبوبيّة
القفصيّ الذي شبههم | ولا المسك التبتيّ- والتفاحيّ- والهنديّ والصينيّ² 38 b
والودناقيّ والسيمييّ والجريّ والقواريريّ ولا العنبر الفلاقيّ- والندّ
الزنجيّ ولا ماء الورد الجوريّ قنّاف ساعته حديث عريّ يغوص في
مسّم الشعر فيبقى رائحته اسبوعاً ولا الصندل المقدسيّ والجوريّ
والاحمر قد سحقت فيه يسير عود هنديّ وعصفر ولا سنبل عصافيريّ
ولا زرنب خارق ولا بخور شراقيّ ولا ماء الزعفران ولا ماء الصندل
ولا سعدا مطيّباً ولا قورنفل ولا بارن ولا محلب ولا اليلنجوج في المجامر
والندّ في المجالس تراه يعقد كالضباب نشرة الذّ من رؤيّة الاحبب
والغواني وعنبر الهند والمسك على الهام واللحي كالضباب ولا ارى
شعرا معنبراً ولا مكفراً يجترى لنفسه بلا نار غير ما تعلّق طرفه ولا
ارى في اسباب دوركم وامتعنكم لمعارضكم وعوارضكم خففاً طيّبةً ولا
نعلا سنديةً ولا مقاريص هيّشميةً³ ولا امشاطاً طاهريّةً ولا سكاكين | 34 a
كنبتيّةً ولا غصابر صينيّة ملوّنة بلديّة ٥

انما ارى والله دوراً وحشة البرقع وسخنة البلاء قد كنف جذرائها
بالطين ولطاخت بالسرجين وفرش فيها زلاقيّ⁴ ريّديشتيّة وقصّف سوانيّة
ومسوح كوديّة ومخادّ جابروانيّة⁵ وانتم في الصيف والشتاء تجلسون
على الزلاقيّ والعباء ثمّ على ابدانكم ثياب بفت خشن مرويّ غليظ
من غزل البيت طاقّة وضروّة وغزولا مطابقة منها قمصانكم ومنها
عمائمكم على الرووس تنهدم على جوانب الحدود وتغلى الآذان والبلاقيّ
والسندانة والبنفجيّ واذا تطرّفتم لبستم الكنتيّ وقتيانكم بلا بران

¹ H. ohne.

² Die Punkte nach T. A. s. v. هشم.

³ حارزنامه.

⁴ H. والعنبر.

وعبائم القطن الكحلينة تعلق في اعدابها خيوط خضر وحمر واحل
السوى لو عصر قميص احدم يخرج منه جرة دهن وروائح الفشار والبستج
من دوركم وثيابكم كانه ريح الحمامات وروائح الحرمل ولا ارى بين يدى
84b احدهم خوانا قوائمها قوائمهم منه خلنج خراساني بلا وصل | ولا كسر
محمرة في بياض كانه طباق منثور او فص بلور او ثوب وشى يشتغل
الانسان بالنظر اليه عن الاكل عليه فوقه رغان جرماج كالبذور منقطعة
بالنجوم مخبورة من دقيق فائق الهوى والطنسيقي طحن العروب
ابيض فيه صفرة مخبنة مثل العلك يمتد مثل الكندر ويلتزي بالاصابع
يشرب المكوك دجلة ويطرح مطساح خمر حنطة مثل قراصة الذهب
الاميري وخبزة يصير تحت الاضراس ويتعلق حتى يوجع الفك عند
مصغه النظر اليه يشبع واللقمة منه تبلغ القلب فناء شهوته وسكاريج
صينى معدنى بيض ولازوردية وخمرية وصفرة وحمر فيها الجبن
الدينورى الحريف الذى يفتاق الشهوة ويحرك المعدة ويزنون دقوقي
مدخن مخلوط بالوز المقشر والصعتر تنشط الزيتونة على الرغيف
فتملأه زيتا ويتدحرج كانه بنادى عنبر وجبن رومى مقلو كانه قطع
85a اليه سمن البقر تدمع عين آكله من حروفه كانه | فارى احبائه ابيض
مشوى صفرة امس حديث قائل القلب برغيف لا ينفخ ولا يعطش
ولا تشم له سهوكه ينقى المعدة ويلبس البلغم لحسا كانه الاثريفل
الصغير يشرب على وزن درهم منه خنينة نبيذ والجوز المقشر الابيض
الحديث الذى طعمه مع الجبن الدينورى او الرومى احلى من العافية
فى البدن والسلجم ابيض واحمر كانه لب الفرائى او لية الحملان
الرضع يحفظ ضوء البصر ويثير شهوة الباه ويقطع الصفراء منقوع فى خلد
الخمر جلب صريفيين وعكبرا وخيار خلد واشترغار وبانجوزن مخلل
ومعمول بماء حب الرمان ونقيع الدقل لا يخالطه الحركان يصرع
بحموضته الحثير من جوء السماء ويقطع من المعدة الصفراء وتشم رائحته من
فرسخ يضرس قبل ان يوكل وسكاريج بلور ومحكم فيها ماء الليمون

وماء المحصور وماء الربياس وملح دراني- ابيض نقي كالقصة المسبوكة
توكل | سكرجة منه برغيف ليس فيه حليث يبخّر الغم ولا محروث 85 b
يفت الانتسان قد جعل فيه اللوز المروض والفسقف المقشور
وحبة الخضر والشهدانج والسمسم المقلو وكمن- كرماني- والتجذان
سرخسي فهو بقل وادم ونزهة للناظر ويصل مراغي وغضاير البوار قد
عملت كلها بفراريج كسكرية وكبود الدجلاج المسمن وصدور البند بماء
التفاح وماء حب رمان والتوت الشامى ومطجن وزيرنج ومنقورة
بالجلاب ولب الفستق واللوز والكرويا والموق العتيق وحمض الاترج
وحمض الليمو يشتم ربح أفويهها من فرسخ وسكرج فيها بن مقلو
وصحاة وربشاء وغضاير فيها ملح القاش وملح السرة وملح ناعم من
الشبوط والبنى- وطريخ مقلو بالبيض وكبود مفركة بالبيض الطرى كل
ذلك معمول بالزيرة الحديثة والزعفران والمالح المقلو وقريس السمك | 86 a
بالحل وحروف مقلوة وأوساط بن ماديور وسنبوسج معمول بصدور
الدجلاج والدراريج والفراريج محمصة بماء السماني وماء الليمو وعلى
طرف الخوان فيما بين الرغفان بقل قطف على راقى منعطف 5
ومن ألوان الشواء بنوط كسكرية وجداء صريرية ودجج مسمنة
هندية وعلان رضع تركمانية مدورة طولها وعرضها وحد ضروب أمهاتها
في أفواهها كأنها كوز الزنابير من انتصاجها وفراخ مسمنة التي من
العافية تحت ذلك جودابة خشخشية وجودابة الرقاي وأرز بلبن
حليب قد ترك فيه الزعفران ورضع بنخمض وثر عليه سكر مدقوق
وجعفرية سبطلة عذبة رمية مولدة بغدانية وعصيان موزة كانه قصب
أس خسرواني- مائدة كأنها عروس محلبة محفوفة بكل طريفة فمن قالي
بأزابه فاقع ومن حاله تلقاء ناصع الجدا في | حرة الورد والشقائق 86 b
النعمانية في بياض القبحى- تغرق القلعة في دهنها قيل أن تصل
إلى الأرض فيصير منها في المعدة أسنس ابيض أو أسمر من حوم تلك

¹ H. Rasur, nur zu sehen. — ² H. مقلور.

الجداء وشحومها إذا أرسل عليها حجر المنجنيق يعنى الشراب نبأ عنها ولم يعمل فيها نعم وشغافين مصبورة ممقورة غريقها فى دهنها وكراكى تنويرية ووراشيين مغليّة وسماني وقبج وفراريج وطباهيج ودجج مغلوقة مصدرة ذهبية القشور فضية اللحوم هندية او برهندية او قلالية مشبعة السوى غليظة الاتخاذ ثقيلة الصدور ربا فى سمنها قد علفت بدقيق الشعير والزيت الغسيل فهى تنعصر بالادهان وطريين وبقافى وصفاير وشرائح وكباب رشيدى وجنوب مبررة وفرانج مواسيف وجلا فى زى الام ومخاليف الدراج والاوز وجنوب شواء يتقاطر والله

87 a عرقا ويسيل جودابه دهنًا ومرقا كدناكات | وبار سود يحضر سكباحة مطلوبخة بالخلد الثمر المصاعد بلحوم الحملان الغتية والنواقص وطبور الماء والعصافى الصفر الاهلية قد القى فيها لوز مقشر وزبيب خراسانى وحناب جرجانى وتين حلوانى وزينت بورى الاترج وبعد الطبيع المستى العروس والمستى بالمعلى والسليمانى متخذة كلها بلحوم الحملان الرخصة الماخولة بالقص والجبن ويتبع ذلك سائر الالوان من المامونية والرخامية والابرهيمية والمعتصدية والخلدية والفستقية والسمسكية والمشمشية والمشيية والحششية والعنبيّة المعمولة بماء العنب الراقى الكبار والمسكية والسماكية نعم والنوبية والصعترية والنرجسية والخشخشية والفاختية والحمضية والعنبرية والصاعدية والصعدية والديكبراجة والمقلورية والاسفيذنج والزيبراج والدرونج

87 b واظايب الالوان الفتلة لشهوات النفوس المتخذة بلحوم الحملان والجداء السمان المتليمة بالدارصينى والاتجذان وماء الزبيب المدقوى وماء حب الرمان واهيك بالمصبرة بالبيات الحملان الصغار التى تبلى على الحصاره وتترجج على الغضارة يخير فى حسن تلك الالوان الطرف ويبين منها اثر الدماثة والطرف ويحجز عنها الوصف قد طيبت بالزيت المغسول واخولنجان وماء الكراث الشامى والقرنفل والدارصينى والمسك والشراب

محبوسة بقلايا كالعود الطرى مغمويت تفرج غم الجوى وطباهاجات
تتفكك بها من شرط الملوك باعراف الديوك ومدققات ومدقجات مطيبة
بمرى والطباهاجة المعروفة بالمولفة والعطرية المعمولة بماء التوت وماء
العنب متبعة بحبيص مشمع مطيب بماء الورد والعرق النافورى
القصوى او مرمل متخذ من دقيق السميد قد اذيب فيه السكر
السليماني- مع العسل الشهد وذّر عليه سكر طبرزد منخول ولوزينج | 88 a
محشو في رقيق الرقائ مطيب بماء الورد والمسك رقيق القشر كثيف
الحشو مقلو بدهن اللوز فايج النشر يذوب كالصمغ قبل الصمغ
واللوزينج الخليقة اليابسة المسكة والعباسية والفالونج ناعم بلباب البر
ولعاب النحل والسلس المعقود الكثير الزعفران واللوز لولوى الدهن كان
لبّ اللوز فيه كواكب تلوح في سماء عقيق والفالونج المعمول في التنور
وحبيص اللوز وحبيص الخشخاش والحبيصة اليابسة الاهازية والعصيدة
المصورة المشهورة عندنا ببغداد والعصيدة البرمكية التى تجمع النحل
وعسل النحل وقطاف لطايف مقلوة مفرقة في الجلاب منصورة في جامات
البثور المخروط والمحكّم المجرد والصحون الصينى الملوّنة

ضعك الوجوه من الطبرزد فوقها دمع العيون من الدهان يعصر

ولابية قاهرية ولايبية محشوة بدهن الفستق و ويرفع الطعام وياق
بعده فراش متهلّل | الوجه نظيف الثياب حسن الشمايل خفيف | 88 b
الروح بيده خلال سلطانى- معقود كانه مراوى الفضة من عمل
تجاج الاسود او خلال ماموى- مطيب فيناول الجماعة منه بتلطف
ويتبعه بمحلب صحيح مبخر مطيب من دكان شركة العطار ويلقى على
أيديهم بعد التمرغ به اشناا ابيض قد طرح فيه ارز مطحون وطين
خراسانى وقليل كندر وسعد وصندل مقاصيرى وسك و زبربرة المسك والكافور
وجنبذ الورد المجورى سلطانيا ملوكيا يرغى كما يرغى الصابون ويزيد
كما يزيد الصدر وتصير اليد بها ومنها كانتها نعل كنباقى- تصر من

دكان ابن عذرة اليهودي فانه لا ينتقى الا اشنانا ابيض كانه خراء العصافير
 بعد واحدة واحدة ثم يدقه كانه الذرور نعم ويقدم طست شيه
 عديم الشبه كانه جذوة لهب او قطعة ذهب وابريقا نقرة قطعة واحدة
 من الطراز الاول معتصدي مختلف مليح العروة انبويته منه لا يقطر ولا
 89 a يسيل يسع مع خفته مائة رطل ماء غريب العمل فيغسل القوم |
 ايديهم ويناولهم منديلا دقيقي محمل متوكلي- خفي طرازي عمل مصر
 بعلمين وزنارين وصيغتين دقيق السلك تم الطول حسن العرض جعد
 الحمل محشي بحاشية مشقوفة الين من القز وانعم من الخرز هذه
 اوصاف مواقد العراي التي ما اري والله شيئا منها عندكم انما اري
 مائدة بلا خل ولا بقل كشيخ بلا فهم ولا عقل مبسوطة على سفرة
 رويدشتية بساط الارض انظف منها عليها هوض البوارد بيار بستره
 سبر بستره موسير بستره يارتجان بستره شلجم بستره خيار بستره قنا بستره
 زعرور بستره اخرى الله بستره فكم بستره الشواء والله فيها قلوب المحضرين
 نعم ثم اري قدورا قد طبخت بالطريخ والبضراس الزنج الهشكية
 والرسكبة اي البطون اسخن الله العيون وشق البطون انما رايت
 البطون تطعم للكلاب والسنانير ما رايت الناس والصدور باكلونها
 واري قدورا مطبوخة بلحم البقر الغلاظ تنهش كما تنهش الفهود
 89 b وتول كما تاكل السباع لا ينفسخ لحمها باليدين ياخذ احدكم قطعة |
 اللحم بيده ويجذبها باسنانه فترشش على وجهه وحيتته وثيابه مزوج
 ذلك اللحم بعمى لو اجرى فيها زوري لسان تغوص يد الانسان فيها
 الى مرفقه حتى يجرد اللحم وطبيخ الكوك والركر والجفندر والرنب
 والشلجم تفوح ريح الغصاير اذا قدمت كريح فسا المحموم او جشأ
 المتخوم والارز والماش والعدس واللوبيب والعرمة والاربيانة مما ياكله
 الوقادون والقبائلون مختوما ذلك كله بالعنب الاسود وحلاوة مدلوكة باليد
 كالناضف والمبربخ ياتي بعد ذلك قروي سواني كهل في قد الجمل بلحية
 شمطاء كتة وحالة زرية رقة بيده اقطع حطب يناولهم للتخل ثم

يسوقهم الى. نحن الدار وجميعهم لغسل الايدي على بالوعة تخشم
والله الانوف من روايح الغندوريات المجموعة فيها سحن الله هذه المروة ولا
ارى والله فى فواكهكم لا الموز ولا الجلموز ولا الشاهيلوط ولا النارجيل
ولا الفستق الرطب ولا قصب السكر ولا الخوخ المسكى والشمعى الذى.

40 a كانه الذهب الاحمر ويرىح المسك الازهر |

أَهْدَى إِلَيْنَا الرِّمَانِ خَوْخَا مِنْظَرُهُ مِنْظَرُ أَنْبَقِ
ذَاتِ أَذْيَمِينَ ذَا بَهَارٍ لِمَجْتَلِيَةٍ وَذَا عَقِيقِ
كُوجِنَةٍ أَلْبَسَتْ خُلُوقًا فَرَأَى عَنْ بَعْضِهَا الْخُلُوقِ
وَالْبَطِيخِ الرَّمْشَى¹ وَلَا الْقَفْصَى وَلَا الْبَطِيخِ الْخِرَاسَانِ- الْإِبْرَشِ بَحْمَرِ
وَسَوَانِ صَبْغِ الرَّحْمَنِ كَانَهُ شَقَابِيفِ النِّعْمَانِ لَا يَكُنْ رَجُلٌ يَرِفُهَا إِلَّا بَعْدَ
الْجَهْدِ سَمَكُهَا شَبِيرٌ حَبِيبٌ يَتَلَقَّلُ فِي وَسْطِهَا كَالْحَمَاضَةِ أَحْلَى مِنَ الشَّهِيدِ
وَالَّذِ مِنَ الْقَنْدِ *

الَّذِ مِنَ الْخَوْخِ وَالْمَشْمَشِ غَرَائِبُ بَطِيخِنَا الرَّمْشَى
كَانَ بَقْنَدٌ وَالْوَلُوجِ وَلَوْزِينِجٌ جَوْفُهُ قَدْ حُشِيَ
وَلَا عَنَابٌ رَاقِيًا كَانَهُ مَخَازِنُ الْبَلُورِ ظُرُوفِ النُّورِ أَوْعِيَةِ السُّرُورِ أَمَهَاتِ
الرَّحِيفِ وَكَرَاتِ الْعَقِيقِ *

40 b وَرَاقِيًا- مُخْتَلَفُ الْخُصُورِ كَانَهُ مَخَازِنُ الْبَلُورِ
قَدْ مَلَأَتْ مَسَكًا إِلَى الشَّطَاوِرِ وَقَى الْإِطْلَاقَ مَآوِرُ جَوْرِ
لَوَانُهُ يَبْقَى عَلَى الدَّهْورِ قَرَطَ آثَارُ الْإِحْسَانِ الْخُورِ!

وَلَا تَيْنَا وَزِيرًا كَانَهُ سَفَرٌ مَضْمُونَةٌ عَلَى الْعَسَلِ كَانَهُ خَبِيبُ الْخَشْخَشِ
مَدُورٌ مُحَقَّقٌ مَعْتَقٌ

كَانَمَا نَجِيفُ زَعْفَرَانٍ فِي ضَرْبِ تَيْنَةِ الْوَزِيرِ
وَالْعَنْبِ الرَّاقِي- مَعَا بَاهَتْ لَهُ مِهْجَةُ الْبَصِيرِ
وَلَا نَلَمُ تَفَاحَ مَسْكِي- مَضْلَعٌ كَانَهُ الْبَطِيخِ الرَّمْشَى- تَفَاحًا لَمْ تَقْعَ عَلَيْهِ

¹ Unten durch den Reim bestätigt. Danach Agh. VIII, 10 zu verbessern.

البد ولا العين لا معين ولا منقوط ولا تقاع داماني- كأنه حمرة المرجان
او شقاييف النعمان قد جمع وصف العاشق الوجل العشوى والنجمل

(Bajaq für einen Vers.)

نعم ولا سفرجلا يجمع طيبا ومنظرا كأنه زئبر اختر الاغبر على الديباج
الاصفر له نسيم العنبر وطعم السكر ولا رمان مرمز كأنه صرر قد ملئت
بالجوهر او الياقوت الاحمر ولا مشمشا كأنه زقاي ذهب قد حشيت
عسلا ولا التمشى ألسامى- والسلطان- والزرجون- والنهاوندى- والخرزى
ولا السجستانى- ولا الحسينى- ولا بسر ماء سكر ينقلت في الفم كأنه الفانيد
41 a اخزانى | بسره منه خير من نخلة وشمران خير من قراح ولا السكر ولا
الجيسوان ولا الحبروز ولا الازاد والقرشة- والحاستوى- والمشمش- والعبدسى-
والحرکان والعروسى- والهليث- والحمران- والهيرون- والبذاجان- والمندجان-
ولا المشان- والصعترى- والمعلقى- والبسر الملبوخ¹ ولا التمر المصنع
الابرهيمى- والصرفان- والبترى- ولا الملقى- ولا الصيحانى- والعمرى- ولا البدالى-
والقرشى- ولا البرين² والازاد العلك اللزج الذى كأنه القند او شهد
مقنع بالعقيق ٥ انما ارى سافامروى وبهمروى ونامروى وسلمروى
قد اوجعنى وآله الرود مما اكل النمرود ولا ارى في رباحينكم الاترج
السوسى- والاترج الخلطى- والاترج الملاسى- والمقنع الذى كأنه اصابع
من ذهب ولا النازنج وركب الليمو والليمو الصينى- والرامشنى- والفلح
الحولى- الذى كأنه أكر من ذهب اقماعها الزمرد مثل ربح المسك والزعفران
يسكن الصداع ويشفى من الاوجاع ولا النرجس المصنعف والدمشقى- ولا
41 b السوسن ولا النسرين والاندريون ولا البشنيين ولا الحماحم | ولا الخزامى
وقد ضربها ربح النعمانى ولا الخوذار والعبيثران ولا شقاييف النعمان ولا
اخبرى ولا الصيمران ولا الرجان- والصعترى- والقلمنى- والمسكى- كاذان الغار

¹ H. ملبوخ.

² H. البرين. Der Endstich des Schlußnuns ist vom Abschreiber häufig mißverstanden. Niebuhr, Reisebeschr. Kop. 1774, S. 226 erwähnt unter den Datteln Bagdads die Bärben.

من النجمى قراج السلطن، نعم ولا النوم ولا العرزنجوش ولا البهر ولا
الهرم ولا المنثور ولا البنفسج ٥

يقول اذا حركته الصبا لدا نشرة ولدأ أرجه
ارى الشام جد بتفحه وجد العراق بتوجه

انما ارى في كل دار شيا معوجا ملتويا يشبه الدارما يسمى سيداران
سود الله وجه شياروان¹ في البطون ما ارى والله لم مجلس قد فرش
بساطه ومد سماطه وسطعت انماطه بين آس مخضود وورد منضود ودرج
مقصود ونای وعود فراخه ياقوت ونورة در وازجحه ذهب ومخرجه
دينار ودرم يجلهما زهرجد ونشأت فيه سحابة الند على بساط الورد
وتفتحت فيه عيون النرجس وواحت مجمر الاترج وتفتت قارات النارنج
وتفتت فيه السنة العيدان وقامت | خلباء الاوتار وصاحت نكة 42 a
النبات وفص الزهر ختامه ونشر اعلامه وقبت للناس رباح برقب الراج
وسحابها الاقداح ورعودها الاوتار ولا ترى والله بدور² تلمست تدوير بين
بروق الراح وشموس الاقداح ولا ارى والله في مجلسكم زجحا مليحا
ما بين بلور مخروط وتحمكم مجرود ومينا اخضر وقنول³ مجرى بالذهب
ولا وائل الفضيض البيص تبارى سبتك الذهب ولا ضرائف بغدادية
من المدهون والزباب ولا صواني ولا مطلولات ولا نرجسيات ولا
بنفسجيات ولا صينييات مقمعات ولا مغاسل مغريلات ولا قناني- مثمانت
ومخروجات ولا شمانت وتمثيل عنبر معجونا بالمسك الانور والزعفران
وكافورا مخروجا في غصابر صيني ملون ولا مجلسا مسجورا بانند فواذجحه
تبلغ الهوا وتعبر الى دير الجيران ولا شمع معبر ومكفر ولا منارة ملوكية
كانها مصنوعة من الذهب الابيض قطعة واحدة بغير كسر ولا وصل
ولا لحام يزهر سراجها بخمس فتائل بزيت جلبى أنغى- لا شم فيه زغرة | 42 b

¹ H. ساروان. Ein Wortspiel ist jedenfalls beabsichtigt, da dürfte «Unglückspflanze» am nächsten liegen.

² Davor hat H. falsch ال.

ولا مرارة يصلح للقدير والمطجّجات والقلايا المعرّكات ولا أرى ندماء طراف
نظاف يتناشدون الأشعار ويروون الأخبار ويتعجبون أهذاب الآداب
أنما أرى مجلسا فيه أرنال انذال أخلاف أجلاف ليام من القوم يتغشّاهم
من فتور الاتس سكرة النوم يتلاحظون تلاحظ الغنم في الأزيان
ويتجادلون في المذاهب والأديان بين أيديهم قرع زجاج أصفهاى يحكى
خصا الحمير وإقداح كأنها مساعط الخجّامين في شكلها المستدير وأوان
تصلح للصقع ومنارة في جانب المجلس يحكى غصن تين سماجة وأعوجاجنا
وسراجا مظلما يقدر بالسمن الممتن الذى يطير دخانه في الدماغ
فيرهجه أرنجا ما أرى والله في أصناف خمورك خمرة عراقبة سوريّة
بابليّة أو صوفيّة كالشقيف والعقيف والحريق والعندم والباقوت
والعقيان والنور والنار والورد الجنّى والجلنار والذهب الثاقب والذهب
48a الذائب راحا كأنما اشتقت من الروح والروح والراحنة |
لها صريح كأنه ذهب ورغوة كاللآلئ العليق

آخر

كان صغرى وكبرى من فواقها حصباء دّر على أرض من الذهب
كأنها معصورة من خدّ الشمس قد سبك الدهر تبرها فصفا أصفى من
ماء السماء ومن دعة العاشقة المرفّاء وأرقّ من نسيم الصبا وعهد
الصبا

وحمرّاء قبل المزج صفراء بعده بدت بين ثوبى نرجس وشقائق
حكمت وجنة المعشوق صرفا فسألوا عليها مزاجا فاكست لون عشف
في كس كقشرة الدرة البيضاء مجرودة أو محفورة كأنها مخروطة من دارة
القمير أو قدح من نحاحى البلور مجرود الشفة مخلوع لا خدش فيه ولا
نمش يخرج من غلاف مسلول أبيض في سواد من عمل البصرة في بدنه
ملع بحمرة كشقائق النعمان ورأسه خاتم سليمان واسفله وهزة البستان
48b يصب فيه الشراب من قنينة مثله على | فيها فدام دخيى السلل
مبلول بماء الورد فتصيح اليد والتياب بصفاها وشعاعها

وزجر من الشمس مخلوقة بدت لك في قدح من نهار
 هوآه ولله ساكن وماه ولله غير جار
 كان المحير لها باليمين اذا ملأ للسقى او باليسار
 تدرج ثوبا من الياسين له فرد كم من الجلتار
 ترى يا قوتة في درة بيضاء وشمسا في غلالة من سراب ✽
 تصب على الليل لون النهار

متنقبة من حبابها بالدر النثير فلكحة من نسيمها روائح العبير ✽
 خمر كان نسيمها نقضات لند المقتدر

✽ آخر

اذا عب فيها شارب القوم خلته يقبل في داج من الليل كوكبا
 احسن والله من العافية في البدن واطيب من الحماة في السرور تروا
 الهم صابون الغم ✽

في يد مهضوم الحشا تحطف مهفف كالغصن مقدود |
 قد شارك الكرم في ريقها والطبي في العينين والجيد
 يديرها في محكم ارزى وابيض كالثلج مجرد

✽ آخر

يدير مدامهم اغيد يداه من الكلس مخصونتان

✽ آخر

كانه والكلس في كفه بدر الحجي قد قارن المشتري
 انما ارى نبينا اسود آتيا او زرياليا كالديس او النقس عفا كالرجس
 يلفك كاسه منه بمثل الحبرة او عين البقرة ✽
 في لون زحجي وكهنة آخر

✽ آخر

اذا صب مسوته في الوحاج فكس النديم به محبرة

✽ آخر

او خمرة حمراء في لونها مشابهة من قحقة القرد

يعرض عليك في بائنية خرف أو مزورة من صينيّة - اصفهان أو كاشان
وربما كانت تماثيل فخيرة أي أنا صاحب طرايف لا طرف الله عنكم
44b العيون

يديرها ساني له ركبة
في يده بائنية ضخمة
كانها محلّاج نداف
كانها مغرّاة سكّاف

آخر

كانه والكأس في كفه
يصلح للصلب قائما لما
إذا تمشى جمل يسبح
سواه من شيء فلا يصلح
وربما كان شيخا أبيض الرأس واللحية كأنه بعض الموثنيين أو
النجارين تعلم الكأس من يده تعلم الزقوم وألفاه سقى الله دجارات كسكو
ومنازل كسرى وقبصر

وسلام على مواخير بصرى
ليت شعري مذ غبت عنها على كم
وأوانا والقفص والبردان
قرر البثعون سعر الدنان
بين خمرة تباع في دار روم
في كؤوس كأنها وري السو
سن فيها شقائق النعمان
قنّع من سبتك العقيقي
وقيان لها جذور ثقال
مفردات بالحسن والاحسن

آخر

45a

فكلّ بخلن هبنا منه دسكرة
ما أرى والله على ألباقكم وفي انقلنم زبيبا شتغيا كأنه زقاي عسل مصفى ولا
نبقأ أهوايا كأنه اززار حبيب ملونة ولا سكرًا فائقا سليمانيا كأنه قنّع كافر
ولا لبّ فستق كأنه خرزات جزع ولا طينا خراسانيا كأنه أفلاذ عنبر
اشيب ولا النور المنقشر ولا السكر الحليز ولا قصب السكر المقطع
المغسول بماء الورد أنما أرى حنطة محمصة قاشنية لآنها من عودها
تحمّل من كاشان عربية والله ومشمشا مقدّدا وخوخ مقدّدا وزبيب أسود

كانه بحر العنز وسمسا مقلوا وياقلى منفوح ولا ارى والد فى جليستكم
رجلا طريفا جميل المنظر ببنى الرواء فخر الثيب مستنصب انوار حلوا
فى القلوب برثا من العيوب له خلف الماء صفاء وهنسك ذرة اعذب
من ماء الغمام واحلى من دبال النخل وانيب من نثر انورد غذاء
الحياة وقوت النفس نسيم العيش ومائلا | الانس يندم الملوك ينسج 45b
كالذهب المسبوك ان سولم اضحكتم نواذره وان خوشن عقرت بواذره
يتشد شعرا فى وصف قينة او كس او صيد او نزهة وان ارى ضفس
زهما غثا مغثا باردا وخما مقوها خرا ام الاصعى متفهيها متفقرها يشفق
الكلام اما فى عووض اللغة او يتبظرم بعلى النحر سلت الله العلى
ولا االه منها مقلود الانف كانه يشم خرا شجى فى الحلق وشوك بين
الاخص والنعل *

ختم آله على عنى لسانه ختم فليس على اقليم بقدر
واذا اراد النطق خلعت لسانه لحن يحركه لصيد زفر
واذا اصاب فى كلمة اعجبته نفسه وشمخ بانفه *

لو عبنى سيبويه قلت له خرا السى فى حية الفراء
ما ارى والد فى مجالسكم مطربا معربا منبوع مغربا يقول الشعر
وبكسوه اللحن الصريح ويغنى به على الوتر القصيح غذاء يرتفع له
حجب الان وياخذ بمجامع القلب ويمتزج باجزاء النفس غناء يحرك
النفوس ويرقص الرؤوس وحرص اللؤوس يملأ | الآذان سرورا ويقدر 46a
فى القلوب نورا يشفى بغناؤه ويحث بخرائه وانبثه الامداح شكل
التنبيث والتخنيث رخيم الصوت يغنى *

يا نسيم الشمال من نحو بصرى ياى انت لا نسيم الجنوب
انت لما اعتللت داويت قلبى يا نسيم النصب بريح الحبيب
قتماثلت من ضنا كان ييكى كَر يوم على منه ضيبي
يا فتاة شبابها امتع آلا ه بب حسنبا عدو مشيبي

أنتا انت ضبيئة في كناس ليس ترى سوى ثمار القلوب
 أنت انت شمس دجن على طا قلا آس مغروسة في كشيپ
 اتقى الله وأرحمى ضر شيخ ورث الطر فيك عن أيوب
 وعى بالبكا فيا يوسف أحس ن أما تشتفين من يعقوب
 انطرى هل ترين إلا محبا شاكيا وجده الى محبوب

هذا والله شعر غناه في القلوب^{ale} والله من غناؤه هذا على خلو
 فكيف الجيوب السكر على صوته شهاده وقعه في القلوب موقع القطر

46 b في الجذب * |

غنى فلم تبك في جارحة إلا تمننت بانها أنى
 أما ارى جهما ضحما يقتل الغنا خارجا عن الايقاع مظلم الخلف
 منقطع الخلف فاسقا مفسوقا به كبير السن متعالقا بحمد السرور وبغتر
 النفوس لا معنى في جبلته ولا فائدة في تفصيله جندى ضعفان أما
 خصيب اللحية أو اشبط ضرته توجب ضربه اذا غنى عنى *
 له اذا جاب الطنبور محتفلا صوت بمصر وصوت في خراسان
 عواء كلب على اوتار مندفلة في قبح قرد وفي استكبارها مار
 يصيح وينهق كأنه الحمار لامران به به مرهون سال سال بك السيل
 وجدل بك الوهل يا سفلة إى ان المد لم يكن في هذه السنة من
 الثلج يا خلع يا سندان يا كلب ايش هذا من حدود القنا سفلة بارد
 زوج قحبة *

مغن يحشرج عند الغناء كان قد تغرغر بالعوسج
 ا من قلة الطير ذات الصغير قرعتم الى صرصر المخرج
 ما ارى والله مغنية بغدادية كراة عراقية ولا زامرة زامية | كأنها
 47 a مرآة محلبة ولا طبالة عفتية صناجة سامرية ولا رقصة ابلية ولا عوانة
 ودانية خريجة سارية اسمها تحفة مرجان اقحوان حدايق زهوا قهوا

¹ So nach Ta'ālibī Kit. man gaba anhuḥmtribū Berlin. Fol. 110b.
 تمنيت لها .

فمنون مشتتها تمنى غواى مشتتاى اشتيتاى خلوب ظلوم معجبة شكله
 كاتها شمس الصحنى وبدر الدجى او لعبة من فتنة مصفاة او سحابة
 بيضاء او بيضنة مكنونة فى دعص او مهة او شاورس او دمية فى محراب
 او دينار مشوف او كواكب الصبح او لؤلؤة الغواص ذات فرع وارد
 وفم بارد وثدى ناهد¹ وقد مائد نصفها قناة ونصفها نالا ملتبد ✽
 اذا نهضت نصف قناة قويمه ونصف نالا يرتج او يتمور
 تخطو على قدمين لطيفتين فوقهما ساكن خدلان كالمرينتين
 ترقل ارقال الميرة العربية كاتها قبجة او قناة برية او حمامة راعية
 تحكى اطرار الغدير وتميل الغصن النضير كاتها تخطو على البيص
 او على القوارير خمصانة حابوطية اللمين يثقلها كبر عجيزتها ✽ | 47 b
 وتنوء تثقلها عجيزتها نهص الضعيف ينوء بالوسف

✽ اخر ✽

ان ردف الفتاة عجنة خبا ز وقداما من الام جينة
 كان علقها علق طبع وكان لبثها سبيكة الفضة او الجمار وكان ثديها
 حقا علاج منقطنان بالمسك ✽
 اقاتلنى بانكسار الجفون ومستوفين على معصر
 كحقلين ميزاب كافورة براسيهما نقلتنا عنبر

✽ اخر ✽

كانما رمانتا صدرها حسنا وطيبا حلقنا عنبر

✽ اخر ✽

تأبى الرواف والثدى لقمصها² مس البنون وان تمس ظهورا
 دونهما بطن خميص ابيض كالعلاج المخروط قد اكتنفته صكن كالنوامير
 المدرجة مطوية كانهار نائمين معقودة وكشمع كالجديل وسرة محققة غايضة
 كاتها مدهون غالبة تحتها والله الخنا ممتلئة كالخياج البخاخ غضة بضنة

¹ In H. folgt ناهد ناهد.

² So nach Ikl III 221. H. واقمصها.

48 a ملساء كأنقصمة نعمة لبس عليها | زغبة بينها وآله شيء كأنه الدنيا إذا
أقبلت كالطلع رابى المجسمة غليظ الشفتين وارد الجبين كأنه عروس
قد تصدّرت فى حجلتها ❀

نظيف قد نصا المنقاش نيفاً نبات الشعر عنه فهو عار
كأنه لينة كبش معلوف صلايةً وليناً خلفه رف آه ثم آه كالشيب أو
جونة مسك أو عجنة حوارى أو مخدّة قباطية محشوة ريش الصعو ❀
فكحتها فوق طاقى كعتبها كأنه قبة على أزج
هيفاء لفاء تنظر عن عين عبر تخرج بطرف كحيل وتزهو بخد
اسبل فرض طرفها يمرض القلوب وحسن الذنوب
وكأنها وسنا إذا نظرت أو مدحفاً لما يهف بعد
آه على تلك القدود والنهود ❀

نواهد لا ترى فيهنّ عيباً سوى منع المحبّ من العناى
على خدّها اليمين خال القلوب منه بحال كأنه نعلقة زاج على
48 b صفيحة عّج ❀ |

ترى خدّها المصقول والخال فوقه كورد عليه ناقة من بنفسج
بشعر كالاقحوان وشفتين كالمرجان أو الارجوان وشارب كخضرة
الرجحان ❀

شارب من زبرجد وثنايا من أقالق وريقة من عفار
تفتّر عن ثغر كالبرد أو بارقة الغمام لها نخبة كالمسك ذرّ على ماء
العناقيد ❀

نكبتها عنبر وغالية وثغرها لولو وكافور

آخر ❀

قينة بيضاء كاله صنة سوداء القرون
أقبلت مختالة به من مهي حور وعين
لم يصيبها مرض يد هك إلا فى الجفون
والهفاه على تلك السوالف والحدود والغدير الجعدة السود

- عمرُ الغاسق الذي كان ميلاً ي الغواني بشعره خلافا
لو رأى وجهها الدا فتفتحوا البيا ب وقيل أدخلوا وشالوا الحجابا
وعليها وقاية نسج الحيا ث في مصر طرزالبلابا | 49 a
وهي تلوى نقابها ببنان مشرق اللون تشبه العنابا
بنان مثل المدارى لطاف وبما سوتت عليها الحصابا
والجوارى الروم العذارى يخيب ن عليها قبل الغداة الثيابا
كسفت بهجة الهلال وقد لا ج وكلمت مقامه حين غابا
كان لا يؤثر الثريا ويحعو الرب للوقت ان يميم الثيابا
تدخل المجلس تعطره من نسيمها باللسك الانثر والكافور والعنبر *
يفضل عنها قميص لاذ معصر اللون جلتاريا
تحت عطف بتفسجى سكب خفيف مثل الغبار
او تجى عليها غلالة جرى الماء وسراويل شلت المرارة وتكة ابريسم
خضراء سلقية من اجنحة طيغية من عمل الجوارى وفي معتجرا
برداء قصب عودى دقيق الاعلام والطرز عليه ترائين احسن والله
من محاسن الصين مطويا اربع طاقات فوق كوز ذهب مشرق كاستدارة
الرحا مرمع بالزهرجد الاخضر والياقوت الاحمر وفي عنقها | سبعة 49 b
عنبر شعوى وصندل مقاصيرى مفصل من الحب الكبار بما يعادل
الف دينار والجوارى يحملن ثيابها ويشلن نيلوها وفي كالمبهورة وثارة لحمها
وترف شحمها واهتزاز كفلها وتدملج ساقها كأنها خوط بان على نقا
او غصن في نص او قضيب ذهب تمشى كالطبيعة المذعورة الغيباض
وقد ابلغت جيدتها لروحة قانص *
- مشى المها الى الرياض او القطاة الى الغدير
كان اخمصها بالشوك منتعل كان تلاكوا الحلى في صدرها وميص بريق
في غمام او مصابيح تلاكاً في ظلام او زهر الربيع وقد تجرد من الاكام
او كواكب المجوزاء لاحت كأنما نيطت بلبتها الثريا كان سوارها هلال
ينير وخالخالها لهب مستدير *

لَوْلَمْ يَكُنْ مِنْ يَدِ سَاقِهَا لِأُحْرِقَتْ مِنْ نَارِ خُلْخَالِهَا
 50 a فَتَجْلِسُ وَتَمْدُّ فِي وَجْهِهَا أَزَارَ قَصَبٍ أَبْيَضٍ رَقِيقٍ وَفِي | مِنْ وَرَآئِهِ
 فِي أَزَارِ أَزْرِقٍ إِلَى أَنْ تَبْلُغَ الْقُلُوبَ الْخُنَاجِرَ فَيُحِينَئِذٍ تُقْبِضُ حَافِظِيهَا
 الْأَزَارَ إِلَيْهَا فَتَبْدُو مُتَنَقِّبَةً لَا يَرَى مِنْهَا إِلَّا الْمُحَاجِرَ تَحْتَ الْمُعَاجِرِ
 وَالْأُطْرُفَ سَكِينِيَّةً وَأُطْرُافَ ذَوَائِبٍ كَأَنَّهَا النَّيَّاتُ السُّودُ فِي أَيْدِي الزُّمَارِ
 أَوْ أَسَاوِدَ مُلْتَفَّةٍ أَوْ حَبَلًا مَضْفُورَةً أَوْ قَنَوَاتِ النَّخْلِ أَوْ عَنَاقِيدَ الْكُرْمِ
 وَالْأَصْدَاغَ كَالْعُقَارِبِ مَعَ بَيَاضٍ خَدَّهَا كَالسَّبِجِ فِي الْعَلَجِ أَحْسَنَ مِنْ
 الْعَافِيَةِ فِي الْبَدَنِ فَتَصْرَعُ إِلَيْهَا بِوَلَةِ الْقُلُوبِ وَلَهَبِ النَّفُوسِ وَفِي تَتَشَاجِرُ
 وَتَتَدَلَّلُ بِحَدِيثِ كَلْدَةِ النَّشْوَانِ أَوْ زَهْرِ الْجَنَانِ أَوْ صُوبِ الْغَمَامِ أَوْ
 جَنَى النَّحْلِ أَعْذَبَ مِنَ الْمَاءِ الزَّلَالِ وَأَعْلَفَ بِالنَّفُوسِ مِنَ السَّحَرِ الْحَلَالِ ❖

وَحَدِيثُهَا السَّحَرُ الْحَلَالُ لَوَلَّاهُ لَمْ يَجْنِ قَتْلَ الْمُسْلِمِ الْمُتَحَرِّزِ
 أَنْ طَالَ لَمْ يُبَلِّدْ وَأَنْ فِي أَوْجَزٍ وَدَ الْمَحْدَثُ أَنَّهَا لَمْ تَوْجُرْ
 شَرَّكَ النَّفُوسِ وَفَزَعًا مَا مِثْلُهَا لِلْمُطْمَئِنِّ وَعُقْلَةً الْمُسْتَوْفِرِ

❖ آخِرُ ❖

وَحَدِيثُهَا الْكَدَّةُ¹ هُوَ مِمَّا يَفْتَنُ الْعَاشِقِينَ بِوِزْنِ زُفَا |
 50 b مِنْطَقٍ صَائِبٍ وَيُلَحِّنُ أَحْيَا نَا وَخَيْرَ الْحَدِيثِ مَا كَانَ لِحْنَا

❖ آخِرُ ❖

حَدِيثُهَا لَوْ أَنَّ اللَّحْمَ يَتْرَكَ فَوْقَهُ غَرِيبًا إِلَى أَصْحَابِهِ وَهُوَ مُنْضَجٌ

❖ آخِرُ ❖

وَبِتْنَا عَلَى رِغْمِ الْحُسُودِ وَبَيْنَنَا حَدِيثُ كَرِيحِ الْمَسَكِ شَيْبٍ بِهِ خَيْرُ
 حَدِيثٍ لَوْ أَنَّ الْمَيِّتَ يُؤْتَى بِبَعْضِهِ لَعَادَ صَاحِبُهُ بَعْدَ مَا ضَمَّهُ الْكَبِيرُ

❖ آخِرُ ❖

وَحَدِيثُهَا كَالْقَطْرِ يَسْمَعُهُ رَأْيُ سَنِينَ تَتَابَعَتْ جَدْبَا
 فَاصْبَاحُ يَرْجُو أَنْ يَكُونَ حَيًّا وَيَقُولُ مِنْ فَرْحٍ هَيَّا رَبًّا

¹ الكدَّة. H. 68. I. 68. nach Bez.

آخر ❖

إذا هن ساقطين الاحاديث خلتها سقاط حصي المرجان من كف ناظم
الى ان تكاد تقطع نياط اللقوب ثم تحسر النقاب عن درة الصدف ولا
بل كما انكشف السحاب عن الشمس المستغاث بالله

51 a | وعن تلك السجوف |
ا عن البدر عشاء
ام عن الشمس ضحى را
ل نقاب او نصيف
ام على ليتى غزال
علقت تلك الشنوف
ام اراى المحين ما لم
يرة القوم الوقوف
ان حكم الاعين النج
ل على قلبى بحيف

آخر ❖

لا تبرزى والشمس طالعة فيشك اهل الارض في الشمس
ثم تحسر النقاب عن خد كالورد والخمر والتفاح والشقيب والجنار
والمشترى في الاسحار والورد في الاشجار

روحي الفداء لوجنة
كخمر والبن الحليب
فتلحظ النعمة بعين كأنما رنق النعلس او فتر الحاطها السكر ❖
بفتور عين ما بها رمد
وبها تدأوى الاعين الرمد
وكانها وسنى اذا نظرت
او مدنف لما يلف بعد

آخر ❖

51 b | وكانها بين النساء اعرها
هينيه احور من جائر جاسم |
وسنان اقصدته النعاس فرنقت
فى عينه سنّة وليس بناثم

نحت حاجبين كقنمتهى خطاف او خط النون ❖
وجبينها صلت وحاجبها
شخت المخط ارج ممتد
وتبرز معصبا كانه نجم يلوح وكفا كالجمار او سبيحة الفضة وتتناول
عودا من عود او ساج منقوشا بالعلاج فى خريطة ديباج وتجس اوتاره
بانامل كأنها مساويك اسجل مطرقة بالعتاب او قوائم حمامة او انابيب
لؤلؤ او مدأوى فضة او اقلام لجين مقبعة بالعقيق ❖

أَثْمَرَتْ أَغْصَانُ رَاحَتِهَا لِحْنُهَا الْحَسَنُ عَنَابُهَا

✽ آخر ✽

وَلَهَا بَنَانٌ لَوْ أَرَدْتَ لَهُ عَقْدًا بِكَفِّكَ أَمَكْنَ الْعَقْدُ

✽ آخر ✽

لَطِيفَةٌ سُلَى الْكَلْشِخ تَسْنَدُ عَوْدَهَا إِلَى نَاجِمٍ فِي سَاحَةِ الصَّدْرِ فَالْكَ
إِذَا هِيَ مَالَتْ فِي الشُّفُوفِ أَضَاءَهَا سَنَاهَا فَشَفَّتْ عَنْ سَبِيكَةِ سَاهِكِ | 52

مَنْظَرُ يَجْتَلِسُ فَوَادٍ مِنْ أَبْصَرَةٍ وَيَسْتَفِيثُ الْعُودَ إِلَى مَنْ نَجَرَهُ قَمَرٌ
تَجَسَّدَ بِنَانٌ كَالْبَلُورِ مَقْمَعٌ بِالْمَرْجَانِ ✽

فِي كَفِّ جَارِيَةٍ كَأَنَّ بَنَانَهَا مِنْ قَضَةٍ قَدْ قَمِعَتْ عَنَابُهَا
وَكَأَنَّ يَمَانُهَا إِذَا عَبَثَتْ بِهِ تَلْقَى عَلَى يَدِهَا الشِّمَالُ حَسَابُهَا

وَتَفْتَنُ غَنَاءَ أَهْذَبٍ مِنْ تَيَّارِ الْفَرَاتِ فِي أَيَّامِ الزَّهَادَاتِ غَنَاءَ تَسْتَنُرُ
لَهُ مِنَ الرَّاسِ وَتَسْتَقْبِلُهُ بِصُفُوفِ الصَّدْرِ وَتَقِيئُهُ فِي مَجَارِي الْحَلْفِ وَتَكْسِرُهُ
فِي مَجَارِي النَّفْسِ ✽

لَيْسَ تَخْفَى أَنْفُسُهَا أَنَّهَا إِذَا فَهَلْ مَهْضُومَةٌ الْحَشَا خَمَصَانِ
تَمْتَدُّ لَشَيْدَا ✽

يَا مَنْ إِلَيْهَا مِنْ جُورِهَا الْهَرَبُ رَتَى فَوَادِي أَقْدَمَ مَا يَجِبُ
رَتَى فَوَادِي أَنْ كُنْتَ مَنصَفَةً تَمَّ إِلَيْكَ الرُّضَى أَوْ الْعُصْبُ
يَا مَنْ عَلَيْهَا أَنْ مَتَّ وَزَنَ دُمَى وَمِنْ إِلَيْهَا الْحَيَاةُ وَالْعُطْبُ
طَلَبْتَ قَتْلِي فَلَمْ أَقْتِكَ بِهِ سَيِّحَانِ مَنْ لَا يَفُوتُهُ الْحَلْبُ
وَتَتَبَعُهُ بِبَسِيطٍ ✽

يَا صَحِيحَ الْقَلْبِ قَلْبِي مِنْكَ مَجْرُوحَ عَمِيلٍ |
يَا كَثِيرَ الْغَدْرِ صَبْرِي عَنْكَ مَذْغِبَتِ قَلِيلِ
يَا عَزِيزًا أَنَا مَا عَشَ مَتَّ لَهُ عَبْدٌ ذَلِيلِ
كُلَّ شَيْءٍ مِنْكَ عِنْدِي فِيهِ الصَّدِّ بِدِيلِ
تَمَّ تَعُونَ تَنْشُدُ ✽

أَلَا أَرَأَيْكَ إِذَا ظَلَمَ مَن ظَلَمَ يَرَأَى الْإِلَهَ رَبُّكَ
أَصْنَعْ فِدَيْتَكَ مَا سَحَّ مَبُوجِدَتِ أَنْسَانَا يَحْبَبُكَ
إِلَهُ يَعْلَمُ أَيْنَ قَلَا جَمِي مِنْ هَوَاكَ وَأَيْنَ قَلْبِكَ

ثُمَّ تَتَّبِعُهُ بِهِرْجِ ❖

وَشَدَنَ خَلْقَهُ دَلِيلَ فِينَا عَلَى قُدْرَةِ الْحَكِيمِ
يَفْعَلُ بِالشَّمْسِ فِي خُفَاةٍ مَا تَفْعَلُ الشَّمْسُ بِالْغُيُومِ
مَرَّ بِنَا وَالصَّبَاحُ مِنْهُ يَشْرُقُ تَحْتَ الدَّجَى الْبَهِيمِ
يَعْلَمُ الْغَصْنَ وَهُوَ يَمْشَى تَتَنَبَّى الْغَصْنَ فِي النِّسِيمِ

هَذَا لَا تَسْمَعُ وَاللَّهُ لَا شَهَادَةَ عَلَيْهِ وَلَا تَرَى إِلَّا مَقْلَةً دَامِيَةً وَلَا جِيهًا
مَشْقُوقًا وَفُؤَادًا يَطِيرُ خَفُوقًا

هَذِهِ أَحْوَالُ لَا أَرَاهَا بِأَصْفِهَانِ أَمَّا أَرَى قِرْدَةً | كَانَتْهَا مَسُورَةٌ عَرْضِيَّةً أَوْ 55
غُولٌ طَلَعَ مِنْ بَرِّيَّةٍ لَهَا شَعْرٌ مِنْ فَصَّةٍ وَثَغْرٌ مِنْ ذَهَبٍ بِشَعْرٍ كَالْعِهْنِ
الْمُنْقُوشِ وَوَجْهٌ كَالْمَيْتِ الْمُنْبُوشِ وَأَطْرَافُ الْمَسَاوِيكِ تَنْبِي عَنْ مَسَاوِيكِ
رَبِّيَّةٍ لَوْ تَمَجَّجَ مَجَّاجٌ عَلَى الْإِلَهِ عَمَى لِبَاتَتْ بَلِيلَةً الْمَلْدُوحِ

أُخْرَى ❖

وَلَوْ تَنَكَّرَ فِي صِلَدٍ صَفَا لَا تَقْطُرُ الصِّلَدِ

أُخْرَى ❖

وَأَسْعَى الْغَمَّ مَجْزُورَ لَهَا فِي رَيْبِهَا مِنْ سِلْحِهَا فَرْجَةٍ

أُخْرَى ❖

دَفَعَتْ فِي أَسْتِهَا الْإِيوِ رَ إِلَى خَلْقِهَا أُخْرَى

كَانَتْهَا طَائِفَةٌ نَرَجَسَ فَيُقَالُ يَا أَبَا الْقَسَمِ أَيْنَ تَذْهَبُ بِكَ فَيَقُولُ أَمْ خَطَأْتُ
أَوْ أَصْبِتَ فَيُقَالُ وَكَيْفَ أَصْبِتَ فَيَقُولُ نَعَمْ رَأْسُهَا أَيْبِضُ وَوَجْهُهَا أَصْفَرُ
وَسَاقُهَا أَخْضَرُ ❖

مَخْلُوجَةُ الْأَنْفِ إِلَى دَاخِلِ فِي وَجْهِهَا نَائِتَةٌ الْبَطْرِ

وَجَحَمَ اعْجَبَكُمْ هَذَا مَا مِنْ شَيْءٍ وَاللَّهِ حَسَنٌ مَحْمُودٌ إِلَّا وَفِيهَا مِنْهُ
شَبْهٌ أَوْ مَعْنَى مَوْجُودٍ لَهَا مِنَ الْبَدْرِ كَلْفَةٌ وَمِنْ الدَّرِّ صَدْفَةٌ وَمِنْ الدِّينَارِ
قَصِيرَةٌ وَصِفْرَةٌ وَمِنْ السَّحَابِ ظَلْمَةٌ وَمِنْ الْأَسَدِ نَكْبَةٌ وَمِنْ الْوَرْدِ
58b شَوْكَةٌ وَمِنْ الْخَمَارِ صَوْتٌ وَنَهْيَةٌ | وَمِنْ النَّارِ دُخَانٌ وَحَرِيقَةٌ وَمِنْ الْجَمَلِ
أَسْنَانٌ وَمِنْ الثَّوْرِ ضَخَامَةٌ لِسَانُهُ وَمِنْ الطَّائِفِ رَجُلٌ وَزَقْفَةٌ وَمِنْ
الْفَهْدِ خُلَّةٌ وَنَفْرَةٌ وَمِنْ الْمَاءِ زَبْدٌ وَكَدُورَةٌ وَمِنْ النَّمْرِ جَرَّاءَةٌ وَفُخْتَةٌ
وَمِنْ الْحُمْرِ خُبَارٌ وَمِنْ الدَّارِ كَنْيْفٌ وَأَبَارُهُ الْمُسْتَفَاعَاتُ بِاللَّهِ لَا تَسْأَلُوا
عَنْ أَشْيَاءٍ إِنْ تَبَدَّلَ لَكُمْ تَسْؤُكُمْ تَنْظُرُ مِنْ خُرْتٍ إِبْرًا بِحَدَقَةٍ كَأَنَّهَا عَنَبَةٌ
ذَاهِبَةٌ فِي جَفْنِهَا بَرَصٌ وَفِي جَوْفِهَا رَمَصٌ ✽
فِي كُلِّ يَوْمٍ عَلَى مَحَاجِرِهَا أَشْنَفُ مَا بِشَامِعِ الْخُصُفِ

✽ آخر ✽

وَلَا تَسْتَطِيعُ الْكَلْبُ مِنَ ضَيْفِ عَيْنِهَا وَإِنْ طَلَجَتْ كَانَ فَوْقَ الْمَحَاجِرِ
تَحْتَ حَاجِبَيْنِ يَنْسُجُ مِنْهُمَا غُرَاقٌ وَيَعْقِدُ شَعْرُهُمَا ظَفَاقٌ
وَفِي حَاجِبَيْهَا أَنْ جَزَتْ غُرَارَةٌ وَإِنْ حُلِقَا كَانَا ثَلَاثَ غُرَاقٍ
وَتَرْقُوهُ كَأَنَّهَا مَعْلَفٌ شَاةٌ وَتَدْبَانُ أَحَدَهُمَا كَالْقَرْبَةِ الْمَذْهَقَةِ وَآخِرُ
كَالْبَلُوطَةِ الْمُحَرَّقَةِ ✽

وَتَدْبَانُ أَمَّا وَاحِدٌ فَمَكْمُورَةٌ¹ وَآخِرُ مِنْهُ قَرْبَةٌ لِمَسَايَ

✽ آخر ✽

54a فَوَاحِدٌ عِنْدَ رَأْسِ رَكْبَتِهَا كَأَنَّهُ قَرْبَةٌ مِنَ الْقَرَبِ |
وَآخِرُ عِنْدَ عَظْمِ لَيْتِهَا كَأَنَّهُ صَعُورٌ بِلَا نَلَبٍ
دُونَهُمَا بَطْنٌ فِي قَدَرِ الدَّنِّ تَشْمَلُهُ أَعْطَانُ رَهْلَةٍ كِبَلَاءٍ لَيْفُ الشَّنِّ
رَخْوَةٌ قَدْ غَطَّتْ لُحْدَيْهَا كَأَنَّهَا بَطْنُ بَقَرَةٍ حَامِلَةٍ ✽
وَبَطْنٌ لَهَا رَخْوَةٌ كَالْوِطَاءِ ب زَادٌ عَلَى كَرَشِ الْأَكْرَشِ
كَأَنَّ الثَّالِيلَ فِي وَجْهِهَا إِذَا سَفَرَتْ بَرْدُ الْكُشْمِشِ

¹ فكمورة H.

² So nach Agh. X, 188. H. مررد.

رشحاء كأنها صفوح كأنما لحسها من خلفها الذئب أو أكل لحم اليتيمها
السياط والشيب

وارشح من صفوح غثة تنف على جانب الحائر

آخر

رشحاء مبعرها في أصل عصصها كأنه يربخ في حائط خرب
لها حر كأنه طلف غزال وساق يلتوى من الحقلة والهرال

لها كعشب مثل طلف الغزال اشد أصفراراً من الشمس
وساق مخلخلها أحمش كساق الجرداء أو أحمش

آخر

ما شقها النيك على أربع الآ من الطاق إلى الطاق
في جوفها شوطان للشنفري ولفتي عمرو بن براق

نعم وتبرز كفا ككتف صب | فيها اظفار كأنها مخالب باز وتتناول رقابها
كأنه شن بال وتبدي ذراها كأنه لذب ملعقة لا بل لذب معرفة

فأرى مثل هذه في الزوايا مكورة

ذات عين كحيلة ولحاظ مذكرة

ثم تبدي لقابها عن عجز مزورة

عن عجز مأكولة آ وجه أيضا مجذرة

بنت تسعين في الحسا ب وعشر محجرة

ولأسقاطها الذي نبذتهن مقبرة

جبين معكن وثنايا مكسرة

وتريق مطحلب ولها مزجرة

نرى نسيم كأنه روث خيل مضجرة

وفوا كأنها الن فيل معرة

آخر

بل أرى شوكة تقصف يبسا فوقها وجه فارة مخلوق

☆ آخر

مفلوجة تنفخ في جانب 55 a وتعصر الكسب على جانب

☆ آخر

ترى شبيبها تحت القنلع كأنه طفاقر ليف في هدبة حجاج

☆ آخر

جنت سبعين في ثمانين في ٣ تين في أربعين في تسعين

☆ آخر

ضيقك عينها ووسع فوها ومشق آستها وثقب المبال
فهي شئ كأنما صاغه الآ ٤ لصنع القفا وقعر القذال

☆ آخر

معروية عصعصها قد حَفَّ فيه الجرب
جائعة إلى إخصا كما تراه تشب
في كسها معصرة يُعصر فيها العنب
ولآستها قرطالة يلقط فيها الرطب

☆ آخر

قردة بئرة حصاة نواة ثومة بومة عظام بَوَّالِي

☆ آخر

ليس إلا عظامها لو تراها قُلْتُ هَذِي أَرَأَيْتَ فِي جِرَابٍ | 55 b

☆ آخر

قحبة لا تميّز الناس في النية ٤ تحب الغريب مثل النسيب
بازها في آستها تصيد من الكر كي إذا استودخت إلى العندليب

☆ آخر

كلبة قحبة صبور نخور حين تلقى طعن الإيور كُلاها

☆ آخر

كعبرة الشاة ولكن لها بظر يغطى عنك الناقة

آخر *

قحبة لحية آستها بفساخ مدخنة
حرها قبله الفيا شل والبظر مدخنة

آخر *

الجمس ند إذا هي آتست في البيت والنقد عندها قمر
هبلجة تحمل اللجام إذا صم في دارة آستها انخر

آخر *

رهقتها كالنار محرور وسمها كالثلج مبرور
وللبواسير وقد فرخت في كرم مفساها عنابيد
وفي مخصوبة الرأس زيادة *

58 a

و على رأسها ولا قصب الخ من رذا حائل كلون التراب
فتوقمت رأسها من بعيد قفصا فيه حائر عشا في
ذات وجه له مجال فسيح يلعب الابر فيه بالطبطاب
وبكس يندق في لحمه الرخ ونصول الخشوت والنشاب

آخر *

وفي شعر عنتها بلقة كما اختلط الضن والضن

آخر *

وسمها بلحمة مثل السجف المسبل
كانها من عظمها لحمة شيخ عذمل
مع عنبل كانه عرو رأس المرجل
وكدكد كانه رزة باب مقفل
وشعرو كانها رأس فربك السنبل
ومعير يصفر نم ف اللبل مثل اللبل
ويطرها كانه منقار رأس المعول
لا تشتهي من الشوا نير عيب الجمل

إمرأًا بكسها تغلب الفى رجل
عجوز سوء سرمها كالشن نضو قد بلى
نحو الثمنين لها حولا وكف خردل

☆ آخر |

56 b

وبظراء تمشى فى الطريق ورجلها بليف رشا شعر استنها تتعثر

☆ آخر

وتراها ان اسرعت بخطاها تتعثر ببظرها المجرور

☆ آخر

قرعة نلن سرمها بحراه معلوف الصفاير
مخ آستها وبك ولا دهن الهرائس فى الغصائر

☆ آخر

يسبح فى جانب مفساتها عين خرا باللول خراة
تنزو الى حد شعور اللحى كاتها تخرا بفواره
تبول من جب ولاتها تضطرب من ثلبة زماره
لها اذا صالت لحول الزنا شقشقة بالليل هداره
كان ساقها اذا نصتنا كراع شاه فوق قناره

☆ آخر

نفسو فيجروا اخرا من آست كاتها منخل الدقيف

☆ آخر

تخرا على ساقها من آست كاتها بربخ معلف

☆ آخر

حجرها قصعة الجنيص ولن حرها جعبة الايور النوال

57 a وفى هذه الست معان آخر تزويدها كملا ☆ |

لها كعنب مثل ظلف الغزال وأصل نواه كخف الجمل
وعينان فى هذه كوكب تبص وفى تلك ربح السبل
وساقان من أرجل العنكبوت سقا وجيد كجيد الجعل

وايذ كارت نسيم الصنا ان تقنع فيه يمان البصل
مورمة انحصر تشكو الصنا روادفها وحول انفل
مغنية سخنة للعبون صرار البنون عليها تحل
اذا ما تغنت بثنى الثقيل صرنا عليه خفيف الرمل

☆ اخم

تبول من شق¹ مهزول به عَجَف وقد تلقا عليه بطرها سينا
ترغى وتزبد شقاء اذا آختلعا كانه شدى مغلوج حسا لبنا

☆ اخر

لها حر اشيب نو لحية كثيفة المنبت كروية
وشعره بيضاء بضاعة خفيفة التليبع فضية
كانها من فوق اوراكها شاة على المحمل مكبة | 57b
كانها رقى على طهرها دجاجة فى النار مشوية
مفتوحة الفسا كان آستها باب تنحت عنه حسرة

☆ اخر

لها طرفان معلمان صراطها على صنحها بعد العشا وخيرها
اى جعسها ان يستجيب لوقتہ فيخرجه نكحوا للنيف زهيرها

☆ اخر

غدا ف شعر آستها بصيحه اذا جاع الى² اللحم باسم يعقوب
كان شعر آستها اذا صرطت عش عليه لرى الغرايب

☆ اخر

فى درزها قنق يبيد لاته درز ضعيف الخيط غير مسفتح
تخرنا منا كسب وتعصر كسبها بزحيرها قتبول منى شيوخ
يجمى آستها دون الفياشل عصص إفريزة منكئل بالعوسج

¹ Jatimah II 249 wohl schlechter und aus dem zweiten Vers antepiert: شدى.

² Fehlt H.

☆ آخر

للعثبها ضنى وفي الطاق كوة على رأسها من فضلة البظر حُرْشَن

☆ آخر |

بحكى دم الجبص وشعر آستها قُطْنَا قَدْ أَنْصَبَ عَلَيْهِ مَرَى

58 a

☆ آخر

نَمْشَى بِشْفَرَيْنِ مِنْ مَدَادٍ وشعرة في نفا اللجَيْنِ
كَأَنَّهُا فَرْخٌ شَاهِمُونَ فَوْى جَنَاحَى غُرَابٍ بَيْنَ

☆ آخر

نَدِيَّةٌ خَمْلُهَا لَوْجٌ فِي حَالِيبِهَا رَقِيقَةٌ الْجَعْسِ

☆ آخر

دَجْدَاجَةٌ بَوْمَةٌ رَبُوحٌ بِقَبَاقِدِ السَّرْمِ وَنَوَاقِدِ

☆ آخر

شَعْرَتِهَا حَوْلَ بَابٍ مَبْعَرِهَا مِثْلَ سِبَالٍ عَلَى فَمٍ آخِرِ

☆ آخر

لَهَا حَرٌّ أَشْمَطُ مُسْتَكْرَشٍ شَابٌ وَمَا يَتْرَكَ إِرْضَاعُهُ
مَنْقَلَبُ الشَّفَرَيْنِ مُسْتَصْحَكِ مَا هُوَ إِلَّا جَيْبٌ دَرَّاعُهُ

☆ آخر

لَهَا حَرٌّ أَشْمَطُ قَدْ شَابَ مَفْرَقُهُ عَلَيْهِ بَضْرٌ نَوِيلٌ فِيهِ تَدْوِيرُ
كَأَنَّهُ رَجُلٌ قَدْ جَاءَ مِنْ حَلَبٍ شَيْخٌ عَلَى رَأْسِهِ الْمُحَلَوِيُّ طُرُونُورُ
وَسَرْمَاهَا أَلْتَزَّ حَلَوُ آلَايَرُ¹ فِي يَدِهِ طُولُ النِّبَارِ وَطُولُ اللَّيْلِ مَعْصُورُ
تَغَرَّ مِنْهُ فَيَاشُ الْمُنْعَظِينَ كَمَا تَغَرَّ مِنْ فَرْعِ الْفَتَحِ الْعَصَافِيرُ |

58 b

☆ آخر

كَأَنَّ مَبْعَرِهَا فِي أَصْلِ شَعْرَتِهَا بَثَقَ أَعْدَاؤُهَا عَلَيْهِ الشُّوكُ وَالْخَطْبَا

¹ b. elhaḡār Lond. Fol. 125: حلف الزبّ.

والشأن في أنها العفلاء مطربة غناءها^١ وهي تفسو وينشق العنوبا

آخر

وهي بشرب الراح مفتونة
لايتها البظراء جنيته
اسمها صغية أو عايشة أو خديجة كانتها من بيت النبوة اعيذها
بالله

لأن بلقيس شاهدها صارت لها عبدة ذليلة

وتغنى

كل بثوى بر سان نه بيرون دل اوارى

أي كان الواجب أن لا تفعل كذا

بظراء تتكلمين في حدود المنطق سلط الله عليك آفات سوق
الدواب فيقال يا أبا القسم آفات سوق الدواب ما هي فتكون لكمة
صدمة زحمة لطمة رمية ورمة قرعة تفور منها دعة آفاتها والله كبيرة
كم تشغلني يا أبله وتسألني عن الأباطيل وتقطع كلامي بما لا يفيدك
ما أرى والله على رأس أحدكم غلاما نظيفا غنج الحركات حلو الشمائل 59
خنت الاعطاف بأهل الطرف بحير النور ويسور الجمهور يمشي بمصر
دقيق ورف ثقل غنت عليه المناطق ودل على حسن صنعة الخائف
قد نور خداه جلتارا وعينه نرجسا وشاربه رمون وشفته مرجان أو
عقيق وفقره در ورفقه رحيق كانه دينار منقوش أو جرة عسل
لو علف قشر ولو جلد عضو منه انفطر ارتق من نسيم البواء
والد من الماء بعد الظما كانه شاة ربحان أو غصن بار أو قصيب
خيرزان أو شاة آس ريان كانه جبينه هلال وكان حاجبه خط بقلم
كان عينيه عينا جودر وكان انفه حد سيف وكان وجنته الخمر
والبن الحليب أو لون الراح وحمرة التفاح احسن من نور زهر الربيع
الماكر على الغصن الروي احسن من الروض المطور كان شاربه نراز
بنفسج على ورد جنتي

^١ b. elhaggāg Diwān Kopenh. Fol. 5a. عند الغنا.

تفتحت وردتا خدييه من خجل وزيدتا بعداربه تراثيهنا
 50 b كان شارب زيمر الحتر الاخضر و عذاره طراز المسك الانحر | على
 الورد الاحمر اذا تكلم يكشف حجاب الزمرد والعقيق عن الدر الانيق ✽
 تعمل ترى من حصرة الشارب الذي

على الشفة الحمراء والمبسم العذب

زمردة حصراء فوق عقيقة وزانهما سمطان من لؤلؤ رطب

كان صدغه قرط من المسك على عارض البدر ✽

قد خط فوق حجاب الدر شارب بنصف صاد ودار الصدغ كالنون
 كان فمه حلقة خاتم وكان فغره البرد او اقحوان تحت غمامة كان
 فاه الحمر نبت فيه الدر كان عنقه ابريق فضة وسالفيه السيف
 الصليل كاتما لبس بدنه قشور الدر كاته فضة قد مسها ذهب كان
 بطنه قبطية وساقه برديّة وقدمه لسان حية فاما في الجملة وكان
 وجهه الشمس وكاته دارة القمر وكاته المشتري وكاته الزهرة وكاته
 الدرّة وكاته الغمامة اظهر من الماء الزلال والدّ من معانقة الخيال
 وازهر من النار وازكى من الارض التي تنبت البنفسج والورد مع
 80 a الملح المنثور والظرف المأثور | والحلاوة التي لا تستحيل والتمام الذي
 لا يحيل كالطبي الغرير والقمر المنير والغصن النصير والمهاة على الغدير
 له ردف كاته عجنة من لباب السبيد قد خمصت في دهن الفالونج
 تدح الاير في عقبه يزلق فيلق في بطنه ✽

يمشي موج و يجي ببدر يفعل بالليل فعال الفجر

مكحولة اجفانه بالسحر في خده عقارب لا تسرى

من سيم قد قهدت بالقطر ✽

آخر ✽

نو طرة قطرة بالعنبر وملثم يكشفه عن جوهر

وكفل يشغل فصل المنزر تخبر عيناه بفلسف مضمر

الحسن ما فوق ازواره والطيب ما تحت إزاره ✽

محتلم شاربہ آبن عامہ یکن بدر الافک فی لثامہ

آخر ❖

شادن شارب الزبرجد منہ واقف بین لؤلؤ و عقیق

60 b

اسمہ فائن رائف بدیع نسیم وصیف رجحان ❖ |

رقی فلو مرت بہ نملہ فی رجلہا نعل من الورد

لمزقت دیباجتی خدہ من غیر ان جازت علی الجلد

آخر ❖

یکاد لحظ العیون رامقہ یسفک من خدہ دم الخجل

اتما اری واللہ نہا ہرقتیا فی طول المنارہ وعرص القرارہ قد

خرج من حد الاعتدال وذهب ذات الیمین وذات الشمال تیس

یہخر المجلس بصنائہ کاتہ بغل خلی من عنانہ رخم ثقیل کاتہ

روثہ فیل عابس کاتہ عصّ علی بصلہ او اکل فجعلہ بوجہ قمطریر کاتما

اسعط بالفردل جہم کاتما نصبح وجہہ بالفحل لہ وجہ کاتما تبرقع بالحناس

او اکتسی قشور الخنافس اوحش واللہ من آیام المصائب ولیلیا النواقب

وسوم العواقب ❖

خلقتہ حجة اهل الزلحدہ صارت بہ اقوالہم محققہ

صورہ من سلحہ منتتقہ خالقہ لا مصغہ مخلقہ

61 a

اطحل یحکی لونہ وری النعم کاتہ ینفخ لیلا فی لحم |

ذو نمش بوجہہ قد انتظم کاتما فیہ ذباب قد رتم

اسنانہ مصغوا اذا کلح کان مبطونا علیہ قد سلح

قد حزن من طرافۃ ومن قلع طرائقا کاتما قوس قترح

انقل من طول ابی قبیس لعرصہ نثن کنتن التیس

یہرب من رؤیتہ ذو الکیس لآلہ اشأم من طویس

یلحس ما یجری علی بساطہ من قبج عینہ ومن مخاطبہ

ویصرع الیث لدا نشاطہ بالنثن من فیہ ومن آباطہ

کان ربح إبظہ ربح البصل تدمع عند شہا منہ المقل

❖

قد ولدت في عينه ريح السبل فهو يرى الآخرة في قد الدقل
وكل من يولج فيها يخشم¹ وكل من يدنو اليها يركم
فقد حوى منه رياحا تسقم سرم وإبتلان وإنف وفم
يعقد شعر إبطه بشعرته كعقد شعر أنفه بلحيتته
يسمع صوت الجوز عند مشيته من عيس معلف في طقخته
تفوح من كفيه ريح تُنكرُ كما في العتلف منه صبرُ
لثوبه المغسول حين ينشر ريح صليفل البيض حين يقشر |

61 b

☆ آخر

طلعة قيست الفروا اليها فرأينا الفروا كالانمار
في سواك في صفرة دعت النفا س بأن لقبوة سلخ المرار

☆ آخر

ذو صورة شوهاء إن لم تكن فردا فلي قالبه مفرغة
كأنه يصنع سلحا اذا يجمع منه ألفظ أو مغمغة
وليس يختال و لكنّه بحس في أسفله دغدغة
في آسنت له للآيو صباغة لا ترسل الغرمول أو تصبغة
ليس يلدّ العود مالم يصل نغنة العود إلى النغنة
ثلثة ليس لها رابع هذا الفتى والحش والمدبغة

☆ آخر

ذو كتلة غرويةا الربا وذو لحم فضيل وذو لعب حامض
واهى النظام تسيل قبلته دما وكما شفته شقرا حايض

☆ آخر

قاتل للسرور يغفر عن أذ ينب عود يصيح من ثقل حمل |
وكان الانفاس منه رياح حملت ريح جيفة يوم كذل

62 a

☆ آخر

تقدّر فاه في الدجى وكمر هدهد وتحسبه فردا تلثم قنغدا²

هدهدا قنغدا H . اخشم H .

انتن والله من هدهد مبيت في جورب عفن ابرح من ثقل
الدين وامر من وجع العين اسمه احمد اللاتي او محمود الرويدشتي
او حسن الكرخي *

عليه ابر وحف راسي بطول متراس باب داري
يصلح اما يكون فيجا يعدو الي البري او مكاري

آخر *

مستدخل سرمه بلا شرح اذا فسا وهو نثم سلكا

آخر *

اجوف يستدخل الفياشل في جوف كجوف الحمار منفوخ

آخر *

منقطع والشيب طاقته ينتف بالنقاش من لحيته

62 b

آخر *

ثم اثر يبريك والليل داج عنيا اهدل الحما وسناما

آخر *

مدمج كلما استقامت عصاه وريا بيضة وزان صلاية

شال راسا كانه قونس¹ الد ن وارخي خصيبين كالقراية

ما هذه الغثاة والوخامة بنس والله هذه الابدال السخينة في

الاحداث من البذور الطالعات لنا بالعراق ساءت هذه العلوج الواطئة

على القلوب والاجفان اعواضا من اولئك الولدان وشوانن الغزلان *

يا بديعا طفى به الحسن جدا وتعرى جماله فتعدا

مشبها للغزال والبدر والغصن جميعا جيدا ووجها وقد

لابسا فوق در فيه عقيفا فارشا تحت نرجس العين وردا

لو تبدوا في ظلمة فاستنارت او تمشي على الصفا لتندا

لا تلمى فلست اول حر صابر في الحب للاحبة عبدا

آه سقى الله مدينة بغداد *

¹ H برنس.

68 a ذَكَرَ الْكَرْخَ نَارِحَ الْاَوْطَانِ فَبَكَى صَبْوَةً وَلاَتِ اَوَارِنِ |
 لَيْسَ لِي مُسْعِدٌ يَعِينُ عَلَى الشَّوْىِ إِلَى اَوْجَعٍ هُنَاكَ حَسَانِ
 نَارِلَاتٍ عَلَى الصَّرَاةِ بِكَرْخَا يَا اِلَى الشَّطِّ لَيْلَى الْقَصُورِ الدَّوَانِ
 اِذْ لِبَابِ الْاَمِيرِ صَدْرُ نَهَارِى وَعَشَى اِلَى بَيْوتِ الْقَهَّانِ

☆ آخر ☆

يَا لَيْلَى بِالْمَطِيرَةِ وَالْكَرْخِ وَدَرْبِ السَّوسَى بِاللَّهِ عَوْدِى
 كُنْتُ عِنْدَى اَهْوَجَاتٍ مِنَ الْجَمْعِ لَمَّا لَكُنَا بِغَيْرِ خُلُودِ

☆ آخر ☆

إِنْ لَيْلَى بِالْكَرْخِ لَيْلَى قَصِيرِ لَيْسَ فِيهِ أَلَا الرِّجَالُ تَدُورُ
 وَغَرِيفَ الْقَهَّانِ يَلْهِيَنِ صَحْبِى حَبِّذَا ذَاكَ لَدَّةً وَسُرُورِ

☆ آخر ☆

68 b أَلَا حَبِّذَا الْكَلَسَاتِ وَالنَّقَرَ بِالْوَتْرِ وَقَطْرُ بُلِّ ذَاتِ الْبَسَاتِينِ وَالزَّهْرِ
 فِيهَا فَسَّلَ هَتَّى إِذَا مَا طَلَبْتَنِى وَلَا سَيْمًا وَالْوَرْدَ يَصْطَحِكُ فِي السَّحَرِ
 وَقَدْ صَاحَ يَدْعُونَا مَوْثَنَ قَرْيَةٍ عَلَى شَرْفِ عَالٍ يَصْغَفُ مِنْ أَشْرِ
 كَكَسْرِى عَلَيْهِ تَاجُهُ يَوْمَ شَرْبِهِ إِذَا صَغَفَ الْكَلْفَيْنِ مِنْ طَرْبِ نَفْرِ
 وَطَافَ بِالْقَدَاحِ الْمُدَامَةِ بَيْنَنَا بَنَاتِ النِّصَارِى قَدْ تَزَيَّنَّ بِالْحَبْرِ |
 وَتَحْتَ زَنَابِرِ شَدْدَنِ عَقُودِهَا زَنَابِرِ أَعْكَانِ مَعَاقِدِهَا السَّرْرِ

ثُمَّ يَقُولُ وَاللَّهِ اِنِّى اَقُولُ شَيْءًا آخَرَ فَيَقَالُ يَا اَبَا الْقَسَمِ قُلْ فَيَقُولُ مَا
 فِيكُمْ وَاللَّهِ مَسْتَمْتَعٌ بِاَيِّنِ تِلْكَ الْمُغْتَبَاتِ الْمَاجِنَاتِ اَيِّنِ تِلْكَ الْاَلْفَاظِ الْمَلَاحِ
 اَيِّنِ تِلْكَ الْاَوَاجِ الصَّبَاحِ وَاللَّهِ اَنَّ نَادِرَةً وَاحِدَةً مِنْهُنَّ فِي الْيَوْمِ الْوَاحِدِ
 لَتَنفَى مَا يَسْمَعُ مِنْ مَغْتَبَاتِكُمُ الطُّفُفَاتِ الْفَجَاتِ لَا سَيْمًا إِذَا تَمَاجُنَ
 فَيَرْمِيَنَّ الْقُلُوبَ بِالنَّجْلِ حَتَّى لَا تَرَى وَاللَّهِ ضَاحِكًا وَلَا مُسْتَعِيدًا سَلَامَ عَلَى
 سَاكِنَاتِ الْعُرَاقِ وَبَنَى عَلَى سَاكِنِ شَاطِئِ الصَّرَاةِ أَمْرٌ حَبِيْبٌ عَلَى الْحَيَاةِ ☆

مَا طَلَبَ فِي سَمْعِى حَدِيثٌ وَلَا لَدَى بَقَى الْمَاءُ وَالرَّاحِ
 هَيْهَاتَ إِنْ انْزَلَ قَلْبِى وَقَدْ فَارَقْتَ مَغْنَى الْاِنْسِ يِرْتَلِحُ

ليت شعري ما كنتم تصنعون كيف كنتم تفتنون لو شاهدتم
جارية فصيحة عابرتها تشجى وحديثها يلهى عيَّارة شموعا لعوبا
من جوارى بغداد من بذلة عوامها فضلا عن حظايا ملوكها ثم سمعتم
فوادها التي كانت تجرى في خلال الاغاني وتسير سير السواني مثل
جارية ابن جمهور زانمهر وغيرها من متماجنات | بغداد التين قد 64 a
جميعوا حسن الخلف وخلف ابن لطافتهم من كثافتكم ونعمتكم من
خشونتكم ولينهم من غلظكم فيقال يا ابا القسم لو تفصلت ببعض
تلك الحكايات لكنت قد اتممت الاتس باحدثك فيقول مولاي تحب
المسخرة تريد من تصحك عليه مسخرة دوست لا يا سيدي اطلب
لنفسك غيرى تصحك عليه فيقول ذاك الله الله يا ابا القسم ان انعت
شكرنا وكنت السيد الموقر غير مأمور وان ابيت لم نطالبك بما
يشاكل هذا وكنت المعظم الموقر عندنا فيقول هذى زانمهر جارية
ابى علي بن جمهور كانت بارعة الجمال طيبة الغناء كبيرة الاتراب
والنسوان وكان صاحبها هذا من ابرد الناس واوحشهم وكان يكثر
التعائب والتهاجر والدلال والمال فدخل عليه ابو الحسن الدورقي
واقترح عليه غناءها فكتب اليها وهي كالغصينة عليه يا ست مولاه
عندي اليوم صديقي ابو الحسن وما حضر الا لسمعك فاحب ان
تتفضلني وتخصري ولا تنماجني فان الرجل ليس بصاحب محزون فكتبت
في الجواب هوذا اراه مقرظ السبال | جب خراء كما هو انا والله ما اقدر 64 b
اقتح عيني من الصداق وحلقى منطيق من البانجان الذي اكلته
امس فكتب اليها قد والله عرفت العذر ولم يقنع به وقال اجعلني هذا
اليوم زكاة غنائك فكتبت على ظهر الرقعة اسخن الله عينك وهذا
سيدنا ابو الحسن اغرة الله ان اقترح زيادة طلب فردا وقال اجعليه زكاة
حرك العا اعطيه عن انك ليس والله اقدر اقتح عيني كم اقول وي
لعنى خلصني خلصني الله منك وقال لها يوما يا ست مولاه خذي من
ذلك اللز المقشر وخربه بخورا طيبا فان محلب السوى غير طيب واضرحي

في الاثنان ارزا منحنونا وطينا خرواساتيا وقليل كندر فقالت له سخنت عينك يا معلومذ يا مشقعان ما رايت من خبزة شعير وضراطة حواري غيرك وكان هذا ابو علي اعدل الشفتين واسع الفم غليظ اللسان وتلك المسكينة صبيقة الفم فقال لها ليلة بحباتي عليك ادخلي لساني في فيك فقالت لم قد قامت القيامة حتى يلج الجمل في سم الخياط¹ وكان 65a اذا تعانها يعزل عنها فصجرت ليلة ورمت به عن نفسها وقالت | ما اقل حاجة الدرداء الى السواك ❖

ودخل عليه يوما فتى من مشاقيع بغداد في الشتاء بغير جبّة بغلالة فاحتبسه على غنائها وكانوا قد اكلوا فعرض عليه عرضا صاريا الطعام وامتنع من الاكل تطرفا وهو في الموت من الجوع ويحل رياء للجارية وجعل يشرب من نبيذ حلو فاسرع السكر اليه واطلمت الدنيا بصبياتها في عينه فاقبل على ورد في المجلس ياكله ويمن فيه فلحظته الجارية وفطنت لما به فقالت لصاحبها من جانب دحها بالله عليك استدع لهذا شئ ياكله والا صار خراء جلنجهين معسل ولما تناق بالفتي السكر وبرد عليه الليل جعل يرتعد من البرد ويصرف اسنانه وهو في غلالة قصب فقال في تلك المحنة للجارية اشتهي ان اعانقك فقالت يا مدبر انت الى ان تعانق جبّة احوج منك الى عناقى لو كنت ممن يعقل ومضى الفتى وفي نفسه من الجارية حرارة فاخذ في استعنافها بالمراسلات والمكاتبات والجارية ببغدادية لا تعرف الا الدنيا والدينار 65b وجعل يصف لها في | رقعه عشقه ورقاعته وسهره في الليل وتقلبه على حر المقاتل وامتناعه من الطعام والشراب وما يشاكل هذا من الهذيان الفارغ الذي لا طائل فيه ولا نفع فلما اعياء امرها ويئس من تعطفها عليه كتب اليها في رقعة وان قد منعنتى زيارتك او استوزرتك فرى بالله خيالك ان يطرقني ويبرد حرارة قلبي ❖ ارشدني الى خيالك حتى اتقاضه موعدا لي عليه

¹ Sure VII, 38.

آخر ٥

ان كان هجرك دلاً فادُلْ على خيلك

قال فلنلت لرسولته وجهك قولي لهذا الرقيق يا مدبر انا اعمل بك ما هو خير لك من ان يطردك خيلى احمِل ديمارين في قرطاس حتى احييتك انا بنفسى وقد انفصل ٥ وكان هذا ابو على بن جمهور على الحقيقة من كبار التجار قد اعطاه يا سيدنا من اذا اعطى لم ييخل بعطائه اعطاه من المال ما لو انه كان على حمار كان الشوك وكان العقر على عتاي الخيل وانذ له ما اعز له غيره من صنم وناظف وكانت زامهر | جاريته ولد بنت عم طعينته وهو منهما بين جمرتين 86a تحرقه هذه بنارها وتسم تلك بأوارها وهو في محنة قائمة لحمل الحارثية الى البصرة والمرأة الى واسط واقبل هو الى بغداد وبغداد جنة الموسر وعذاب المعسر فاقبل على تحشم المعلى نشيش المعلى ومعنوة الدنان وسمع القيان ومواصلة السرور ومقابلة البدور بين آس ونهار وكأس وعقار ورنين اوتار وحنين مزمار وهات ملأ وخذ فارح ويحلى عنهما بالنس وخلا كما احب لنفسه فصحرت زامهر في البصرة وكتبت اليه مكاتبات يطول شرحها منها كتابك اليك من البصرة عن حال سلامة على رغم انك القاطون الذى كانه انف عنز عاقون وقد كتبت عدة كتب ما قرأت لاحدها جوابا هذا من ذكلك وجسدك او من خستة نفسك اخبرنى على من تركتنى في دارك المشومة بالبصرة عولت في على ضيعة الخراب او على وكلائك السفل والله ما اشبه دارك الا بدبر هزقل وانا محبوسة فيها مثل بعض المجانين لا يرجع | على شى آلا من اجرة دورك 86b خمسة وثلاثين درهما في الشهر كأنها راضعة الرجاء ويعثره الدجاج لو شربت بها قلعا ما كفتنى ولو شربت بها دقا ما اغتتنى او عسى تريد ان اتركه لك بربشه لا املشه حتى تعود انت اليه وتضع كفك عليه فتعلم انه لم يمسه احد غيرك خشت في فؤادك ام تريد ان اضول

لك طفاة طعنة في كبك لا بد من تنظيقه خاصة وقد احوجتني اليه وعلوت في عليه و هو ذا اخرج للغناء ويتبعه الزناء فان فصل عن موتى من الحذر شئ جنيته لك وحياء تحلك لا مضى شهور حتى يحى مملوط مدهون اضع يده في زعفران والوجه بالكتاب وبارك الله لك في قلمك ولنا في دوائنا وفي است للمقيوم عفا عود و كتبت اليه يا ابن جمهور ابعث لي بنفقة تكفيني وكسوة ترصيني وآلا والله خرجت و غنيت وقت بطن نفسي و عشرة معي وانت تعلم ان الحارث اذا خرجت للغناء دخل سراويلها الزناء وقد اعلمتك وانت 87 a
شهورك يا ابن جمهور عليك بالكتاب اللواتي يشبهنك فانهم كل سبعة بضعه اذا قمت عن الواحدة قت وفي كمك عشرون صرطة يفخرون بك ويقلن كفا عند ابي على تلجر السلطان العظيم الجليل انت يصلح لك مثل الحمار البلهاء التي في دارك تكسر الجوز على رأسها ولا تجسر تكلمك تظن انك الوزير ابن الزيات او ابراهيم بن المديتر فاما زانمهر التي تدق دق الكشك و تهينك هوان اللتان عظيمت من ابرارك والله ما اشمه دارك بالبصرة الا بدير هزقل وانا فيها بعض المجانين المحبوسين خلصني الله من ذنوب كما خلصني منك ومن رؤيتك فصرت اسعد الناس ببعدى عنك وان كنت في هذه المحنة و لكن من اخذني بهذه المحنة ان ابلي جسدى وجميع شباقى على انتظارك وانت مشغول عني بفراقك مع اخوانك المدينيين مثلك بغداد وانا بالبصرة 87 b
قد صرت لوطياً صاحب غلمان ومردان اعوذ بالله من البطرفان الحايك اذا شيع سمي ابنته ملكة وحياتك اتي اخرج اقتى واناك بالبصرة وغلمانك في بغداد يواجرون وتكون انت في الواسط ابن جمهور الطيب النفس ليس انا على حكم نشاطك حتى تكون تارة صاحب غلمان وتارة صاحب نساء وحياء انك للمعوج و تحلك و شوابيرك

لا كافيتك صاعا اقل اخذت انت في الغلمان اخذت انا الاحداث
 واذا اخذت في التسلسل ساحتك وكنى اريد عليك لانك لا تزد
 حتى تعطى ذهباً واذا الولد واعطى ذهباً وفي است المغبون من عود لا
 خار الله لك فيما اختوت نفسك وحيات شوابيرك المحدثه واصدغك
 المصنفه وملاحه الكحل في عينيك وبواتلك الواسعة وبمشكبك ما
 كنت انتظر الا مثل هذا منك وان تشتغل عني واشغل عنك فان
 عشقت تعشقت من هو احسن منك وان تزوجت تزوجت من هو اطرف
 منك ويجك كان ملحك على ركبك | نسيئنا واشتغلت عنا ابعث 88
 لستك العزيرة نفقة واحملها اليك من واسط حتى لا يصبغ صدرها
 واستعمل في بحباتي عوداً بحاشية ساج منقوشا بعلي ويكون ظهوره
 ديباج حتى اجي اغنى به شه عليك يا ابن جمهور ما اجل ما نسييت
 ذاك الذي كنت تقول ما يهنئني النوم حتى امسك بكفى والام او
 لعلك صادحت اكبر منه وانعم واحر واصيب فاشتغلت بذلك عنه وا لك
 بحباتي امسختني عن هذا وان كان الصديق عنده غير موجود هذا
 غيبص من فيص كلامها * وقال بعضهم دخلت درب الزعفراني فاذا
 بين يدي جارية تتغنى *

كثر العتاب قللت ان عاقبتك
 كان العتب لودّه آستهلاك
 ورجوت ان تبقى المودة بيننا
 موفورة فوهبت ذاك لذاكا

ثم قالت وا طرباه وا حرباه وا شوقه والتفتت فرأنتي قلالت ليس
 الى مثلك * وحدثنى اخر قال رايت جارية سوداء صمخة بدينة
 في درب ببغداد | قللت لرفيقي ما يكون في الدنيا اضرب من سوداء 88
 فقالت سريعا في لحيتك يا شيخ * وقال اخر استعرضت جارية ملاحه
 وتوقفت عن شرائها لعرج كان بها قلالت ان كنت تريد جملا تحج
 عليه فا اصلح لك * وفي كفت تريد جارية للمتعة فالعرج لا يمنعك من
 ذاك * وقال اخر استعرضت جارية حسناء وكانت قدمها كبيره
 فاستام صاحبها خمسة الاف درهم قللت مع هذا القدم ونبضت قلالت

هذه انقدم وقت الحاجة تكون من ورائك ٥ وقال اخر كنت واقفا على باب النرج وإذا امرأة كأنها الجمل البختى اعمية مصة تنكسر فى اعطافها فقلت لرفيقى ليت كانت تلك الخفاف موضوعين على عاتقى فالتفتت الى وقالت يا سيدنا بلا القلب ٥ وقال اخر لجارية عيارة ليتك امسيت تحتى فقلت نعم يا سيدى نعم مع ثلثة اخر اى اذا كنت على 89a الجنزة وذلك البغدانين ومجونهم اكثر من ارن تحصى واشهر من ارن تذكر فى طنك بحرودة من بنات الملوك قد جمعت الذكاء مع الملاحاة والغلظة مع الفصاحة ٥

منعمة كانت لها فى مساعط الزبرجد والياقوت تحلب طيرها
ومن خشب العود الذى وزن درهم بالف صناع كان منه سريرها
يكال بلفوران الدنانير مهرها اذا قصرت بالغائبات مهرها
قد اطر الغناء شاربها وزوى الالباء حاجبها ورخم الدلال الفاظها
وقتر النعيم احاطها وارهب الشرف اعطافها والانت النعمة اطرافها
و لد للراشف مقبلها واغتص بالبرنى مخلصها واشرد ماء النعيم
بين رباض وجنتها وترقى جربال الشبب على صفحاتها وتورد من
صبغ الحياء خدها واهتز من نصارة الصبي قدحا وشخص للفراسة نهدها
وارتجت من الشحم روافدها وتشربت انوار الحسن سوافها ثم
اعبدت ساخطة على محبها وقد قطف التيه جبينها وشمدخت النخوة
89b بعزينها وطفقت | تعدد عليه ذنوبه باذامها المخرفة وثق قبول معاليه
المخرفة حتى اذا انتهى عاشقها فى الاستكدة والخصوع وبل اكمامه
بسوارب الدموع اقترت متبسمة عن شتيت الدر ونصحت بلحيف
كلامها على ذلك الحرى والحر ثم اقبلت نرجستا(عين)ها تدمعان
رحمة لعاشقها المبلى فترى والله حباب الدموع وخمر الحجل و نفسا
تموت فتعجبها بزاز من القبل وتحشمت بعد ذاك رباضة فى ملاة
من الظلام وواقته وهو سادر فى ساعة الاحلام وقد يسرى امامها
ارج المسك القتيق وعبق الجو منها يريا الراح العتيق و انثنت

متميلة وقد بلّ البهر غلائلها وقتر الاين مفضلها وارعد الوجد فرائصها
وعمر المشى اخاصها وجعلت تمتن عليه بالمنية وتدعى فضل غرامها
وتناسه من احاديثها بما هو اقر لعينه واشير الى نفسه من طول بقائها
وبلورغ نجاتها تدوى بالحاطها وتدوى بالفاطها تردى بقلبتها وتحيى بقلبتها
والعاشق | المسكين ينشد *

70 a

فديت من طوقتنى	حتى وخت لي بنذرى
فقلت والعين منها	في حلبة الحسن تجرى
ما لي ارى الشمس صارت	في ظلمة الليل تسرى
قالت تبالهت بعدى	وانت تعرف عذرى
الليل تحفظ سرى	والصبح يهتك سرى
ثم ائنثت تتشكى	الى وصيف عشر
قالت خذولى اليكم	قد هد ركنى خصرى
وقد حنى غصن بالى	الرضيب رمان صدرى
ما للذى كان يشكو	اليكم فوط هجرى
مذ صار يصبر عنى	قد خفنى فيه صبرى
قد جئتده وهو لاه	في بيته ليس يدري
ثم باخذان فى الشكوى ويحيلان النجوى ويضفتان نار الاشتياى	
بالصم والعناقى *	

70 b

وترود المشتاقى من	صم ولثم واعينى
واقنص للحقّب الخوا	لي بل ترود للعوالى
ثم ينشد طربا لذكرها وظلها لشكرها *	
زارت على غفلة الرقيب و	منها تدارى وشاحبا القلق
فيس منها معانقا رشاً	تنفخ مسكاً وعنبوا عبقا
لو شئت اُنشأت من ذوائبها	ليلا ومن نور وجببا فلق
هذا والله الديباج الخسروانى كما ترى ولييت شعرى مع هذه	
الاحوال كيف كنتم تكونون لو عاشتم صراف بغداد وملوكها ومعتم	

اغاني جواربهم المحسنات اللاتي يجتلسن العقول ويخلبن القلوب ويُسْعِرْنَ
الصدور ويعجلن بعشاقهن الى القبور حتى ترى قهوة جارية ابن
الرصافي تغنى *

هجرتني ثم لا كلمتني ابدا ان كنت خنتك في حال من الحال
71a فسوغيني المنى كيما اعيش به ثم احبسي البذل ما اطلقت آمالي |
او ترى صليقة جارية ابى عابد اللوحى وقد اخذت في هزارها
واشتعلت بنارها وغنت *

قالت بثينة لما جئت زائرها سجان خالقنا ما كان وقفا
وعدتنا موعدا تتناوبا عجلا ثم انقصى الحول عنا ما رأينا
ان كنت ذا غرض او كنت ذا مرض او كنت ذا خلعة اخرى عذرا
او شاهدت طرب ابن الحريري الشاهد على غناء بنت حسنون
وتواجدت بها حين تغنى *

رسل الغرام اليك تترى بالشوى طالعة وحسرى
ان الصباة لم تدع منى سوى جسد معرى
ما جف للعينين به ذك يا قريبر العين مجرى
او ترى خلوب جارية ابن أيوب اللؤلؤ اذا احتفلت واستهلكت
ثم غنت *

فيا لك نظرة اودت بعقلي فغادر سهمها منى جرجا
فليت مليكتي جادت باخرى وإن نكثت بها منى قروحا
فأما ان يكون بها شفائي وإما ان اموت فاسترجا
71b ثم ترى ابا عبد الله المرزباني وقد سمع هذا الغناء فتمرغ في
التراب وهلج وازبد ونعر واستعر وعص بنائه وركل برجله ولطم وجهه
باب الطاق او تسمع علم القصصية اذا تبارت في استهلالها وسمعها
ابن خيرون ثرى اطماره وخلع عذاره ودى برأسه الخيطان فيقال له يا
ابا القسم كل هذا يجرى لسمع غناء فيقول يا سيدنا هذه صورة

إذا استولت على أهل مجلس وجدت لها عدوى لا تملك وغاية
لا تدرك لانه قل ما يخلو الانسان من صبوة او حباية او حسرة
على فانت او فكر فى تمنى او خوف من قلبية او رجاء لمنتظر او
حزن على حال فاناس كلهم على جديلة واحدة فى هذه الحال او
تشاهد طرب ابن صبر القصى على غناء درة جارية ابى بكر الجراحى
من درب الزعفرانى اذا غنت *

لست انسى لها الزياره ليلا طرقتنا واقبلت تتثنى
طرقت طلبة الرضاة ليلا فى احلى من جس عودا او غنى
كم ليلا بتنا نلذ ونلهو ونسقى شراينا ونغنى
هجرتنا فما اليها سبيل غير انا نقول كان وكنا | 72a

فترى والله اذا بلغت كان وكنا عجباً فى عز وحب من دمع
منهمل وبك متحرك وسر مكتوم قد بدا دليل للعشف قد افسح
عن صاحبه ونادى * او طرب كاضى القضاة ابن معروف على غناء
عليه اذا رجعت فى حلقها الشجى وغنت *
انبرى مكان البدر إن افل البدر

وقومى مقام الشمس ما استأخر الفجر
ففيك من الشمس المنيرة نورها وليس لها منك المحاجر والثغر
او طرب ابى اسحق الجرجاني على صوت درة البصرية اذا غنت *
فديت من زار وما زارا كانه مقتبس نارا
قام بباب الدار مستعجلا ما صرة لو دخل الدارا
نفسى فداه لك من زائر ما حل حتى قيل قد سارا
او طرب ابن المحتاج الشاعر على غناء فتوة القصرية وهى جارة
وعشيقته وله معها احاديث ومشايدات | و مع زوجها اعجيب وهتار 72b
و مكاتبات ومعايرات اذا انشدت *

يا لبتنى اجى بقربهم فاذا فقدتهم أنقصى بختى
وننت بصوتها الآخر *

هيبني أمراً أما برياً ظلمته وأما مُسيّاً قد اناّب وأعتبا
وكنّت كذى داء بعي لدوائه طيبيا فلما لم يجدّه تحلبيا
او طرب ابن نباتة الشنعر على صوت خاطف اذا غنّت ✽
تلتهب الكس من تلّهبها و تحسر العين ان تقصّها
كأنّ ناراً بها محرّشة تهايبها تارّاً وتغشاها
نأخذها تاراً وتلخذنا فنحن فرسانها وصرعها
وغنّت هزجا ✽

يقول في العذول تسلّ عنها فقلت له أتدري ما نقول
في النفس التي لا بدّ منها فكيف ازول عنها او احول
او طرب ابن الازري الكلواني على غناء سندس جارية ابن يوسف
صاحب ديوان السواد اذا تشاجت وتدلّلت وتقتلت ونكسرت
وقالت انا والله كسلانة مشغولة القلب من احلام اراها رديّة ويخت
اذا استوى التوى وأمل اذا ظهر عثر ثم اندفعت تغنى ✽

مجلس صبيين عميديين ليسا من الحبّ بخلوين
قد صبرا روحيهما واحدا وأنقسما ما بين جسمين
تنازعا كلّا على لده قد مزجها بين لمعين
والكس لا يحسن إلا اذا ادربنا بين محبين
او طرب ابى محمد البرداني على غناء علوة جارية ابن علوية
في درب السلقى بالكرخ اذا رفعت عقيرتها وغنّت بهبيت
السروى ✽

بالود في وجنتيك من لثمك ومن سقك المدام قد ظلمك
خلّاك ما تستقيف من سكر توسع ضربا وسبّة خدمك
معقوب الصديغ قد قلمت¹ فا تمنع من لثم عاشقك فاك
بالله يا اقحوان مصحك على قضيب العقيق منّ نظمك

78 a

¹ So nach Jattimah IV, 282. In H Lücke.

او طرب ابن المثنى الصوفى على غناء نهاية جارية | السلمى اذا 73b
اندفعت بشجوها وقوس حجبها لدلالها وغنحت عينها وغنت
استودع الله فى بغداد لى قرا بالكرخ من فلك الازرار مبلغة
وَدَعْنَهُ وَبَوَّتْى لَوْ تَوَدَّعْنِى رُوحَ الْحَيَاةِ وَالِىْ لَا اُوَدِّعُهُ
او طرب ابن غيلان البزاز على ترجيعت رجالة جارية ابن البيهقي¹
اذا غنت

اعط الشيبان نصيبه ما دمت تُعَدُّر بالشيب
وَأَنعم بِأَيَّامِ الصَّبِى وَأَخْلَع عَذَارَكَ فِى التَّصَدِىقِ
فيقال له هاهنا ايش كان يعمل ابن غيلان عند هذا الغناء حتى
تعجب منه فيقول يا سيدنا اذا سمع هذا انقلب حماليف عينيه
وسلط مغشياً عليه وهات الكافور وماء الورد ومن يقرأ فى الذة آية الكرسي
والمعوذتين ويرقى بشراهما مواهيا ايش يعمل يا بزن هذا العمل نعم
يا سيدنا او طرب ابن الصوفى اذا سمع غناء تَرَفَّ الصَّبَاةِ فى صوتها
عند نشاطها وفرحها | وهواها حنصر وضرفها اليه ناظر 74a

لَبِّ الْهَوَى كَمَا نَهَا وَلَاحَ فِى الْحَبِّ مِنْ نَهَا
مَنْ لَامَ فِى الْحَبِّ أَوْ نَحَا فُرْدَهُ فِى غَيْبِكَ أَنَّهُمَا
أَنْ لَمْ تَكُنْ فِى الْهَوَى كَذَاكَ فَأَنْ أَرْبَاهِ سَوَاكَ
او طرب ابن البخارى على غناء الاخوان جارية ابن الاعمى بين
السورين فى مجلسها الغاص بنبله الناس اذا غنت

أَمَا وَمَحَلِّ ذِكْرِكَ مِنْ لِسَانِي وَ قَلْبِي حِينَ أَخْلُو بِالْأَمَانِي
لَقَدْ أَصْبَحْتَ أَغْبَطَ كُلِّ عَيْنٍ تُعَايِنُنَا فَاُسْعِدْ بِالْعِيَانِ
او طرب ابن الوراق النحوى على غناء روضة جارية ابن الرصافة اذا غنت
اذا اُردتْ سَلُوا كُنْ نَاصِرَكُمْ قَلْبِي فَهَلْ أَنَا مِنْ قَلْبِي بِمَنْتَصِرٍ
فَاكْثُرُوا أَوْ أَقْلُوا مِنْ أَسْلَاحِكُمْ وَكُلُّ ذَلِكَ مَحْمُولٌ عَلَى الْقَدْرِ
وَصَعْتُ خَدِّي لِأَنَّنِي مِنْ يَطِيفٍ بِكُمْ حَتَّى أَحْتَقِرْتُ وَمَا مِثْلِي بِمَحْتَقِرٍ

¹ H ohne Punkte.
Mez, Abulkaaim.

74 b يا سيدنا بسبب هذا ونظائره من شعر ابن | الاحنف عليه
الواستلى وقدح في نذبه و ألصق به الريبة واستحل في عرضه
الغبية ولقبه بالنفر عن المذهب وقاطع الطرق على المسترشد وقد
رأيت انا هذا الواستلى وقد حضر بعض الاربطة وسمع من غنى بقول
العباس بن الاحنف *

فأكثرُوا أو أقلُوا من أسألتكم وكل ذلك محمول على القدر
لحق واستغاث وشق الجيب وحولف واستغفر وقال يا قوم اما ترون الى
العباس بن الاحنف لا يكفيه أن يجن حتى يكفر متى كانت الفصائح
والذنوب والعيوب محمولة على القدر ومتى قدر الله هذه الاشياء وقد نهى
عنها ولو قدرها كان قد رضى بها ولو رضى بها لما عقب عليها ولو
قدرها على عبده وقب عليها كان من الظلم الذى يقيح بالخلق
فكيف بالخالق انا لله لعن الله الغزل اذا شرب بالمجانة ولعن المجانة
اذا قرت بما يقدم في الدبابة حتى قال له ابو صالح الهاشمي هون
عليك يا شيخ فليس هذا كله على ما تظن القدر باقى على كل شيء
75 a ويتعلق بكل شيء ويجرى على كل شيء | وبكل شيء وهو سر الله المكتوم
والعلم الذى يحيط بكل شيء وكل ما جاز ان يحيط به علم جاز
ان يجرى به قدر واذا جاز هذا جاز ان ينشؤ عنه خبر وما هذا
البحارج والتصليف والشاعر يهزل ويجد ويقرب ويبعد ويصيب ويخطئ
ولا يواخذ بما يواخذ به الرجل الدين والعلم ذو البيان * نعم يا
سيدنا او طرب ابن مهدى على منتظم وعلو جاريته بنت خاقان
اذا غنت *

اروع حين ياتينى الرسول واكمد حين لا ياتى رسول
او ملكم واعلم ان قلبى الى كذب المنى فيكم يهول
او طرب ابن غسان النصراني اى المتألب اذا سمع حباة جارية
اى تمام الرمننى اذا غنت *

وحياة من اهوى لآتي لم اكن
 لأخالفن عوانى في لذتي
 يقال له حافظنا هذا ابن غسان زيادة ابي رجل كان يا ابا القسم
 فيقول هذا ابن غسان كان فتى مليحا ظريفا | حسن الادب محدثا 75b
 فيما بين لاطباء وهو الذي يقول في ابي مضر العاقل وقد عجزه من
 عانة فلم يعتقده ولم يقض حقه *

هب الشعراء تعطيهم رقما
 مزورة كلاما عن كلام
 فلم صفة الطبيب تكون زورا
 وقد اهدى الشفاء من السقام
 عاجيت لمن تته ارض لوم
 وتخل كيف يحسب في الكرام
 وتربة اصفهان تعيد شوما
 ولو ما مستقرا في العظام
 نُسبت الى السباحة لا لشيء
 سوى تفصيل لومك في اللبام
 وكان اخر امره المسكين انه غرق نفسه في كرداب كلوانا وذلك
 لاسباب اجتمعت عليه من صغر اليد وسوء الحال وجرب اكل بدنه
 وعشق حرق قلبه على غلام الامدق الحلاق باباب الطائي وحيرة غرب
 معها عقله وخذل رايه حتى جر الى نفسه حينها بما اقدم عليه نساء
 الله تعالى حسن العقبي يدرك المنى فليس الى الانسان من امره شيء
 وما هو ايضا اليه فهو مملوك عليه متصرف فيما يتصرف فيه وهو يظن
 انه باقي من قبله ولعمري من غلط غلط ومن | غولط تغالط والكلام في 76a
 هذا حمائل والاغرائى فيه توسوس. والافراج عنه اجلب للانس واقصى
 لسلامة القلب من الوسوس والهواجس وما احسن ما قال القائل *

اذا استغفقت رقي من ليال
 يخلصني ما سرى في خلاصى
 وحباية هذه التي ذكرت حالها وغناها كانت تنوح ايضا في الكرخ وكانت
 واحدة لا اخيت لها ولا نظيرة آنس الله المجلس والمحاضرين واعلام من
 كل سوء والناس تهاكوا عليها وعلى نوحها بالعراقى وكان قدم بغداد
 خراسانى من اهل شلش فاشترىها بثلاثين الف درهم عزيزة وخرج بها
 الى المشوى وقيل انها لم تعيش هناك الا دون سنة لم يد لحقها وهوى لها

ببغداد ماتت منه وأنا رايتها لها اختا يقال لها صباينة وكانت في الحسن
والجمال فوقها وفي الصنعة والحذق دونها وزلزلت هذه بغداد في وقتها
ولم يكن للناس إلا حديثها في نوادرها واجوبتها الحاضرة وحديث مزاجها
76 b وسرعة حركتها بغير طيش ولا افراط وهذه | معان اذا اجتمعت
في جارية بل في عدة من المغنيات ملكن بها الاسماع والقلوب
او طرب ابي سمعون الصوفي على ابن بهلول اذا اخذ القصب ووقع
بينانه الرخصة ثم زلزل الدنيا بصوته الناعم ورنته الرخيمة واشارته
الخالبة وحركته المدغضة وطرفه البارع ودماعته الحلوة وغنى
ولو طاب لي غرس لطلاب ثماره ولو صبح لي عيني لصحت شهادتي
تزهدت في الدنيا واتى لرأغب ارى رغبتي مزوجة بزهادتي
ايا نفس ما الدنيا باقل لحبها دعيتها لاقوام عليها تعاوت
او طرب ابي سعد الباذرائي على غناء غلام الامراء
اذا غنى *

وجاءني في قهص الليل مستترا يستعجل الخطو من خوف ومن حذر
ولاح ضوء هلال كان يفضحنا مثل القلابة قد قصت من الظفر
وغلام الامرء هو الذي يقول فيه القاتل *

77 a ابو العباس قد حج وقد عد وقد غنى |
وقد علف عيارا فهذا ثم كما كنا

واصحابنا البغداديون يستملحون قولهم ثم كما كنا وطرفه من العي
الفصبح * او طرب ابي سليمان المنطلي اذا سمع غناء هذا الصبي
الموصلى الذي فتن الدنيا ولأها عبارة وحساسة واقتضت اصحاب النسك
والوقار واصناف الناس من الصغار والكبار بوجهه المحسن وفغرة المتبسم
وحديثه الساحر وطرفه الفاتر وقده المائد ولفظه الحلو وذله الخلوب
وتنعه المطمع واطماعة المتنوع وتشكيكه بين الوصل والهجر وخلطه
الآية بالاجابة ووقوفه بين لا ونعم ان صرحت له كنى وان كني

¹ S. nach dem folgenden. H unleserlich.

له صريح يسرقك منك ويترك عليك يعرفك منك ويترك عرقاً فحاله
يا سيدنا حالات وهدايته ضلالات فتنة المحاضر والبندي ومُنبة السائق

والهادي في صوته الذي هو من قلادة ٥ | 77 b

عرفت الذي في ولا تلحنى فليس اخو الجهل كالعلم
فلو كنت ابصرت مثلاً له اذا لمت نفسي مع اللائم
وكنمت اخوفه بالدماء وأخشى عليه من المائم
فلما اقام على ظلمه تركت الدماء على الضالم
او طرب ابن عبد الله البصري على ايقاع ابن القصبالي اذا
اوقع بالقصبيه و غنى ٥

انسيب الوصل ان يذ لنا على مرقد ورد
وأعتقنا كوشاح وأنتظما نظم عقد
وتعطنا كقصبة ن وقدانا كقد

او ثوب ابن البقاعي ان طاهر العدل على علون غلام ابن
عروس فانه كان اذا حضر القى ازاره وقال لاهل المجلس اقترحوا
و استفتحوا فاني ولدكم بل عبدكم اخدمكم بفنائي واساعدكم
على رخصي وغلاي من ارادني مرة واحدة اردته الف مرة ومن
احبنى رياء احببته اخلاصا ومن مات في ميت عليه لم اخلد عليكم
بحسنى وطرفي ولم اتعسر عليكم وانما خلعت لكم ولم اتناول
عليكم وانا غدا مصطر اليكم | اذا بقل وجهي وتدنى سبالي وتولي 78 a

جواني وتكتمش خدي وتعوج قدتي حاجتي والله اليكم غدا اشد من
حاجتكم الي اليوم لما الله سوء الخلف وشراسة الطباع وقلة الرعاية
والحفاظ واستحسان الغدر في هذا وما اشبهه من كثير الكلام
حتى لا يبقى في الجماعة احد الا ويبص عرقه ويذكو نبيعه ويدغدغ
روحه يقبله ويغمره بنظر ويخصه بحنينة ويعد بهنينة ويقبله بمدحة
ويصن له لحيف تحفة ويعونه بلسانه ويفضله على اقرانه ويراها اوجد
زمانه فتري ابن البقاعي وقد تار في الجو وحلف في السماء ولفظ

بالأمامه النجوم واقبل على الجماعة بفرح الهشاشة ومرح البشاشة فيقول
كيف ترى اختياري وابن فراسي من فراسة غيري إلى الله ألا ما يزينني
ولا يشينني ويزيد في جمالي ولا ينقص من حالي ويقر عيني ويقصم ظهري
عدوى هات يا غلام ذلك الثوب الدقيق ذلك الرداء الشعلوي وتلك
78b الفرجية الرومية وتلك الشستكة المطيية والبخور | المذخور مع
الحقة وهات الدينار الذي فيه مائة مثقال فاته كما تحب حسن السكة
حلو النلقش وهو كفايته في هذا الأسبوع إلى أن نعل ما ينبغي
وتجل يا غلام ما أدرك من الدجاج والفراخ والبوار والبودارات وتزيين
المائدة وصل ذلك بشواء قيراط وجبن وزيتون من عند كيهي
البقال في الكرخ وقطائف حبش وفالونج عمر وقطاع زريق ومخلط
خراساني من عند ابن زنبور ولو كنا نشرب لقلنا شراب صريغيني
من عند ابن سيرين ولكن أن اردتم احضرته بسببكم ومن اجلكم
فليس من المروءة أن امنعكم من لذاتكم بسبب ثقل روعي وقلة مساعدتي
لن الله الشهادة فقد حجبني عن كل شيوء وأرادة ما أعرف في العدة
الأفوت الطيبة وما أحسن ما قال الأول ✽

79a ما العيش إلا في جنون الصبي فان توتج لجنون اندام
هذا كله بحر وما هو أكثر منه واشجى واترف وأعجب | واضرف ثم يندفع
علون ويغنى في أبيات بشار ✽

ألا يا قوم خلوني وشاني فلست بتارك حب الغواني
نهوى بأمانة عن هواكم فلم أقبل مقالة من نهوى
فإن لم تسعدني فقلدي ومتى خلاء لا أموت على بين
أو طرب ابن العباس على غناء مذكور إذا نشط وغنى ✽
عهود الهوى لي اليوم ابرح لوعة وذكر سلمي حين لا ينفع الذكر
كأن لم نعيش يوما على خير حالة بارض بها انشى شبيبتنا الدهر
بارض بها ظل الهوى كان وإفيا علينا وغصن العيش معتدل يقر
بلى ثم أن الدهر فرق بيننا وأتى جميع لا يفرقه الدهر

أو نرب إلى سعد الرقي على غناء دلال جارية ابن قيو إذا غنت ✽
سُرت بهجر لك لما علمت أن لقلبك فيه سرورا
ولولا سرورك ما سرتي ولا كان قلبى عنكم صبوراً
ولكن أرى كلما سألني إذا كان يرضيك سهلاً يسيراً | 79b
أو صوتها المشهور لها ✽
صعدنا كأننا لا مونة بيننا على أن نرف العين لا بد فصيح
ومد اليها الكاشحون عيونهم فلم يبد منا ما حوته الجوانح
وصالحنا من لاقيت في البيت غيرها وكل الهوى متى لمن لا اصالح
أو نرب غلام بها على جارية طلحة الشاهد في سوى العنش
إذا غنت ✽

ليت شعري هل تعدّ بين إلى منك على
فلقد أسرته من لك وأطلقت الأمانى
وتوكلت في نه سى ففناك لسانى
فأجتمعتنا وأتفرقتنا بالأمانى في مكان

ولو ذكرت هذه الاضطراب من المستمعين والاعاني من الرجال والصبيان
والجوارى والحرائر لظال وهل وكنت كالمزاحم لمن صنف كتاب الغناء
والأخبار ولعبدى بهذا الحديث سنة ست وثلاثمائة وقد احصيت
انا وجباعة في الترخ اربعماية وستين جارية في الجانبين وعشر حرائر
وخمسة وسبعين من | الصبيان البدور يجمعون من الحسن والحدى 80
والشرف ما يفوت حدود الوصف هذا سوى من كنا لا نظفر بأم
ولا نصل اليهم لعزتهم وخرسهم ورقبتهم وسوى من كنا نسمعه ممن لا يتظاهر
بالغناء والصرب إلا اذا نشط في وقت أو ثمل في حال وخلع العذار
في هوى قد حالفه واصناه وترنم وأوقع¹ وهز راسه وصعد انفاسه واستنكتهم
جلاسه وكشف حجابيه واتى الثقة بالحاضرين والاستفاضة الى حفاظهم
هذا يا سيدنا دأبهم وهذه آدابهم وصف يعجبك ووصف يطربك ومعان

¹ ووقع H

تروك واغرن تشوقك واحوال تووضح لك انك والله في جنان النعيم
من سواك في سواء المجيعم ثم يقول اه

يا خليلي قد ضوى الشوق حدًا فلم زحاً في ملامتي او فحدًا
ياق الشندن الذي اخجل البد ر ضياء او حير الغصن قدًا
اي حد رايته لحبيب يجتني منه لحظ عيني وردا
اي ثغر عهدته لحبيب لثمه يثلج الجوانح بردا | 80 b
اي ربا شمتها يفتك المس بك بمسك يعقب الند ندًا
يا خليلي هل كان هذا بعيدا د لنا عند من تحب معدًا
يا خليلي خليلي وصوتا جل طيب اقتراحه ان جدًا
زعموا ان من تباعد يسلمو وقد ازددت مذ تباعدت وجدًا

آخر

حفظ الله اوانا نمت فيه بنوانا
صيف قوم يشتررون ال حمد ما عز وحانا
مع اناس ثم يفت نمون في العيش اقنندا
حين يغدون خماسا ويروحون بشنا
حين يغدون رجالا ويروحون دنانا
في بساتين دخلنا مد دخلنا الجننا
بلدة تجمع خمرها وقحابا وقين

اذكر يوما وكنا بالغمر من ارض واسن ومعد ابن الفتح ابو
عبد الله و ابو محمد اليعقوبي وابو الحسن ابن النسكر وابو الحسن
81 a الجرجاني تشرف على حديقة النرجس منشورة | المشار منظومة
القلائد بين اشجار السرو والنخيل سمونا اندخل وارضا انقل
والرجحان

لدى نرجس غص وسرو كاته قدود جوار رحن في ازر خضر
اشجار كان الحور اعارتها قدودها وكستها برودها و حلتها عقودها

قد تفاوحت بنوافج المسك انوارها وتعارضت بغرائب المنطق
اطيارها. ❖

• فترى الف نزهة نحن فيها
باسمين غصن وورد جنى
و كأننا ومن نحب نفضنا
لا يشك الذى يرى ذا وهذا
ونحن نسقى خمر بابل على غناء اللابل وعلى طبل ابنة العمى
وعود مواهب التى قال فيها ابن الحجاج ❖

انا بالله جاحد
أرى ست المغنينا
هى بدر الدجى المنير
وهى ريح الشمال طير
وهى بحر الغنا الذى
انا افديك والفدا
و يقول فيها ❖

تمام الحنج أن تقف المتنا
على دار تحل بها مواهب
ولولا ان يقال صبا لقلنا
عجائب دون أسرها عجائب
ومنا آخر انهيار ما بين الرياحين تزوحنا انفس تلك اليسانين و ابو
عبد الله سكران يرنف في عينيه النعلس اذا بالكار يصعد الى بغداد
فلحظه على تلك الحال فانشأ يقول

يا سقى بغداد روحى جد علمة
يا سقى ما ضر فيك المصعدين وقد

مدوك لو جعلوك منك ملا حا
تجدد¹ من نفسى رينج مصنعة
مع الجنائب إمساء² واصباحا
وتستمد بين لمعى كى يقلك إن
جنحت حين يكون الماء فخصاحا

مساء H * - تجدول H¹

يا سَفْنُ دَعْوَةٍ صَبِّ حَنِّ حِينِ رَأَى

نَهَجَ الطَّرِيقَ إِلَى الْأَحْبَابِ وَأَرَاتَا حَا

82 a يا سَفْنُ قَوْلِي مَنْ شَطَّ الْمَزَارِبَا عَنَّا فَشَدَّتْ شَمْلُ الْقُرُونِ وَأَجْتَا حَا |

أَنَا الْغَرِيبُ الَّذِي يَبْكِي الْخِمَامَ لَهُ إِذَا بَكَى وَيُنُوحُ الْخَلِيرَ إِذَا نَاحَا

ثُمَّ سَرَى فِيهِ النَّوْمُ وَأَنْتَبَهَ فِي بَعْضِ اللَّيْلِ فَسَمِعَ نَوْحَ حَمَامَةٍ عَلَى فَنَنِ
فَصَبَا وَنَعَرَ نَعْرَةً وَأَنْشَأَ يَقُولُ ٥

حَمَامُ الْغَمْرِ شَوْقَنِي هَدِيلَا وَأَرْقَنِي وَقَدْ ثَمَّنَا ضُوبِلَا

وَسَاعَدَنِي عَلَى الْأَحْزَانِ حِينَا فَإِنِ أَنَا مِتُّ فَلَنْدَبْنِي قَتِيلَا

وَقُلُّ لِلرَّيْحِ أَنَّ مَحْوِلَ جِسْمِي الشَّدِيدُ الضَّعِيفُ يَمْنَعُ أَنْ أَقُولَا

أَيَا رِيحِ الشَّمَالِ كَيْفَ مِنْ لَا يَرْوَعُكَ بِالرَّكُودِ قَفِي قَلِيلَا

فَأَنَّكَ إِنِ نَسِمْتَ عَلَى فُؤَادِي شَغَبْتَ مِنْ الْجَوَى قَلْبَنَا عَلِيلَا

وَيَا رِيحَ الْجَنُوبِ عَلَى قَرَى نَعْلَكَ إِنِ تَعُوذِي لِي رَسُولَا

إِلَى قَوْمٍ عَدُوًّا فِي سَوْفٍ يَجِيئِي وَفِي دَارِ ابْنِ حَجَّاجٍ فَنُزُولَا

إِلَى قَوْمٍ هُمْ تَرَكَوْا فُؤَادِي يَذُوبُ وَخَلَّفُوا جِسْمِي مَحْدِيلَا

وَقَدْ حَجَبُوا الْكُرَى عَنِّي وَقَالُوا لَقَيْضُ الدَّمْعِ يَمْنَعُهُ الْوُصُولَا

قَالَ أَبُو الْقَاسِمِ فَكَلَّمْتُ لَهُ مَا هَذَا الْخُورُ الَّذِي يُضَعِفُ الْمَتَّةَ ذَنْشًا يَقُولُ

82 b صَدَقْتُ أَنَّ الْهُوَى يُوَلِّجُ جِلْدِي وَلَيْسَ ذَلِكَ مِنْ ضَعْفٍ عَلَى كِبَدِي

لَكِنْ وَرَأَى ابْنَايَ إِنَّمَا لَوْ لَا لَمَّا مَا عَمِي فِي اسْرَاقِي عَدَدِي

إِذَا أَطْلَعْتُ الْخَطَا فِي الْبَيْنِ قَصْرَهَا ثَلَاثَةٌ لِي مِنْ أَهْلِي وَمِنْ وَدَدِي

أَمَّا الْكَبِيرُ فَعَيْنِي لَيْسَ لِي بِدَلٍّ مَا عَشْتُ مِنْهَا وَرَجَلِي بَعْدَهَا وَدَدِي

وَأَبْنَى الصَّغِيرِ فِي الْأَحْشَاءِ مَسْكَنِهِ وَكَيْفَ تَسْكُنُ إِلَّا فِي الْخَشَا كِبَدِي

وَبَعْدَ هَذَا فَيُزَوِّجُ عَجَبْتَ إِذَا فَارَقْتَهَا كَيْفَ يَبْقَى بَعْدَهَا جِسْدِي

ثَلَاثَةٌ لَكُمْ أَسْعَى مَخْلَقَةً إِنِ يَشْقُوا بِدَهْرٍ لَكُمْ بَعْدِي عَلَى رِصْدِ

ثُمَّ جَعَلَ يَنْشُدُ وَيَسِيلُ دَمْعَهُ عَلَى خَدَّيْهِ وَكَأَنَّهُ يَتَذَكَّرُ وَلَدًا صَغِيرًا

وَمِنْ عَجِيبِ الْأُمُورِ أَنَّ نَزَعْتُ مِنْ جَوْفِ صَدْرِي

وَأَنَّ رُوحِي جَنَّتْ عَلَيْهَا يَدِي صَرَفَ الْهُوَى بِأَمْرِي
قَصَصْتُ مِنَ الدَّهْرِ فِي قَبْرِجِ إِلَهَ بَيْنِي وَبَيْنَ دَهْرِي
وَيَنْشُدُ وَكَأَنَّهُ يَتَذَكَّرُ صَدِيقًا لَهُ اسْمُهُ يَعْقُوبُ بْنُ اسْحَفَ ✽

بِأَنَّ مِنْ يَمِينِ وَجْهِي الْخَلْفَ كُلَّهُمْ بِقُدْرَةِ وَهُوَ¹ الْوَارِثُ الْبَاقِي
كَمَا رَدَدْتُ عَلَى يَعْقُوبَ يَوْسُفَهُ فَارَدْتُ عَلَى الْفَضْلِ يَعْقُوبُ بْنُ اسْحَفَ
فَأَنْتَ مِنْذُ جَدِّ الْبَيْنِ وَأَرْتَحِلُوا إِلَيْهِ تَفْدِيهِ نَفْسِي جَدِّ مَشْتَايَ | 88 a
يَقُولُ هَاهُنَا أَبُو الْقَسَمِ هَذَا وَاللَّهِ شَوْنِي مِنْ وَاسِطٍ إِلَى بَغْدَادَ فَكَيْفَ
إِلَيْهَا مِنْ أَصْفَهَانَ وَأُحْرَاقَ

أَحْبَبْتُ إِلَى أَهْلِ وَاهْوَى لِقَاءِهِمْ وَأَمِنَ مِنَ الْمَشْتَايَ عَنَاءُ مَغْرَبِ
أَخْرَ ✽

وَمَا أَنَا مِنْ أَرَنْ يَجْمَعُ إِلَهَ بَيْنَنَا كَأَفْضَلِ مَا كُنَّا عَلَيْهِ بَئِيسَ

أَخْرَ ✽

مَا أَقْدَرَ اللَّهَ أَنْ يُهْدِي عَلَى سُكُطِ مِنْ دَارِهِ لَكُلِّ مَنْ مَنَى دَارَهُ الصُّوْلُ
إِلَّاهُ يَحْنُو بِسَاطِ الْأَرْضِ بَيْنَهُمَا حَتَّى يَرَى الرَّبِيعَ مِنْهُ وَهُوَ مَاهُولُ
ثُمَّ يَقْبَلُ عَلَى صَاحِبِ الدَّارِ وَيَقُولُ صَدَعْتَنَا أَتَنَّا غَدَاةً لَقَدْ
لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا فَيَقُولُ نَعَمْ إِيَّاهُ تَقْتَرِحُ يَا أَبَا الْقَسَمِ فَقَدْ
فَرَعْتَنَا مِنْكَ فِيمَا تَشْنَعُهُ فَيَقُولُ لَا بَلَسَ لَا أَضَايَلَكُمْ فِي الْمَطْلَعِ مَعَانِ إِلَهَ
فَيَقَالُ قُلْ يَا أَبَا الْقَسَمِ فَيَقُولُ ✽

أُرِيدُ مِنْكَ رَغِيبًا	يَعْلُو خَوَانًا نَظِيفًا
أُرِيدُ مَلَحًا جَرِيشًا	أُرِيدُ خَلَاً ثَقِيلًا
أُرِيدُ لَحْمًا نَصِيبِيًا	أُرِيدُ بَقْلًا قَطِيفًا 88 b
أُرِيدُ جَدِيًا رَضِييَا	أَوْ لَا فَسَحًا خَرُوفًا
أُرِيدُ مَاءَ بَثْلَجٍ	يَغْشَى أَنَاءَ طَرِيفَا
أُرِيدُ نَبِيذَانِ فَرْدٍ	وَلَسْتُ أَرْضَى طَفِيفَا

¹ In H fehlen zwei Silben.

² In H Korrekturen.

أما جواداً عتيقاً	يرفّ محتى رفيقاً
أو مسمعات صواف	يقطن دوقى صفوا
أريد خشفاً رشيقاً	أريد خصرأ نحيفاً
كالبدر هشا لطيفاً	على القلوب خفيفاً
أريد رديفاً ثقيلاً	أريد امراً لطيفاً
أريد منك قبصاً	وجبةً ونصيفاً
يا حبذا أنا ضيفاً	لكم وائنت مصيفاً
رضيتُ منك بهذا	ولم أُرِدْ أن احيفاً

فيقال يا أبا القسم أنّ هذا تريد امرؤ الله عظيم لا والله اقتصد فيقول
 84a أن الهريسة أهواها وتحببني وبالبيحة قلبي جدّ مغنون |
 وأن ذكرت شواها حلج في حلها وإن اتي بعده لوان يكفيني
 وللازلة عندى موقع عجب إذا قصدت لنا بيضاء في لبن
 والزيرباج طعام ليس ينساه من انبرية ألا كلّ مجنون
 هذا الذى كله في دار سيدنا فم في فيه رأياً غير مغبون
 ويقول قبل للخمير ايش تشتهى فقل نشيش مقلّى بين غليين قدر
 على رائحة الشواء وقيل له اى الفواكه انرشية احب انيك قال انلباب
 فليل الهابسة فقل القديد فليل ان هاهنا اعرابياً يقول انغناء زان انراكب
 فقل أما يقول لأنه لا يعرف الخبز السميد وشواء باب الكرخ وقل انسرداب
 والفالونج المصرى ويقول انشدنا ابو محمد عبد الله بن جعفر بن
 دستوية قال انشدنا ابو العباس محمد بن يزيد المبرد للأقيشر
 يا عمرو ان شفاعنا في مجلس نغدو عليه شواء ودجاجة
 ومعتف حرم الوفود كرامة كدم الذبيح بمجّة اوداجه
 ضمن انلروم له اوائل حمله وعلى اندان تمامه ونتاجه

84b فيقول يا أبا القسم زدتنا نفورا بهذه المقدمات | فيقول معاذ الله
 فيقل فقل فيقول ويحكم رغييف ارعن جبنة تدمع قديد من ضرائف
 بلدكم هشا يتبسم شىء من حواضر السوق وبعض ما عندكم من

طارق اللقم يعنى شرحات الكوامن ثم تتعقدون كذا هذا العرض
السايرى فيحمل مثلا شبق عليه ما استدعه من اللجن وشىء من الكوامن
فيقول كما يراه *

اتما للجن آفة الجسم سقمنا وعلى القلب كربة الاوهم
بدلوه بلقيتى سكبج او شواء مفصل من عظام
ويقول *

شيب رأسى وحنا اعظمى ضول انتدافى للجز بتلنمين
فهو الى نفسى من بقتنه يعدل سم الاسود السالنج
ويتندر بهما ساعة ويتعلل ويقول فى لتندره *

دعوة تمتسب القدر حذ اليها والحول
ليس الا العتس الف تل والماء الثقيل
مجلس فيه لاربا ب اخنا كل وقيل |
وضراط مثل ما انش لك الحبيقتى الصليل

85 a

ثم يغسل يده ويقول آمين ابو لللب امين ابو الصناج يعنى النرد
والشترنج فيحمل مثلا الشترنج فيقول من ينشط من ذا الشقى الذى
يبيج لمة فيتنافرون من ملاعبته فيقول نعم اذا طير الوالى اختبى
رقيقم الى ان ينتدب له واحد فيلحظه فيقول جمع الله بزرقتونا
والصيدلانى اليس هذا ابو الهول سيصير الى ساعة ابا الفرع ثم يقول
كيف يلعب ابو مشكاحل فيقول هو جيد اللعب فيقول البغل الهرم
لا يروعه صوت اللماجل فيقبل عليه ويقول *

يا ذا الذى عرض لى عرضة ألفت بين النار والعرفج
ان الذى تحتك فى جلده فتما تحتك بالعوسج

ويتدىء بتقديم بيانقه وينشد مفتحا للذبان *

خرجنا بكرة سحرا بليل عشاء بعد ما انتصف النهار
قصدا ارنبا وبنات آوى اخذنا الذئب وانفلت للجار

85 b فيقدم صاحبه المياني فيقول يا ابا مشكاحل لقمة | في لا تختنق
 طريقتين طريقين في لا تجيء اسود جملاً جملاً تا لا تنكسر الحامل انا اقول بس
 وهو هندس سلك لا يفتنك يا استاذ لا تعجل يا سيدي العجلة من عمل
 السطور الذكر ياخذ متى يبيدتين ببينة واحدة يا حسن النجاة ✽
 كلما بلغ لحية

رجل والله طريف ✽

ناقلته في الهوى مناقلة
 فهي اذا قدرت عليه سعل
 لو قيل تجعل صميم نذكك ذا في جوف حجري لم يمنع وعمل
 ويستظهر بغرزان يند ويقول اصعد بلحاف و انزل بروحة ونحكم
 دسته من الجوانب ويقول في صدح ام الفلك فانه من حجر وينشد
 هدية متى قد عنيت
 فيك على آس ورجان
 اسفلها خوخ وفي راسها
 كبة تغلج ورمان

وان فك ذلك خصمه ونقصه عليه يقول ✽

86 a نام ولكني بنعل للرا
 صفعته في لئال حتى آتبه
 فانظر الى اخذعه كيف قد
 صار من الصفع ولا التدبده

ويطرح نده فرسا في الوسط بعد تقديم البياني فيقول احسنت
 قد ارتفعنا من الكعاب الى الدوامات فيقول اصبحنا على ما امسينا ما
 زلنا في شيء حتى احكناه يا سيدنا اخراً والعب به حتى تعمل عمليين
 اقعد على الشط وشد المبالقات ثم يقول شرح السائر اي¹ يا مدبر
 خبزك مطلى بين فلولا انك تريد الشر لما اكلت خبزك ناحية فاذا اخذ
 نده بعض بيانه بيده وحركه على ان ياخذ قال اذا رايت الدجاجة
 تنقر است الديك فاعلم انها تقول له نيك ثم يجمع عنه الخطأ بين
 له فيقول هين الاعمى يخراً فوق السطح ويظن ان الناس غافلون²
 عنه يا مدبر الذي شرط في لحينك من قراحي اكل اللوبيا يدك الى
 السماء اقرب منها الى هذه الطابع في الريح ضراط في سباله ويقول

غافلين H — * Fehlt H. — * H راى H¹

لبعض الحاضرين لم لا تشرف على هذا اللعب فتتأمل الحائث فينشط
 ذلك الحاضر يسيرا ويتكلم بشيء يكرهه من تنبيهه لندّه فيقول
 يا سيدنا قلت | لك اشرف قلت لك تكربش نده حتى يقع في الرزاة 86
 اصبعه فاربك كيف اصفعه فيسهو نده فيقول ويجكم ايش تريدون منه
 ما اشغل الزامر بن مورا عن شقّ التحقيق فان تروتم من كربة بشيء
 فيقول وهو يغنى غناء الزنبور في ثباته فرغ من شغله قعد يبكي على
 حنانه لما يهدى اغره الله كانه سندية مطلقة فان قيل له خذ ذلك
 البيلدى ببيلقة من بينك وراى ان ليس فيه فائدة تركه وقال اذا
 كان قرد بقرد فلستأنس اول ثم يخذ ببيذا من بينك الطرف
 فيقول ٥

اذا عزبك الورد فشم العرطينا

رب شيء تحقره فيخرج لا يسوى شيء ويخذ نده ببيلقة له فيقل
 ويحك يا ابا القسم لم اهددتها فيقول الى النار وحلفاء دابك ويخذ هو
 بازاها فرزانا او فرسا فيقول يا سيدنا ضربة بالفنطيس خير من ثلاثة الاف
 بالطرقة فيقول نده لا بأس فيقول اذا سمعت في الحرب لا بأس فاعلم
 ان الفراء قوى الرأس فيسهو نده عن احكام لعبه ثم ينتبه ويخذ في
 التلاقي فيقول | بعد الصرطة شد الاسن ويريد نده ان يعدل بفرسه 87
 الى جانب فيراه متنعنا عليه فيقول يا مدبر ان تركوك تحجّ فخذ على
 طريق المداين فرده الى موضعه فيقول لخبنة تدور تدور ثم ترجع الى
 الرحا ثم يتنغم نده بشيء يبدل على بعض الكيد والكند والضرر
 فيقول ٥

يا ذا الذى اصبح من غيظه يعصر كسب آسى بأنياه
 كم تكهد كم تزرد كم تحرد ثم يقول مسكين ايش يعمل يبتد
 دقيقه في الشوك ولا يقدر يصنمه ويلعب بشيء فيبطله عليه نده فيصيح
 ويقول وى اخرجنى والله بالسلال ولحق ايش اعمل وتخطىء نده في

لحرد كم H * - العرطنا H *

لعب فيسلم له بعض الاشياء فيقول له احسنت بأوله بلاعظام ملعنة
وجيك في حجرى ياخذ نده شيئا ثم يبصر لخطأ فيردّه فيلومه ان ياخذ
ويقول والله لتأخذنه كرها فيقبل وايش يفعل به فيقول ما فعلت جارية
السكرى فيقبل وما فعلت فيقول اخذته بيدها ووضعتها في حرها ثم يقبل
87 b عليه وينشده |

عارضك المعطوف بعد العشا في جوف سرمى الاسود المشعرو
فأرض بم الحلق وأصبر وإن جزعنت من قولي فلا تصبر
وإن غضبت اليوم فافعل غدا ما فعلت جارية السكرى
ثم يقول هذا كان والله منذ زمان في ابداع هذا اللعب حتى اثمر
له ما اثمر نعم الحار على كوائمه يموت النبت المتجان بخرى الغرائر
وبغريه نده ياخذ شيء فبد يده لياخذ ويجسبه انه تجان ثم يظهر
له وجه لخطأ فيه فيحكم ويصنع وينشد *

أيا ابن من فيشتى مسكرجة تذهب في درب سرمها وتجي
يا من اذا ما جعل زائرا سعى برجليه الى الخلف
اما ترى رخ يدي جاتلا وشاة الذبيك على الكشف

يا مدبر من ظفر على وتدّين دخل احدهما في استه ويلتفت
الى واحد كالمنشير فيقول اذا احتلج الزرق الى الفلك فقد هلك ويشير
ذلك للحاضر بشيء فيقبل عليه ويقول خذ من عقله في دخلة نلت
باننى حتى خرجت من كمى وينشد *

88 a آى بلاء قد ساقه وقى قد دبدبوا كلهم على دسنى |
كانوا حبرا بله العقول فقد تهدبوا كلهم على بخنى
لست احاق منهم مشائخام هذى العثانين كلها في آسنى
إلا الصديق الذى دعيت له حقا فآخرته الى وقت

يعنى صاحب الدعوة فيقال له وذاك استشر من شئت ولا تسقه
على الناس فيقول قتلح طهر است آم من يحتلج في الصراط الى اكل

اللوبيا يضرب نذره شه وخيل فيصبح ويقول يا سيدي بالله عليك
نصيحة فيقول ما لي فيقول

شمر عذاريتك جميعا فقد
بحر له في فطحتي فوهة
ويقول مترنما

ابا الحسين ابن الحسن
وحبة عريضة
ويهدى ويقول

سلحت أم رزين
فسلاتها قلالت
ثم يقول وإيش بيني هذا الكشخان راس اسم وقرن صحيح
ويشد

يا زوج ألبت ابتنا
من در دكشيب ايرى
اما ترى كيف نعلى
بينه أجيالك فأحشو
عنه سرهما بنسبة
وفوقها حدسية
معطونة تيبلية
أزباقك الزمكية

آخر

يا فتى لحيته بالسو
حصلت
في غلاف من خرا أ
دآء مثل الختر سبطه
في سرور في غبطه
ملك محتوم بصرطه

آخر

يا اخس الورى وأدى عباد
رب مستضع مشجعت بنعلى
طل نهب الطلى فباح حى الرأ
الله عندى قدرا بغير خلاف
بين أجفانه شروط العواى
س خريب الآذان والاكتف

المهكية H (sehr undeutlich) eher H. — التي اباحت H¹

تحت ايديهم ايدي تبصرة
من خفافا في الراس غير حفاف
فاتق الله في غصاريه انني
لك وأعصاب اخذعك الصعاف

89a ويتفق له شاه ورخ بفيل معجب ملج يفغر له نده من الدهشة |
فيهجر متروما ويقول يا سيدنا هذا من طوائف الاخلاق هذا من
ندا باب الطائى هذا من غرائب الاتفاى ثم يقول اوصى شطرنجى
ولده وهو يجود بنفسه قتل احذر يا ولدى جانب الرخ واخش
وثوب الفرس واتق نزوات الفيل ولان تجلس على ابر حمار خير من
ان تجلس على العراء ثم فاضت نفسه هـ

وصية صالحة وريضة والله لازمة وحق قضى لولده وميراث
خلفه من بعده لا رحم الله صده ولا بل ثراه ينتهى الحسنت ونفس
نده في الدردور فيقول ويحكم هذا الفتى اعز الله في دعوى اليوم
ولكن هل تعلمون ايش ياكل فيقولون لا فيقول الف فيش في رقعة
فيجيبه الند بسلام خشن جريش فيحتمله ويقول يا هذا للمفهور ان
يستخف ويستهيى وعلى الفاهر ان جتمل ويلين لا الومد والله
فعند هذه العقدة صرط التجار ويصير شه اند في مضيق فيقل وجك
أخرجت من هذه الرقعة فينشد متبثقا به هـ

89b وقال ديرة قلب حرها لو كان يا شيخنا يدور |

X ويتفرق بينى الند وهو يجتال في جمعنا وضبطه ويقول اذا مت
الراعى تفرقت الغنم فيقل وقد مت الراعى يابا انقسم فيقول مت نصفه
ونصفه ينزع فيقل وكيف هو على الحقيقة يا سيدنا فيقول في الفراء
الى اللقوم واللاب حقاظه خيرة خبر السلف في الماء المحر خرى
والله في الطست بل في الحسنت بل خرى في انعش بل ذهب العتير
وبقى الخير ويهرب عنه نده ببعض بينة ويسرع به فيقل ما اسرع
ما يجىء ببيضة فيقول قيل لوند ما اسرع دخولك فقل لو علمتم
ما خلقي من الدق لعذرتمنى ثم يتنظير ويقول لقد رايتك اسرع من

أبر دخل نصفه ومن طريد قدّامة خشقهُ فبيلده نذّة فيقول شبكرة
 النهار عمى قائم ويقول يا سيّدنا صفنا ميمونا حتّى عمينا وينشد ٥
 يُنْصَل بَزَل خراك عندي هذا لعمرى من التعدى
 فيقول بعضهم يا أبا القسم نعم ليس ألا الصلح كب يقول الشاعر ٥
 قد وقع الصلح الذى لم يكن عنه على الخالات مندوحة
 لكنّه صلح بسمين على الحيتة والسين مفتوحة
 ويتأمل الشاة مات على نذّة بفرسه فيضربه ويقول طاب خذها
 ببضء مثل الفحم بأسفله وينفض الرقعة على وجهه ويسأله بعض من
 كان غاب وقت القمر عما كان بينهما فيقول لقد تصافعنا واليك يشكو
 ضعف اوداجه ثم يقبل على الجماعة فيقول صائمون^١ اليوم نحن فيجىء
 غلام ويقول تفضل فيقوم ويقول جاء الخلف وزحف الباتل ارن البخل
 كان زهوة^٢ وتخصر المائدة فيتمشّق عليها ويرى مثلاً مكلفاً وزينة في بواردها
 فيقلب المحجّين ويصير الى مط آخر كأنه يتدل ويتملأ ساعة ثم يلتفت
 الى من يليه و يقول بحيث يسمع صاحب الدار ذا والله شىء مليم
 ذا والله مروة عظيمة كأنه والله طلع | نصيد كأنه وشى ديباج كأنه 90
 قراج منشور كأنه نور الربيع او وشى البسوط الرقيق كأنه والله زهوة
 الرياض ثم يوضع الحَمَل فيقول يا سيّدنا كان لنا بغدان صديق
 يقول أمّا يحليب الحمل اذا صارت | الشمس في الحَمَل وكان يقول لا 90
 فراش للنبيذ اوضاً من الحمل الخنيز وان وضع الجدى يقول كان
 ذلك الصديق اذا رأى مثل هذا الجدى يقول مسكين ذو اربع
 باسنون اللبن شل رضيع شهيد ثم يمدّ يده بعد الإمعان في صنف
 البوارد وبكشط جلده ويقول ديبقى والله في خلوقى ذهبى الدثار
 فضّى الشعار كأنما ندف فيه القز ويأخذ كليته ويقول تدرى بأى شىء
 شبه ابن الرومى كليتة الجدى فيقل لا فيقول شبه كليته بلوبيا
 ونظر الى صرع اتان فقال كأنه تنجبر انكسرت احدى قوائمه الخلت

^١ صائمون H — ٢ Sure XVII, 88.

ونظر الى سوداء تبكى فقد كأنها مطبخ يكف ونظر الى اخرى وفي
رجلها خلخال فتنة قد كأن ساقها. اير حمار مقتص ونظر الى غيم
منقلع في السماء فقد كأنه فتلن يندف على حلة زرقاء انظر الى
حسن ابن الرومي وحولة تشبيهاته وينظر الى واحدة في الاكل
ولا ينبسط فيه فيقول ويحك قد ارضعتك ام هذا المجدى حتى نحامي
91a عليه هذه الحمية | ونلحتنا فصرنا منتقمين ويحك ما هذا النحر
ليس هو كبش ابراهيم او بقرة بنى اسرائيل او حوت يونس او
عجل السمري حتى تحرمه على نفسك. ويقدم السكباچ مثلا فيقول
ذا والله اوتنا مهاد المعدة ويستحبصها فيقول يا سيدنا ثقنا هذا
المحل بما يرشح الجبين ويرعف المخنون هو والله احمض من الصع
بالظلم في غداة باردة على راس محلول ثم يقول كأن هذا الطيب
مما لا يقدر عليه في أيام انوشوران الا بحمة امره لانه لون تجيده
الخاصة ولا تغلط فيه العمة لعمري ان السكباجة ايسر ما يتكلف
لصيف والد ما يوكل في الشتاء وفي الصيف تشفى قرم الجائع
وتفيك شهوة الغائر يؤثره الحصر ويتزوده المسافر فيقدم الثرائد
ويحمل الكائد يستعذب حارها وبارده ولا يملها مدمن لها عذبة
الوعفران واللون الرائع فيقول في بانجانه هو والله كب يقول السفلى
91b زيد في واء لا كما | قال صديق لد احمف كأن يعشرونا ببغداد ويشوى
البانجان فيقول لونه لون العقرب والذابه انذب للحجم ونمعه
لعم الرقوم في الحلاقم قلنا انه يحشى باللحم فقد لو حشى بالنقوى
والمغفرة لما افلح ثم يعن في اكله ويلف نف فيعت به كالحمل من
سرعة فانفرغ غصارتة فيقول انه يستدل على ثيب اللون بسرعة
فنايه ويقدم مثلا دوغباچ فيقول على ذلك اشياء يقول كأن ذلك الصديق
الذى نلشرو ببغداد يقول في مثل هذا الدوغباچ كأنه كافر مذرى
بالبن او عروس في غلالة زرقاء تحتها بينض يشير الى زرقاة الدهن

وبمعن في اكله فيقول على العنة الاولى وتحسين نهمه ما من طيبخ الآ
 اوله خير من اخره الآ الدوغبليج فان اخره خير من اوله ويقدم
 شوربا فيقول على التدريج الذى هو دأبه عجيب ثم يقول قيل
 لاعراق اى الطعام احب اليك فقال ثريده دكاء من الشعير رقتاء
 من الخمص لها حلقى من اللحم قيل له وكيف يكون اكله لها قال
 اصنع بهاتين و اشد | بهذه يعنى الابهم واخنع ما شد بهذه يعنى 92
 البنصر والى سائرهما بهذه يعنى الخنصر ثم اضرب بها ضرب ولى السوء
 فى مال اليتيم وقيل لهذا الاعراق كيف اكله للراس فقال اكله لحيته
 وانخص عينيه واكشط خديه وارمى بالبلخ الى من هو احوج منى
 اليه قيل له انت احمق من ربع قال وما حمق الربع والله انه
 ليحتنن مطلوح العراء ويهز مسارح الاكلاء ويروح بين الاطيله
 فما حمقه يا هؤلاء ويقدم بقرى او حصرمى فيقول كشاجم كان يقول لا
 تتعرض للطبيع البقرى آلا فى زمن الباناجن ولا الحصرمى آلا فى
 زمن القرع ويقدم طباهجة يفور قدرها فينشد ٥

قد اقبلت دولة القلايا فى عسكر اللحم والبنود
 نسير رحفا على الملقى بين برام الى حديد
 قد انصجوها حتى تهوت وهانذا موضع السجود

ويقول يا سيدنا هذه قلايا للرف تزيد اذا بورت فى الاجل او يقدم
 هريسة فيقول هريسة نفيسة كأنها | خيوط خز مشبكة كأنها تمر بالشمس 92
 ملتحف كان المرق عليها عصارة المسك على سبيكة او يقدم تنورية فيقول
 مرحبا باى البركات هذه والله مهروج المعدة ونصوحها ايش لا يخرج
 التنور من الطيبات الشواء للجوانيب الصلائف للزرات النفائس جودابة
 الفستق ثم يباخذ فى ذكر الطباخ وما يجب ان يجمعه من الاوصاف ويقول
 والله لقد رايت ببغداد فى دور بنى معن طباحا حبشيا اسمه نارنج
 ما اظن انى شاهدت مثله كان والله عنوان النعم وترجمان المرو وضبيب
 الشهوة احذى من رضى من اهل صناعة اظهر من الماء فى نطاقته ارفعكم

سَكِينًا وَاَعْدَلًا تَقْلِبُنَا وَاذْكَامًا نَارًا وَاطِيبًا اِيْزَارًا كَانِ الْمَوَائِدُ الَّتِي يَعْطِيهَا
وَالْثَرَائِدُ الَّتِي يَحْنِيهَا وَيَتَنَوَّى فِيهَا رِيَاضٌ مَوْخَرِفَةٌ اَوْ يَبْرُدُ مَفْقُودَةٌ كَانِ لَا يَجْمَعُ
بَيْنَ لَوْنَيْنِ وَلَا يَوَالِي بَيْنَ طَعْمَيْنِ يَخَالِفُ بَيْنَ طَعَامِ الْغَدَاءِ وَالْعِشَاءِ
98a وَيَبَاعِدُ بَيْنَ الْوَارِثِ الصَّيْفِ وَالشِّتَاءِ يَكْتَفِي | بِاللَّحْظَةِ وَيَقَامُ بِالْإِشَارَةِ
وَيَسِيْفُ إِلَى الْإِزَارَةِ كَلَّمَهُ مَخْلَعٌ عَلَى الصَّمِيرِ مِنَ الزَّائِرِ وَالْمُزَوَّرِ كَانِ وَاللَّهُ يَطْبِخُ
مَا يَغِيْفُ شَهْوَةَ النُّعْسَانِ وَالتَّكْلَانِ وَالْمَخْمُورِ وَالْمَغْمُومِ وَكَانِ إِذَا فَرَّغَ مِنَ
الْأَلْوَانِ فَيَقَالُ لَهُ يَا نَارَنْجُ إِلَى أَيِّ شَيْءٍ تَحْتَاجُ فَيَقُولُ إِلَى قَوْمِ جَبِينَعٍ وَقَدَّمَ
لَنَا يَوْمًا مِنْ طَبَاخَتِهِ زَبْرَاجَةً كَانَتْهَا دِيْبَاجَةٌ وَسَكِيَاجَةٌ كَانَتْهَا جَارِيَةٌ غَنَاجَةٌ
وَقَدِيرًا شَذَاهَا أَطِيبٌ مِنَ الْمَسْكِ الْأَصْبَحُ بِالْعَنْبَرِ الْأَشْهَبُ شُتْرُهُ الْعُرْفُ
طَبِيبَةُ الْعُرْفِ تَهْدِرُ كَالْفَنِيْفِ وَتَفُوحُ كَالْمَسْكِ الْعَتِيقِ سَقَى اللَّهُ آيَاتِنَا فِي
ظِلَالِ أَوْلَئِكَ الْمُلُوكِ وَحَكْمَ تَوَرَدُونَ عَنْكُمْ شَيْئًا مِنْ هَذَا نَعَمْ إِيْشُ تَعْلَمُونَ
تَضْرِبُونَ بِاللَّيْلِ أَنْ تَلْمَ فِي الْإِتِهَامِ شُغْلٌ وَيَسْتَدِي فِي خِلَالِ ذَلِكَ مَاءٌ
وَيُشْرِبُهُ وَيَقُولُ وَاللَّهِ إِنِّي أَظْلَمُ أَهْلُ أَصْبَهَانَ فِي أَحْوَالِ عَمْرِ اللَّهِ أَصْفَهَانَ
98b مَاؤُهَا الْمَاءُ الْعَذْبُ وَجَلِيدُهَا الْبَلُّورُ الرُّسْبُ ثُمَّ وَاللَّهِ أَوَانِيْبُ وَمَغْتَنِيْبُ هـ |

هَوَاؤُهَا الْغُصَافُصُ غَضَّ الذَّرَى وَمَاؤُهَا السَّلْسَلُ عَذْبُ الْمَذَايِ
فَكَيْفَ لَا أُثَرُّهَا بِالْهَوَى وَصَيْفُهَا مِثْلُ شِتَاءِ الْعُرَايِ

صَدَقَ وَاللَّهُ شَعْرُهُ أَرْضَ حَصْبَةٍ جَوْحَرٍ وَتَرَابٍ مَسْكٍ وَمَاءَ الْمَدِّ فِيهَا
قُرْفٌ وَجَرَى ذَكَرَ رَجُلَيْنِ مِثْلًا يَنْغَدَانِ عَلَى الضُّعْمِ فَيَقْدُ كَيْفَ فُلَانٍ
مِنْهُمَا فَيَقُولُ إِيْشُ كَيْفَ فُلَانٍ يَخْفَى الْقَمَرُ حَتَّى تَسْأَلَ عَنِ الْخَبَرِ هـ

شَمْسُ الصُّحَى أَنْزَعُ مِنْ أَنْ تَنْمَسَ هـ

عَلَدَ بِحَمْدِ اللَّهِ فِي بَحْرِ الزَّمَانِ تَنْجُ عَلَى مَغْرَى الْآيِمِ قَبْلَةَ الْحَمَادِ
وَكَعْبَةَ الْحَاجِدِ رَجُلٌ عُرٌّ مِنَ الْعَوْرَاءِ نَشْوَانٍ مِنْ فَرْثِ اللَّيْثِ رَجُلٌ أَجْرَى
وَاللَّهُ مِنَ الْغُيُوثِ وَآخَرَى مِنَ اللَّحْدِيْثِ فِيهِ وَاللَّهُ مَسْرَحٌ لِلْمَعْنَى الْمَدْحِ مِنْ
فَعْلَاتِهِ يَسْتَخْرِجُ فَيَقَالُ إِيْنِ فُلَانٍ مِنْهُ فَيَقُولُ وَجَدَ إِيْشُ تَقُولُ وَاللَّهُ يَغِيْفُ
مَتَبَاعِدُ مَا بَيْنَ الْجُزَاءِ وَبَيْنَ الْمَعْرَاءِ مَا بَيْنَ الْعِيُوْثِ وَالْعَنُوْثِ مَا بَيْنَ الْحَسَنِ

والعصا واللؤلؤ والذكر والفص بينهما من البعد ما بين النجود والوهد
 ما بين الناهق والسهل والناقص والغاضل ما بين الحصان | والاتان والغزالة 84 a
 والكبالة ما بين اللؤلؤ والمرجن والبقل والبانجارج ما بين اللؤلؤ والمر
 والدرة والدرة والعرة والغرة واللقف والبانل والخل والعاضل ما بين السمين
 والغث والجديد والرت والنبع والغرب والصفر والحرب والشرى والضرب ما بين
 الحرة والخسنة والامة الشوهنة ما بين الروضة الغناء والسبخة الغبراء ليس
 السحاب منك يدان ليس ذلك من خيل ذلك الميدان 5 يا سيدنا
 ايهن المنسم من السنم والجبس من النصار والفروع من النبع والحواش من
 القوائم والمعنى من المعالم والتمد من العد والجزر من المد والقبول من
 الرق والوصل من الصدد من يسوى يا سيدنا بين رجل اغر من البحر
 والنشر من الفجر وبين اخر ايبس من الفقر واوحش من القبر من
 يقهس بين الشء والنعم ذا والله اشق من الباقوت الاسمر ذا اسف من
 التنبوت الاغبر ذا اخف من النسيم ذا اقلل من مئة التيم ذا آس
 من الحبيب المنعم ذا | انكر من الغريم المبرم ذا اوحش من بلد الغربة 84 b
 ذا اسر من سبيل الخلبة ذا اخشن من الفناجر على المناخر 2 ذا احسن
 من فحاجر في المعاجر ذا غرة واخفة ذا عرة واخفة ذا عذب فرات ذا
 ملج اجاج ذا سعد السعود ذا سعد الذابيح ذا الزلال على الصدى
 ونسيم الورد على الندى ذا صب مذرى بالعلقم وزفرة من زفرات جهنم
 ذا عود شق لمواضع الساجود ذا عود نجر لحش اليهود ذا ازين من
 غرة وجه الازنم ذا اشين من مغتر عن ثغر الاقنم ذا والله اندى من
 القدر ذا اجمد من الصخر ذا اغر من التبر ذا انذ من البعر وامذر
 من الجعر جلجله بالعراق قد تار صيته في الآفاق يقهس الى خامل لم
 يتميز من اللغيف ولم يتجاوز ذكره جانب الكنيف هتك الله ستره
 وانفى من العتبيين 3 ومن ابر الفياطين ومخير الوراقين مستهدف

¹ Hier fehlt das Reimwort. Es wird zwischen ماء und خراء zu wählen sein. — ² H الفناجر. — ³ H العنبيين.

لورنج الحضا متلقف للفيشل تلقف العصا مخثت ذرى نعم والده في رباح
 95a انتخلف وجاء يحزول سادات نفسه | بالتكلف ولا يزال يشمر ويمر في هذه
 المعاني الى ان يقول واحد من اهل المجلس من هذا الذي يصفه الشيخ
 ابو القاسم بهذه المخازي فيسمع ويقول ايش تعبل بهذا حتى تستخبر هـ
 زوج من في آستها ثمنون ابرأ من بقايا ايور امّة لوط
 عرفته ام لا فيقول الرجل لا اكتفى بهذا الى ان يقول فيعان ووصف
 المائدة والوانها فيقول هذه الاطبخة التي ترونها ايش يحبيب منها
 فيبذل هل انت تعرفها فيقول عرفتها الباردة بالغداة ترقو غرة صوح
 ثم يقول يا غلام قفّاع هـ

اسقنى السكر كلاً الع	مُبرّ في حفص اتونه
واجعل الفنجين ملفو	فا عليه بقصونه
فهو مصفلاً لأعلا	ومسك لبنونه

فاذا امتصها قال انشدني السرى ابن اسد الموصلي لنفسه هـ
 لنا شكا الم للبار سقيته منها محييض اللبن مخرج
 95b يستل فوه لسان ماء شارد يلبود حر خمارة متوقّج
 كالصونجان من اللّجين وجدته اوفى على كره من انفيروزج

هذا احسن من قول ابي علي القرميني هـ
 فدايا ناهدات الزنج ظلت تدّر ثقوب لبند صراح
 فدايا ناهدات الزنج جاء بها والله قدّره فذا صر الى اللّمة والحلاوة
 اخذ يتناول منها ويستغني بها ويقول ذا والله نعمة مجموعة ونّدة معجونة
 تودّي طعم الشافية وتختم بحسن العافية وتسرع بلبّتها الى الارواح هـ
 لو تكون القلوب ناي طعم نازعته قلوبنا الاحشاء كان عندنا ببغداد
 من حولاء السوقية السفلى من يقول في مثل هذه الحلاوة اتى اضعب في
 في فاجد حلاوتها في عرقوب أسفله والله ثم يغسل يده ويرشع المجلس
 فتوضع مثلاً الرياحين فيقول هذه اللّحيات الهنّات اذا مدّها المهموم

ومشى صعداء الى قلبه انساحت عليه الجوانح ثم جحتر الفواكه
فياخذ واحدة منها ويشمها ويقول فواكه مما تشتبون والله ويقول
الربيع للعين والخريف للشم | ياكل واحدة منها و يقول خريفكم 98 a
وحباتي للعين والقم وخريفكم ممن ياكل بها ثم يقول فيها والله ما
تشتهى الانفس وتلد الاعين وانتم فيها خالدون¹ بسانة اصفهان ان
تعدوا نعمة الله لا تحصوها² لا مقطوعة بحمد الله ولا مملوكة³ ثم
توضع القناني فينظر اليها وينشد *

انظر الى تلك القناني تَلَقَّهَا له رؤوس مشرقت وعُرى
ترعف ان خرت وان قام دُفَا تزق افراخا فتقبص روى
تضحك عن امثال اوداج الطبا تدور فيما بيننا دور الرحا
وقد تخلصت من اخوان الجفا قوم يرون النبيل تطويل اللحي
لا علم دنيا عندهم ولا تلقى وكلهم في العلم يمشى القهقرا
عدوا صغارا ثم خلّوهم سدا بغرة الجهل وتذيب النسا
فلو ترى شيخهم اذا اختبى ثم آتندا في وصف شيء ان بدا
من رخص شعر ومن افراط غلا ورفعوا اصواتهم بان بلى
حسبتيم صفا تداعت شاه⁴ او سرب بط جابوت سرب قضا
فالعقل يزاد صدا الى صدى بلربهم والعلم يزاد فنا
فيقال يا ابا القسم ما كنت تقول في بغداد شيئا من هذا النمط
قبل هذا وانما كنت تعيب اهل اصفهان فيقول يا سيدنا جمال عبرت
اجملها التغافل علم الله اننى اقول *

لنبتة من نواحي اصفهان ارى واباس من قفص غير محروث
اشبه الى واحلى ما اتت بها من كرخ بغداد لى الرمان والتوت
الليل نصفر نصف للهموم فلا اقضى الرقد ونصف للبراهيم
اضل حين تشق الجلد وخورتها الزو واخلط تصويتا بتغويث
اما سمعت ويحك في بغداد *

1 Sure 49,71. — 2 Sure 14,87. — 3 Sure 56,82. — 4 H ش.

فلا يستحّر بغدادَ قلبك أنّها غرور لراجيها بعيد لقربها

بَرَد الله عظم ابن المعتز حيث يقول ❖

كيف نومي وقد حللت ببغدا د مقيما في أرضها لا أريم

ببلاد فيها الركايا عليه بن الكليل من بعوض تحوم

جوها في الشتاء والصيف والفض بل دخان ماؤها بجموم

98b ويقول |

اضال الدهر في بغداد اد همتي وقد يشقى المسافر او يغور

ظلمت بها على كثر مقيما كعنين تعانقه عجز

وبك اما ترى ابا الشيعس في قوله ❖

بغداد... لا سقى ساحات صوب السحب

عمر الاله ديارها بالعويات من الكلاب

وما قصر والله ثم قال ❖

تتأول في بغداد ليلي ومن بيت بغداد يلمت ليله غير راقد

بلاد اذا زال النهار تنفث براغيث من بين مثنى واحد

دجاجة شهب البعثون كانت بغل يريد أرسلت في المراود

ولاعراق يقول ❖

فأصبحت سالت البراغيث بعدما مضت ليلة متى نوبل رقوده

قواطن عندى كلما نر شارق ببغداد انبت انقوى وعبيده

وبك ما يحجبنى من مدينة هذه اوصف باله قل لي اهذه تعجب

باله ام محالها قطيعة الكلاب ونهر الدجاج ودرب الحمير ام باله كورتها

97a دعوريا وسقطينيا وباكسنا و طيزناباد | ونير بوى ودير العقول

وخلسوج البزبون والسقاط ويمع مواضع انبت ومسكن العثر

او السقط كيف يكون حال مدينة لا يشرب ماؤها حتى يصلب ولا

نبيذها حتى يضرب يعنى الدندى فيقل يا ابا القسم واى معنى

في الدانى فيقول الدانى هو ما يتواجد عليه البغدانى ويقول هو

في النبيذ مثل الخولنجين في القدور ويقول هو ان يوخذ دانق
 كالمسك نفاقه خير من جلالة مثل عنقيد العنب شماريخ جعد
 ابيض مورث سمين طيب الرائحة لا اتاع الزبيب فيه ولا ثجير الصباغين
 ولا قشور الرمان الا دانق قطاف من الشجر فيضرب في العصير التمرى الصافي
 الزلال ويرقى بهشمس ثم يخرج والله محض مائع كما قال بعضهم في شاربيه ٥
 لم ار قوما يشربون الخرا قبلهم بالترطل في مجلس
 فيقال له في اثناء الخورة يا ابا القسم تعرف شيئا من السباحة
 فيقول يا احمق وسوانى لا يحسن ان يركب البقر وتركى لا يحسن
 ان ينزع في القوس انا والله اسبح | من الضفدع ومن التنين اعرف ٩٨
 من السباحة انواعا لم يحسنها قط سمك ولا بط اعرف منها الشف
 والذرع والغمر والاستلقاء والتواور والشكلبي والطاوسى والعقربى
 والمقرص والموزون والكامل والطويل والمقيد كان استلقى في جميعها ببغداد
 ابن الطوار والزبابيرى فيقول واحد يا ابا القسم اريد ان اعرف شيئا
 من الفاظ الملاحين واحوالهم فيقول يحتاج ان تعرف الوان المراكب
 من السفن والسميريات والمراكب العاليات والزبابز والطيارات والشذوات
 والبرومات والحركات والزلاات والمالست والكمندويات والبالوع والطيطاب
 والمجدى والجاسوس والورحيات والقوارب والحيطيات والشللى والجعفرات
 شاهدت يوما والله اشتر به من نجيس المعبرانى عند مكين الهمانى ورقطا
 النعمانى وسلوقا بن الرمانى وعلى راسه مرامقه وعليه زمامقة من لوثين بلا
 جربان ولا كمين والى جنبه | اشتيام مكور الراس بقواصر من النخين ٩٨b
 كعظم ما يكون من الدكاكين وعليه ماشوكة وحين يديه كمور
 وكدل ومردى مقير ومهار ومزارى وشكة وقفر وبلدى وليكة وهوانى
 ومجانيف وشراريف وهو يصلح الكار ويدخل فيه الشل ويتركب فيه
 المجداف ومخنة زرى خليف وفوقه بارية مربدة يستظل بها على الفرقور
 واصحابه جالسون بحذاءه في المنكور وقد تقنبر وصار يهلل ويكبر ويسبح

¹ H folgt noch einmal الملسن unter dem ersten am Anfang der Zeile.

² H' ٤١٤. — ٥ H ٤١٤. — ٦ H ٤١٤.

ويقول جوزي على كهو الصراط وزيني بوطت الحكمة وسلمنى زكافا
وبلغنى شبالا بحق مشائخنا ثم يشرف على الهور ويصير القمايا
ويسمع زمرا لمدادين ويلايهم زبالا لشوب اشوب مشوا عنة من معكم
في السفن ما نتم في هذه الشرا تهب غفران قبل تتحرك قبلية فلا
يتهيأ لهم الصعود الى دواى وتبقون في الهور الازرق جوزوا وبحكم هذا
الكهوار وهذه الاجراف فيبينما هو كذلك اذا بهم وقد صاروا الى طبطاب
99 a وهالس والى مسفار وكاد الماء يدخل كوتل السفينة وقد كشف الملاحون
بحلكتهم فيقول لمن يمد منهم في القمايا وهو قائم على رأس السرير
اى يا معبرانى الف الاناجر فيمتنع عليه فيقول يا مدبر هلكت واهلكت ان
في الطاعة شكور السمانى وفي المعصية ورقاء اليمانى انسلخ زورقك في
الوسطانى ومن كيتى كرى ومن كيتى مغمى ومن قدام اوتا ومن
خلف لبروا ملبوة لو تركتهم لهوكاء المعبرانيين لكنشوا بهم يا مدبر
نهر وقت يجمى في كيتى كيتى ومن برا برا لا والله ارغى من الصدر يا مدابير
انتم تريدون حملا خفيفا وكرا ثقيلنا وقلنا دقيقا ومدادا نشيطا
رفيفا وراكبا كريما وزادا كثيرا وهذا يكون في الجنة لا في نهر الصليق
لو رأيت هذه الاحوال لعلمت ان للملاحين ايضا الفاظ ليست
بالدور وان لم يكن من العون العيون فيقول له واحد يا ابا القسم اين
99 b مقامك ببغداد فيقول مقامى بها في سكة الجوهري | هـ

ترى النعل فيها يبيع القف على من يريد ولا يشتري
وبصق قحف السقيم الربيب فتندر عين الصحيح البري
ايش تعبل بدارى وبحك حمقة وتصول دار أسست على غير التقوى
بحمد الله هـ

دار على النشاط لى سرورى بها وارن ضويقت منوط
فا لغت الشطوط الآ لان موى اخر الشطوط
دار مكتوب على بابها هـ
من دخل الدار فهو آين من كل شيء ما خلا النيك

آخر

ببيت قرى صيفانها كدل ليلة
دار وحق الله كما قيل
فإن ترد دار الحنا والحب
وموطن العاهات والعيوب
لا تسمع والله فلان ذق ربحاً في فلان إلا على المعنى الأشرف
وبعد ذلك ألا صراطاً كالفاليع طنت له بين درب | الحوشى وسوى 100a
الدواب

صراطاً مثل ما أنشأت إذ
وضعت على ما وضعت

يجرد فيه للفق كرم صام
بسيط القف عصب الشراكين نبيلى

آخر

هناك ترى وحقق لى سيوفا
مشركة تحكم فى الرقب
سيوفا لا تكدر تصوير الآ
بما تحويه اربابى الحب
ثم يعاود تقرض اصفهان وساكنيها ويصطب شرابه فى القدح ويقول
نور والله ضيرة نار
نار ونور قيّدا بوهه
جوزاء در فى سماء عليل

بتخترت والله من القدح حريق تسعر منه اليد
فى الكف قائمة بغير آناه روح الرحة وراحة النفس اصفى من عين
الديك ومن دعة لقب المهجور وارق من دمن ابق نواس واذاكى من
المسك واحسن من الجادى القدح الاول يسكر والثانى يدوخ والثالث
ينلب الباب | بغير طيلسان 100b

لها منظر فى العين يشهد حسنته على مخبر يهدى السرور الى القلب
ولم ار مرموقا الى النفس مثلها تشم فتلقى بالعبوس والقطب
زعفرانية اللون فى الشعاع عتوية النشر فى الانفس تشب فى
كأسها وثوب الحية فى الرمضاء تتوقد توقد المريح فى الظلمة ما فى

الدين والاله تراهي يعادلها تتذري بالطعام الى غور البدين غسول
الجسم من عفونات الاخلاط نصوح المعدة من غواص الارداء قوت النفس
شقيقة الروح ثم تسلم شاربها الى وقارة المهاد ولذّة الرقاد الذي هو
جمال الاعضاء وراحة الجوانح والمزقة عن الحواش وبه تتم افعال الطبيعة
ويجود الهضم تشبّ الشباب وتطوى المشقة معادلة والاله الانسان في
الطبائع الاربع مشابهة لها رطوبتها مشكلة الرطوبة منها وقوامها
ولونها مثل قوام الدم ولونه والطاق منها كالزبد بمنزلة الصفراء والراسب
101a فيها كالثلل بمنزلة | السوداء كل شراب في الحقيق عيل عليها وينشد من

اهتوازه اليها *

راص نفسي حتى صبت إبليس	وقديما قد شيعته النفوس
كم أردت التقي لها تركتني	خندريس يديرها ضروس
من شراب القربان يوصي بها الش	من خزان بيتها والفسوس
لم عيسى عند النصارى وار	ليس قبيح حر تراها انجوس
وفي عندي خلاف ما اعتقدته	كوكب السعد فارقتك انجوس
اي حوس تخفي الدخان من الرا	ح وحسن تبديده من الخوس
يا نديمي سقيني فقد لا	ح صبح والذين الناقوس
من كنييت كاتها ارض تبر	في حوالية لوكو مغروس

وبشرب اقداحا يطررب ثم يغبل على صاحب المجلس ويقول	
مولاي يا من له وفيه	ما عشت نفسي ترضى وتغضب
زوجة من لا يهواك مثلي	اسفل قدر آستها تشعب
101b زوجة من لا يهواك مثلي	حقت باب آستها تعرقب
زوجة من لا يهواك مثلي	صرع آستها في افراش تحلب
زوجة من لا يهواك مثلي	على جلدوع الايور تصلب
زوجة من لا يهواك مثلي	قربوس سرج آستها تضرب

آخر *

الى والنهي متعاليه

يا من به ترج الماعا

لا زال من تحرى الى فتى غدوك شافية

☆ اجر ☆

يا ملكا اروي احاديثه رواية المستبصر الحاني
كانت اروي حديث النبي محمد عن جعفر الصادق

☆ اخر ☆

مثلك لا يخرج الطبيعة او يخرج بزر القثا من الجزر
وكل من لا¹ ظي حرا آمة كل ليلة ذكرى
يدخل بعد العشا ويخرج في وقت وفود الحمام في السحر
ابش اقول

102a | في كل يوم لي من برة باكورة اضري من الورد
كانت ربيع بها بنفسج بخور بالند

☆ اخر ☆

احمد لله على نعمة قد انجز الدهر بها وعدة
فلت الذي ما زلت اغرى به على طريف الغال مد مده
والمن للمولى على عبده في فعله لما اشترى عبده

ولا يزال يتلقاه بهذه الملاح التي ينهى بها عن صدق الولد
وحسن العهد والعشرة والوفاء الى ان يتفرس في بعضهم سوء اعتقاد
في هذا الصاحب الذي يقرطه بهثال ذاك فيقول له سرا يا سيدنا
من ذا ما هو الا طاعون في مجرى النفس ليتنى حُصمت سنة ولم
اعرفه م هو والله يا سيدنا الا كما قال الشاعر ☆

انغمسه كذب وعقد ضميره نجل وظلعت سقم الروح
ما نحن والله يا سيدنا ما نحن والله الا كما قال الشاعر ☆
بلينا وقد طاب للشراب واشعلت حمية في الفتيان نار لسا ط
بابر من كانون في يوم شمل واكثر قسوا من رباح شباط

¹ H Lücke.

☆ آخر ☆

102b يا ويح ربيحان تَحْيِيهِ بِهِ وَالْوَيْلُ لِلْكَسِّ الَّذِي تَسْقِيهِ |
والله ما ادرى واتى صادق
ما هو الا كما قال الاخر ☆

اوجع للقلب من غريم
ومن خُراج في جسم مُلْقَى
بغير زاك ولا شراب
ثم يقبل عليه وينشد ☆

انا اُلقى الله رتى
ليس لي في عقد ديني
او فشاركت بيوبد
انه مولاي بالذ
هو معبودى والا
ثم يقول يا سيدنا متعك الله بهذه الفسَن وبهؤلاء الفضلاء الذين
هم درارى الكواكب يا سيدنا ☆

108a احفظ نداماك فهم عصابة
بين كهول لا يرى مثلهم
لو عاشروا كسرى على نيله
ويقبل عليهم فيقول ☆

والله ما للعيش بعدكم
يجعل الرجل كُدْخَداه والدار كاركاه ويسمع من نجواه في
انباء اثارائه للجماعة قوله في خفية ونعني ☆

قوم هم كدر الحية وسلمها
عروض انبلاء بهم على وطالا

☆ آخر ☆

نرضيهم اذنة وبسخطهم
حصلت منهم في شر طائفة
فقد ادى اجري في كل حالات
ايكليتهم رب السموات

فيقال له وهو متظاهر الرضاء عن اصبين، ويثنى على اصدقائه بها
يا ابا القسم قد نسيت اخوانك ببغداد فينبسك ويقول محف الله
بغداد وساكنيها هيا ٥

108 b إذا سقى الله ارضا صوب غادية فلا سقاها ولا حتى لها مترا
وارسل الريح تسقى في وجوههم حتى اذا لم يروا عينا ولا اثرا |
اللقى العداوة والبغضاء بينهم حتى يكونوا لمن عداهم جزرا
السارقين اذا ما جئ ليلهم والدارسين اذا ما أصبحوا السؤرا
والناركيين على ظهر نساءهم والناعمين بشطى دجلة البقرا

ثم يقول لا على بغداد بل على اهلها

سقىا لبغداد ورعيها لها ولا سقى صوب احيا اهلها
تجبنى من سقى مثلهم كيف أصبحوا جنة مثلها

ويقبل خلال الاحاديث على من يليه من اليمين فيفاوضه ويتسعم
من احاديثه ويستشئ لها ويقول يا سيدنا ذا والله ليس كلام البشر
أما هو سحر يولده القلوب والاسماع كلام والله كبرد الشراب وجر الشيبان
بل كالنعيم الحاضر والشباب الناصر قطع الزهر وعقد السحر ما هو
ألا كالمشوى بالولد الكريم الى سمع الشيخ العقيم حسن الدبيجة
صافي الزجاج حلو المسامع يعاق به المريض ويجبر به المبهض يقول
سامعه الى السجود ويجرى مجرى الماء في العود قد اتسع له بحمد
الله مشرع الاطناب | وانفرج عنه مسلك الاسهاب فهو منثر الذر على 104 a
الذر فيقول للذى على يساره في اى شىء انتم فيغمر اليه بعينه ويقبل
عليه ويقول يا سيدنا انا في محنة صليعة بلا طاقة شعر في كلام اقل
من الجندل وامر من الحنظل هذان الخوم وسوداء المهوم لثله يتسلى
الاخوس عن كلمه ويفرح الاصم بصممه كلام والله يصدى الحائر وان
لم يعيش الناظر كلام تتعثر الاسماع من حزنه وتتحير الاوهام من
وعورته لا مسامح له في الاسماع ولا قبول من الطبايع ثم يلتفت ثانيا

الى اليمين فينشده صاحبه الذى يليه منها شعرا فيقول اعين باله
ما اصفى نظره وانقى دَرَّةً واغزر بحره واحكم تحتة وحرَّ صوب للعقول
ثغر في نواصى الفحول لو جعل خلعة على الزمان لتحتى بها مكائدا
وتحتى فيها مفاخرا شعر والله يختلط بالجزء النفس الانان والله تصير
اصداقا لهذا الدر ويلتفت عنه ثانيا الى اليسار فيقول يا سيدنا اما
104b كنت تسمع ذا الشعر البارء العبارة الثقيل الاستعارة | وتلك الاشارة
الفاترة يا سيدنا بلا حلاوة ولا طراوة ليس آلا اقواء وابطاء
واخطاء لو شعر اعز الله بالنقص لما شعر ثم يقبل على اليمين ثالثا
ويأخذ في تلوينه ويقول سيدنا بحمد الله كريم الاخلاق والاطواء
المجد لسان اوصافه والشرف نسب اسلافه ما ورث الحسن عن
كلالة ولا طفر بها عن ضلالة شجرة طيبة اصلها في الماء وفرعها
في السماء ثم هو بحمد الله في الكرم والجود بحر لا يظلم وارده ولا
يمنع بارده لو ان البحر قدرة والسحاب مده والجبل ذهبه للقصر
عنا يهيم وفي العلم البحر الممد لسبعة بحر كما يومه بحمد الله منه
اعمار سبعة انسر شجرة فصل عودها ادب واغصانها علم وثمرتها عقل
هذا بحمد الله مع خلق كنسيم الانوار على صفحات الاشجار في
نفحات الاسحار خلأف في ذكاه الخلود وشماثل في صفاء الشمول
الذى من حركات الربيع بين الرجاء جدد كغلو الخلد و هو تحديق
105a الورد سجة | ناسك وتفاحة فاك وعشرة يكان ماءها يقطر وصحوها
من الغصارة يحتر ثم المنظر الذى تبهر وضائقه العيون متبرقع والله
بيديع الجمال متعوى من عين الكمال متخلل مخائل الامثال احلى والله
من الوهل على لؤلؤ الخلف وصي واخلف رضى والفصل مصى محاسن
انا والله منها في روضة وغدير بل في جنة وحرير ويلتفت عنه الى
اليسار ويقول لمن يليه على العادة في النفاق واخبت ذا والله سخنة
عين غصارة لوم في فواده خبت كالكة لا اصل لها ثابت ولا فرع
نايت لو قذف والله الليل بلومه لطفت انوار نجومه لا يبيض حجر ولا

يثمر شجره حبة لا تروى وزند لا يورى قالب جهل مستور بثوب
 يعضر في عنان جهله ويتساقط في نيل خرقه صخرة خلقة لا يستجيب
 للمرتقى وحيه صماء لا تتسمع الى الرقى كافي اذا ناظرته اسفر منه
 عودا واحمر طودا ثقيل الطلعة بغيص التفصيل والجملة يحكى ثقل الحديث
 المعاد ويمشى على العيون | والاكباد هو والله في العين قذا وبين 105b
 النعل والاحمص حصاة كان وجهه على الحقيقة حول المصاع الخس
 يطلع من جبهته والحد يقتل من وجنته وجه يشق على العين وكلام لا
 يسوغ في اللان ما كنت ادري والله احدث ام يحدث مدخل اكله
 امذر من مخرج ثقله لا يغري والله بين محساة ومفساة يكون هذا
 دأبه وينقصى ثور الغناء فيطرب ويقبل على الطنبورى ويقول *

كل معنى بكل طنبور
 ويلبل على العود فيقول

تم ملوى فصل رتبته
 اذا اتك العبدان مقبلة
 بين الاغنى والهم والزهر
 تغيرت اوجه الثناير
 قربت والمغنيات اذا
 صجوا بصواتهم عداير

ويقول للمغنية *

كل الثياب عليها معرض حسن
 ويقول المستعان بالله
 106a وكذا ما تنغنى فهو ملتح |

غنيت فلم يلب في جارحة
 الا تمنيت انها اذن

آخر *

تنغنى كأنها لا تغنى
 مد في شأر صوتها نفس كلف
 من سكور الاصال في الحيد
 وكأنفس عشقها مديد
 وجه كالصباح وغناء في غاية الاكتراح *

لما تغنت حسبها سمحت بروحها خلعة على روحى

والغانيات H * — حرقة H III 4 a. R. H. — So nach elhugni Ikd

آخر ❖

في غاية الاصطلاح

نأى وعود وخُلف

وعزيرة لما تغنت

تمت محاسنها وساعدَ شَحَوها نأى يرق على القلوب وعود
وكانها في الخلد تسقى خمره مشموله وكأنها داود

وبحاضر بعض اصدقاته ويقول كال الشاعر متمثلا

لنا سمك نكبه مشير وعند علاقنا جنب مبزر

وفرجان قد رعيا جميعا الباب البر في ولدان كسكر

وقدر كلما فارت اثار فتاراً عرفه مسك وعنبور

وراح عثقت في الدن ما تخير كرمها كسرى وقبصر

وخود مثل ضوء الشمس تشدو واخرى مثل لون الليل تزمر

فكن لباينا هذا حواقنا فلد كدنا من الافراح نسكر

ويقول يا سيدنا بصوت شجي

عدل في الطيب فتية خللوا

نهاية ليس منهم عوض

لهم معان كذاك من

يا سيدى فاستمع دعاء فتى

فرح من الراج بينهم ثملا

ولا تقوط فان مثلك ان

من عنبر اشهب وكافور

لغرم بالسماح مسرور

فنونها في قراج منثور

هش وما الحيز بالابازير

واعد عليهم غدو مخمور

فرط في الهو غير معذور

ثم يقول غدا والله نستأنف هذا المجلس والسرور ويقول كانت

عليه بنت المهدي تقول من اصبح وعنده نباحة وتينة ناقصة

ونفاحة معصومة ولم يصطبج ولا تعده من الفتيان غفلا ما الحلف ما

107a قالت ❖ ثم يقول لبعضهم تدرى | كيف يقضى حق الصبوح فيقول

لا فيقول ❖

ان حق الصبوح ان تغلب لي د تخفف الطبول بين السدالي

بين رقص يعدو على اثر الزه ر وزمر يشدد خلف المثالي

من حسان مثل البدور طياب محسنات ومطربات حسان
صُلِحَ أبقاعهم يَتَمَّ ولكن بأصطخايب الاوتار في العيذان
ثم يقبل على المطربين وقد قارب السكر وينشد *

وصوت ليبنى الاحرا ر اهل السيرة الحسنى
شيخ يستغرى الاوتا ر حتى كَلَّها تلقى
ها ادرى يد اليسرى به اسقى ام اليمنى
وقلنا لمغنيه وقد غنى على المثنى
الا يا ليت هذا الصو ت طول الدهر لا يَفنى
فلقد ايقظ للدا ت عينا لم تزل وسنى
وما اهتم ما يعنى مغنيه اذا غنى
ولكننى من حبنى له اطرب للمعنى

وينظر الى المغنيه وقد اعترض بينه وبينها انسان فيقول | 107b
فَدَيْتُ من اصبحت وامست عنى بوجه الرقيب مُحَجَّب
بعبيده و. من وردي أدنى محلا متى واقرب
ويأخذ قدحا دوستكان ويمضى اليها ويلحظها ساعة وينشد *
ذَرَّ في وجهها الملاحه ذرا خالق الدهر غُصْنُها تحت بدر
وينشد قول الشاعر *
مقسومة بين نفا وغصن محسونة منصوره بالحسن

آخر *

باق من تملتنى في الهوى ما لا أطيع
غاداة ريقنها مس وشهد ورحيق

آخر *

خَلَقْتُ لى كما اشأ قينة تُخَجِّل الرشا
يُدْهِشُ الشيخ حسنها وسبيلي ان ادشأ

☆ آخر

بَدَتْ عَشْرَ وَتَلَتْ تَمَلَّأَ الْمِرْطُ الْعُشَارَى
خَدَّهَا يَقْطِفُ مِنْهُ إِذَا لَمَحَظَ «رَدَّ الْجَلَنَارِ»
هَاهُنَا أَتْلَفْتُ مَالِي هَاهُنَا بَعِثْتُ عِقَارَى

108 a ويلحظ آخر من جانبها الآخر ويقول |

بَيْنَ رَقِيبَيْنِ يَحْجِزَانِ عَلَى سَاحِرَةٍ فِي الْهَوَى وَمَسْحُورِ
كَأَنَّهَا بَمَرَةٌ قَدْ التَزَوَّقَتْ بِعَطْرِ فَوْقَهَا وَزَنْبُورِ

☆ آخر

وَمَا ذَاتُ جَنْبٍ وَلَا نِقْرُسٌ إِلَى مَفْصَلِ دَبٍّ مِنْ مَفْصَلِ
وَلَا رَجَعَ الصُّرْسُ بَعْدَ الرِّكَادِ وَخِزْرِ الدُّبَيْبِلَةِ فِي الْمَعْتَلِ
وَلَا الشُّرْبُ فِي تَوْرِ حِجَامِنَا عَلَيْهَا الْمَصْرَةُ لَمْ تَنْفَسِلِ
وَلَا الثَّلَجُ دَامَ بِمَوْجِ الْقَلَاعِ عَلَى الْغَيْطَلِينَ بِهِ الدُّرُّ
وَلَا الْحَمَلُ زَادَ عَلَى تَسْعَةٍ فَلَجَ وَجَارَ عَلَى الْمُهْبَلِ
وَلَا الصُّخْرُ يَنْقُلُ فَوْقَ الرُّوْسِ وَمَشَى الْحَفَاةُ عَلَى الْجَنْدَلِ
وَلَا مَرْتَلَى جَبَلٍ شَاهِلٍ عَلَى خَائِفٍ وَجِلٍ مَسْبِلِ
وَلَا سَيَّرَ شَهْرَ بَدْيُمُومَةٍ عَلَى غَيْرِ مَاءٍ وَلَا مَنْوِلِ
وَلَا حُمَةً بَاتَ مَطْرُوقَهَا يُسَهِّدُ فِي لَيْلِهِ الْإِلَهِلِ
وَلَا الْأَسْرَى فِي الْقَفْصِ أَوْ كَابِلِ بِغَيْدٍ إِذَا شَدَّ لَمْ يَحْتَلِ
بِالْقُلِّ مِنْ وَجْهِهِ طَلْعَةٍ وَلَا الرَّبْعُ تَأْخُذُ بِالْأَكْلِ
وَأَتَقَلُّ مِنْ وَجْهِهِ رَوْحُهُ فَإِنْ لَمْ تَخْجُرْ بِهِ فَاسْأَلِ |
فِيهَا سَفَلَةُ النَّاسِ وَالْأَصْدَقَاءِ وَهَا سَفَلَةُ الْكَسْبِ وَالْمَأْكَلِ
بِرَاكِ الْإِلَهِ لَنَا آيَةٌ وَشَبَّهَ أَعْلَاكَ بِالْأَسْفَلِ
فَا فِيكَ لِلْهَرْدِ مُسْتَبْتَعٌ وَلَا لِلْحَقِيقَةِ مِنْ مَحْمَدِ
فَلَوْ كُنْتُ مِنْ سَلَفِي هَلْشَمَ وَمِنْ عَيْدِ شَمْسٍ وَمِنْ نَوَقِلِ
وَجُزَّتْ تَرَاثُ بَنِي طَاهِرٍ فَاعْطَيْتَنَاهُ وَلَمْ تَبْخُلِ
وَكُنَّا بِوَجْهِكَ نُسْقَى الْعَمَامِ إِذَا مَا قَدَّذْنَاكَ لَمْ يَنْزُلِ

108 b

لَثَمْتُ الْبَغِيضَ وَكُنْتُ الْمَقْبِيثَ
ثُمَّ يَطْرُقُ سَاعَةٌ يَهْجُرُ بِهِ الْغَضَبُ ثَانِيًا وَيَسْتَأْنِفُ النَّمِطَ الْأَوَّلَ وَيَقُولُ
يَا قَدَدَ مَاءَ لَيْلَةٍ لِلرَّيْفِ

يَا تَقَلُّ الدَّيْنِ عَلَى الْمُصِيبِ يَا رَجْعَةَ الْمَسْلُوبِ فِي الطَّرِيفِ
يَا غُرْفَ الزُّورَى فِي كَانُونِ يَا ضَيْقَةَ دَامَتِ عَلَى مَذْمُونِ
يَا مَجْلَسًا صَنَعْنَا رَمًا غُلًّا قَدْ وَعُسْرَةَ دَائِمَةٍ عَلَى مَقْلٍ
يَا تَوْبَةَ الْمَضْغُوطِ مِنْ تَحْتِ الْأَسَدِ يَا تَرَعَ الْوَرْدِ فِي يَوْمِ بَرْدٍ
يَا فَسْوَةَ الْفَيْهْلِ إِذَا الْفَيْهْلُ آخَمَ يَا وَكْفَ بَيْتٍ قَدْ قَدَّاهَى وَأَنْهَدَمَ
يَا قُوَّةَ الْأَعْيُنِ لِلْحَسَدِ يَا حَسْرَةَ الْمَسْكِينِ فِي الْأَعْيَادِ | 109 a
يَا رَفْسَةَ الْبَغْلِ عَلَى الطَّلْحِ
يَا لَسْعَةَ الزُّنْبُورِ فِي الْمَأْتَقِ
يَا فَجْعَةَ الْحَرَّةِ بِالْطَّلَاقِ
يَا شَرَفًا مِنْ ضَغْطَةِ الْفَنَاءِ
يَا كُلَّ شَيْءٍ وَحِشٍ مَهُولٍ
يَا قُبْحَ شَيْبٍ لَاحٍ مِنْ نَصُولٍ

آخر

يَا شَرَفَةَ الْهَارِجِ يَا أُجْرَةَ آ
يَا نَهْضَةَ الْخُجُوبِ فِي غَفْلَةٍ
يَا رَجْعَةَ الْخُرُومِ مِنْ سَفَرٍ
يَا كَتَلًا جَاءَ مِنْ مُخْلَفٍ
يَا طَبِيبًا قَدْ غَدَا بُكْرَةً
يَا شَوْكَةً فِي قَدَمِ رَحْصَةٍ
يَا عَشْرَةَ الْمَجْدُومِ فِي رَحْلَةٍ
يَا حَيْرَةَ الْكَرُوبِ فِي أَمْرٍ
لِنَزْلِ يَا وَجْهَ الْعَذُولِ الثَّقِيلِ
يُؤْتِنُ فِيهَا بِالْفِتْرَابِ الرَّحِيلِ
لَمْ يَحْطَ فِيهَا بِنَوَالِ الْمُنِيلِ
لِلْوَعْدِ مَشْحُونًا بِهَدَرِ طَوِيلِ
عَلَى أَخَى سَلَمَ مَاءَ الْبَقُولِ
لَيْسَ إِلَى إِخْرَاجِهَا مِنْ سَبِيلِ
يَا نَهْلًا فِي آثَاءِ الشَّمُولِ | 109 b
يَا صَعُودَ السِّعْرِ عِنْدَ الْمُعْبِلِ

آخر

يَا جِبْهَةَ اللَّيْثِ يَا وَجْهَ الْهَدَفِ يَا رُوْتَةَ الْفَيْلِ يَا لَحْمَ الصَدَفِ

يا أجرة البيت قصء وسلف يا ليلة الفان اذا الفان وكف
 بنا ملء يا مالء في فيه جيء يا نوبة الحى وبنا سن الحرف
 لا زلت من دهرى في شر كنف ما لك في بعضك ان مت خلف

يا أول ليلة الغريب اذا بعد عن الحبيب يا طلعة الرقيب يا
 يوم الاربعاء في اخر صفر يا لقاء الكلبوس في وقت السحر يا خراب
 عند سكان العراق يا خراجا بلا غلة يا سفرا مقرونا بعلنة يا اخلف
 من طيلسان ابن حرب يا اشم على نفسه من ضربة وهب يا ابغض
 من قدح اللباب في كف المريض وانكر من نظر المفلس في وجه الغريم
 البغيض يا انتن من الكنيف في سحر الصيف واقل من طلعة البغيض
 على الصيف يا وجه المستخرج في يوم السبت يا افطار الصائم
 على فجر السبت يا ابرد من الشمال في كانون واوسع من فرائس الجرب
 المبطون يا اقدر من لعل على جعس | رطب واحقر من قلة في اذن
 110 a كلب يا اقدر من جعس كلب يا امذر من جفنة الدبطين و انتن
 من ربح القصابين يا ابلد من حضيض الحمام وانتن من حانوت الختام
 يا اقدر من طين السماكين يا اوحش من شخص الظالم في عين
 المظلوم واكره من صوت اليوم اذا صك سمع لعموم يا ابرح من غم الدين
 واشد من وجع العين واوحش من بكرة يوم البين يا ليلة المسافر في
 كانون الاخر على اكل بائس ويرد قارس يا انذ من ناسج برد ودابغ
 جلد وراكب قود وسائس عود يا اقل من طيلى يعربد على
 الندماء ويقترح انواع الغناء ويتشهى بعد اكل الغداء والعشاء الوان
 الصيف في الشتاء مجشما للساق قاطعا على المغنى يواثب ويدنى يا
 اشد على الاحرار من تطاول الحجاب وعبوس البواب وجفاء الحجاب وسوء
 المقلب والآيات يا اشد من كربة صاحب المنع الكاسد واصيب
 من قلب اللشع الكاسد واكرب من الاستماع الى المغنى البارء يا اكره
 من هجران الصديق ومن النظر الى زوج الام على الرقيق ومصيف
 110 b الطريف بل من سوء القضاء وجهد البلاء وشدة الاعداء وحسد

الأقرباء وملازمة الغرباء وخيانة الشركاء وملاحظة الثقلاء وملابسة السفهاء
ومسائلة البخلاء ومعاداة الشعراء *

حَوَيْتَ الشُّومَ حَتَّى أَكَّ	فَ عَنْ صَفْعِكَ قَدْ تَنَبَّوْا
وَحَتَّى السُّخْبُ إِنْ جَاوَزَ	تَهَا لَمْ تُظَلِّ السُّخْبُ
وَحَتَّى الْخَيْلَ لَوْ أَمَّطِيَتْ	تَهَا لَأَسَوَدَتْ الشَّهْبُ
وَحَتَّى لَوْ هَذَا خَلَقَ	لَكَ جَسْمًا حَسَنَ الدُّبِّ
وَحَتَّى لَوْ غَدَا طَبَهُ	لَكَ فِي عِرْقِهِ لَمْ يَصْبُ
وَحَتَّى لَوْ صَحِبْتَ الْوَحْدَ	شَ لَمْ تَنْبِتْ لَهَا عَشْبُ
وَحَتَّى لَوْ نَزَلْتَ الْبَهْدُ	وَمَاتَ الدُّبُّ وَالصَّبُّ
وَحَتَّى لَوْ رَأَى شَخْصَهُ	لَكَ أَهْلُ الْخُلْدِ مَا أَشْتَبَوْا
وَأَنْتَ الْبَيِّنُ وَالدَّيِّنُ	يُفْلَجِي بِهِمَا الصَّبُّ
وَأَنْتَ الْخَسَفُ فِي دَارِ أَمِّهِ	وَهُوَ بِحَرَمِهِ السَّرْبُ
فَأَنْتَ الْخَشْيُ قَدْ هَلَجَ	خَرَابُ وَأَمْتَلَا الْجَبُّ
وَأَنْتَ الْوَكُفُّ قَدْ بَاتَ	عَلَى الدَّيْلَجِ يَنْصَبُ
وَأَنْتَ الصَّبِيْفُ وَالصَّنْكُ	وَأَنْتَ الْوَاسِعُ الرَّحْبُ
مَتَى سَمِيتَ إِنْسَانًا	فَإِنَّ النَّاسَ قَدْ سَبَوْا
فَإِنْ كُنْتَ مِنَ النَّاسِ	لَهَا فَوْقَ الشَّرَى كَلْبُ
فِيهَا مَنْ رَشِدُهُ غَيٌّ	وَمَا مِنْ مَدْلَكِهِ كَلْبُ
وَلَوْلَا عِرْضُهُ لَمْ يَكُنْ	وَفِي أَلْعَنٍ وَلَا الْقَلْبُ
وَلَوْلَا جِسْمُهُ لَمْ يَكُنْ	دَحْتُ الضَرْبِ وَلَا الصَّلْبُ
وَلَوْلَا لَفْظُهُ مَا كُنْ	نَفَعَتْ فِي النَّاظِصِ الْكَلْبُ

آخر *

هَذَا يَنْتَلِ وَيَنْتَلِ الْوَرَى
خَذَهَا وَإِنْ قَصُرَتْ فِي طَوْلِهَا
عَلَيْكَ يَا نَظْفَةَ قُرْآنُ
فَلَقَهَا نَزْعًا بَسْتَانُ

ويضحك واحد من القوم فيلاحظه ويقول ضحكك الأفعى في جراب
النَّوْمِ ضحكك الدب بين الكلاب ضحكك الرأس عند الرأس كما
ضحك البغل إلى الزباز جحفلته منه لم تُهَشَّشْ ضحكك مثل صرير الساقية

ضحك البغاية اذا عدلتها الداية تصحك متى يا ابن الفروط الصروط
 111 b التي تسلمح وتسوط وتبيعه | بحساب البلوط سخم الله وجهك يا ابن اللقطة
 الشميلة الودقة المصيبة المكفوفة المقنوفة الزبيدة المستنيكة المسيككة الدقاقة
 النهاقة الشقراقة الرقراقة جعل الله سرمى مقدحة وحيثك حراقة المجتر
 سائس القرن ببغداد في فضيل للحد يتطيلس يساقى روجتك وايرة في
 بطنها الى حد النواة يا ابن المكووبة المضمورة لو ان شفر امك هاشمي
 محذف بشابورة لنتفت سباله في مسجد المدينة داخل المقصورة وحياء
 سرهما للخلنجي وشعر حرها للفسلنجي وفواه بطرها اللعلقي وشعر
 استها الابلق العلققي لانتفت سبالك للفرقي *

يا آبن بطرا سرهما قد غدا مذبرا خرف
 يلعب الأبر في آستها بخراها شلف لكف

تجتمع الجماعة في الحيرة ويقولون ايش نعمل في التخلص منه فتقرر
 الراى على ان يسقى اقداحا بالدوسنكانيات حتى ينام فيقوم من
 112 a لم يعر يد عليهم من القوم ويديهم كوس ويقبلون | اليه فيلحظهم
 ويقول مهلا يا بهائم الله جملا جملا لا تنكسر المحامل لا زلتم قرن واحد
 تفرقت الأطباء على حراش شا يدرى حراش ما يصيد
 ويقبل على واحد منهم ويقول يا زوج الف بغاة خراقة دعوة مثل
 دعوة الاخلاص *

يا آبن التي في بطرها سلعة كأنها اصل سنام للجل
 اسقنى هيا فهيا اسقنى خمسين لا تنقصه شيئا
 يا من توصا في جوف لحيته الشيب ولين عليه عقل صبي

آخر *

يقعد شيخى على خراه ففى قعوده راحة من التعب
 ويقبل على آخر ويقول يا ابن الكشاخنة يا اخس من طفيف
 يا انذل من فأر السجن يا اخس من الفس وانتن من فسا الكرفس
 يا اردى من الجبن الدينورى والقنبيط *

يا آبن النى مدخل باب آستها برّوشن عل وسباط
لا ييمصر الاير طريقا به ألا اذا يمشى بنقاط

هات اسقلى فيرى فيه قذا فيدخل فيه اصبعه على ان يخرجها | 112 b
فيقول آفيه يا وسيع هذا الذى تدخلها فيه اتجس ما يخرجها منه
لا قطع الله يدك ألا بحرّان فى معدن الزيت ويقبل على آخر فيقول
يا مخنث يا موقت يا ملوث يا مطبل يا مكرع يا مدقف
من لى بأن التاك وحدى ولو كنت نبّيسا وهو فى الخلة
فكنت مثل البرى آخر على نعتك بالطول وحق الله

آخر

يا آبن الزنيم يا آبن ألقى والد يا آبن الطريف لصادر ولوارد
ما فيك موضع كسعة لبعوضة ألا وفيه نطفة من واحد

آخر

يا آبن التى تكشف ما شفرها وجها طويل لقد مسنونا
ولا تحبّ الاير ألا اذا كان عديم العقل مجنونا

وبشرب اقداحا الى ان لا يبقا فى بطنه عرق ينبض ألا عرق
النبيذ ويرنق النعلس فى عينيه فيفتكها تارات على الحاضرين ويلحظ
واحدا كان عريده عليه و هو متزو | من خوفه فى جانب من المجلس 118 a
ويقول

انا فى نعة بصدك عنى اكّد الله نعتى بالسبوع

آخر

سلام منّيه جاء على نعتك من سرى
لقد اخرجتنى حدّا وقد اسرفت فى ظلمى
وقد صرّ على صفة بك بالنعل غدا عزمى
فيا من نقتة فى آسى الى الصديق وفى آسى
كذا توحش من يهوا ك يا هذا بلا جرم

ويلاحظ واحداً آخر وهو أيضاً متفانٍ منه متباعد عنه خالٍ في بيت فيقول ❖

يا غائب الشخص أن حجري يقرى على ذنك السلاما
 يا طويل السبال يا من قد جنّ سرى به وهاما
 أنفك هذا الذي أراه قد تمّ في الحسن وأستقاما
 لو قد توقّ نيران حجري ردّ إلى ذنك السلاما
 ثمّ يابل على سائر القوم في المجلس ويقول يا كلاب يا ذباب يا
 118 b ذباب يا نطف السكارى في | أرحام القحاب يا قرد يا ردود يا يهود
 يا بقاليا عدّ وثمود ❖

يا سفل الناس وأولسهم من بين صفعان إلى صارط
 ومن غدا أكثر قرداً من موضع الأكل إلى الغائط
 خذلكم الله أخذكم الله أخواكم الله ❖
 جزاكم الله عني تصحيف لفظ الجراء
 يا تبوساً قرونها في صعود وكتاباً نفوسها في هبوط يا فراش النار
 وقاش الدار ومجامع الاقدار وكتاب الدبغين في سقوط الاقدار
 سبتموني سلبتموني شتمتموني ظلمتموني بيني وبينكم هذا الملك غدا
 يا بنى العواهر ❖

يا سيدي أنت ربي لو أن حارس دري
 في مثل حالي لأبكي عيني عليه وقلبي
 يا سفل العالم إذا اسكرتموني من يزي حينئذ بامّ هذا الديوث
 الذي أنا في داره وأمهاتكم إلى قوله اللاتي دخلتم بهنّ¹ ما يشفى
 114 a غليلي منكم ألا هذا السلطان الذي أسأل | الله بحق محمد وآله أن
 يطيل مدته ويورى زنده وينشد كآته يخاطب السلطان مستعينا به
 عليهم ومستغيثا ❖

ويا أخا المجد والمعالي أنحّ على أخوة القرد
 ما لك في دورهم عتيد فأنهض إلى الحاصل العتيد

¹ Sure 4, 27.

يا رَدَّ اِلى مَنْهَلٍ قَرِيبٍ ذَاكَ الْمَدَى عُكِّنَ الْوَرِيدُ
الشَّيْءُ فِي وَجْدِهِ فَيَاذُرُ مَا عَدَمَ الشَّيْءَ كَالْوَجُودِ
يا معشر السامعين مني بين قيام إلى قعود
قد قلت ما قلته بنصيح انتم عليه غدا شهودي

❖ آخر ❖

يا سيدي أسمع إلى كلام في أَصْدَى فِي الْقَوْلِ مِنْ ابْنِ ذَرٍّ
للقوم مال هناك مُجْتَنِعٍ يَزِيدُ إِعْدَادَهُ عَلَى الْفَقْرِ
وفيه ابصا ودائع حملت مَلُوءًا بِاللَّجِينِ وَالنَّبَرِ
لُحْدَهُ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَفُوتَ وَلَا تَخْشَ وَحَقَّ آلَاهُ مِنْ وَزَرٍ
ثم يقول ما ظلمني وحق جبريل وما نزل به من التنزيل ألا هذا

114 b الْفَوَادِ الَّذِي يَهْوِي عَلَى رُوحِهِ الْقُرْآنُ الَّذِي أَنَا فِي | دَعْوَتِهِ ❖
يا عصدا الذين أَعْتَنَمَ مَسْرَا مِنْ كَائِدِ الْمَلِكِ وَمُغْتَدِلِهِ
فهو حلال الدم والمال إن نَظَرْتَ فِي ظَاهِرِ إِحْوَانِهِ
والرأى كل الرأي في قتله بِالسَّيْفِ وَأَسْتَصْفَاءِ أَمْوَانِهِ

ويتناوم وينشد كأنه قد تمكن من السلطان فهو يخاطبه ❖

سيدي أن وليت نصري والآ لَمْ يَكُنْ لِي بِحَرْبٍ خَصِمِيْ نَصْرِيْ
مَعَ الْجَاهِ وَالْحَفَانِيرِ وَالْمَا لِي مَا لِي عَلَيْهِ غَيْرُكَ خَلْقِيْ
عنده جوف بيته ألف ألف وَرَقًا مَا لِيَابِئَا لَا يَدْقِيْ
في ورقي الأمير والله يحْتَا طَ عَلَى كُلِّ مَالِهِ فِيهِ رِزْقِيْ

❖ آخر ❖

يا سيدي أن ذا الكلا مِثْلُ شَوْءٍ قَدْ تَمَرَّدَ
سَكْرَانُ مِنْ نَظَرِ الْمَا لِي لَا الشَّرَابِ الْمَبْرَدِ
وكما أسكرته أَلْدِرَاهِمِ الصَّرْفِ عَرَبِدِ

ويخرج إليه امرأة وتقول ايها الشيخ ما بك حتى تبكي تارة وتصيح

115 a أخرى فيقول |

يا اخت لو قد رأيت حل بكيت فيما شهدت مني

آخر *

آه مَحْنَةٌ اِرْقَعْتُ فِيهَا بِهَا مِنْ قُبْحٍ زَلَّةٌ
لَيْسَ لِي فِيهَا آحْتِيَالٌ وَلَوْ أَنَّ أَمِيَّ دَلَّةٌ

آخر *

ضربوني والشيوخ يدي كى ويخروا اذا ضرب
ثم يغلبه النوم ألا انه يهجر يقول الشاعر وكأنه يعنى تلك المغنبة
التي كان يحبها ويطلع فيها في المجلس *

هيك ستي كلميني قبل ان أبصر مثله
أدر كيني وأعيني نى على لحد يغلبه
انا ابكى منك مالم تكرر للرة بذه
شعر باب آستك سبط انتقي لي منه خصله
العبي بالليل باله بوزى¹ رطه
هالك ابوى ابصريه أكرمي شيخ ظله
فله في نيك ستي آح حله في اثر حمله

ويقول

حوربة قد شربت بالرطل ماء الكوثر
سخيفة في مذهبي تصرط إن لم انجر |
ولا يزال يستخرها ويجلبها ويقول
تجمل لي فان في لمن يوزق مثلي نهاية الفخر

115 b

آخر *

دهى عنك ما فوقه عمتي فان جمالي ورا نكتي
فتقول المرأة وحبك اما تعلم أنك شيخ فيقول *

شيخ نرى ان مقلته تعدى ولكن باللهج

آخر *

شيخ ولكن عليه اير تقصر عن دلوله السراويل

¹ H Lücke.

☆ آخر ☆

عُضُوٌ وَلَا مَلْعَنَةٌ فَوْقَهَا بَالِيلُ لُوزٍ يَنْجَحِي رُحْبَةً
يَا سَيِّدِي هَلْ هُوَ إِلَّا وَتَد اذْقَهُ بِالْعُلُولِ فِي هَيْبَةٍ
يَا سَيِّدِي ☆

دَرَبُهُ مِثْلَ طَعْمِ آدَ فَاتِيئُذْ بَيْنَ الرِّبَا ب
يَصْبُ فِي الْبَطْنِ شَيْئًا أَحْلَى مِنَ الْجَلَا ب
فَيَقَالُ فِي أَيِّ شَيْءٍ أَنْتَ مَعَهَا يَا أَبَا الْقَسَمِ فَيَقُولُ ☆
أَصْبَحَ ابْرِي مَا شَأْنُ يَسْأَلُهَا أَيَّدَهُ اللَّهُ غَيْرَ مُنْقَبِضٍ
فَيَقَالُ يَا أَبَا الْقَسَمِ مَا هَذِهِ الرَّعُونَةُ فَيَقُولُ يَا سَيِّدَنَّا ☆
حِمَاةٌ مَتَى وَمِثْلُ كُنْتُ لِي حِمَاةٌ تَعْرِضُ حِمْمِيَّةً | 116 a
و فِي عِنْدِ النَّيْكَ تَيْسِيَّةٌ

ثُمَّ يَشْرَبُ لَهَا وَيَقُولُ بِاللَّهِ عَلَيْكَ أَشْرُقُ وَإِنَّا حَاضِرٌ فَتَأْخُذُ الْقَدَمَ
وَيَسْتَفِيثُ هُوَ وَيَنْشُدُ ☆
كَأَنَّهُمَا وَالْكَأْسُ فِي كَفِّهَا بِدَرِّ الدَّجَى فِي يَدِهِ الزُّهْرَةُ
وَيَقُولُ اه ☆

تَجْزَعُ رُوحِي شَفَعَا أَنَّهُمَا مِنْ حَائِبِي شَقَّ أَسْتَهَا تَدْخُلُ
☆ آخر ☆

بَلَى مِنْ أَعْرَافِهَا وَإِنَّا عَدَ دَ خَرَاهَا أَحْسَنَ مِنْ حِرِّ خَجَّةٍ
ثُمَّ يَقُولُ أَيْشَ أَعْمَلُ ☆

صَارَ فِي بَطْنِي هَوَاهَا مِثْلَ مَسْمَارٍ مُقَيَّبٍ
حُبِّهَا وَاللَّهُ فِي قَلْبِي جِي لَوْ شَاءَ بَّ مُحِبِّبٍ

وَيَبْقَى عِنْدَهُ يُلَاعِبُهَا إِلَى أَنْ يَظْهَرَ مِنْهُ بَعْضُ النُّبُوَّةِ فَيَسْتَبِيبُ
وَاحِدَةً طَمَنَةً فَتَقُولُ الْمَرْأَةُ اسْتَخْنِ اللَّهَ عَيْنُكَ مِنْ شَيْخِ ضَرْطٍ فَيَقُولُ ☆

قَدْ غَضِبْتَ سَتَى وَقَدْ أَنْكَرْتَ فَرَقَعَةً تَعْرِضُ فِي ظَهْرِي | 116 b
وَلَيْسَ لِي لَغَبٌ سِوَى أَفْنَى اضْطَرْتُ بِاللَّيْلِ وَلَا أَدْرِي
فَلَيْتَ شَعْرِي وَفِي حَرْدَانَةٍ مِنْ حَجَرِهَا اضْطَرْتُ أَمْ حَجَرِي

ثم ينقلب عنها الى موضعه منشدا ✽
 عذراء في حكمي وان لم يكن لا انزع يثنيها ولا الجد
 قد صرفتني مثل ما يصرف ا لماحدا الأسنان والسعد
 فيقول له صاحبه يا ابا القسم ما كان ذلك السرار الطويل فيقول كنت
 اضرح بينهما سافا من المودة فنفرت مني وجمحت علي فيقول وابش
 قلت لها ما يوجب النفار فيقول قد قلت ايضا ذلك او قلت ✽
 ما لك لم قد نفرت باستي واي شي عليك لو بتي
 ابوك تزيق وانت لي ولد ولا تعلني اباك يا بنتي
 فيقول جليسه وما قالت لك في جواب ذا فيقول ✽

قالت كذا * انت غير ابي¹ اخاف من ان تنيكني في استي
 قلت لها فاعلمي واعمل لو بتي² على ان تكون ما قلتي
 قد ناك كسري من قبلي آبنته فمن انا بعده ومن انت
 ثم يقول

لا حاجتها الله من مكابرة ✽
 ما ذا عليها تحت اللعاف إذا ندفنت قطن استها ببرقشي³
 ويقول لعنها الله من النساء فساء ومنهن ضراط في كساء ويقال له
 وقد تناق به الطرب ابي شيء تقترح وفي ابي شيء ترغب من
 لطائف ما يحضر كانه يشير الى منديل او عطر فيقول يا سيدنا ✽
 اقول لحاف لا ارث
 ولا في ناقل نزر
 وفي البيض على اللحم
 وفي المركب والملب
 وفي الشهب الهماليج
 وفي الدهم وفي الشقر
 وفي الفهدة والباري
 وفي المنديل والعطر
 بلي أرغب في الصقر
 من العقبان والتبر
 من للزينة والغفر
 وفي الشغب الهماليج
 وفي الدهم وفي الشقر
 وفي الشغبين والصقر

¹ So nach b. elhaggäg Gotha 6a, Kopenhagen 24a. H Lücke.

² So nach Gotha. Kop.: فاعمل فاعمل. H Lücke und Lücke.

³ H ببرقشي.

ثمّ ملحظ غلاما ديلميا ويقول بالله عليكم ذا من هو ترى ان
 117b رضوان نام فانسدّ هذا من الجنة وينشد |
 كانّ سلاف الخمر من ماء خدّه وعنقودها من شعره للبعد يقطّف
 واتى لانسى جفن عيني اذا بدا
 فابقى اليه باهتا لست اطرف

و يقول المستغاث بالله ✽
 قاتلى شادن بديع الدلال اعجمي الهوى فصيح المقال

آخر ✽
 بالحسن ملتهب هل من اراه بشرّ يفتّر عن برّ لولا الجمون قطر

آخر ✽
 غلالة خدّه ورد جنّي ونون الصدى معجزة بالخال

آخر ✽
 خنث الشماقل قلبه حجرّ حلوا اذا ما ذاقه النظر

آخر ✽
 شدت ماآزره على كُتّب صفر

آخر ✽
 والغصن بينهما تحركه ربح ارقى ذبولها السحر
 118a لولا قطوب التيه كان يرى في طرفه لدلاله اقر |
 ويقول ارى ليلاً من الشعر على شمس من الناس
 اتوصى لرجائي فيه بك ان تحتم باليلس

وكان
 اي ورد في خدّ هذا الغزال اي ميل في قدّه واعتدال
 اي ذر اذا تبسم يبيد في سحر في طرفه ودلال
 فيقبل الديلمى ويحيى اليه بالدوستكان فيقوم ابو القسم اليه
 ويقول قول الشاعر

ليت شعري اى المنام ارى ذا قرأ زارنى على غير وعد
 صار ترّب اصبيهان مسكا وكافو را بنداً وماؤها ماء ورد

☆ آخر ☆

مَرْحِبًا بِالنَّبِيِّينَ قَدْ جَمَلَ شَمْسًا
ذَهَبٌ فِي ذَهَبٍ* فِي ذَهَبٌ فِي ذَهَبٍ

☆ آخر ☆

رَبِّحَ الْقُلُوبَ مِنَ الْعَيُونِ لَقَدْ قَامَتْ قِيَامَتُهُنَّ فِي الدُّنْيَا

| ☆ آخر ☆

118b

صَدَغَاهُ قَدْ مَلَأَ عَلَى خَدَّه مِثْلَ الْعَنَاقِيدِ عَلَى الْوَرْدِ

☆ آخر ☆

عَلَى بَسْتَانِ خَدَّيْهِ زُرَافِينَ مِنَ السَّبَجِ

☆ آخر ☆

غَيَّرُوا عَارِضَهُ بِأَ لَمَسَهُ فِي خَدِّهِ اسْمِيلَ
تَحْتَ صَدَغِيهِ يُشِيرُ أَنْ إِلَى وَجْهِهِ جَمِيلَ

☆ آخر ☆

كَأَنَّ سُونََ عَنَاقِيدَ بِلَمَّتِهِ أَهْدَتْ سَلَافَتَهَا صُرْفًا إِلَى فَيْهِ

☆ آخر ☆

شَادَنَ خَدَّهَ وَهَيْهَ لَمَاهُ وَرَدَى وَنُوجَسَى
إِنْ يَجِدُ لِي خَمْرَ فِيهِ فَقَدْ تَمَّ مَجْلِسَى
وَيَنْشُدُ كُلَّ مَحْسَرٍ ☆

نُورًا رَأَى وَلَمَسَهُ نَاعِمَ هَيْهَاتَ مِنْ يَجِدُهُ
مَشْرَبَ طَابِتَ مَشَارِعَهُ جَامِدَ فِي خَمْرِهِ بَرْدَهُ
فَوْ سَقَمَى حِينَ أَفْلَدَهُ وَشَفَاءَ النَّفْسِ لَوْ أَجَدَهُ

فَيَمْدُ الْفَتَى يَدَهُ لِيَشْرَبَ الْقَدَحَ فَيَنْشُدُ

الْكَفَّ عَاجَ وَالْجَابِ لَأَنَّى وَالرَّاحَ تَبَرُ وَالزَّوْجَاجَ زَهْرَجْدُ

119 a وَيَقُولُ بَدْرُ الدَّجَى قُرْطُ بِالْمَشْتَرَى | وَيَسْتَفِيثُ وَيَقُولُ

يا معشر النظار من ذا رأى
ينفسجا ينلح من ورد
يكرع الفقى فى الكلس فينشد
ملت للكلس وهو يكرع فيها
وينشد قول الشاعر *

ومفهمي تمت محاسنه
حتى تجاوز منية النفس
ابصرت والكاس بين فم
منه وبين انامل خمس
فكانت والكاس فى فم
ثم يقبل عرس الشمس

آخر *

حبك من احفانه بالنرجس
وسقك من بده حياء النفس
فكانت قر سقك بكفه
شمسا تدور بها بروج الاكوس
ويروى اليه فينتعر بشيته خجلا فينشد

ويخجل حين يبصرى كاني
انقط خده بالجلنار

آخر *

قد ظل صباغ الحياء بخده
تعبا بعصر تارة ويور

آخر *

119 b
بنفسى من يصير اذا رآنى
كان للجلنار بوجنتيه |
فلا ادري ايسجى لظلمى
ام التشوير من نظرى اليه

آخر *

بأبى من اذا نظرت اليه
حار ماء الحياء فى وجنتيه
ثم نظرت اليه ذهنتى
ليتنى لم اكن نظرت اليه
فيقال فى ايش انت يا ابا القسم فيقول فى شغل بالناس لا يهتدى
لاحسان ويقبل عليه ويقول

يا مليح الدلال يا اخضر العا
رض يا من اموت بين يديه
يا يبابيع كل طيب وحسن
فيه من قرنه الى قدميه
ثم يقبل على العود ويقول بالله عليك خذ لى على الزير وينعر

وبغنى

أُخِيَ إِنَّ الدَّهْرَ فَإِنَّ بَيْنَ الْمَثَلِثِ وَالْمَثَلِثِ
 قَرْنٌ وَلَكِنْ أَيْ مَعَهُ نَسِيَ ثُمَّ مِنْ طَرَفِ الْمَعَانِي
 فَيَاخُذُهُ عِنْدَ الْمَغْنَى فَيُعِيدُهُ فَيَنْعَرُ ثَانِيًا وَيَقُولُ
 غَنَى فَأَذْكِي نَارَ الصَّبَابَةِ فِي فَوَادٍ صَبَّ الْفَوَادِ مُشْتَاتِ
 ثُمَّ أَتَخَلَّطْنَا مَا يَبِينُ لَنَا الشَّارِبُ فِي مَجْلَسٍ مِنَ السَّاقِ | 120 a
 وَنَشْدُ

قَدْ وَجَدْنَا غَفْلَةً مِنْ رَقِيبٍ وَسَرَقْنَا نَظْرَةً مِنْ حَبِيبٍ
 وَرَأَيْنَا ثُمَّ وَجَّهًا مَلِيحًا فَوَجَدْنَا حُجَّةً لِلذُّنُوبِ
 ثُمَّ يَقُولُ لِلْجَمَاعَةِ بِاللَّهِ عَلَيْكُمْ تَصَابِقُوا تَعَانِقُوا اجْعَلُوهَا دَائِرَةً
 وَيَقُولُ لِلسَّاقِ

أَذْكِي أَلْكَاسَ عَلَيْنَا هُمْ كَمَا كُنْ حَاضِرٍ
 أَنَّهُ أَطِيبُ يَوْمٍ شُرِبَتْ فِيهِ الْخُمُورُ
 أَنَّهُ أَطِيبُ يَوْمٍ وَزِنْتَ فِيهِ الْجُزُورُ
 وَيَقُولُ يَا قَوْمَ قَدْ بَلَّغْنَا فِي السَّكْرِ لَحْدَ الَّذِي يُوْجِبُ لَحْدَ وَلَقَدْ
 أَوْزَارَ السَّكْرِ مَحْمُولَةً عَلَى ظَهْرِ الْخَمْرِ وَنَشَاطِ الشَّرَابِ يَطُورِي عَلَى مَا فِيهِ
 مِنَ الْفُطَا وَيَتَغَاوَلُ وَيَقُولُ أَعْلَمُوا أَنَّ مَتَابَعَةَ الْإِبْطَالِ تَرُكُ الشَّبُوحَ كَالْأَطْفَالِ
 إِلَّا أَنَّ الْعَيْشَ مَعَ الطَّيِّشِ وَيَنْظُرُ إِلَى وَاحِدٍ لَا يَشْرَبُ فَيَقُولُ لَعَلَّ
 سَيِّدَنَا بَاتَعَ لِلْجَمَاعَةِ عَلَى أَنْ يَأْخُذَ مِنْ ثَقْلِهِمْ وَيَضْحَكُ مِنْ عَقْلِهِمْ فَلَيْسَ
 يَعْصِرُ بِحَمْدِ اللَّهِ فِي الْأَمْرَيْنِ وَيُعِيدُ نَظْرَهُ مَرَّةً أُخْرَى فِي | الدَّبِيلِ 120 b
 وَيَنْشُدُ

رَبِّقَتْهُ عَنُوبُ وَرَأَحَ وَوَجْهَهُ فِي الدَّجَى صَبَاحٍ
 مِنْ وَكْدِ الْجَنْدِ أَعْجَمِي سِلَاحَ شَعْرِ أَسْتِهِ السُّلَاحِ
 آخِرُ

شَلَانِ سَرْمَةٍ أَرَى قِيَّ وَاحِلٍ مِنَ الْعَنْبِ
 فَيَشْتِي بَابَ سَرْمَةٍ بَاخِرًا قَدْ تَكَوَّرَتْ
 لَمْ تَوَلِّ تَتَقَلَّبُ الْإِيوُ رُأْسَتُهُ تَا تَهَوَّرَتْ

☆ آخر

شادن قد نظمْتُ من مَقْلٍ بعَرِ آستِه سَبِجْ
كَلَمَا دَقِ طَارِقِ بَابِ شَقِ آستِه قَتِجْ

☆ آخر

يوقُظُ الأَيَّرَ إِسْتِه بِالْفَسَا كَلَمَا نَعَسْ
وَهُوَ سَمِ قَدِيَّتَه قَلَمَا يَجْبِسُ النَفْسَ

☆ آخر

وَجْهَه العُدْرَ هَنْدِ مَنْ لَامِ فِي الحَبِّ أَوْ وَعْظِ
وَلَهُ نَاطِرُ تَشِ وَشِ عَاقِلِي إِذَا لَحْظِ

☆ آخر

كَلْ حُسَيْنِ مَقَرِّي هُوَ فِيهِ قَدْ اجْتَمَعَ
قَطَعَ الوَصْلَ بَيْنَنَا أَنَّهُ يَبْتَغِي القِطْعَ

☆ آخر

191a

مُخْطَفَ الحَصْرِ سَرْمَه يَتَفَلَّقَا مِنَ السِّمَنِ |
مَحْلَبِ الأَيَّرِ فِي آسْتِه كَلْ يَوْمَ يُخْلَى لَبَنِ

☆ آخر

سَرْمَه مِنْ جَلَالِه فِيهِ تَبِهْ وَأَبِهْ
وَلَهُ آسَتْ فِي ضَحْكُهَا آخِرَ اللَّيْلِ قَيِّظَهْ

ولا يزال ينشد مثل هذا الشعر فإذا قيل له وحبك الى متى هذا
السخف أيها الشيخ اما تستحي يقول يا سيدنا
شيخ سخيف ولكن
ثم يقول للمغني خذ خفيفا على ائلقع ماخوري ويثب ويأخذ
في الرقص وينشد

صلابة الأير ولين الخوا في الخجر هو ذا يعجباني معاً
يا ويلنا يا شوم بختي فا احلاهما عندي اذا استجمعا
لقد ابي اصداد ايري من اذ تنده في النيك ان تُلْعَا

ويستغيث في خلال ذلك ويقول

المستغاث يرقى¹ من كس ستي وزي
قد كلفاني نيكاً يكاد يقصف صلبى
لكن اقول على ما ترون من شغل قلبي |
ألكس ليس عليه عندى طريف لعتب
ولا يواحد يوماً من الزمان بذهب
ألرب زي ألعنوه فانه رب كلب
رب يحن الى نيه لك كل كس ارب
كانه رأس عون من الجمال خدب
أليوم يوم مجوف ويوم رقصى ولعبى

121 b

ولا يزال يرقص الى ان يسقط على الارض من بهر الرقص وكثرة
الشراب ويقول في ابتهاجه وسوء حاله للمغنى بالله اشف عليلي بصوت
شج فيسخط المغنى ويقول بالفارسية من هذا الطاعون الذى
أماحتنونا به الليلة فيفهم بالطاعون ما قال ويقبل عليه ويقول يا كلب
انا طاعون تعرفنى *

من أستخف بقدرى قم يا مخنت غنى
ولا تطاول على تطاول المتغنى
فلو بلغت الثريا ما كنت الا مغنى |

122 a

ويقول

لما نظرت بهذا الغنى وجدت قلبى غير مسرور
وكنت ان اكسر من قبح ما تسمعيه كل طنبور

آخر *

لا طيب صوت حسن ولا شج مشدد
يشبهه اذا شدا حين يصيح الهدد
او يوم حش او صدا او الغراب الاسود

¹ So nach b. elhaggag Diw. Kop. 9 b. H Lücke. — ² H nicht.

☆ آخر

وكان ضرب بنائه ضرب الطلح وكأنما انقلعه انقلع

ثم يدخل في نفس العريضة ويقول يا ابن انشاعة من الخير الواسعة من
الايرما حلف عيدان العواديين واعناقى ثنابير الضنبوريين وسائر دحوف
الحقافين وتغاريق كفاف ثبول الكراعات والنايات الرناميات مرفوعات
وموضوعات على دفاف للفرابين المستنشرات في اسرام اهل بيتك من

العجات والحالات والامهات يا ابن العفلاء على سائر المقالات ☆ | 128 b

خسة هذا الغناء تشهد لي انك مذ كنت سفلة ساقط
يا برحنا سائلا بلا جرف بها كنيغا ملا بلا حايط
أهور بغداد في حر أمك مع فيبائل المنعطين في واسط

☆ آخر

وكل من استجار خلاى قولي وجاوز سره في ذاك سري
فلحيته ولحيه كل نذل يقول بقوله في جوف حجرى
ويقول واحد من اهل المجلس ويحك ايش عمل هذا المسكين
حتى تواجهه بكل هذا فيقول يا رب هو ذا يتعصب له على
أفبه من خستى فالى قد صرت فردا من القروء

☆ آخر

يا ابن اللواتي بهن تحت ال ظلام يستفرون البعول
يا كركدنا عليه قرن فريقه فتشبع الوعول
اردت ان تستفيد سخفى ودينه مورد ويبيل
يا زوج من ذفن ناكبيها مع شعر خد آستها يثول
فاسده الرحم منذ دهر تحيص اضعاف ما تبول
تري دم الخيص وفي تمشى على عراقبيها يسيل
زاكية الارض كل يوم يغرس في سرهما فشيل
لها حر قد اجاف حتى خيل لي انه قتيل

عليه ضاني يصيف ألا
وميعر فيه الف أشل
أ انت من على ايضا
لقد تجاللت إى لعمرى
دلائل المجد فيك شهو
قرن شريف المدى ونفس
وأست بنار الحريق تكوى
تتلو احاديثها علينا
من كل ذى فيشة جموح
مقايص القلب فيك طرا
القلب وإف وفيك غدر
وقد يحنى عن المواشى
أن جليسا يراك لحشا
مستعمل فاعل فعول
بيت كمعناك ليس فيه
يا سلحة زجها مريض
وقبلها كان ليس يخرا
خذها على الويف أن فيها

128 b

ويقبل على واحد ويقول

تلمد كيف أهوى لى
بلا نفس ولا حس
أى ذا القلب من بعد
وبالقلس والسوط
خسيس الفرع والاصل
ولا فهم ولا عقل
لكى يصفع بالنعل
واللف والرجل

ثم يقول احسنت ✽

لا زال سرى إذا ما شئت ترمحنى
فى جوف ذنك محلوسا ومكبوسا

ثم يقول

يا أبن النّرة العضة من والمنهزة السقل
ومن تشوى آسنه العصبا ن باليل ولا تفل |
تهذفت بالذنيك لأن تصفع بالنعل

124a

آخر *

يا أبن تلك المنيكة المتوحا الصروط السحافة التوابه
رب قر خنقته فيك حتى سبلت صغطة الخناى لعابه
وحصيب شواه تنور مفسا ك فالتقيت تحت جودابه

يا كلب وقع نعليك على خلاء بحست البربخ بقصبه اشخص
الى بعينيك واصغ الى بالذنيك لا تحرك يديك ولا منكبيه نبه مستصفا
والك اصدقاتي اكثر من حوص البصره وبلوط الجبل وخردل مصر
وحسد الشام وحصا الجزيرة وشوك القاطول وحطه الموصل ونيف
الاهواز وزيتون فلسطين والك اصدقاتي طفسه وزيفى وصلاح الطاي
وسخطة بن ابي البغل وموسى بن سلحة وجعيفر بن الكلبه وكردوبه
وزرياف ابن وردان وقول الارمني وغليبه اخو حربه بن السلقى
وعلوان الباقلاى وركوبه المكاري وحرمل بن خردل بن عم السماط
الصقلبي والك تعرفنى او لا انا آكل رملا اخر | حذرة ابلع نوى اخر 124b
اخلأ والك الموج الكدر انا القفل العسر انا النار انا العيار انا
الرحا اذا استددار انا مشيت اسبوعين بلا رأس انا الذى اتست
الشطارة وبوت العياره انا فرعون انا همام انا نمرود بن كنعان انا
الشیطان الاكلب انا الدب الاكشف انا البغل للزبون انا الحرب الزبون
انا الجمل الهائج انا الفيل المغتلم انا الدهر المصظم انا العسر الزوم
انا السبع الغشوم انا بوى الحرب وطبل الشغب انا طوف الله الخانع
فى بحر القلزم انا القدر انا الخذر انا الحجر انا اخرى الصقوف واضرب

* H Lücke und قد. — * Fehlt H.

العسكرين انا مشهور في الآفاق بضرب الاعناق انا الربيع اذا قحط
الناس انا الغنى اذا طهر الافلاس انا اشهر من العبد انا اشد من
الحديد انا اللنجار انا مرداس بن عمرو انا الاشتر انا الجندى بن كركر
انا ابو علي الاعور ابليلس اذا راني ادير انا الباقعة الشاطر انا قلاع
القناطر انا اهدى من القطاة واحذر من العققف اولع من الذهب
125a والنج من النفساء واحد من النورة | واغلى من الترياق وامر من
العلقم واشهر من الزرافة انا حبست في أجمة فاكلت ما فيها من السباع
وجعلت للشيخ بقلی وطعامي الصيد وشراقي الدم ونقلى ادمغة الاطفي
قطعت عروقي بكذ خاجر ورضضت عظامي بكذ منخل جواب
المجالس والمطابق وقطعت فيها بالصبر اكباد الخلائف انا شهدت
الغول عند نفاستها وحملت جنازة الشيطان وشققت شدى النمر وشددت
على الاسد الاكاف انا قتلت الفا وانا في طلب الف هذا وجهي الى
الآخرة انا مرتشى هل لك حاجة الى مالك خازن جهنم وآلك تعرفني
هذا محمدون ربي في حجرى يجنى جناية ورى منها الصلب ومحمدان
ربيتة انا ضربت الف سوط فا عبست نقيب ونور الله الى الشلس
وخرانة وردت الى تلنجة والفرجة وأنجلس والفرقية والى قاف وخلف
الروم والى سد باجوج وماجوج والى كل موضع لم يبلغه ذو القرنين
ولم يعرفه القصر فا قلعت لها ولا علفت فيها البيضة منى ونور الله
125b تسوى | الفا لو حصنت يخرج منها الف شيطان لو ضرب عنقى ما
مت وقدر الرب بعد سنة لو كلمنى رجل رأسه فوق العيون ورجلاه
يلعبان في الرقوى لم اكلمه الا كلمة ابدد بها عظامه فلا تجمع الا في
اشهر او خزمت انفه وجعلته في قرنه وصفحته بهما اصبع رأسه مع رطلين
من خراة لو كلمنى رجل رأسه من حديد وبدنه من نحاس ورجليه
من رصاص لصفحته صفعه اطيّر بها انفه من قفاه لو كلمنى رجل يطفى
يسبأله النار لعقدت شعر انفه الى شعر ابطه وادرتة حتى يشم فسا باب

استد لو نخرت نخرة خربت صوامع النصارى وحملت قصور بنى اسرائيل
 وآلك انا زُرَيْفَ الجنى ما يتهياً الفرعون ان يقتلب في وجهى او يقوم
 بقرى او يناصر في كلمة بكلمة راسى سندان وحيى خنجر وسبال نفوت
 وناق سكين جزار ويدي مطرقة حدان عسى ينطق واحد يا ابن
 الصغانة يا ابن الطردانة لعلك تتكلم بكلمة يا ابن الذواقنة الفراشة
 للفراشة يا كلب انبح املاً عينك متى ملأها من | شيطان اسمه سقلاب 126a
 يلعب بك في الطبطاب ويفسو عليك فسو الصعوة في الوطاب لو لا
 اتى اخاف على الثرى لنخرت نخرة نصفها صاعقة نصفها زلزلة وآلك
 وآلك اتى اضحك في جيبى وانساك حتى تغفن اقطع راسك واجعله زر
 كبصى استنشلك فلا اعطسك الا في التحميم اشريك فلا ابولك الا على
 الصراط المستقيم اذا صاح آدم وا مفقوداه احسوك ثم افسوك ثم اركك
 الى ما يسوك وآلك تعرفنى *

انا الذى لو مزح البحر في تكذرت في لجة البحر
 انا الذى لو عثر النيل في اصبح ماء النيل لا يجرى
 انا الذى لو وسدنى الثرى صاحبت قبور الناس من قبرى
 ولو قضى الشيطان في الليل في تعود الشيطان من شرى
 والسبع لو لاطمته حاسوا فل شيا مخلبه طغرى
 ولو تلقيت صدور القنا كسرتها بالطعن في صدرى
 والسيف لو أجريت ذكرى له وفي وقد قطعه ذكرى | 126b
 انا الذى يخزى ولكنه بدقن امثالك يستبى

آلك تعرفنى لو كلمنى الفيل لحرس ولو ضمنى البحر لبيس ولو
 عصنى الاسد لصرس ولو راعى غرود لم يترس يا كلب انا انا من انت
 يا آفة يا عاهة يا عرة يا خرا في صرة يا حشفا منبوزا يا خرا اليهود
 يا رجيع الغلوز يا رأس الطومار يا نذب الجار يا خرا الغار يا سواد
 الغار يا دردى العصار يا كدلين القصار يا مجمة الاقدار يا قدرا

بلا ابرار يا بيمر النجار يا زنبيل القماش يا خلطان الكدّاش يا احف
يا ثيأش يا قلسا مفتولا يا حاتطا موصولا يا دبا مغلولا يا مسدّ المجرا
يا حشو المخلاة يا وري الكماء يا طين الحاة يا خشونة السقن يا
دلوا بلا رسن يا برد العجوز يا كرب تموز يا درهما لا يجوز يا وسخا
في مغنن اليدين يا خجلة العنين يا حديث المغنين يا وطاة
التابوس يا تخمة الروس يا رمد العين يا فراق المحبين يا ثريد الرقوم
127a يا ثريد اللوم يا فتن الثوم يا خوف الوعيد يا كلام | المعيد يا
اقبح من حتّى في مواضع شتّى يا بربخ الكنيف يا تنحنح المصيف
عند قلب الرغيف يا جشأ المخمور يا قلق المصدور يا وتد الدور
يا اربعاء لا تدور يا رحا على رحا يا داء بلا دواء يا عمى على عمى
يا سطحا بلا ميزاب وعودا بلا مضراب ووعدا بلا سحاب ويا قبضا
بلا زرّ ويا نهرا بلا جرى ويا بهرا على بهر يا رأس الافعى في الطريف
يا برنس الخائيف يا بول القصيان يا لهف النسيان يا سبت الصبيان
يا مواكلة العيان يا دفع العيان يا قرار المخازى يا فصول الراى
يا بخل الاقوازى يا قراد القريد يا تبود اليهود يا فسوة السود يا
لكهة الاسود يا صرطة في السجون يا عدما في وجود يا كلبا في الهراش
يا قردة في الفراش يا فرصة بملش يا دخان النفط يا صنان الابث يا
بذل الحلاق ومنع الصداى يا وحل الطريف ويا ماء على الريف
يا قلع الاسنان يا وسخ الآذان يا اشدّ من قلس يا اقلّ من فلس يا
127b احطم من جرّاد يا اوحش | من رماذ يا اكره من غريم اتى على ميعاد
يا أبشم من حديث يعاد يا ابرد من الثلج فوى الجليد يا اوحش
من القيق بين الصديد يا جنازة في الثلج مدفونة يوم شمال بنهاوند
يا امرّ من طعم السوّال يا اضّرّ من معاداة الرجال يا انكر من ضغث
شوك في حديقة نرجس واجهل من طائب خطبة من اخرس

يا قرادا في آست قرد يا جرّا مارة عود
يا صنان الزنج في أمه يا خصا دماغ جلد

☆ آخر

يا ذنب القرد وبا ثقله في اصل مفسا جرب الفرج

☆ آخر

يا دَبْلَةً في القواد قد نعلت من أسف كاتل ومن كهد

ويا معينا جرى الى ثقل ال روح بلا غاية ولا امد

ويا فتي رخصت نواذره الغنة سقر الثلوج والبرد

يا طلاف حبل كالفري متممة ماتت على طلقها ولم تلد | 128 a

يا ووما في المعأ يدك على برن مزاج الطحال واللبد

يا طعنة في الوريد نافذة ا فخرى بلدن المهز مقرد

يا ضربة في الوتين كاطعة بمرهف احدث غير ذي اود

لم يغن منها لباس سابعة ذات غصون وشيخة الزرد

أردد جواي فما اظنك با لجواب ذا قوة وذا جلد

وان اردت الفرار فانج وإن ملئت الى العود بعدها فعد

☆ آخر

يا نكد ان القلبع عندي حمله حاصر مروج

يا ابن التي تبشر المخاصي في الليل ثوب استها المدبج

يا ابن التي تكلم المخاصي في الليل فك استها المعوج

يا ابن التي فوق رأس ابري أقطاع قطن استها المخروج

عجوز سوء تمشي بمرم اذا مشى في الكنيف فملج

خذها ففهيها حريق نيك على حر الام قد تجمعين

وانتظرن بعد ذاك صفعا قردا بنعل الفراء ومزوج | 128 b

ثم يصبح ويقول

يا معشر القوم الخصور بامامكم يوم الغدير

ويحق قرة عينه المدفون في قبر النذور

اصغوا الى وغموا بسماع انشادي سروري

هذا الذي عصر الفراء في جوف لحيته جبر

قد صار من إدارة الكشخار يُعَصَّبُ عن حضوري
 وارى للفا بعد الوفا مثل الفسا بعد البخور
 فتفضلوا قولوا له يا فسوة الطفشيل مهي
 يا آبن التهالك في الزنا يا آبن التي تدعو الابه
 فتري الزناة على أستها نلن ثغر حمى استها
 هذا يقول تغلفي قوم اذا طرقوا استها
 129 a حلبوا الفيلش على فرا
 ركبان ما مخصصوا له يا ابن التي حرها تخ
 يجشى عليه مثل ما يا هبضة عروصت لشي
 بخري فيخرج سومه يا ابن التي في بطنها
 يا تخمة بعد العشا يا نتن ربح خرا البهو
 وفسا النصاري في التند يا ربح سرقين البغا
 يا نتن رائحة الحليب يا عشرة القلم المر
 يا اربعاء لا تدو يا فرحة في ناظر
 فتسلخت مع ما يلي

الكشخار يُعَصَّبُ عن حضوري
 مثل الفسا بعد البخور
 يا فسوة الطفشيل طيري
 لا قد سقطت على الحبير
 يا آبن التمر في الفجور
 ر الى خراها بالنفير
 مثل الغزاة على الثغور
 يغري بصلب الروس عور
 تحتي و ذاك يقول دوري
 في الكليل بالجم الغبير |
 ش الشيخ والدك الغيور
 من ذلك النين الغيور
 تم شفوه بالجاوثير
 يجشى على الحافل الصغير
 جع مقعد زمن ضرير
 شيرين من وجع الزحير
 جمعت اصابير الايور
 في الصوم من تخم السحور
 د الفج في عيد الفخير
 يس قبل صومهم الكبير
 ل يذاف في يول الجير
 ج اذا تغير في القدور
 شش بين أفتاء السلور
 ر ويا محافات الشهور
 غلحنوا عليها بالذور |
 يا في الجفون من البثور

يا طول حُمى الرنح ته	دم قوة الشيخ الكبير
فإذا استحالت صالبا	صلته في نار السعير
يا ضجيرة لخموم بال	غداوات من ماء الشعير
يا جدّة الرمد الذى	لا يستفيق من القطور
يا خبيبة الامل الطوي	ل أغرّ بالعر القصير
يا غمة الكئس من	شم الذرائر والعبير
يا قعدة في دجلة	والريح تلعب بالجسور
يا جلسة في شمس آ	ب على التراب بلا حصير
تحت السما والشمس تو	قد نارها حرّ الهجير
يا كل شى متعب	متعقد صعب عسير
يا ابن الونا بالحايضا	ت وقد تعدن من الظهور
يا همة الفرد الوصف	ع ونكهة الليث الهصور
يا نهشة الافعى الام	م وعضة الكلب العقور
يا لذ طن مؤقف	في القيد مغلول اسير ا
وقعت عليه بنو كلا	ب والمشوم بلا خفير
يا ذلة المظلوم ام	بغ وهو معدوم النصير
يا فجأة المكروه في ال	يوم العبوس القمطرير
يا طلعة الإدمار وا	لخذلان والشوم المبير
يا خيرة الشيخ الام	م وحسرة الحدث الضير
يا حُرقة العطشان وة	ت الظهر في وسط الهجير
يا عسر مجرى البول ل	ج عققد شنج فقير
يا وحشة الموت اذا	صاروا الى ظلم القبور
يا قنما فيه تذا	ل وجوه ريات الخدور
كلت مقاريض النوا	تج فيه من جزّ الشعور
يا شوم تحنت شقبة	قد عمّرت عمر النسور

180 a

شَقَّ القَوَابِلُ صَدْعَهَا عَنْ تَسْعَةِ مِثْلِ الْبِدُورِ
 حَتَّى إِذَا شَبَّوْا لَهَا وَتَلَا حَقْوُوا مِثْلَ الصَّقُورِ
 وَقَعَتْ عَلَيْهِمْ شِيرَةٌ بِالطُّوْلِ فِي يَوْمِ مَطِيرِ
 فَرَأَتْهُمْ وَحَمَوَهُمْ فِي الدَّارِ تَجْرُنَ بِالْمُرُورِ |
 تَكَلَّنَكَ أَمَّا هَلْ تَحْ مَسَّ بِمَا أَرْتَكِبْتَ مِنَ الْغُرُورِ
 أَتَاكَ مِنْ خَالِقَتِهِ جَهْلًا مُخَالَفَةَ النُّظِيرِ
 مِنْ صَفْعَةٍ مِنْهُ يَبُ حَذَّ بِهَا قَلْبًا بِهَرَامِ جُورِ
 مِنْ لَيْسَ يَكُنْسُ بَابَهُ إِلَّا بِلَحِيئَةِ أَرْدَشِيرِ
 مِنْ دُونَ دُونَ غَلَامِهِ رَبُّهُ لِلْمُورِنَقِ وَالسَّدِيرِ
 مِنْ سَبْقِهِ نَقَلَ الْعَصَا لَا مِنَ الْقُصُورِ إِلَى الْقُبُورِ
 مِثْلَ السَّجَلِ كِتَابُهُ يَبْقَى إِلَى يَوْمِ النَّشُورِ
 يَكُورُ إِلَى خَطِّابِهَا فِي الْوَشْيِ تَهْدِي وَالْفَرِيرِ
 أَحْبَبْتُ أَنْ تُحْطَى بِهَا فَخَرَجْتَ فِيهَا مِنْ قَشُورِ
 ثُمَّ يَقُولُ

180 b

مَنْ تَأَوَّرَ اللَّيْمَ وَهُوَ مُجْتَهِدٌ أَوْدَى بِهِ اللَّيْمُ غَيْرَ مُجْتَهِدٍ
 أَوْ وَطَّى الصِّلَ وَهُوَ مُعْتَمِدٌ أَوْدَى بِهِ الصِّلَ غَيْرَ مُعْتَمِدٍ
 ثُمَّ يَقْبَلُ عَلَى أَهْلِ الْمَجْلِسِ وَيَقُولُ يَا قَوْمَ وَاللَّهِ ✽
 لَقَدْ طَالَ صَبْرِي عَلَى النَّائِبَاتِ وَمَا يَبْتَلِينِي بِهِ الْمَيْتَلَى
 فَلَمْ أَرْ صَبْرِي عَلَى مَحَنَةِ كَصَبْرِي عَلَى ذَا الْفَتَى الْأَرْنَلِ |
 شَامَا الدَّرَارِيحَ بِأَكْرَتِهِ بِمَاءِ الْعَلَقَائِيرِ وَالنُّظَلِ
 وَلَا تُرِيدُ بَلْتَ فَوْقِ الْقَوَادِ وَأَصْبَحَ فِيهِ وَلَمْ يَعْمَلِ
 وَسَفَكَ صَبْرًا وَاهْلِيلِجَا جَرِيشِينَ صَبَاً عَلَى الْمُنْخَلِ
 بِأَبْشَعِ مِنْهُ وَلَا مَبْضَعٌ عَلَى قَرْحَةِ أَوْ عَلَى نَمَلِ
 آخِرُ ✽

181 a

أَنْ قَلْتُ سَتَى إِيْنَهُ تَقُولُ فِي جُوفِ حَرَى
 أَصْبَحَ فِي نَيْكِي لَهَا تَقْدَمِي تَلْخَرَى

احسنت زه قَم! ها كذا
 المَبِش ما اطيَّب ذَا
 لُمْل ذَا اَلْوَدْت اَنْتَفَى
 اَو اَحْلَقى اَوْ نَوْرِى

وبسهو ثانيا كانه يتصور ذلك الديلى الذى كان قد قطن به في

المجلس ويقول *

يا حيايى طوى لمن يردك
 قدك غصن لا شك فيه كما
 حاك عنى العدى لما اجدك
 وجهك شمس نهارها جسدك

آخر *

صورته احسن من كل الصور

ثم اللفا احسن من وجه القمر | 181 b
 فثله في الدبر من قبل السحر مبارك يجلو القذى عن البصر

آخر *

شرط الزناء باينة اللواط
 جاء بسم كوسج سناط
 منعم ابيض كالقباطى
 تختر فيه نعة الصراط

وبنشد وكأنه يخاطبه *

انا وحدى امام امة لوط
 لا يهلون باب سرك باليه
 فاكفنى منك كثرة التخليط
 ل تخيرى وضجتي وغطيطى
 انا ابصرى المجرد بنشيك باليه
 فيشى مثل نعة لخر لينا
 ولعاق كاترقم القيروطى

ثم يتم في النوم فيسمع بالفداء اول ما يسمع صياحه ويقول
 اصبحنا واصبح الملك لله مرحبا بالنهار الجديد والكتب الشهيد
 اكتب بسم الله الرحمن الرحيم يقول ابو القسم على بن محمد
 التميمي البغدادي اشهد ان لا اله الا الله وحده لا شريك له وان
 محمدا عبده ورسوله ربنا آمنا بما انزلت الآيات *

182 a

* So nach Jat. II, 244. H ohne die beiden. — * Sure 3, 46.

بسم الله الرحمن الرحيم ألم تنزيل الكتاب لا ريب فيه من ربّ
العالمين يهنس فيها ويحمر منها بقوله تعالى تنجلى جنوبهم الآية¹ فيتبسّم
من الجماعة واحد فيقول ويحك أكل هذا الطرب بعد قتل الحسين
الدبيع عليه وعلى آله الطاهرين السلام ✽
لعن الله من يعادى علياً وحسيناً من سوقة وأمام
وينشد الابيات على المنسوى في أول الرسالة والناموس الموصوف
فيها ثم يقوم ويلبس الطيلسان على هيئته الأولى ويقول سلام عليكم ✽
هذه حكاية ابي القسم البغدادي التميمي واحواله التي توصف لك
انه كان غرة الزمان وعديل الشيطان ومجمع الحسن والمفاتيح متجاوزا
الغاية ولحد متكاملا في الهزل ولحد موفورا من الاخلاق والنفائ متخلقا
منها باخلاق اهل العراق ولحد لله وحده وصلوته على سيدنا محمد
نبيه وآله وسلام ✽

¹ Sure 82, 16.

كوك	S. 42, pers., Kopfsalat.
لعف	الملعف als Dattelsorte, S. 44.
الكات	S. 108, pers., Schuhe.
ليف	ليف الشى S. 58, ist nach Eutings Tagebuch, S. 85, als Seiher zu verstehen.
ليكا	S. 107, = aram. līka Steuer. Fränkels Vorschlag, Aram. Fremdw. 227 لكا statt لكا zu lesen, ist nicht annehmbar, weil hier alle Ausdrücke ohne den Artikel stehen.
المادبان	Dattelsorte, S. 44.
معن	معن als Schachausdruck: ungedeckt, S. 96.
مراعيها	als Fortsetzung der Zauberformel شراعيها S. 81. Für derartiges darf man nicht nach Etymologien fragen.
مهر	مهر (S. 107) ist jedenfalls gleich بهار, wenn nicht geradewege so zu lesen ist. Also irrt Lane, wenn er s. v. بهار ein متاع البحر für متاع البحر vorschlägt.
موت	(S. 5), VI, sich ganz versunken stellen.
موسير	S. 42, pers., fehlt bei Vullers. Polak, Persien I, 119, Musir, eine Bergzwiebel, die mit Vorliebe gegessen wird.
نارمرد	Birnensorte, S. 44.
نرجس	als Sorte الدمشقى S. 44.
هدى	هوى (S. 107) sind offenbar die Lenkstangen für das Schiff.
هوى	= هوى S. 101.
وجع	موجوع S. 17 = وجوع.
وحى	صراط S. 137, cf. nubuwwah = متوحاه S. 126, Jat. II, 197.
وزن	الموزون Schwimmterminus, S. 107.

den sich der vorderste Schiffszieher stemmt, und dann wird der Mann selbst den Namen bekommen haben. Vgl. das Wort im Neusyrischen.

- قنبر (S. 107), II. entweder sich als *kanbar* (aram. der Seiler) oder als *kanburah* (Lerche) benehmen.
- قام قوائى vom Tisch, der auf Beinen steht, S. 38.
- قيد متيد Schwimmausdruck, S. 107.
- قيروطى S. 145, wächsern, griech. *κηρωτη*.
- كتب Schulmeister, S. 17. Dozy nur nach Humbert. Metrisch bestätigt, S. LVII und LX.
- كتف S. 37, als Sonntagstaat der Isfahāner, ist wohl der gestickte Schulterkragen, cf. Almkvist, S. 284 zu *karx*.
- كدكد S. 61 ist nach b. *alḥaggāg*, London, fol. 142b *كدكد* zu lesen und wird daselbst, fol. 42b, mit *بطر* erklärt.
- كوع S. 8 und *Jatimah* II, 250 ist *كراعة* metrisch festgestellt und Kremers Schreibung (*Beiträge* s. v.) daher falsch. Auch *Abulkāsim* S. 135 ist sie die *Tablschlāgerin*, *ibid.* S. 50 steht noch die spezielle *Tabbālah* daneben. Das Wort kommt auch im *Lübb allubāb* (Berlin 8317), fol. 125b vor.
- كوك (S. 3), Wbb. nur das Femininum.
- كوكو S. 42, die *Artischocke*. Also ist die Lesung von *šifā* S. 93 bestätigt und nicht mit *Kremer* zu korrigieren.
- كشخ كشخان S. 6, Plural *كشخان* von *كشخان*.
- كُشك Kioak, bildet den Plural *كوشك* nur S. 33, *Jat.* II, 258 und im Gedicht des b. *alḥaggāg* *Gamh.* ulislam (Leiden), fol. 77a.
- كم als Teil des Hauses (S. 35), auch *Usamah* ed. *Derenbourg*, S. 7.
- كمل الكامل Schwimmterminus, S. 107.

- prägen ließ, deren Umschrift mit عوّ anfing.
Makrizi in 3 Rasā'il, Constant., S. 12.
- عصب Kutteln, S. 39, hat Dozy nur nach Daumer.
Es steht auch in Lubballubāb (Berlin), fol. 86b.
- ععلی VI, sich zu schaffen machen in sexuellem Sinn, S. 72.
- عقد V, c. acc., sich freundlich benehmen gegen, S. 83.
- العقرب als Schwimmausdruck, S. 107. Nach Dam. II, S. 113, ist es charakteristisch für den Skorpion, daß er bewegungslos im Wasser liegt.
- عقل Name eines Gerichts, S. 40; in den Wbb. nur als Dattelsorte.
- غرآ IV, als Schachterminus: zum Nehmen reizen, S. 96, und v. d. Linde, Quellenstudien, S. 344.
- مغرأ Leimtopf, S. 48.
- غروبة verwachsen = غرى S. 68.
- غنچ غناجة S. 102.
- فجا III = فجا III, S. 121.
- فراں das rotweiße الفرائى S. 38 ist wohl gleich dem rotweißen جبس الفرائين 'Umdat alkuttāb, fol. 17a, vgl. Mafātih el'ulūm, S. 106: اخبز الفرائى.
Nebenform für Hammer, S. 95.
- فدلس Die Pluralform فیلش penes, S. 64.
- فهبش S. 43, die Abfälle.
- القائورات قرشة als Dattelsorte, S. 44.
- قوش Schwimmausdruck, S. 107.
- المقرص S. 45, Glas mit Goldfluß. Mafātih el'ulūm S. 180 bringen das Gefäß قوطول.
- قتلوی kommt im Gedicht des b. alhaggāg, London, fol. 105b vor. Die Glosse dazu lautet: القمايا
- قمايا أول المداحين في قلس الزورقي. Dazustimmt S. 107, Z. 2, nach Z. 8 aber wird am القمايا selbst gezogen. So wird er der Zugbangel sein, gegen

- طاب طيب im Sinne von geistreich, S. 17, 117. Bei Gāhiz oft, s. van Vloten, *Livre des avarès*, S. VIII. Auch Fihrist 44, 12.
- ظفر Plural von ظفر Staatshautist S. 58 und 74 ظفائر, ebenso b. alḥaǧǧaǧ, London, fol. 85b: سرهما بخرا مغلوی: الظفائر. Wortspiel mit صفائر Zöpfe.
- عبدسی Dattelsorte, S. 44.
- عتل Brechstange, S. 118. Landberg, *L'arabe méridionale*, S. 402, bringt معتل Tragbengel.
- عرج Für die nach S. 35 mit Elfenbein und Ebenholz ausgelegten تعاريج geben die Wbb. nichts Genaues. Nach dem Muḥṭ heißt عرج in der Architektur biegen. Aus Hamadānī Mak. S. 105 (wo der Kommentar nur geraten ist) und b. Ġubair, S. 85, geht hervor, daß sie sowohl innen, als außen am Hause sein können. Diese werden wohl den ägyptischen Maßreihjen, jene den Kapaskane genannten Nischen des heutigen Bagdāds entsprechen. Über letztere v. Oppenheim, *Reise II*, 249.
- عرس العروس Name eines Gerichts, S. 40.
- عرض عرضي soll nach den Wbb. ein Wirtschaftsraum des Hauses sein, hier S. 35 muß es aber als Äquivalent von Loggien (رواق) und Veranda (خیری) höher rangieren.
- عری العراء soll nach S. 98 offenbar ein Terminus der Schachspieler für die schlechte Partie sein. Das ließ Abutemmām mitklingen, als er S. 433 das Wortspiel machte: وهو إماء بالعراء ابدأ على الاعراء, ist häufiger z. B. Bacharzi Dumjah (Wien), fol. 132a: وهو بالعراء عن كل زهو. انت بالعراء, ibid. fol. 126a: واصل.
- عز درهم عزبة S. 83. Namen für Dirhems giebt es im 4. Jahrhundert zwar weniger als für Dināre, aber trotzdem eine Unzahl. Unseren konnte ich nicht belegen, vielleicht hängt er damit zusammen, daß Emīn die letzten gravierten Dirhems

eine Haarmode, nach der Aghānistelle am Ohr. Bei b. alḥaḡḡāḡ a. a. O. muß es Zipfel sein, also an unseren Stellen ein Haarzipfel am Ohr, am Schiff hieße es dann: von der Planke bis zum Wimpel, als Brot eine Gipfelform.

- الشَّقْ als Schwimmausdruck, S. 107.
- شُسُنُقَاتُ pers., Handtücher S. 35, aber S. 86 شُسُنُكَة geschrieben.
- شَقْعُ الشَّقْعُ ist nach Jatimah III, 191 die Gebetsmatte der Ärmsten. الشَّقْعُ steht Abulkāsim, S. 9, es wird in der Gaunerliste Abudulafs Jat. III, 188 erklärt als الّذى يكترى الثياب البيض ويلبسها. Der Plural heißt nach Abulk. S. 72 مشاقيع. Dasselbst auch die weitere Singularform مشقعان. In der Überschrift des Gedichtes Jat. III, 176 ist das Wort mißverstanden.
- شَكْمُ S. 94, Spottname, ابو مشكاحل. Das Hazz elḡaḡūf S. 89 bringt als Bauernkunjah ابو مشكاح.
- شَكْلَبُ الشَّكْلَبِيّ als Schwimmausdruck, S. 107.
- شُوفُ مشوف vom Dinār S. 51 (das tašdīd in H) = مشوف.
- شِيرُ S. 144, ein falldrohendes Felsstück, Muḡṭṭ.
- الصَّعْتَرَى Dattelsorte, S. 44.
- صَنْجُ Nach S. 98 ist ابو الصَّنَجِ die Kunjah des Schachspiels.
- ضَرْبُ als Schachausdruck: bedrohen, ansagen, S. 97 und 99. Maḡālī' elbudūr I, 78: ضربنى الشَّتَاءُ شاه مات ستوت بالفرس.
- طَاوُوسِيّ als Schwimmausdruck, S. 107.
- طَرَحُ II, als Schachausdruck: vorrücken lassen, S. 94. IV c. على heißt in Bagdād vorwerfen, Tirāz elmaḡālīs S. 135.
- طَرْدَانَة obscönes Schimpfwort, S. 139.
- طُولُ الطَّوِيلُ Schwimmterminus, S. 107.
- مِطَافُ مِطَافَاتُ Gefäße, S. 45.

- زرق (S. 107) in der Bedeutung Bootshaken. Jal, Glossaire nautique s. v. Takbat.
- زل Schiffe auf dem Tigris (S. 107). Zu den späteren Stellen bei Dozy tritt als alter Beleg Agh. III, 177.
- زمر S. 108, aramäisch, Gesang. Auch Buḥturi Diw. II, 175: *سَجَّعَ الزُّمَرُ*.
- زنكلاش (S. 3), pers., schlechtes Weib.
- زهر زهريوة Bläser, S. 16, Dozy hat زهريوة Blasinstrument nur nach dem Muḥiṭ.
- زور VI, als Schwimmausdruck = schräg schwimmen, S. 107.
- زوراء als Trinkgefäß für das bekanntere زوراء, S. 48. Birnensorte, S. 44.
- سناغورد سرنج als Plural von سرنج schnell, S. 28.
- مسفتج S. 65, ist eine arabisierte Form vom persischen سفت «grobes Tuch».
- سلمورد Birnensorte, S. 44.
- شاقورد S. 64. Die Schreibung, welche Kremer zu Agh. XX, 57 in شامرك korrigieren wollte, wird hier metrisch festgelegt.
- شب VIII = I, S. 121.
- شبر شابورة (S. 122) übersetzt Kremer mit Wange, weil Agh. VII, 33 die Laute daran angelehnt wird. Nach Jkd II, 102 setzt man sie aber gar nicht an die Wange, sondern an das Ohr. Kalkāšandi 219 wird eine Šabūrah Brot erwähnt, mit der Wüstenfeld nichts anzufangen weiß, im Aʿzab (Beirut, S. 41) ist šabūrah ein Schiffsteil (الوسف والصابورة وبقي الآلة من الدقة للشابورة). Der Plural heißt شوابير (Abulḥ. S. 74 und 75 und b. alḥaḡḡāḡ, Kopenh., fol. 44a: شوابير الطرطور). Die Grundstelle ist Abulḥāsim, S. 122: eine Ḥāšimit ausrasiert mit einer šabūrah, S. 75: ausrasierte šawābir, es handelt sich also um

- خوخ S. 43. الشعبي und المسكى.
- خيبرى pers., Veranda, S. 35.
- خيظ شيطانية ein Schiff, S. 107, und Kremer. Das Wort braucht b. elhaggag, Gotha 13b, London 103b für ein langes schmales Weib, Maṭali' elbudūr II, 55 für eine Speise. Das Schiff شيطانية ist Dialektform dazu, nicht mit Dozy von شط abzuleiten.
- دارما S. 45, pers., Origanum merum.
- دند (S. 106) الدندى ist nach b. Sina Kanūn III, 393 ein Getränk aus حبّ الدند. Nach Daūd elan-tākt s. v. دند ist ein Getränk aus دند صبيّ, das in Syrien und Ägypten als حبة الملوك bekannt ist. Von welcher der in den persischen Wtb. unter دند rubrizierten Beeren dieser Schnaps gemacht ist, weiß ich nicht.
- دورن ليس بالدورن «ist nicht ohne», S. 108, Agh. XIII, 27, b. almu'tazz Diw. I, 98.
- ديزج Plur. von ديزج aschfarben, S. 106.
- ديدم (das i in H) S. 91: Spiel mit etwas Einzigartigem. Der Vers fehlt als unanständig in der Beirut Ausgabe der Maḳāmen Hama-dānis, S. 90. Die von Constantinopel und Bombay lesen beide: دندان مرد, doch paßt das Folgende dazu nicht.
- ديكبراجه Gurkenfleisch. Zur Bildung das bekannte ديكبرديك und ديكبرديجه de Koning, Gallensteine, S. 142.
- رِسْكَبَجَة S. 42, pers., aus ريس Ragout und كَبَجَة Schlüssel zusammengesetzt.
- رعب راعبية (S. 51) ist nach Damiri s. v. حمام eine Haus-taubenart. Dort nur der Plural رواعب.
- رمق S. 107, Schiffermütze?

- الحركان
حكم Dattelsorte, S. 44. Muḳadd. S. 130 Cod. C. liest حركان. muḥkam ist schon von de Goeje B. G. IV s. v. خرط als eine Glasart bestimmt worden (dazu noch الزجاج المحكم Helbetelkumatt, S. 170). «Vitreum solidum» wird aber nicht standhalten, nach der Verwendung in unserem Texte (S. 38, 41, 43, 47) muß muḥkam ein spezieller glastechnischer Ausdruck sein. Vielleicht gehört dazu der Vers (Hist. Abbad. I, 24) كانه جام در تالقه قد احكموا وسطه فصا من السبح
IV, prüfen, S. 94 und 95.
- بعض X, sauer finden, S. 100.
- خاتمة S. 127, muß obscöne Bedeutung haben, cf. Lisān. خاتمة الجارية مسحها. Einfacher wäre قحبة zu lesen.
- خفشلنج Nach S. 64 und 122 (حر خفشلنجي) eine weibliche, nach b. alḥaḡḡāḡ, Jat. II, 214 und Gotha, fol. 8a (خفشلنج للضا) eine männliche Sexualflüssigkeit. Jedenfalls ein griechischer Medizinterminus auf ιχoc, den ich aber nicht identifizieren konnte.
- خل S. 41 ماموني und جلال سلطاني. Letzterer ist nach Maṭāli' elbudūr II, 68 aus der getrockneten wilden Rübe gemacht und مأمون genannt, weil er den Zähnen nicht schade. Natürlich Volksetymologie.
- خلط Das Zuckerwerk مخلط خراسان bei Kremer heißt S. 86 مخلط خراساني.
- خلف خلف wird S. 8 vom Lūt unterschieden. Letzteres bedeutet beiläufig niemals den Päderasten überhaupt, sondern braucht zur Ergänzung den مخنت, der, wenn um Geld prostituiert, مؤاجر heißt. Muḥāḍ. des Rāḡib aliḡ., Wien, fol. 258 ff. Die Kunjah des letzteren ist Abu Jaḡrūb.

Verzeichnis der in den Wörterbüchern¹ fehlenden Ausdrücke.

الف	المؤلفه S. 41, eine Sorte Eierkuchen.
بالخشك	pers., stumm S. 20, nicht bei Vullers.
بربن	Dattelsorte, S. 44.
برهنديّه	steht S. 40 nach den indischen Hühnern. Die erste Silbe wird برا = Hackfleisch sein und so Vullers Vermutung, daß برا indisch sei, bestätigen.
بغى	بغية S. 122.
بلد	بلدى S. 107, nach Jal, Glossaire nautique ist baldt der Schiffseimer.
بيمرود	Birnensorte, S. 44.
تور	Gofuß, S. 118. Unter den selten vorkommenden Belegen ist der älteste wohl in den Sunan des Nesā'i, S. 329.
جبي	جبا = etwas Besonderes (S. 18) nur der Muht.
چغندر	S. 42, pers., rote Rübe.
چلب	Nach S. 93 ist ابوچلب die Kunjah des Nerdspiels. Nach Hyde de Nerdiludio, S. 25: ابوكلب.
جمع	senkrückig, S. 33.
جنس	Das بيت جنسين S. 35 muß zweistöckiges Haus heißen; cf. Dozy طريد من جنسين zweistöckige Galeere.
حشر	حشر der wertlose Satz, S. 98.
حشون	unhechelbare Baumwolle, S. 64. Der Tag el'arūs hat nur حشون.

¹ Anm. Dazu rechne ich auch den Tag el'arūs (das Plus des Listu el'arab kommt für diese Sprache nicht in Betracht), die Glossare zu den Geografen, Arif und b. abi Usail'ab, Fleischers Studien zu Dozy, Kramers Beiträge und Notizen, Almkwiats kleine Beiträge.

Kalansuwah, Mustaf. II, 222 a. R., Mufid ul'ulüm 200 a. R., der Katholikos trägt statt dessen die burtullah. Bajän II, 76 zählt seine Requisiten auf: 1) عصا, 2) عكاز, 3) برطلة, 4) قناع.

يا بذل الخلاق Der Text von Hamad. ist eine schlechte Variante, da er den Gegensatz zwischen بذل und منع verwischt.

يا ماء على الرين Nach b. Sina Kanün III, 223 macht das ^{B. 144.} شرب الماء البارد على الرين (d. h. nüchtern) mager, ebenso alamit ^{fol. 127.} Michlat, S. 56.

Von b. alhaggäg, London, 21a, wo der

3. Vers fehlt, im Vers كالفرن statt كالزرق steht.

يا مشعر Von b. alhaggäg. Mit dem Text Jattmah II, 216 f. hat unserer 24 Verse gemeinsam, 42 mehr, während dort 19 überschießen. Hier ist der richtige Anfang erhalten, der in Kopenh. 50b ist aus einem anderen Gedicht übernommen.

Statt فسوة الطفصيل steht Kop.: فسوة الكتاب.

^{B. 144.} ان قلت etc. Von b. alhaggäg, Jattmah II, 244. ^{fol. 181a.}

^{B. 148.} هم Von b. alhaggäg häufig als Ausruf verwendet, z. B. Gotha 27 a. In Bagdad war es ganz gebräuchlich für ^اهصا, Muzhir I, 48.

ثم افعدى etc. sind Schlußworte wie Gerfir II, 83: بعدها او قومي Parodie auf die Aufforderung zur Totenklage, vgl. S. XXIII, Anm. 2.

البربع oder كيربنج verstehe ich nicht.

Abu Kamil (Agh. VI, 131) und 'Asil e'dimaškī diese Weise gesungen haben. Mit dem Namen Ibrahims verknüpfte sie sich nur, weil sie sein Bravourstück war, in dem er unerreicht dastand, Agh. VI, 66. Für die Etymologie steht der Name مأخور Agh. VI, 4 oder der Ort Māchūrā bei Samarra (Susan-gird, S. 75) zur Verfügung.

المستغاث etc. Von b. alhaggāg, Kopenh., fol. 9a, wo ^{S. 186,}
unser 5. Vers fehlt. fol. 122b.

وكل من Von demselben, London, fol. 127b.

اشد من الحديد An Sure 57, 25 hat sich allerhand alter und neuer Aberglauben angeschlossen. Lane Manners (1890), S. 204.

النجر Die Konjektur de Goejes Istachri, S. 191, ist also ^{S. 189,}
unrichtig. fol. 124b.

Mirdās b. 'Amr war der reichste Mann zur Zeit des Chalifen almu'tamid, z. B. Istachri, S. 142. Die meisten schreiben b. 'Omar.

Alaštar ist der Dichter und Tābi' Mālik b. Hārīṭ ennacha'ī, der als der kühnste der Menschen gepriesen wurde (b. alfaḫḫ 167), ibid. S. 172 an der Spitze der Ritter steht, auf die man in Kufah stolz ist. Er hatte am Jarmūk ein Auge verloren (B. G. VII, 224) und war nach Agh. XI, 30 später der Führer der alten irākischen Kurra.

آل جلندی sind mächtige Seeräuber-könige am pers. Meer, Istachri. 140. Der älteste ist nach b. Haukal 188b. Kan'an. Baihāḫī (ed. Schwally, S. 7) stellt sie neben kīrā, ḫaiṣar, den Negus und Muḫauḫis.

Abu Alf ala'war wahrscheinlich ist damit alḫarmaṭī gemeint.

Zuraik alginni Ein Verrückter Namens زريق بن القارري ^{S. 190,}
Bajāu II, 12. Der Name gehört einer großen bagdādischen Sippe an, vgl. die Kanṭarah der banu Zuraik, T. A. s. v. قنطرة. fol. 126b.

تفوت verstehe ich nicht.

سقلاب der Feldherr Nebukadnezars, b. alfaḫḫ, S. 218.

يا دلوا von hier an bis فلس nach Hamad. Maḫām, S. 217. ^{S. 140,}
fol. 120b.

اقبح من حتى s. die Erklärung zu Hamad.

برنس الجاثليق Gerir II, 129, Helbetelkumait reden von den s. 130.
Burnussen der Mönche, die Christen der 'Irāks tragen stets die

Verhum جيل القرون, Agh. XI, 100. Die Vorstellung ist auch in der Antike jung (erst in der Kaiserzeit nachzuweisen) und wahrscheinlich aus einer mythologischen Maske (etwa Bacchus κερκροπος) entstanden.

- S. 127,
fol. 110 b. اصبح etc. Vers des b. alḥaǧǧā, Kopenh., 57 a.
fol. 116. سمكة etc. von b. alḥaǧǧā, Kopenh., 121 a.
قد غضبت etc. von demselben, Jat. II, 251 und Kitāb
alkināfjeh, fol. 57 a, welche beide im 3. Vers statt حردانه das
gebräuchlichere غضبانة bringen.
ما لك etc. von demselben, Gotha, fol. 6 a; Kopenh.,
fol. 24 a.
- S. 129,
fol. 117 b. كان سلاف etc. von b. almu'tazz, Diw. II, S. 54.
غلالة von demselben, Diw. II, S. 75.
- fol. 118 a. أي ورد von demselben, Diw. I, 94.
- S. 180. قمر يحمل Nach Kuṭbessurūr (Wien), fol. 260 a von al
Ma'mūn, als ihm ein Mädchen einen goldenen Becher roten
Weines kredenzte.
- fol. 118 b. على يستنزل von b. almu'tazz I, 73.
بدر الدجى etc. nach Jat. I, 65 von كبلغ بن
S. 181. ومهيف etc. von b. errūmī nach alḥuṣrī, Jkd II, 16 a. R.
وتخجل etc. Von b. almu'tazz II, 42.
- قد ظل von demselben I, 78.
- S. 183,
fol. 190 a. قد وجدنا Von b. almu'tazz I, 66, wo das Gedicht als
Chaffif aufgefaßt ist, was schlechte Änderungen nötig machte.
Māchūri Die überlieferte Etymologie «Kneipenlied»,
das von Ibrahīm almauṣilī erfunden sei, geht, soweit wir bis
jetzt sehen, auf den 'Adab ennedīm des Kuṣāǧim zurück
(Helbetelkumait, S. 185), sie wird auch von Ma'sūdī, Prair. VIII,
98 acceptiert. Übungsgemäß sollte man dann مواخيرى erwarten.
Agh. III, 19 wird die Melodie als الثقيل الثانی bestimmt,
Kuṭbessurūr I, 174 b noch genauer als بالوسطى
cf. Jatinah II, 13. Kuṭb. I, 215 erzählt eine lange Geschichte,
wie dem Ibrahīm almauṣilī das Māchūri vom Teufel geoffenbart
wurde. Agh. XVI, 128 bringt dazu die ältere Form: Ibrahīm
erhält im Traun zu einer Māchūrimelodie den passenden Text
in einem Verse des ḡurrah. Wirklich sollen schon Jānus
elkatīb (Agh. VIII, 97), der b. ṣāḥib alwuḡd' (Agh. III, 13. 19),

Jat. II, 189; Jkd. II, 40) noch die ¹ دلامة ابى. Selten noch der ² ابي ابي حكيمه (Jkd II, 40 حمار ضناز) حمار طباط Tirāz almagālis, S. 101, bringt einen Vers des b. errūmi über die Darfah des ibn Wahb, aus Agh. XX, 68, das ihn abu Wahb nennt; sehen wir, daß die Darfah ihm in Gegenwart des Kādīs entfahren ist.

Am Sabbat war der Exekutor gefürchtet als am blauen Montag. Am Freitag wurde am meisten geschlachtet und ausgegeben, Kit. albuchalā, S. 121, wurden mit Vorliebe die Hochzeiten gefeiert, b. errūmi im Tirāz almagālis, S. 121. Für die Jugend ist der Samstag Schreckenstag, weil dann die Schule wieder beginnt, Hamad. Maḳ., S. 219; Rāgib alisfah. Wien, fol. 185a:

يا ائقل من ثلثة يوم سبت على ابن تائب تليد هبت
Abulḳāsim, S. 140.

البوم der Käuzchenruf verkündet den Tod, Dam. s. v. fol. 110.
كالبوم الموموم بالشوم Hamad. Maḳ., S. 209: غراب و بوم
دعوة الاخلاص Gemeint sind die Sure 109 angeführten ^{s. 128, fol. 111 b.}
Kāfirūn.

بحران Zugrunde liegen Anschauungen von ^{s. 128, fol. 112 b.} ṣābischen Ritualmorden, wo der Körper des Opfers ganz in Öl liegt. Akten des Leidl. Kongresses II, 339.

يا ابن الزنيم Die beiden Verse auch 1001 N., Vatic, 268 (201. Nacht). Die erste Hälfte des 2. Verses dort:

ما انبتت من شعرة في جسمه
Bei Habicht (Bd. III) fehlen sie.
يا نعلف السكاري Bei Chwarezmi Rasā'il, S. 188, wo ^{s. 124, fol. 112 b.}
القحاب statt القيان.

Abu Darr. Ein Hadit für seine Zuverlässigkeit, Baiḥāḳi ^{s. 128, fol. 112 b.}
ed. Schwally, S. 412.

القرنان Der Hörnerträger = Hahnrei ist nicht alt-^{fol. 114 b.} orientalisch. Der Lisān s. v. قرن berichtet nach alazhari, daß der Ausdruck nur städtisch, in der Wüste unbekannt sei. Als Synonym dafür wird نو القرنين gebraucht, Agh. X, 103, als

¹ Agh. XVI, 85. Näheres über ihn zu Hariri, Maḳ., S. 450. Sein Agh. fehlendes Gedicht über sein Maultier steht Maḡ. eladab V, 126 ff.

Der Mittwoch ist schon in ältester Zeit neben dem Samstag der Unglückstag, das kommt von seinem Planeten¹. Für den arabischen Glauben bezeugt es das Sprichwort *انقل من اربعاء لا يدور*. Freyt., Prov. IV, 43; Hamad., Mak., 218; Abulkâsim, S. 140 und 142. Nach dem Kit. aladâd, S. 365, ist er *يوم صنك وحس* b. essirri sagt Jattmah I, 483 von ihm:

فتنقاة أول الشهر أن دا ر وخشاء آخر لا يدور

Der Mufid el'ultm warnt S. 144: *يوم الاربعاء لا اخذ ولا عطاء*, ähnlich der Kašköl, S. 218. Noch für die neueste Zeit Burckhard, Beduinen (deutsch, Weimar 1881), S. 119: Am Mittwoch fechten die 'Aneze nicht, weil bei ihnen der Aberglaube herrscht, daß sie die Schlacht verlieren. Für den Reiseantritt hat er das Odium unseres Freitags, v. Thielemann, Streifzüge, S. 297.

Der Safar soll der Unglücksmonat sein, weil Adam in ihm aus dem Paradies geworfen wurde (Hughes Diction. s. v. Month), der TA meint, man hüte sich vor *سفر* im *سفر*, seitdem anfangs Safar die Schlacht von Siffin war (s. v. *سفين*). Das Kitâb Âlifbâ I, 126 aber weiß aus dem Hadîth, daß man es schon vor Muhammed für den größten Frevel hielt, die 'Umrâh im Safar zu machen. Dazu das bei Wellhausen, Reste, S. 95, und Winckler, AF. II, S. 374 Zitierte. Daß der kritischste Mittwoch auf das Ende dieses Unglücksmonats verlegt wurde, könnte man damit erklären, daß das Monatsende überhaupt unheilvoll war, Gâhiz Kit. albuchalâ, S. 120 und Abulkâsim, S. 142. Da ich aber Wincklers Darlegungen, AF. II, 324 ff. für richtig halte, so muß mir deswegen der ominöse Teil des Monats vor den Rabî'anfang fallen.

طيلسان ابن حرب Der von Ahmed b. Harb almuhallabi dem Dichter alhamdâni geschenkte und von diesem in allen Tönen verspottete alte grüne Tailasân. Ein Teil dieser Lieder sind gesammelt bei alhuqatî, Jkd II, 114 f.; III, 338 f. a. R. *صريطة وهب* Oft neben dem Tailasân b. Harb. Als 3. Unglücksfigur erscheint meistens (Chwârezmî, Rasâ'il, S. 199;

¹ Z. B. Kit. garâ'ib ulfunûn Ambrosiana, fol. 7b: Wenn das Jahr mit dem Mittwoch beginnt, gehört es dessen Stern, hat deshalb viel Schnee, sehr heißen Sommer, im Herbst große Ernte, in ihm werden viel Leute getötet, es bringt großes Leid und Herzweh, die Sklaven erheben sich gegen ihre Herren, und die Armen verderben.

كبرد الشراپ etc. stammt nach Ta'ālibī Kit. man ḡaha, fol. 103.
fol. 88a, von b. 'abbās.

Von العود bis يعاقى bei alḥuṣrī, Jkd I, 118 a. R. Das vielgebrauchte العود كالماء في البحرى ist schon Baiḥāqī, S. 287, als bekannt in übertragenem Sinne angewandt.

Von بصميد bis ائقل alḥuṣrī, Jkd II, 236.

Von وعودته bis تتعثر alḥuṣrī ibid.

Von العلم وفي الاحبار alḥuṣrī, Jkd II, 185 a. R. s. 114, fol. 104b.

انسر Die beiden anderen langlebenden Tiere sind افعى

(nach Dam. I, 24 wie der Adler 1000 Jahre) und der حسبل

(nach al-mubarrads Kāmil, S. 348).

Von ساحة bis يحلر alḥuṣrī, Jkd II, 186 a. R.

fol. 105a.

عصر etc. alḥuṣrī, Jkd III, 4 a. R.

s. 115.

در في وجهها Vers des b. almu'tazz I, 85.

s. 117, fol. 107b.

فلو كنت ist Reminiszenz aus Ḥassān b. Tābit, Div.

s. 118, fol. 106b.

85 und 88.

أو الصيد

لو كنت من عشم أو بنى اسد

أو بنى نوفل

vgl. Agh. VI, 126.

يا شربة اليارج etc.

Gedicht des Ḡāhizah nach alḥuṣrī, s. 122, fol. 100a.

Jkd II, 41 a. R.

يا ثلعة الرقيب

sc. على الحبين, Freyt., Prov. IV, 42; s. 120, fol. 109b.

Hamād., Rasā'il (Beir.), S. 31 hat daneben das uns geläufigere

طلعة المعلم «wenn der Lehrer kommt». Von da an die meisten Ausdrücke in ähnlicher Reihenfolge schon bei Chwarezmi, Rasā'il, S. 199.

يا يوم الاربعاء في اخر صفر

Dafür, daß der letzte Safar-

mittwoch als Trauerfest in Mekka und Indien gilt, suchte schon Snouck Hurgronje, Mekka II, 56 f. vergeblich Gründe. Don Usus konstatierten auch die Kommentare zu Hamād., Maḳāmin, S. 218, zu Maidānt (Bulak 1283, I, 139). Die muhammedanische Tradition hat wie vielen andern auch diesen Heidenglauben in die Biographie des Propheten hineingetragen, und so muß der am letzten Mittwoch des Safar sein letztes Bad nehmen (Hughes Dictionary of Islam, S. 12). Tatsächlich ist das Fest wesentlich die Konjunktur des Unglückstages mit dem Unglücksmonat.

S. 45. Der 'Unwān almurkīṣāt S. 34 schreibt ihn dem Ḥabīb b. 'Aus oṭṭail zu.

اصفى Das Bild ist von 'Adī b. Zaid. Agh. V, 167, 173; Ḥarīrī Durrah, S. 177 ff.; Damīrī I, 301; Freytl., Prov. XIV, 107; Agh. X, 116. Nach Damīrī I, 299 sagt man auch sprichwörtlich شراب كعين الديك.

ذهب إلى نواس Geht auf seinen Vers

عَلَّقْتُ فِي الدِّنِّ حَتَّى فِي رِقَّةٍ دِينِي

Diw. S. 389; Ahlw. S. 36; Baiḥāḳī ed. Schwally, S. 257. Sonst war noch der دِينِ ابْنِ خَالَانَ sprichwörtlich Agh. VII, 120. Ein anderer Vers des abu nuwās

أَنَا الْمَاجِنُ الْوَلَوِيِّ دِينِي وَاحِدٌ وَإِنِّي فِي كَسْبِ الْمَعَاصِي لِرُغْبٍ

steht nur bei Rāḡib alisfahānī Muḥāḍ. Wien, fol. 256b und ist wahrscheinlich apokryph.

والثالث 3 Becher sind in der ganzen Trinklitteratur das gewöhnliche Maß, z. B. S. 21 und die oft erzählte Geschichte des Rāwiah Ḥammād bei Jezīd b. 'abdulmalik.

fol. 100 b. تَبْلِسَانِ So hat Abu nuwās einen Tailasān für 100 Drachmen beim Zechen verloren, Diwān, S. 172. Der Tailasān ist wesentlich Straßenkleid und wird sowohl beim Mahle (Agh. V, 118) als auf der Kanzel (b. Ḡubair, S. 224) abgelegt. Im Trauerzug band ihn sich Ḥārūn als Gürtel um, Ja'kūbī II, 292.

s. 110. الرابع Der Vergleich ist jedenfalls schon griechisch. Der ähnliche der 4 Körperelemente mit den 4 Saiten der Laute wird Mas. VIII, 91 dem Pindar zugeschrieben, daselbst (VIII, 384) werden die Teile des Weins mit den 4 Elementen zusammengehalten. Über unser Gleichnis erkundigte sich schon b. almu'tazz' tabāṣīr, fol. 3b, wo die neue Folgerung erscheint: الفصل المائى

الذى يغنيه الزمان كما عتف الشراب.

راض نفسي Verse des b. almu'tazz, Diw. II, 50. Unser 4. Vers fehlt dort. Vers 1, 2 und 6 auch in den tabāṣīr, fol. 12b. Vers 3 des Diwāns ist nach unserem zu verbessern.

S. 113, fol. 103 a. سقى etc. Gedicht des Naḡāṣī. B. alfaḳīl, S. 175; Jaḳ. II, 693; IV, 326. Unser Text steht dem b. alfaḳīl's näher als dem Jaḳūts.

الجدى Unter den mit Tieren verglichenen Schiffen ist heute das bekannteste die baglah des persischen Golfes, früher war es das Prunkschiff Emins, der «Asad», Gotha 2235, fol. 132b. Ins Verzeichnis aufzunehmen wäre noch die «Gazelle», Mas'udi Prair. VIII, 377.

الشلملي الشلندي liegt natürlich sehr nahe, doch wäre der Singular unter den Pluralen seltsam.

ماشوكة Verstehe ich nicht, ebensowenig كدل, كدل, شل S. 107, fol. 98b. auf S. 108 مغملى und هالس.

تري النعل Von b. alhaggag, Lond., fol. 154b, wo der S. 108, fol. 98b. Schimpf auf ganz Bagdad geht. Unser Autor hat ihn falsch auf die im gleichen Gedicht erwähnte sikkat elgauhari (auf der Ostseite b. elatir VIII, 132) bezogen. Dort steht ميسلع statt ويصنع.

است etc. Ausspruch essaffalus Ja'kubi II, 430 mit Anspielung auf Sure IX, 109: لمسجد أسس على التقوى. Unsere Umdrehung auch Zamachšari Maḳ., S. 218.

الشلوث Die Tigrisufer hatten den Verkehr des feiernden Volkes. Es waren die Vergnügungsstraßen Bagdads. Hamaḳ. Maḳ., S. 93. Dort wurden die Feste gefeiert, Kit. alsin etc. Florenz Laurent. fol. 99 a¹, und gezecht, Agh. X, 102, almuntašir pflegte dort öffentliche Gelage zu halten, Agh. VIII, 176, der Fluß selbst war belebt und oft eilte man nachts mit Lichtern auf die suḥūn der Häuser, um schönen Gesang auf dem Wasser zu hören, Agh. XXI, 238. Die Bauplätze dort (دار شاطئة) waren denn auch die gesuchtesten, b. abi Uṣaibi'ah I, 232.

من دخل etc. Von abu nuwās, Wien, fol. 214a.

نار ونور etc. Aus einem Gedicht des b. Waki' Mustajr. II, 159, Unwān almurkīšāt, S. 45.

في الكف Von albuḥturi. Der erste Halbvers dazu heißt: تخفى الزجاجة لونها فكانها

¹ Ein Fremder erkundigt sich nach den Sehenswürdigkeiten Bagdads. Da sagt man ihm: Noch einen Monat عجيبا فقلت وتنظر في بغداد شيئاً. وما هو قال عبد النصارى يقال له اشموليا يشربون الناس في الشط على ضوء الشمع والوجوه للسان ثلاثة أيام بلياليها.

- S. 96, fol. 99b. قيل لوتد etc. Varianten dieses Sprichworts: Berggren, Guide arabe-français s. v. clou; Socin, Arabische Sprichw. 203.
- S. 99. قد وقع etc. Das Wortspiel zwischen صلح und سلخ ist alt. Einiges darüber ist bei b. Higgah, Mustaf. I, S. 90 f. a. R. zusammengestellt.
- قد ارضعتك etc. Der vielerzählte Beduinenwitz, der meines Wissens zuerst im Berliner Lubballubāb vorkommt.
- S. 100, fol. 91a. انوشروان Ähnlich wird von Almutawakkil berichtet, daß er die Rosen für sich reservierte, Helbetelkumait im Rosenkapitel.
- كما قال صديق Diese Badingānbeschreibung wird Mustaf. I, 144 dem Kaza'ah vor 'Izzeddaulah in den Mund gelegt, Maṭālī-ulbudūr II, 81 anonym erzählt.
- S. 101, fol. 91b. ثريضة دكنه etc. Auch Kit. albuchalā, S. 194; Jkd I, 217; II, 101; III, 297, je in abweichender Fassung.
- ثم اضرِب etc. Jkd III, 297.
- من ربيع etc. Maidānī (Bulak) I, 198 وما كف الريع والله انه ليتجنب العدو ويتبع أمه في الرعي ويروح بيت الأطباء ويعلم أن حينها لداء له فليس يحمله.
- fol. 92b. سبيكة bis هريسة Alluṣṣī Jkd I, 269 als von errūmī.
- S. 106, fol. 94b. انفى من Danach fehlt der dem اب entsprechende Plural des mir unbekannten Instruments der attabisticker.
- S. 104, fol. 95a. لنا شكا etc. Nicht im Berliner Diwān essirrīs. Dagegen Jatmah I, 507 das Bild mit dem ṣaulagān und Jat. I, 505 das seltene mit dem fairūzag.
- S. 106, fol. 96a. كيف نومي etc. b. almu'tazz, Diwān S. II, 22 und Jaḳūt I, 691.
- fol. 96b. اشل etc. ibid. II, 122, Jaḳ. ibid.
- تضليل etc. Jaḳūt I, 692 als von بعض الاعراب.
- كانها بغل Stammt aus den Höllenbeschreibungen, deren älteste schon von maultiiergeleichen Skorpionen reden.
- S. 107, fol. 96b. استندى Für den Schwimmlehrer soll es nach Juynboll (Gloss. Jus shafiticum) den besonderen Ausdruck السابنج goben. Dies ist schon formal verdächtig, der Text meint den Schwimmer gegenüber dem Nichtschwimmer wie Baarlaam ed. Hommel, S. 137: احدى سنج والآخر لا علم بالسباحة.

اولا فسخلا Hamad. سخلا ارید.

Eiswasser war im 4. Jahrh. noch eine Delikatesse, die sich nur Bagdad leisten konnte, während man in Basrah sich mit Citronenwasser behelfen mußte, Jattimah II, 47.

Die 3 ersten Verse auf S. 92 sind in den Beirut. u. d. Makāmen weggelassen, stehen ed. Constant S. 30 f., ed. Bombay 17 f.

کالبد ر هشا لطيفا Daftir Ham. Const. und Bomb. وسافيا

مستہشا.

ارید رفا Der Vers fehlt in allen Makāmenausgaben.

Nach Jattimah I, 481 von essirri. S. 93, fol. 54b.

etc. البغل الهم Sprichwort, Freyt. Prov. II, 209; Mus- fol. 55a.

tafr. I, 25.

etc. Dieselbe sprichwörtliche Redensart auch fol. 112 a. S. 94, fol. 55b.

هين الاعى Sprichwort, Freyt. Prov. XVIII, 296.

الزام بن مرة عن شق الحقيق ist volkstümliches S. 93, fol. 56b.

Mißverständnis von ابو مرة = S. 93, 109. Sonst ist شق الحقيق

Jat. II, 251, 261; Kit. alif ba II, 279. Nach Agh. II, 92 hießen die banu murrāh, die zwischen Fadak und Chaiibar wohnten, فساد, weil sie viel Datteln aßen¹. Das ist auch der Grund, daß des Teufels Kunjah abu murrāh ist (b. alajir Kunj. ed. Seybold), nicht das, daß der negditische Schech, in dessen Gestalt Iblis die Korais ermahnte, wie ein Schwert gegen den Propheten zu stehen, so hieß (Komm. zu Hariri, Mak. S. 523). Über den صراط الشيطان beim Gebetaruf Böch. II, 143.

سعى برجلية Anspielung auf das bekannte Sprichwort. S. 94, fol. 57b.

شمر von b. alhaggag, London, 156b. S. 97, fol. 58a.

دبيلية Schwert aus Daibul auch S. 109; Gertr II, 108; fol. 58b.

b. alhaggag, Kop., 80a.

صراط النجار muß ein Sprichwort sein, vgl. S. 126: S. 98, fol. 59a.

تصضط ولم انجر

¹ als Schimpfwort, Gertr I, 28; II, 181.

كان من الظلم Der alte Beweis, den schon der Prophet
mit einem sehr schüchternen Witze abgethan haben soll.
Jkd I, 192.

بنت خاقان Wohl die Schwester des b. Chākān, der zum
Kreise des b. alhaggāg gehörte, besonders im Diwān London
oft genannt.

n. 84, fol. 77a. هم كما كنا Als diese Modosprache ist auch das un-
verständliche كما كنا Jat. II, 131 zu begreifen.

n. 87, fol. 79b. J. J. 306 bekam nach Abulfedā s. h. anno Bagdad
eine andere Gerichtseinteilung, damit wird diese Zählung wohl
in Verbindung stehen. Ähnlich ließ elfādī b. Jahja in Kūfa
die «verschämten Armen» (نرى التجمد) zählen, fand ihrer
300 und schenkte jedem 1000 Dirhem. ettuhfah albahijah
Constant. 1806, S. 37.

n. 88, fol. 80b. بالغمر War ein beliebter Ausflugsort seiner Zeit.
Jatim. II, 202.

b. essukkar Gewöhnlich B. Sukkarah genannt, Dichter
und Gesinnungsgenosse des b. alhaggāg, † 385.

fol. 81a. اجتار etc. Fuṣūl des Šabī. Kit. man gaba, S. 240.

n. 89. يشك etc. Das Gleichnis ist alt, mit dem buntbehängten
Trockenseil des Färbers hat in alter Zeit ein Kühner die Naftha-
feuer beim Belagerungsschießen verglichen, Agh. 17, 47; Jak. IV,
961. Nach Bibl. Geogr. VI, 100 soll jener Vers von b. alahnaf
sein, was aber aus inneren Gründen unmöglich ist. Er fehlt
auch im Diwān b. elahnafe. Bei Agh. und Jak. ist er mit Recht
dem Jahja almakki zugewiesen.

fol. 81b. فلولا ان Der Vers spielt auf den Naṣṭḥs an:

فلولا ان يقال صبا نصيب لعلت بنفسي النشأ الصغار
Agh. 14, 174. Maṣāri' aluṣṣāq, S. 278.

n. 91, fol. 82a. ما اقدر Auch Jak. III, 486.

Von آتنا an Sure 18, 61.

اُرِيد منك etc. Aus der Sāsānidemakāme Hamadānis,
S. 89 ff.

جريشا sehr ungeschickt, da es allenthalben, z. B. Baihāki
Kit. almah., S. 278, ein geringes Salz bedeutet, hier aber etwas
feines stehen sollte.

غريضا Hamad. غريضا.

mit dem Hagg. Ein ähnliches Wortspiel Hariri Maḳ., S. 523. Das zweite Motiv des lahmen Sklaven ist häufig. Michlät, S. 277, Mustafä I, 46 wird Ma'mün als Käufer genannt. Unter den alten Ma'mün-anekdoten fehlt sie. Anonym bei b. Sukkarah Jaṭimah II, 192.

نرجسنا عينها عينا ist Glosse. Die Narzissen passen s. 76, fol. 69b. allein in den geschraubten Stil.

هجرتنى Verse des b. kanbar, Agh. 13, 8. s. 73, fol. 70b.

Abu 'abdallah almarzubāni † 384, nach Ta'alibi kit. s. 78, fol. 71a. alkinajeh, fol. 57a, Verfasser eines كتاب المستنير.

Der Kaḍi Abubekr b. muḥammed b. 'abdurrahmān b. ṣubr s. 79, fol. 71b. albagdādī † 388 (TA. s. v. صبر).

algarāhi Aus dem Kreise des b. elhaggāg, Diwān Kop. 32a.

b. Ma'rūf abu muḥammed 'abdallah b. aḥmed b. m. fol. 73a. † 390 (b. elatir IX, 116), verkehrte in allen litterarischen Kreisen der Hauptstadt, mit b. elhaggāg (London, 168a), wie mit Ishāk eṣṣābi (Jat. II, 70) und almuḥallabi (Jat. II, 106). Auswahl seiner Gedichte Jat. II, 276—278.

b. Nubātah † 405. Brockelm. Gesch. der arab. Litterat. I, s. 80, fol. 75b. 95 ist das Patronymikon hinzuzufügen, unter dem der Dichter wie der berühmte Prediger stets zitiert wird.

درب السلقى Jak. III, 119 درب السلقى gedacht.

السروى Abula'la aus Tabaristan, das Gedicht Jatm. IV, 282.

استودع Ob dieser طرب ابن المتيم الصوفي der gleiche ist, s. 81, fol. 75b. wie der des تيم ابو اوى über dieselben Verse, dessen merkwürdige Folgen Mas'ari'ulussak, S. 108 f., berichtet?

B. Gailān albazzāz † 440 in Bagdad, TA. s. v. غيل.

الكفور in Form von Pulver. 1001 N. V, 238 wird die ohnmächtige Königstochter mit Rosenwasser und الكافور bearbeitet.

b. albuchari albagdadi besaß ein berühmtes Haus in fol. 74a. Bagdad, war berühmt dafür, daß er in die Ġami' almanṣūr große Weihrauchstiftungen machte. TA. s. v. خمر.

اردت etc. Verse des b. el Aḥnaf, Diw. S. 69 f., die 2 ersten Agh. 8, 16, wo mit H. ملامتكم gogen اساعتكم des Diwāns.

alwasiṭi Agh. 8, 16 erzählt, daß b. alahnaf wegen s. 82, fol. 74b. obiger Verse von ابو الهذيل الواسطي angegriffen wurde.

- لها حر 4 Verse des b. alḥaǧǧāǧ Lond., fol. 125 a.
- S. 63, fol. 56b. كان مبعرفا etc. von b. alḥaǧǧāǧ Kopenhagen, fol. 5 a,
wo der Anfang der zweiten Hälfte des zweiten Verses heißt:
عند الغنا وفساحا Schlechte Vereinfachung.
- S. 63. وي etc. Von b. alḥaǧǧāǧ Kopenhagen, 121 b.
- S. 66, fol. 60. يمشي Verse des b. almu'tazz II, 44.
- يكان Anonym mit 2 anderen Versen Kuṭbessurūr, S. 153,
wo statt رامة das triviale حين بدأ.
Von العواقب اوحش bis الشمال خرج, von اوحش bis الشمال خرج
a. R., S: 40.
- fol. 61 a. Abu ḫubaiṣ ist ein Berg bei Mekka, östlich der Ka'abah.
Tuwais odios, weil alle seine Lebensdaten auf Unglücks-
tage frommer Männer fielen, Agh. II, 170 ff.
- S. 69, fol. 61b. ذو كنة Der zweite Halbvers ist falsch gebaut.
- S. 69. هدهد Der Hudhud ist sprichwörtlich für Gestank.
Dam. II, 818, 816.
- S. 71, fol. 64b. كما هو ein Lieblingsausdruck der Bagdāder.
- S. 72, fol. 66a. Der Witz mit dem Ḥajal steht auch naṣwat essakrān
(Konstant. 1296), S. 40.
- S. 72, fol. 66b. دينارين 2 Dināre scheint die gewöhnliche Taxe gewesen
zu sein. Zur Zeit Ma'mūns ging eine berühmte Tanbūrijah
aus für je 2 Dināre tags und nachts.
- fol. 69 a. Von اوارها bis وهو Nach Baiḥāḳī Maḥāsīn, S. 421 von
Ḥalīd b. Ṣafwān. Dort بشرارها statt des seltenen اوارها.
- ملا etc. müssen Spielerausdrücke sein.
- دبر عوزل Über das Regimen in diesem großen Irrenhaus
Agh. 18, 30; Jak. II, 709; 1001 N. VIII, 270 f. Bei el-
bulḫurī II, 166 heißt es دبر المجانين.
- S. 74, fol. 67a. b. ezzejāt Muḥammed b. 'abduḥmalīk, Kanzler almu-
'tagīns und alwātīka, der erste, der dreimal Veztr wurde (Agh.
20, 46), von almutawakkil getötet. Des letzteren Günstling
war der Dichter abu isḥāḳ ibrahīm b. almuḍabbir.
- S. 75, fol. 67b. Die Beziehung von مشكيك verstehe ich nicht.
- fol. 68 a. درب الزعفراني ist nach den alsin alwāḥṣ (Florenz, Laurent.,
fol. 86) die Hauptstraße im Karch.
- fol. 68 b. للمتعنة Neben dem kīrān eine Art Verbindung der 'Umrah

شوطان etc. Die beiden Sprünge des Šanfarā waren 21 + 17 Schritt, Agh. XXI, 138. Die Amṭal und Whb. bringen اعدى من الشنغرى b. barrāk ist im Verse des Ta'abbata šarrau Maidānt (Btlak) I, 480, Maḡ. aladab V, 72, TA. s. v. برق, der offenbar gleich hinter den Agh. XVIII, 209 gebrachten steht, ein Genosse des šanfarā und ein berühmter 'addā. Dort heißt er ma'dī, im zugehörigen Prosabios 'amr, weshalb dann der šarḡ Maḡāntladab mit bewährter Klugheit den ma'dī zum Bruder des 'amr macht.

فارى etc. Verse des b. alḡaggāḡ, London, 169 f. aus s. 50, fol. 54b. der Schilderung eines Traumes. Der erste Vers mußte deshalb verändert werden, statt des dritten bringt der Diwan

ووراء النقاب غو ل من الجن منكرو

Der siebente heißt dort

ولاسقاطها بيا ب خراسان مقبره

wozu die Glosse كانت تنزل في باب خراسان.

etc. von b. almu'tazz II, 8.

S. 60, fol. 55a.

b. alḡaggāḡ, Kopenh., fol. 97a in der Form بنت سبعين

بنت خمسين بل ثمانين بل سبعين في اربعين في تسعين

Derselbe Dichter könnte auch die folgenden Verse zeichnen.

الجس Von b. alḡaggāḡ, London, 121a.

S. 61, fol. 55b.

ريقتها Von b. alḡaggāḡ, London, 31b.

وعلى رأسها Von b. alḡaggāḡ, der zweite und vierte Vers

Gotha, fol. 4b. Dort الرخو statt الرخو الصلب عثاق statt عثاق

ويظراء Von b. alḡaggāḡ, Kopenhagen, 42b.

S. 62, fol. 56b.

تبول b. alḡaggāḡ, Jatm. II, 249.

S. 63, fol. 57a.

etc. Von b. alḡaggāḡ, Kopenh., 121b. Derselbe vergleicht Jat. II, 198 das Haar einer Alten mit einem kurdischen Zopf.

ربوخ So ist auch Agh. XX, 176 statt زنوخ zu lesen. Zur Wertung der Eigenschaft vergleiche die kleine Geschichte des Jakūt alḡamawī, London 23, 491: ابا خاصم رجل الى قاص ابا

امراته فقال زوجتي اجنته وفي مجنوناه فقال ما بدا لك من جنونها قال اذا جمعتها غشي عليها فقال تلك الربوخ ليست باهل نلقيا فنلقيا فنزوحها القاضى.

- S. 54, fol. 50a. وحديثها etc. Verse des b. errūmī kit. man gāba, S. 274, alḥuṣrī Jkd I, S. 11 a. R.
- S. 54, fol. 50b. وحديثها etc. Verse der Malik b. Asma (Bajān I, 63).
وحديثها Anonym im kit. alifbā I, 95, 817.
- S. 55. اذا هن Vers des abu Haijah ennumairī alḥuṣrī Jkd a. R. I, S. 15.
- fol. 51 a. وكانها بين etc. von 'adī b. erriḥā el'āmīlī Agh. VIII, 181; Kāmil, S. 85; kit. man gāba, S. 271.
- S. 56, fol. 52a. في كفت etc. Verse des 'Ukkāšāh al'ammī (Agh. VIII, 77; kuṭbess. I fol. 199b). Nach den fuṣṭl Ġāhiz, London, fol. 55a gehört namentlich der zweite Vers zu den beliebtesten.
ببسيطة stimmt ebensowenig wie das S. 57 folgende بهرج. Die beiden sind verwechselt und Hazag steht wie oft für das Trällern der neueren leichten Poesie überhaupt, z. B.: Agh. II, 7, wo auf به هرج ورنه غناء ein Ramal folgt.
- S. 57, fol. 52a. كانتا طائفة نرجس Die Geschichte steht in Ta'ālībī kit. alkindījeh, Berlin, fol. 50 b: Ein Bagdadler suchte lange eine schöne Frau. Endlich versprach ihm eine Vermittlerin eine كنانة النرجس. Aber nach der Hochzeit erwies sie sich als ein miserables altes Weib. Die Vermittlerin wies seine Klage wegen Betrug zurück, sie sei wirklich صفرة عن كنيبت واما كنيبت واما كنيبت. Ähnlich auch Helbetelkumait, S. 285.
- S. 58. قصصه alḥuṣrī Jkd III a. R., S. 5 falsch نصرته. Dort stehen mehrere unserer Ausdrücke.
- fol. 53b. لحنه Schnarchschlaf oder قحته Unverschämtheit? Als Schläfer figurirt in der Litteratur nur der فهد. Der sonst verschwinnende Unterschied zwischen den beiden Tieren ist bei 'Usāmāh b. Munkīd S. 83 am klarsten dargestellt.
- فمكورة in Verbindung mit ثدى gebraucht auch 1001 Mädchen, Wien, fol. 5a.
- fol. 54 a. وبنى Verse des Isma'īl b. 'Ammār, Agh. X, 138 f.
وآرشتخ Von demselben daselbst.
- S. 59. کہا لعنہ Von demselben daselbst. Der zweite Vers ist gegen Agh. X, 139 stark und schlecht verfindert.

جبین Da Parallelstellen fehlen, kann ich nicht entscheiden, welcher Dual hier zu lesen ist. Wahrscheinlich جنبن.

مدنف Hier und S. 55 ausdrücklich der Genetiv angegeben, wie Mu'ammarin S. 21, wo Goldziher's Erklärung nicht befriedigt.

كان لا يوتر Vgl. den Vers des 'Omar b. abi Rab'ah : S. 55, fol. 48a.
كان از فوادی Diw., S. 110; Agh. I, 93.

شفّ المارة Ein Modename, von essanaubari geprägt. Das Gedicht steht Hist. Abbad. I, 391; Mustaf. II, 23. Er ist ein *trouveur de mots*, ein Knüpfer neuer Beziehungen (der endlos wiederholte Vergleich der roten Fingerspitzen mit den Korallen soll von ihm stammen, zur Mu'all. des 'Amr 43, 39), ein Gattungsgründer im großen und kleinen (z. B. den talgijāt Jatmah IV, 95 ff.). Chwarezmi zählt ihn wenigstens zu den fuḥūl als Blumenbeschreiber, zur Charakteristik möge einstweilen dienen, daß b. Bassām in der dachrah den b. Chafagah den Sanaubari Andalusiens nennt (Vorrede zum Diw. des b. Chaf. S. 9).

ابرسيم Der gewöhnliche Stoff für Hosenbänder. Dozy. Vét. 95, Muwaššā 94.

ساقية Danach ist اخضر سلقى Jakūt III, 449 zu korrigieren.

قصب عوني Das letztere ist aloeholz-, d. h. rosafarbig (Karabaček, Mitteil. Papyr. Rainer IV/V, 116). Nach Nassiri Chosrau (Scheff.) S. 37 kommt aller farbige Kaşab aus Tinnis, der S. 54 erwähnte weiße aus Damiette. Heute ist Kaşab nur der mit Silber oder Gold umspinnene Seidenfaden, Mašrik IV, S. 701 ff. Wenn der Name überhaupt semitisch ist, muß er dadurch entstanden sein, daß man zuerst goldene oder goldbelegte Röhrchen aufnähte, ehe man zur komplizierten Technik der Umspinnung kam. Der Rosaķaşab noch Mašali' ulbudūr I, 274. In Kāzerūn und Tawwaz wurde leinener und sogar baumwollener Kaşab fabriziert. Muḳadd. S. 433.

خوط بان So ist natürlich auch 1001 N. V, 116 zu fol. 49b. lesen, wo Dozy das neue Wort خوطان findet.

مشى المشا Vers des el-a'schā bei b. esikkrit, S. 316.

S. 80, fol. 40b. غنى etc. Nach kit. man gaba, fol. 110b (nicht edit. Const.) soll zu Grunde liegen ein Lob Sulaimāns b. 'Abdallah b. Tāhir. Die Korrektur war vorschnell, sowohl Ta'Alibī madhī cššai, Berlin, fol. 43b als S. 115 unseres Textes bringen eine H näherstehende Form.

تغرى Das Bild auch Damtri II, 209 vom Kaṭavogel:

أما تغرى بصوت في حلقها

عشبة Wohl nach dem schwarzen Sänger Agh. XIII, 80 ff.

صناجة سامرية Die besten sannāgāt kamen in früherer Zeit von Herāt b. alfaḫh, S. 262, wie heute der Schleiertanz noch herātī heißt. Der z. B. auch Agh. XVII, 129 vorkommende سمری ist trotz allen Verlegenheitsauskünften wohl nur populäre Entstellung von سامری.

ردانية aus der ردانة BG. VII, 248.

اسها Eine Reihe moderner Mädchennamen aus späterer Zeit 1001 N. IV, 155.

S. 51. بيضة مكنونة Sure 37, 47.

الحوار الغدير Das hier unverständliche Gleichnis steht in der Mu'allakah des 'Amr b. Kulṭūm von den Panzerfalten der Krieger, ebenso Aus b. Haḡar (Geyer) 29, 18; 31, 10. Es ist aus einer Heldenschilderung sehr ungeschickt herübergenommen.

fol. 47b. حنبوطية Verstehe ich nicht.

وتنوء etc. Nach Agh. X, 61 Vers des alḫarīṭ b. Chālid aus der Schule des 'Omar b. abi Raḫī'ah.

حقا على etc. Aus der Mu'allakah des 'Amr b. Kulṭūm. Vers 15.

تلى etc. Anonymer Vers Ḥamāsah (Freyt.), S. 565, Jkd III, 221.

S. 58, fol. 48a. رأى المجسس Der Ausdruck (Agh. 9, 79; 18, 153 رأى المجسس; Hamād. Maḡ. Constantin. S. 98) ist von Nabigah eddubjān geprägt worden, Ahlw. VII, 31, wo رأى المجسس steht und G'amh. aš'ar el'arab S. 29 nachzutragen ist. Agh. II, 178 steht er schlecht von dem رى.

Darum scheint die dritte Überlieferung, die sie dem b. Duraid giebt (Rasā'il des elma'arri Beirūt, S. 108; Sukkardan Michlāt a. R. S. 253) Recht zu haben.

لحاحى verstahe ich nicht.

دراج etc. Nach Kuṭbessurūr II, 242a von b. almu'tazz, s. 47, fol. 43b. nach Jat. II, 109, kit. man gaba, Berlin, fol. 103a (fehlt in edit. Const. 1302), Maṭāli 'albudūr I, 135 vom Kaḏi etianūchi.

تصب Nach den tabāšir des b. almu'tazz, fol. 5b von abu nuwās, der ganze Vers lautet:

شربا اذا صبّ في كأسه يصبّ على الليل ثوب النهار
fehlt im Diwan Kairo.

عب اذا عب Vers des abu'nuwās Diw., S. 245.

تربى اليهم صابون الغم soll nach Kit. man gaba, fol. 108b und Maṭāli' ulbudūr II, 38 ein ursprünglich persischer Vergleich sein.

يدبر etc. Die zweite Hälfte ist nach kuṭbessurūr, fol. 292b fol. 44a. von abu'sāṣ. Die erste Hälfte heißt dort: يحلوف علينا بها احو.

آنيا Anspielung auf Sure 55, 44 oder 88, 5.

اذا صب Von elbuḥturī Diw. II, 229.

وسلام etc. Nur der vierte Vers war zu bestimmen, er s. 48, fol. 44b. steht im Kit. almuhibb fol. 77b in einem ganz anders lautenden Gedicht des b. elhaggag. Boṣrā ist hier natürlich der 'irakische Weinort.

حنطه Als Nachtschisch auch von Muwaššā S. 132 geächtet. fol. 45 a.

وصف قبينة وكأس او صيد Das sind gerade die Themata, s. 48, fol. 45b. deren Sieg über die guten alten Dichterstoffe b. Kutaibah Adah alkātib S. 5 beklagt.

لوحاينى von b. alhaggag, Kopenhagen, 46b.

غناء يرتفع etc. Nach kit. man gaba, fol. 110a (nicht edit. Const.) von abul-'atāhiah, bis نورا bei elhuṣrī, Jkd II, 119 a. R.

القلوب Die Vereinigung der beiden nötigen قلوب ist s. 50, fol. 46a. vielleicht gewollt.

لجذب bis القلوب elhuṣrī, Jkd II, 220, das kit. man gaba hat für jede Phrase einen anderen Autor.

S. 44, fol. 41a. Die wichtigsten Dattelverzeichnisse der Trāks außerdem Mukād. S. 130 und Niebulr, Reisebeschr. Kopenh. 1774, I, S. 226.

سليمورد Dazu die Konjekturen de Goejes BG. IV. s. v. ابو حيمى.

الملاسى nicht zu belegen. Lat. alma'arif, S. 111: الرمان الاملبسى.

كانه اصابع b. Haukal S. 175 von der susischen Citrone كالاف باصابعها.

الرمشنى Ob nach Jakūt s. v. الرمشينى zu lesen? البرم war nach b. elbaiṭar I, 132 in Bagdad sehr beliebt.

S. 45. عيون النرجس Die unzählige mal besungenen Narziessaugen sind am wirkungsvollsten verwandt im Tutinameh, Rosen II, S. 71, wo sie und das Lachen des gebratenen Vogels die beiden Extreme abgeben, welche in der scharfen Pointe zusammenschießen.

S. 46, fol. 48b. تحكى غصن نين Feigenholz, das Gleichnis für Krummheit b. elhaggāg, Kop. 98a:

وقوام كانه غصن تين ذات خصر كانه خصر حبنى الروح والروح والراحه Schon b. almu'tazz in seinen tabašīr essurūr, Berl., fol. 2b:

ان راحا قال الاله له كوني فكانت رجا وروحا وراحا alḥuṣrī Jkd II, 57 ist nach unserer Stelle zu korrigieren.

fol. 48 a. كان صغرى etc. Vers des abu nuwās Diw. (Kairo, 1898), S. 243.

Von الحبا bis كانهها auch alḥuṣrī Jkd II, S. 57 a. R. Den Vergleich mit der Thräne der Verliebten betrachtet b. almu'tazz tabašīr fol. 9b noch als selten, er selbst hat ihn oft angewandt, später wird er zur Landplage.

روحاء etc. Die 2 Verse stehen Mustaf. II, 159 anonym, stammen nach kit. almuḥibb, fol. 91b, ḫuṭbessurūr II, fol. 267a und Helbetekumalt (die ganz vom kit. almuḥibb abhängt), S. 143 von b. elmu'tazz. Dieser selbst schrieb sie tabašīr, fol. 5a dem Sirrī zu, in dessen Berliner Diwān sie aber fehlen.

unseres Textes und 1001 N. X, 410), als die erste Überschrift der Papyrusrolle heißen kit. albuchalā S. XVII.

عمل مصر Man unterschied zwei Arten Mandls, ägypt. S. 42, fol. 86a. tische und jemenische, letztere waren bunt, Agh. XVIII, 164.

خيار بسته Gurken pflegte die gute Gesellschaft nicht zu essen لعنة برده Muwaššā, S. 181.

فكم ebenso gebraucht elbuḥturī Diw. I, S. 88.

الهشكية Vielleicht ist هشكية «Armenspeise» oder كَشْكِيَّة «Hackfleisch» zu lesen.

البطون Das Essen der Mägen den Merwiern, den klassischen Geizhalsen des Islāms, vorgeworfen. Bibl. Geogr. V, 320.

البقر الغلاظ Siehe dazu Muwaššā, S. 180, das übrigens unsern Autor mit seinem Geschmack durchaus nicht zu den طرف zählen würde.

أعدي etc. Verse des Sanaubarī. Muḥadarāt des Ragīb S. 48, fol. 40a. alisfahānī, Wien, fol. 185a.

رازي Die weiße Traube von Taif, wo 'Amr b. al'āṣis vielbeneidete Reben lagen. b. elfakḥ 22, Jkd III, 360. Sie gab weißen Wein Agh. XX, 10. Weiteres b. elfakḥ, S. 124 ff., das beste Traubenverzeichnis der arabischen Litteratur.

العقيق bis كانه Von alhamadānis Rasā'il, S. 405; alḥuṣrī Jkd I, 272 a. R.

ورازي etc. Verse des b. errūmī. alḥuṣrī, Jkd I, 271 a. R.; Mas'ūdī Prair. VIII, 233.

الوزيري Die Feige hat den Namen von alwezirteh bei Sānarrā, fol. 40 b. sie zeichnet sich durch Süße, dünne Haut und kleine Kerne vor allen anderen Feigen aus. Mas'ūdī VII, 121, auch Ras. Chwarezmī, S. 49.

العسل bis كانه Von kušāgim zu stammen. Alḥuṣrī Jkd I, 172 a. R.

السكر bis قد جمع Von elḥuṣrī Jkd. I, 272 a. R. S. 44.

النهاندي Zu Bibl. Geogr. V, XLIX ist Laṭ. alma'arif S. 113 nachzutragen.

فستقية Nach Gotha, 1344, fol. 96 eine Hühnerspeise mit

Pistazienbrühe وتجعل عليهم من السمك والماء على قدر هبتك.

Nach Obed
fol. 82 a.

سمقية

Ein Stew mit Rüben (سلف، لفت، جزر)، Zwiebeln, Tomaten, Nüssen, zerpfücktem Salat, Sellerie, Knoblauch und Mandeln.

النوية

Wohl gleich der Gotha, 1346, fol. 45 b beschriebenen النوية، ein geröstetes Huhn in einem Gemüses aus Portulak (رجلة عراقية) mit Honig, Essig, Pistazien, Moschus und Rosenwasser.

الترجسية

Gotha, 1344, fol. 32 b: Kochfleisch mit Reis, Rüben und Gewürzen.

للمناسبة

Nach Gotha, 1344, fol. 5 b: Fleischklöße in Zitronen- und saurem Dattelsaft mit süßen Mandeln und Zucker gekocht.

الزبراج

Genaue Beschreibung bereits bei de Koning, Gallensteine, S. 87, Anm. 2 nach b. Gesla.

S. 41, fol. 87 b.

الدبيوك bis كالعود

alhuṣṣī, Jkd I, 269 a. R. Dort falsch انطرى.

fol. 88 a.

فالدولج لاهم etc.

Wird von der Tradition (Bajān I, 9; Jkd III, 296; Mustaf. I, 144) auf Ḥasan albaṣrī zurückgeführt.

لولوى الدهن

Von Hamad. Maḳ. S. 58 geprägt.

صحك etc.

Vers des b. errūmi (alhuṣṣī Jkd I, 269; Mas'ūdī VIII, 240).

زلاية

Nach Gotha, 1346, fol. 50 b. eine Torte mit Mandeln und Zucker gefüllt, mit Rosenwasser, Moschus und Kampfer gewürzt, in einem Model verschiedengestaltig gebildet. Wahrscheinlich ist damit die طرية Maṭālī' elbudūr II, 84 gemeint.

S. 42, f.

من الطراز الاول

Die oft zitierte Stelle aus Ḥassān b. Tābit (Diw., S. 62), deren Meinung nirgends klar erläutert ist. Sie kann sowohl «altes Stickwerk» wollen als die «erste Borte» an Teppichen und Kleidern (doppelte Bordierung S. 8 und 42

مقلوبه Jedenfalls besser معقود cf. Almkvist. Das šiftn-fleisch ist so heiß und trocken, daß Ölzusatz wünschenswert ist. Dam. II, 44.

كباب رشيدى Auch Hamaḡ. Maḡ. S. 208, Landb. Prov. 78. S. 40, fol. 26b.

سكباجة Der Sikbāg ist das «litterarischste» Gericht. fol. 27a. Fihrist, S. 147, 317.

واكثر ثمارها التين: حلوان. Jakūt s. v. تين حلوانى

مأمونية Erwähnt Mustafā I, 144, 1001 N. VII, 45. Das Rezept steht im Kit. Zahr elhadīkah, Gotha, 1844, fol. 8b: Man nehme 2 ḡadaḡ Reis, wasche ihn, bis er salzfrei wird, trockne ihn an der Sonne, stoße und siebe ihn durch ein enges Sieb, dazu 2 raṡl Zucker und 9 raṡl Süßmilch, mische alles, thue 2 Hühnerbrüste hinein, setze alles auf das Feuer und wende es fleißig. Vor dem Auftragen wird es mit Moschus und Kampfer gewürzt.

رخميّة Nach ibid. fol. 9a: Fleisch, süße Milch und Reis, gewürzt mit Honig, Rosenwasser und Zucker.

ابرهيميّة Nach Fihrist, 116, 317 war der Prinz Ibrahīm b. almahdi ein Feinschmecker und kulinarischer Schriftsteller. elhamaḡ. Maḡ. 208 werden مرققات ابرهيميّة erwähnt. Diese Speise ist sehr kompliziert, das Rezept steht Gotha, 1845, fol. 12a:

تقطع اللحم اوساناً وتلقى في القدر وتغمورها وتلقى فيها خرقّة
كتان خفيفة مشدودة فيها كزبرة وزنجبيل وغلغل وعود مدقوق ناعم
ثم تلقى عليه قطع دارسينى ومصطلى(?) وتقطع بصله صليب ثلاثة صغار
وتلقى فيها وتدقّ لحماً آخر وتعمل كببا وتجعل فيها فاذا غلى تخرج
تلك الخرقّة التى فيها الابازير وتزورها بماء العصور العتيق فان لم يوجد
فالحرقى المعتصر باليد من غير سلق او بالخلّ المقرّ ثم تصفى وترقى بالوز
لالمو المدقوق ناعماً وتصبّ عليه ماء الحصرم ثم تحلى بالسكر الابيض
شيئاً يسيراً ولا يكون كثير للموصلة ويترك على النار حتى يهراً وتمسح
جوانب القدر بخرقّة نظيفة ثم توش على رأسها يسيراً من ماء ورد ويرفع

الزنتلى Das sonst nicht zu belegende ist jedenfalls das
زنتلى bei b. Baiṭar, der auch falsch المرتلى für das obenstehende
مانتلى schreibt.

الدبوية Wahrscheinlich دستنبويه, das zu geben ich mich
nicht für berechtigt hielt.

8 87, fol. 84a. في الصيف والشتاء Zu einem anständigen Haushalt ge-
hörte der Wechsel zwischen Winter- und Sommergarnitur
Susandschird S. 90.

مروى Darüber BG. IV. s. v. In älterer Zeit wird der
Stoff stets gerühmt (zu dem dort zitierten noch BG. V, S. 320),
essābī stellt wenigstens eine schöne merwische Kopfbinde in
Gegensatz zu ihrem häßlichen Träger Jafmah II, 62, almutenabbī
dagegen spricht von dem echten (مروى مرو) Merwer Tuch als
von لمس الفرد Diwān Beirut S. 17 (dort falsch erklärt).

السندانة والبنفسجي Beide nicht zu belegen, trotz der
vielen Stoffnamen vom Stamme سند. Ob das zweite Wort vom
persischen پنبه? Weniger wahrscheinlich بنفسجي wie unten
S. 55, Agh. IX, 129, da diese Farbe stets sehr beliebt war.

خراساني 1001 Nacht V, 99 wird der jemenische Chalang
gerühmt. Die beiden Provenienzen sind BG. IV. s. v. nach-
zutragen.

حنسيري und هويدي sind nicht zu belegen.

8 89, fol. 25b. سرخسي Ist nach b. Baiṭar I, 84 die weiße Art.

مالع السرة Mir unbekannt.

سنبوسج Genau beschrieben durch ein Gedicht des
Ibrahīm almauṣūl Mas'ūdī Prair. d'or VIII, 398 f.

fol. 84a. كسكربة Buḥtut Diw. I, 87 الى كسكر خلف الدجاج Da-
nach فراريج دسكربة Agh. X, 122 zu korrigieren.

تركمانيه Das Kochbuch, Gotiha, 1845, fol. 42 b, führt
als besonderes Gericht الحروف الكردي auf.

Von ناصع كاني bis ناصع aus Hamad. Mak. Beirut, S. 70.

¹ Man nannte alles chorasānische Gewebe merwisch, Lat. elma'arif, S. 119.

Mograbines sind Leinwandzeuge, die zu Hemden, Bettüberzügen und Vorhängen benützt werden.

القبرسية besprochen von Karabaček, Susandschird, S. 71 ff. S. 36, fol. 83b.

ابو قلمون Als Tiername, der in den Wörterbüchern sehr herrenlos herumsteht, hängt sich das Wort wenigstens in Persien an die Truthühner, Polak I, 113. Zum Stoffnamen tritt neben die von Dozy gebrachten Stellen außer Hamađ. Mađ. S. 78 und b. elafirs Kunjahwörterbuch (Seybold) als bei weitem wichtigster Bericht Nassiri Choerau ed. Schéfer S. 37.

نعب عراقي Blattgoldfäden, Karabaček Susandschird S. 20.

محشوة Dies Polstermittel nirgends genannt. Gerir I, 81 rühmt الريشة العصفور, für 1001 N. V, 146, 237, X, 287 sind merkwürdigerweise Straußenfedern das geschätzteste.

برمكية War nach Mađali' elbudür I, 64 ein Spezialparfüm Ġa'fars, war nach Muwašša 126 scheel angesehen als zur Toilette der Minderbemittelten gehörig, zählt aber in dem alten Inventar Jakūt II, 618 zum Kostbarsten.

لا تؤثر Dafür sogar ein Gebot im Hadit Muwašša S. 126. Eine bessere Variante in der zweiten Mađameh des Sujuti (Gotha, fol. 17b):

إن طيب الرجال ما ظهر ريحه وخفى لونه يعنى المسك والعنبر
وطيب النساء ما ظهر لونه وخفى ريحه يعنى الزعفران.

دهن الاترج Nach B. Baitar (Sonntheimer) I, 456 ff. das wertvollste Öl.

النّد Das Nadd wird nach kußbessurür (Wien) I, 324 a fol. 33 a. zu Tafeln (عجانات) verarbeitet.

العود Neben BG. VII, 367 f. orientiert darüber am besten Jakūt III, 456.

الطومنى والنبالى Kann ich nirgends belegen.

الوجيزى BG. VIII, VIII schlägt de Goeje vor, das و in H ist aber so sicher geschrieben, daß daran festzuhalten ist.

السكاني Vielleicht السكاني nach Sakān in Sogd (Jakūt s. v.).

الامابف nicht zu belegen.

S. 225. أخيف etc. wohl von b. alḥaǧǧāǧ, der die seltene Verbindung كواشك الحيطان auch bei eṣṣaizart fol. 77a hat.

S. 225, fol. 81b. Die fast kanonische Eselbeschreibung, die durch alle Adabwerke geht, stammt nach Maǧālī' albudūr II, 183 von Abul'ainā und steht am ausführlichsten im Lubballubāb, Berlin, fol. 141:

لقى أبو موسى المكفوف مؤتب بن نجا نخاسا فقال له اطلب لي حمارا لبس بالصغير الخضر ولا بالكبير المشتهر ان خلا الطريق تدفق وان كثر الرخام ترقف لا يصدم في السواري ولا يدخل في تحت البواري ان اكبرت علفه شكر وان قللته صبر ان حركته هام وان ركبه غيري قام فقال له النخاس بابا عبد الله اصبر قليلا فان مسيت الله الفاضى حمارا اصبحت حاجتك.

Unser Autor hat sich schlecht geholfen, nur die zweite Hälfte hat litterarischen Geruch. Sie ist nach Rebi'ulabrār (Paris), fol. 372a vom Kātib alḥamīd, nach Jkd III, 271 von Ġerīr b. 'abdallah.

fol. 22a. دبقاوى Von Jaḳūt falsch mit دبقى zusammen geworfen.

Ist Nisbeh von دَبْقَى in Ägypten. Übrigens zeigt der Ort Dabikīeh (Jaḳūt) im Irāk am Nahr 'Isā (TA), daß man sich auch in dieser Technik von Ägypten unabhängig machte. Etwaige Farben trug man auf diese Stoffe mittelst Wachs auf, Fihrist S. 285. Das ما التشميع beschrieben von Ġāber im kit. al-mawāzin Berthelot, Hist. de la chimie au moyenage III, 106.

سموت Dazu de Goeje, Bibl. Geogr. V, S. LII. Das Wort wird vom griechischen ἐδάμωσ stammen, das als samit in das Provençalische, als samet in das Französische, als samēt oder samāt in das Deutsche gekommen ist.

دسپيسى kenne ich nicht.

دمينالى Der Unterschied zwischen dem Dimjāṭischen und Tinnisischen besteht nach Jaḳūt II, 603 darin, daß ersteres weiß und letzteres farbig ist.

والعنبر Das haben wir uns nach Art der Maǧālī' elbudūr I, 59 beschriebenen Teppiche zu denken:

وفيها مائيل العنبر والمسك والكافور المعول على مثل الصور.

S. 26, fol. 52a. المغربية Olivier, Reise (Übers. Weimar, 1805), II, 95:

eigenes arabisches Wort geschaffen. Kit. almurkīsāt (Kairo, 1286), S. 57 *اسم البركار عند أهل الاندلس الصابط*.

مكر Ahlw. 38, 48. 54. Mu'allakāh 53, 59. S. 29, fol. 26b.
صلى الانيم Geht nach dem anonymen Kitab al baitarah fol. 27 a.

(Ambrosiana) S. 31 auf die Farbe. Der Gegensatz ist صنّاع senfig.
او اشهب Von elbuhturi Diw. II, S. 20; Jkd I, 46. S. 30, fol. 27a.
صنّاع الانيم Von elbuhturi Diw. II, 218; alḥuṣṣi Jkd
a. R. I, 277.

كيف etc. Von Muḥ. b. 'abdulmālik Agh. XX, 52.
وعيني Mutenabbi Diwān, Beirut 1882, S. 503; alḥuṣṣi fol. 27b.
Jkd. a. R. I, 280.

من نسل etc. Eine mir unbekannte Beziehung. S. 31, fol. 26a.
كلون الحرف ist der zweite Teil des Verses

كميت غير مَحَلَّةٍ وَلَكِنْ كَلَوْنَ etc.

der in den Wbb. dem Kallābah, in den Mufaḍḍaliāt (Thorbecke, S. 5) dem Saḥmah b. al Churṣub zugeschrieben wird.

مسوّ شحرل etc. Von abu temmām Diw. S. 188; alḥuṣṣi S. 27, fol. 26b.
Jkd I a. R., 277. Nach Jkd I, 45 von einem Habīb.

بل ايلق Von albuhturi. Diw. II, 20. Jkd I, 46. fol. 29 a.
هذبيها شحروها ein Gedicht des abu ennegm. Jkd I, 47,
das folgende fuṣṭūl aus Tarafas Mu'allakāh. Von تنظر an nicht
zu belegen.

ان طلبت Ähnlich Mas'ūdī VII, 349; alḥuṣṣi Jkd I a. R.,
S. 14.

واركب Vers des Imrulkais Ahlwardt 19, 25. Der zweite
unbekannt.

لها ايللا Auch hier auf einem berühmten (z. B. Agh. VII,
127) Halbvers des Imrulkais weiter gebaut.

كأما خيطت على رفوة a. S. 27.

عمومة etc. Von albuhturi, Diwān II, 20. Die beiden
Stammesnamen spielen auf den Esel, dessen Bespringen nach
TA غفغ heißen kann, und auf den Wind an.

تنسب ist Vers des b. elḥaggag, Jat. II, 270. Dort
statt *كأما* besser *في الارض*.

تيسا Der Bock als Gleichnis des Menschen zu alḥuṭaijah
52, 5. Landberg, Proverb. S. 41.

- S. 26, fol. 24a. **اتيكى** etc. Von Isḥāk elmauṣill. Nach Agh. V, 94 in aṣṣalīḥ gesungen.
- نرف** etc. nach elḥuṣṛī, Jkd I a. R., 275, von ehnālik b. Merwān.
- صبلح** geht auf die **غرة**, Jkd I, 45, elḥuṣṛī, Jkd I, 279.
- S. 27, fol. 24b. **له جبهة كسرا المجن واسعة** Von Imrulkais Ahlw. 19, 38.
له عنف Der zweite Vers Imrulkais 19, 36. Der erste ungeschickte Umbildung von 19, 38.
- fol. 25a. **ومنخر** von b. elmu'tazz Diw., S. 14. Der dritte Vers ist nach Imrulkais 19, 30 zu verstehen: Seine Kruppe springt so heraus, daß man meinen könnte, es liege auf den Vorderbeinen. Ähnlich elasma'i Baj. I, 193 (Anonym, Jkd I, 44). Fast in der gleichen Form schon steht der Vers Agh. XVIII, 102 in der **kaṣṣide** des 'Alī b. Ġabalāh.
- يقطع الحزم** Nach kit. alchail ed. Haffner, S. 16, wird am Pferde kräftiges Dehnen des Brustkorbes und starkes Wischern geliebt.
- خبط** Nach Adab alkātib (Kairo, 1800) S. 43 von Nābigah elga'dī, andere Verse des Gedichte Kāmil 326, 412.
- ويصهل** etc. Vom gleichen Dichter. Der erste Vers nur noch Kāmil S. 456, die beiden andern häufig.
- وعرف كالكنع المسبل** Faṣl elbuḥṭurī. Diw. II, 218.
- له ننب** Imrulkais (Ahlw.) 19, 29.
- يرمى** Von Ru'bah b. al'aggag. Baiḥāki ed. Schwally S. 239. Agh. XVIII, 123.
- S. 28. **كان حواميد** Von Nābigah elga'dī. Beide Verse Chiz. eladab I, 510. Der erste Kit. alchail S. 11.
- لو غرة** Von b. almu'tazz I, 14.
- fol. 26a. **كالهيكل** Von elbuḥṭurī Diwān II, 217; elḥuṣṛī Jkd III, 318.
- حديد** Der zweite Vers ist beliebte Belegstelle. Trotzdem ist der Verfasser ungewiß. Nach Kāmil S. 496 ist es 'Uḡbah b. Ṣabīk el'anbarī, nach Kit. alchail S. 11 «einer aus Gaun», nach adab alkātib S. 42 abu duwād.
- S. 29, fol. 20a. **ما تدافق** Von Kuṣṣagim nach alḥuṣṛī Jkd I, 277 a. R.
- بركار** Der Maḡrib war aus mehreren Gründen widerstandsfähiger gegen Fremdwörter. Auch für den Zirkel hat er sein

الرفائين Nicht unsere Flickschneider, sondern «Kunstflicker, die selbst den kleinsten Fetzen kostbaren Tuches noch zu verwerten wissen». Polak, Persien I, 154.

المكشوفة Der Gegensatz ist المغطاء Mukadd., S. 388.

جامع براتا Wurde nach b. el Aṭīr IX, 278 nur von S. 28, fol. 21a. 329—450 als Moschee gebraucht.

بنا نسيم الشمال Da b. elhaggāg auf dem Sūk Jahjā fol. 21 b. wohnte und ihn viel besungen hat (Jak. s. v.), wird das Gedicht von ihm sein.

حمل الابوير Feste Redensart Maṭālī' albudūr I, 30, ellatā'if waṭṭarā'if, Kairo 1800, S. 74.

والسواي Es befremdet, die Schöpfräder unter der angenehmen Musik zu finden. Man fand ihre Töne wirklich schön und pries sie mit den gewagtesten Vergleichen. Die beste Sammlung darüber Helbet elkumait, S. 286 ff. Allerdings nennt auch Oberhummer, Durch Syrien, S. 92, die großen Schöpfräder von Hims Riesenorgeln, die beruhigend und erhebend wirken. Sie waren aber im Dāralislām einzigartig und wurden sogar in Spanien zitiert b. Chafāgah Diw. S. 83.

مسند دار المعزيت Sie stößt nach Jak. s. v. سوى العرش an diesen, den Hauptplatz des östlichen Bagdāds, der als Konkurrenzmarkt für elkarch gebaut war (BG. VII, 252). Die Anlage stammt v. J. 350 (b. el Aṭīr VIII, 398) Das Dār selbst wurde 418 abgebrochen b. el Aṭīr IX, 252.

وبرعى verstehe ich nicht.

سال بالطين Hamzah ed. Gottwaldt, S. 116: Im J. 344 war in Isfahān Überschwemmung, wo die Wasser mit طين متن gingen. Ebenso Mukadd., S. 396.

اولو الدور ist arabische Glosse.

السجاجة Der Schrift nach wäre auch السباحة möglich. S. 25, fol. 22b.

etc. Verse des Kafik(?). Maṭālī' ulbudūr II, 294.

etc. Nach Agh. XVIII, 27 von abu nuwās. Fehlt im Diwān, was nicht zu verwundern, da der Diwān Wien, fol. 162a klagt, daß dem abu nuwās die Spielleute (اصحاب الطنبور) und die übrigen Fahrenden (عيارون) jedes Knaben- (مذكر) und Weini- (مؤنث) lied zuschrieben.

وليلها So nach Jakūt. H. ونسيمها, was so handgreiflicher Schreibfehler, daß ich es nicht als Variante gegeben habe. Ähnlich Laṭāʾif elmaʿarif, S. 114.

S. 22, fol. 20a. Die Stelle vom Wegtragen der faeces fehlt Jakūt und ist von unserm Autor speziell auf Isfahān geprägt. Die gleiche Sitte fiel den modernen Reisenden auf. Chardin, Voyages, Amsterd. 1710, III, 5: La troisième incommodité, qui est fort désagréable, c'est que les égouts des maisons sont tous dans les rues sous le mur de l'édifice, dans de grands trous, où l'on jette toutes les ordures du logis et qui quelquefois servent de lieux communs. Cependant les rues n'en sont point empuantées, comme il semble qu'il devrait arriver, soit que la sécheresse de l'air l'empêche, soit à cause que ces égouts sont nettoyés tous les jours par les paisans qui apportent les fruits et les autres denrées à la ville et qui chargent les bêtes de ces ordures-là en s'en retournant, pour en fumer leurs jardins. Ebenso Polak, Persien I, 66; Brugsch, Reise I, 9. Im Irak hatte Bagrah dieses Abfuhrsystem und bekam deshalb von Bagdād und Kūfah viel zu hören v. Kremer, Kulturgesch. II, 331 f. Lexikogr. Notizen s. v. بيلج.

fol. 20b. Die Namen werden des taṭāʾuls wegen erwähnt, wie BG. V, 229. Die Namenfurcht des Abu Nuwās ist bekannt, des Ġāhiz Neffe Jamāl durfte zu keinem Kranken, Mas. Prair. VIII, 36.

والدار und آذر ist nach Hamzah ed. Gottwaldt, S. 196 ein Fluß bei Isfahān. Die Übersetzung geht auf آزار.

Das erste کورستان = کورستان, das zweite = کورستان.

fol. 21a. مرتبة الفرسى Der Name ist nicht fest. Der Chatib albagdādī (bei Streck, S. 189) giebt الفرسى, ebenso Jakūt. De

Goeje punktiert BG. VII, 253: الفرسى, aber die Handschrift hat keine Punkte, ebenso bringen b. al Aṭṭar VIII, 132 alle Codd. den Namen unpunktiert. H. hat hier الفرسى, S. 109 aber درب الفرسى. Da eine Verschiedenheit des Namens von Derb und murabbaʿah möglich ist, habe ich sie auch hier gelassen.

درب عون Eigentlich derb ibn abiʿaun genannt. Der Volksmund kürzt auch anderwärts so ab, das Grab des abu temīmūn ist bekannt als قبر تمام الشاعر (Diwān, S. 4).

التين ^{بالقفا} Die Zusammenstellung der beiden auch Agh. III, 47 im Gedicht der Baššār b. Burd und Diwān des abu nuwās (Cairo), S. 176. Der Anspielung liegt die Gleichung التينة = الدبر zugrunde. Zinād Alwārī (Leiden), fol. 63a: Ein 'Umajjāde wurde in Gegenwart seiner Sklavin gefragt, was man am besten zu den Feigen esse. Sie meint mit ^{ياف} وأتما كنت ^{عن الجمع في الدبر}.

حفش etc. Freytag, Proverbia VI, 83.

S. 17, fol. 16b.

كسبر وعوير وثالث ليس فيه خير bei Jaḳūt s. v. die Form كسبر

الداماني Dāmān ist ein apfelreicher Bezirk des Irāks. Die ^{fol. 16a} Redensart giebt Jaḳūt s. v. als bagdadisches Sprichwort und zitiert dafür einen Vers des šarī' eddīlā († 412).

Ich verstehe weder ^{العندري} في السما noch den Namen ^{حمام} حمام. Eine einfachere Variante der Geschichte steht Damīrī s. v. ^{مالك بن دينار} مالک بن دينار passiert sein. Irgend ein Mißverständnis ist also nicht ausgeschlossen. Am nächsten läge der Name des chinesischen Königs ^{نقفور} نقفور, weiter ^{Nikephoros} Nikephoros.

Der Vers ^{أين قلت} أين قلت ist Variante des auf S. 144 gebrachten ^{S. 19, fol. 18a} b. elhaggāgs.

Aus ^{السنج} السنج wurde eine besonders für die Leber gefährliche Medizin gewonnen. Daūd elanṭaki s. v.

على كيبخته ist persische Trinkformel. Arabisch ent- ^{S. 21, fol. 19a} spricht ^{اديم السماء} ادیم السماء z. B. Hamzah ed. Gottwaldt, S. 198. Abula'la Rasā'il ed. Margoliouth, S. 99. Das persische Prost ist ^{دمي خر} دمی خر = ^{رجل اشرب} رجل اشرب Agh. V, 85.

الشوك etc. Die Erörterung, ob ^{ادب} ادب oder ^{طبع} طبع stärker sei, ^{fol. 10b} fehlt in keinem Adabwerk. Die Aristokratenpartei führte in älterer Zeit als oraculum Maronis stets den Vers Zuhairs (Landberg, S. 102) an: ^{وهل ينبت للخلّى}.

Rosenwasser wurde in Ägypten nach Manu verkauft (Papyr. Rainer 1888, 81), später nach ^{الجرى} الجرى (Kalkāšandī, S. 224), im Irāk nach Kārūrahs (Kremer, Budget, S. 4).

شيانپ etc. wird von elhamadānī von Hamadān gesagt. ^{Jak. IV, 991}.

جنت اللد Die ganze Stelle stammt nach Jak. I, 690, III, 20 aus einer Risāleḥ des b. almu'tazz, worin er Surramaurā lobt und Bagdad tadelt.

- إطلع etc. Sprichwort, Freytag, Prov. XV, 108. Keşkol
des Amill, S. 171. Unten S. 17.
- واقف etc. Sprichwort. Am ausführlichsten erklärt Kit.
Alifbā I, 128.
- لو رسموا Ähnlich b. elhaggag Jat. II, 319.
- غلامه Die höfische Sitte stellte die Diener in Reihen
hinter einer Schnur auf, Agh. XXI, 227.
- S. 14, fol. 18b. نظراء etc. Das gleiche Mustafāf I, 33.
- فرحمة Verse des abu nuwās Diwān (Kairo), S. 33.
- S. 15, fol. 14a. صبط Oder أصطبل für أصطبل wie ZDMG. 1896, S. 618?
- يشوى سمكته Entstanden aus dem bagdāder Sprichwort
في الحريف سمكته, das elmutarriz zu Hariri, S. 417, anführt.
- fol. 14b. جفر تيس H. sehr undeutlich.
- 'Omar b. Abi Rabī'ah. Diwān (Beirut), S. 100 f.
- S. 16, fol. 18a. غرابا Sure V, 84.
- شيتا اوله Matāl'albudūr I, 273.
- لفظ في البوق ist Kinājah für die Erektion Hamaḡant,
Maḡ. S. 161. بوق = Penis, Agh. XI, 99.
- زغيرى Der Muḡib giebt زغيرية als Namen eines Blas-
instruments.
- رايت زغيرا Bekanntes Zitat nach Warkā b. Zuhair
el'abai, die Parallelen zusammengestellt bei Schiaparelli, L'arte
poetica di abulabbās Ta'lab, S. 200.
- يفتنح الميم Abu nuwās Diwān Wien, fol. 148: ميمة
الفرج لام الاير In anderer Beziehung albust Jat. I, 343:
- جعلت افتنح ميمها
لما جثوت لها بلامى
cf. Ta'ālīb k. alkinājah, fol. 54a, ähnlich, nur ṣ statt m Hamaḡ.
Maḡ. Constantinopel, S. 44: جعلت التسعين¹ ثلاثين.
- يحنأ العصا Ragīb elisfahānī Muḡāḡarāt, Wien, fol. 259 b:
- وقيل في الكناية فلان يحنأ العصا كناية عن الابنة.

¹ In der Fingersprache wird 90 dadurch gegeben, daß man den Zeigefinger eng gegen den Daumen zu einem Ring zusammenkrümmt, Chis. eladab III, 147. Nur mit einer Hand zu zählen ist alt, schon Agh. I, 50:

عقد بيده حتى وثى المائة Die Bilder Maḡrik IV, S. 132. 177 zeigen, daß man bei den Zehnern die Zahlbuchstaben nachahmte, besonders deutlich für 40 (m), 70 ('aln), 90 (g), 20 (k).

حمل الله Verse aus einem längeren Gedicht des
b. elhaggāg erhalten in der Ġānī-
haratulsīām des eššāzārī Leiden fol. 77b, kurzer Auszug
Kopenhagen fol. 103b. Letzterer im 2. Vers kräftiger

كالكلب لا يل خرا الكلب

طرازه Siehe S. XL, zu الطراز الأول.

خفة الراح Siehe oben S. XXVI.

S. 8, fol. 8a.

Dawūdijeh. Wohl der Teich حوض داود auf der Ostseite S. 9, fol. 9a.
Bagdāds, Jak. s. v. Streck, Die alte Landschaft Babylonien,
S. 116.

القرى Der flinke Wasservogel ist sprichwörtlich wegen
seiner Scheu. Freytag, Prov. oft. Unser Spruch wird Damīrī II,
206 der Bint al Chuss zugeschrieben. Vergleiche Muwaššā S. 5,
abu nuwās Wien fol. 220a.

Von مسجد bis صوفي auch in den Rasā'il des Chwarezmī,
S. 90.

دباب Damit wurde in Bagdād der Morgenstreich ge-
schlagen. Ta'alibī kit. alkinājah Berlin fol. 65b, b. elhaggāg
Kopenhagen 7a

يحب الغيوى قبل ان يجيب العشا ويهوى الصبوح قبل ضرب الدباب
Die Schloßwache that es mit قبل und بوى b. elatīr IX, 286.

تعود Freytag, Prov. I, 438.

ان نسموا Der Vers ist nach Jat. I, 479 von essirī. Er
ist ursprünglich Lob eines Freigebigen, hier auf den ṭufailī gedreht.
Der Ruf der Kirche als Freitisch ist alt und rührt von den Agapen
her. Ibn Baṭṭāh (II, 227) fiol es in 'Omān auf, daß in der Moschee
auch Mahlzeiten gehalten wurden. Das Schlafen in der Moschee
war durch Hadīṭ und Sunnah geregelt, eine Ausnahme war,
daß die Hofmoschee in Damaskus nachts geschlossen und die
Leute durch den Küster entfernt wurden. Agh. VI, 138.

لو نبتخت Metrum ist Mutaḳarib mit fehlendem Auftakt. S. 10, fol. 9a.

الزم etc. alḥuṣrī, Jkd a. R. III, 217.

fol. 10a.

اصبع etc. ibid.

لو اكل etc. ibid. statt الجحر dort النيل.

S. 11, fol. 11a.

ولا رحيم Ist Mißverständnis der Redensart شيطان

معدته رحيم alḥuṣrī, Jkd a. R. III, 217. Jat. II, S. 120.

sprache des syrischen Wortes festzulegen. Dasselbe bei سَكِينَة Goldziher, Abhandl. I, 177. Šabtr = Husain, scheint wirklich syrisches Deminutiv zu sein.

- S. 6, fol. 5b. مَكْتَمُ الذَّبِّ Unter diesem Namen kennt die Tradition zwei Männer. Der eine ist der bei den a'lām ennubuwwah besprochene 'Ahbān b. 'Aus oder 'Ahban b. 'Ijād (der Name schwankt sehr, vgl. b. Hagar I, 154; Usd alǧābah I, 187 f.; Bajān II, 135; Jak. IV, 1024; TA. s. v. اهب und عدا), der minder berühmte heißt 'Umairah b. G'ābir (b. Hagar I, 1017; Baihāqī ed. Schwally, S. 21). Die beiden Wunder spielen im Higāz. In b. elǧauzī's Manṭiḳ elmafḥūm (Berlin), fol. 26 ff., werden zwölf redegabende Wölfe vorgestellt, von dem an, der den Joseph gefressen haben sollte, darunter kein irākischer mit Ausnahme dessen, der dem Sūfi predigte. Unser Gedicht verlangt ohnehin ein Alidenwunder, das ich nicht kenne. Ebenso ist der einzige, der sich mit einem Totenschädel unterhielt, in der arabischen Litteratur Jesus. Die beiden Verse fehlen deshalb mit Recht im Londoner Diwān b. elhaggāgs.

- S. 6, fol. 6a. لَيْلَةُ الْهَرِيرِ Die Schlacht von Siffin, Jak. s. v.

fol. 6b. عَبَسَ Zitiert aus Sure 80, 1.

قَتَلَ عَلَى خَرِبَةٍ Die erste Spur in b. Kutābah's 'Ujūn elachbar ed. Brockelmann, S. 110 ما سمعنا بحاجب في خراب. In unserer Form stammt die Redensart von essukkari, vgl. Jat. II, S. 197, wo sie mit der Präntention eines Ineditums gegeben wird. Mißverstanden Mustatraf I, S. 80: سوداء متنقبة قتل على خزانة und elkuljubt ed. Lees, S. 180 wird unter den neun unnützen Dingen gar خربة genannt.

- S. 7, fol. 6b. ذَا رَيْءٍ Wahrscheinlich داؤى.

ما طحاها Zitat aus Sure 91, 6. Als Sprichwort aufgeführt von Mufaḍḍal edḍabbī (5 Rasā'il Const., S. 242). Gewöhnlicher ما يدري أين طحا Wörterbücher und Ḥariri Mak., S. 85.

أَشَدَّ Das Tašdid in H.

- fol. 7a. 'Abduḥamid der 'Umajjādenkanzler.

Abu Kurrah. Die Anspielung ist mir unklar, auch die 'Umdat elkuttāb (Berlin) bringt nicht weiter. Der Text kann ebenso gut Abu Murrah lauten.

ساح البول على وجه الارض Agh. IX, 11. Nach Hazz elkahûf S. 51
ist es eine Eigentümlichkeit des Mannes:

اذا باليت الانثى على الارض شوشرت وارن بال رب وهو في الارض يخزى
مالكيًا Malik ist in der Muğnülitteratur der Vertreter der s. 4, fol. 4a.

رخصة في اتيان المرأة في دبرها die er mit Sure 22, 23 begründete
Râgib elisfahânî Muḥâdarât, Wien, fol. 253a.

essirî Jat. I, 394:

ان كنت شافعيًا سددتك ان كنت مالكيًا قلدتك
b. elḥaggâg Diwân, Kopenhagen, fol. 62b:

وقد آتبعْتُ أُمَّةً	يلقصون حلق النابح
مثل الناجوم ثلاثة	وخلفت تلوع الرابع
فابو حنيفة للشرا	ب ولمسمع الشافعي
والمالكيَّة لاستها	فوى الفراش تنابعي

elhusain. Die Leiden der Aliden und ihrer Gemeinden gab s. 5, fol. 8a.
den Übungsstoff zur pathetischen Schilderung der Unterdrückten
und Gejagten. Die schönste Risâlah der Art ist die von
Chwarezmî, S. 131. Die Zahl der Talibîjah wird in den Fuṣṭûl
Gâhiz (London), fol. 207 a, auf 2300 berechnet, ebensoviel Frauen
als Männer.

لعن الله Verse des 'Abdallah b. kuṭair essahmî Bajân II,
152. Die Bajân-Variante ist wohl vorzuziehen, da حلب نفسا
aus Sure 4, 3 geläufig.

انا ابر Verse des b. elḥaggâg (London), fol. 154b.

شبر وشبير Syrische Analogiebildung nach Hasan Hussain. fol. 5b.
Nach Lis. s. v. شبر hat Châlujeh gelehrt, die drei Söhne Aarons
haben Šabbar, Šabîr und Mušabbir geheißen. Das ist nur die
gelehrte Anwendung der Tradition, daß Muḥammed seine drei
Enkel nach den Söhnen Aarons genannt habe (kitâb alif ba I,
90), die wieder aus der bekannten Vorstellung erwachsen ist,
daß Ali zu Muḥammed stehe, wie Aaron zu Moses. Unser
Vers bringt die meines Wissens älteste rhythmische Bestätigung
des Tešdid in شبر, des einzigen Mittels, die arabische Aus-

in mahdistischen Kreisen, und es wäre zu untersuchen, ob der Mulj. b. alhañefjeh und der zwölfte Imām die kunjah abulkāsim infolge ihrer Würde annahmen¹ oder zum Teil auf sie ihren Anspruch stützten.

سَخْفِي سَخِفٌ und سَخِيفٌ sind nicht alt und gehören zum Verbum اسْتَخَفَّ². Den نيك امة nennt Baššār b. burd Agh.

XIII, 84 noch einen مفرد واستخفاف مَجْدَد. Der sachif wird in den Rasā'il Hamadānis (S. 175) definiert als

الذى لا يبالي بما يقول اليه عقباءولا يوجهه الصفع اعلا قفاه
mit «unvorsichtig» wird es wohl auch bei dem dicken alten Herrn Agh. XVII, 89 zu übersetzen sein. In der Rhetorik bedeutet der سَخِف «seinem Temperament folgen» Hamad. Ras. 49 ff. Von unserm Autor und seinen Zeitgenossen (z. B. Jattmah II, 118, 122) wird sachif als Synonym von مَاجِنِ verwendet, bleibt aber doch stets der anständigere Ausdruck. In der alten Zeit standen حَفَا الرُّوح und حَفَا مِجُونِ nebeneinander, Agh. XVIII, 44. Die Nu- buwwah im Suchf hatte b. alhaggag inne, Jattmah II, 212.

S. 8, fol. 52. زَيْتِيف Der Vergleich ist alt, zuerst hat Ibrahīm alman- sif die Augen einer Elster mit zwei Quecksilbertropfen ver- glichen, Agh. V, 25.

درجا في درج Jat. IV, 210. Die ganze Redensart Hamad. Rasā'il S. 51.

وَلَجَّ وَخَرَجَ Grünert Allit. I, Nro. 217.

خَرَقَ الْبَوْلَ Von scharfem Wasser sagt man خَرَقَ weil es zerreiβt, Jkd I, 225. Hier ist aber an die chemische Wirkung nicht gedacht. Das Objekt ist die Erde und das Gegenteil ist

¹ Wie etwa der Haussohn die Kunjah eines verdienten Maulā's an- nahm, um ihn zu ehren, Agh. VI, 102.

² Ähnliche sekundäre Bildungen aus der VIII. und X. Form stehle Stamme, Grammatik des tunesischen Arabischen im Glossar; Vollers ZDMG. 1896, S. 330. Bei allen in der alten Sprache vorkommenden primas s ist aber zuerst zu fragen, ob sie nicht direkte Umbildungen eines šaf'al sein können. سَطَل BG. IV s. v. ist dagegen wohl denominativum von سَطَلَ = situla. Der Vergleich des auffallend dicken Turbans mit einem Topf steht Abulkāsim S. 9.

eines Eiferers über diese ketzerischen Worte Agh. XVI, 48 f. Der Vers noch unten, S. 54; Jkd I, 224; Kit. alifbā I, 44.

b. elhaggāg. — Die Schreibart des Namens schwankt, sogar die Überschrift des Londoner Diwāns hat b. haggāg. Der Grund ist, daß b. elhaggāg sich gern in seinen Gedichten nennt und dann überall der vier unmöglichen Längen wegen den Artikel fortlassen muß.

دُعَاة ist in solchen Fällen als Ausruf zu fassen Jattmah II, 25, Abulkāsim S. 90, Behāeddīn Zuhair (Kairo), S. 101.

Biār b. Hārūn gehörte nach dem Diwānauszug Kopenhagen s. 3, fol. 3a.

وَصَلُّوا بِعَوَالِمِ رَكُوعًا وَسُجُودًا يَوْمَ ابْنِ هُرَيْرٍ بِأَمِّ وَالْمُهَلِّمِ fol. 42 zum Kreise b. elhaggāg. Siehe auch Jattmah II, 27.

Albustī ist der Dichter abulfatḥ albustī († 401, nach Jakūt s. v. und b. elatīr IX, 155: 400), der nach den überlieferten Proben seiner Dichtung allerdings einen viel ernsteren Weg ging als sein Zeitgenosse b. elhaggāg. In den Versen Kit. alifbā I, 40 rät er direkt vom vielen Scherzen ab.

Abulkāsim alimēd b. 'alt. — Im Schlußstück S. 145 heißt der Held Abulkāsim 'alt b. muḥammad. Zu der Schreibergonauigkeit — ernsteres dürfte nicht vorliegen — wird beigetragen haben, daß alimēd abulkāsim ein seltenerer, weil anstößiger Name ist, der dem Alten vom Verfasser wohl mit Überlegung als weiteres Frochheitsmal zugelegt wurde. Die Schulmeinungen über die kunjah abulkāsim¹ hat Goldziher ZDMG. LI, S. 261 ff. besprochen. Beizufügen wäre noch, daß b. Rosteh BG. VII, 202 f. und b. Chalikān (Slane II, 574 f.) ein kleines Verzeichnis alter Muhammadīn geben, die zugleich abulkāsim hießen. Praktische Bedeutung bekam der Name nur

¹ Die mehrmals angeführte Tradition, daß Muhammad das abulkāsim überhaupt gekachtet habe aus Abneigung dagegen, behält Recht. Der Name riecht zu sehr nach der Kisāmāh, er ist ganz spezifisch heidnisch und zeugt dafür, daß der Prophet auch vor seiner Bekehrung nicht religiös indifferent war, ebenso wie der Name des zweiten Sohnes Ibrahim wichtig ist für die dominierende Gestalt seines späteren Ideenkreises. Die Erzählungen, daß Muhammad aus Würdegefühl sich die Anrede per Kunjah verbat, sind Umdenkungen aus Kreisen, die für ein Heidentum des Propheten kein, für das Ceremoniell des Mulk aber um so mehr Verständnis hatten. Später durfte sogar der Chalīfa seine Freunde nicht mehr öffentlich mit der Kunjah anreden, b. abi Ḥsāibī'ah I, 216.

schränkte, blieb für maḳāmāt das andere übrig, bei dem der Redner zu stehen hatte, vor allem die Rede Untergeordneter zu Höheren als 1. Reden vor irgend einem Sultān (vergl. Jkd I, 186; Bajān I, 135: خطيب ذو مقامات ورفادات, kit. ansāb el-ašraf, S. 200), welche nach kit. elbuchala, S. 191, nebst den ansāb von den Persifizierten ignoriert wurden, ibid. S. 218 mit den أيام die Geschichte ausmachen und die b. Kutaibah (Nöldeke, Beiträge, S. 25) zwischen den Rasā'il und Ġawābāt nennt, 2. Bettleransprachen. Aus letzteren ist die litterarische Gattung Maḳāmāt erwachsen, Hamadānt behauptet (Rasā'il, S. 390, 516), vierhundert مقامات الكدبة gemacht zu haben. Erst jetzt taucht wieder der Singular مقامة auf, als spezifisch litterarischer Terminus der neugeborenen Kunstweise, eine Zurückbildung vom Plural مقامات, dessen älter und gewöhnlicher Singular مقام ist. Mit der alten Maḳamah (= Stehversammlung) hat diese nichts zu schaffen, Versammlung und Diskussion wird in ihr weder praktisch (neben den klassischen vergleiche die «Maḳāmen» Zamachšārī) überall geboten, noch etymologisch verlangt, sie ist einfach mit Ansprache zu übersetzen. «Unterhaltungen» nannte man stets sachgemäß «Maḡālīs» Mas'ūdī, Prair. VIII, 102.

A. 1, fol. 2a. Das Ġahizzeit stammt aus kit. elbajān (Kairo) I, S. 31.

B. 2, fol. 2b. العالم الصغير Damirī I, 31 zitiert den Eingang des kitāb elḥajwān des Bochtjeſu, worin schon die Herrschaft des Menschen über die Tiere damit begründet wird, daß ihn die Alten den عالم الاصغر hießen. Den Menschen nennen die ichwān eššafā (Bombay) II, cp. 12; III, cp. 3 den Mikrokosmos, weil er alle Funktionen des Kosmos vereinige. Ebenso Kazwīnī (Dam. II, 79 a. R.).

fol. 2b. فضولها وخصولها Die rhetorische Bedeutung der beiden hat Fleischer, Kl. Schrift. II, 669 besprochen. Fuṣūl im Sinne von Aphorismen ist der alten Rhetorik fremd und erst durch die Übersetzung des Hippokrates eingeführt¹.

احد البلاء Ich kenne nur الحديث ما كان لنا in dem Gedicht des Malik b. Asmā, der an der unkorrekten Rederei seines Weibes seine Freude hatte (Bajān I, 63). Das Sophisma

¹ Der Ausdruck فصل اللحم ist von dem Fleischhauen genommen (Hasān b. Tābit [Tunis], S. 78, und Kit. alif bā I, S. 31). Bajān II, 60 höhnte, als ob die Arab mit ihren Stöcken den kaul tranchieren wollten. Lat. al-ma'arif, S. 50, eššādī' elfaḡal parallel zu nāḡik.

Anmerkungen.

مقامات Als de Sacy makāmāt mit séances übersetzte, s. 1, fol hatte er die arabischen Wörterbücher für sich. Diese aber folgten nur antiquarischen Interessen, während die damals lebende Sprache durch den großen Leerlauf fuhr. Makāmāh ist bei älteren Dichtern¹ die Versammlung, aber im Lebldvers ausdrücklich die stehende Versammlung, und das alte Ritual hat sie vom meglis scharf unterschieden. So fand es die Šu‘ūbijeh nach Bajān II, 49 lächerlich, daß die ‘Arab bei den chuṭab ennikāl saßen, bei den chuṭab eṣṣulḥ aber standen. Dort heißen die Friedensversammlungen makāmāt eṣṣulḥ². In der Ḥaḍarsprache verschwindet makāmāh = Versammlung vollständig, die da erscheinenden makāmāt sind Standreden und werden im Jkd (z. B. I, 286 ff.; II, 180), von Ġāḥiz (z. B. Bajān I, 6; I, 128) und Ḥanaḍānī (z. B. Rasā’il Beirūt, S. 390; Makāmen Beirūt, S. 25) stets mit dem gen. subject. des Redners verbunden, ohne jede Rücksicht auf Publikum. Der Singular ist stets مقام, das Auftreten des Redners z. B. Jkd a. a. O., Ġāḥiz Bajān I, 48: ابتلى بمقام, weiter unten تلك المقامات I, 59, wo zuerst in der Singularaufzählung مقام, nachher in der pluralischen مقامات. Es ist ganz allgemein die Leistung des stehenden chaṭīb (Bajān I, 128: ‘Ajjūb war dem Dawūd über in Kalām und Bajān, aber nicht waren ihm الخطب), sogar die auf dem minbar Agh. XIX, 116:

تطيعكمو يوم اللقاء البواتر وتزهو بكم يوم المقام المنابر

Als sich dann die chuṭbeh auf die bekannten Fälle be-

¹ Den 3 Belegen des Lisān ist noch der Vers des b. Ġandal (Kāmil, S. 469), Ġerīr (Diw. I, 152) und el-a’rag (Bajān II, 20) beizufügen.

² Daß auch bei den Freitagschubben Stehen und Sitzen ihre Bedeutung hatten — es handelte sich natürlich nicht um den «Stolz» des Redners —, ist bekannt. Bei der Totenklage zeigte das Stehen an, daß die Beduinenfrau sich nicht wieder verheiraten wollte, Agh. II, 188. Daher die Redensart أحلقى وثومى, die von keinem Lexikografen verstanden wurde (TA. s. v. حلق und شرم).

den Teile der Dinawarnakāme des Hamadānt, der Sāsāniden-
kastide des Abudulaf und des Kit. albuchalā fordern Zurtick-
haltung dieser gänzlich fremden Sprache gegenüber. Parallel-
oder Originalstellen gaben einen gewissen Apparat, das zur
Lektüre direkt Nötige steht unter dem Text, das übrige in den
Anmerkungen. Zwei vorschnelle Konjekturen habe ich leider
zu bekennen:

S. 69 ist رواقيد قد برنس بالحين: vgl. kuṭāmi: (Fraenkel, *Aram. Fremdw.*, S. 165). S. 24 ist الزبد beizu-
behalten, da aus Streck; Die alte Landschaft Babylonien I, 82
hervorgeht, daß die Patriziermühlenbrücke auch الزبد قنطرة heißt.
Raḥā ezzabad ist also entweder ein anderer Name für die Raḥā
elbapṭik oder eine andere Anlage dieses Industrieviertels.

Dagegen ist القصر S. 28 zu vorsichtig, man muß جامع
lesen, S. 108 ist بطكات Mißverständnis für الكات.

Zur Manuskriptbeschreibung des Katalogs ist nachzutragen,
daß fol. 52 und 53 verbunden und falsch paginiert sind.

Persisch haben mindestens zwei Generationen der Abschreiber
nicht verstanden, so daß die wenigen Phrasen ein Strichgewirre
bilden, dessen Entzifferung nur sehr problematisch aufgenommen
werden darf. Ich habe mich dabei der gütigen Hilfe des
Herrn Professors Horn zu erfreuen gehabt. Auch Herrn Baron
v. Rosen schulde ich großen Dank für die Überlassung seiner
Exzerpte aus der Handschrift.

Ich bitte zu lesen:

S. 8⁴; وانشاء 16 und وخطور 61 S. 5²²; ابرا S. 2⁶ يسمع;
S. 14²; العكى 12¹⁸; للعصايد 14 und ستصبحين 11⁶ S. 1¹⁵; اردانه
الاج 20 und لخرسى 22¹⁹ S. 15¹⁰; يبرى statt يركب
S. 25 letzte Zeile مدق 38⁹ S. 38⁹ مسطاح und 42¹⁸ S. 42¹⁸ مقلو 16
S. 58²⁰ حلقها 57²⁰ S. 56 فشقت 51²¹ S. 51²¹ والندى 51²¹ S. 46¹⁰ لاني
S. 77¹¹ جنى 65 letzte Zeile سفا 62 letzte Zeile ذنب
S. 86²² غناء 91¹⁶ S. 91¹⁶ غداءنا 96¹³ und 14 اخر
S. 139¹³ مزج 138⁹ تنشوش 131¹ S. 131¹ النظار

Der Dichter findet seinen Abulkāsim fein, überhaupt redet der Islām wenig schlechtes von seiner Hauptstadt. Daß b. Ġubair über den Dünkel der Bagdāder klagt, will bei seinem etwas horrierten Westlandsstolz nicht viel heißen. Jaḳ. I, 690 meint, Bagdād sei die Stadt der Reichen, der Arme komme sich dort vor wie der ḳorān im Hause des Ketzers. Wenn b. 'Arabšāh ein Buch schrieb, worin der Sündler von Bagdād und der Fromme von Damaṣkus gegenübergestellt werden (Fakihāt elchulafā, S. 180), so ist es der Gegensatz des Sunniten zur Šī'ah (ibid. S. 129).

Die Herausgabe einer solchen Schrift aus einer einzigen, späten Handschrift ist Vertrauenssache. Vor allem muß ein Werk der schönen Litteratur des 5. Jahrh. anders behandelt werden als eines aus dem dritten oder ein philologisches. Autor und Schreiber bemühten sich, korrekt zu sein, also waren alle Abweichungen von der Grammatik genau zu untersuchen. Z. B. S. 122 bei dem offenbaren Zitat der lingua vulgaris قرنا وحدا zu setzen, wäre pedantisch und unerlaubt. Alle grammatischen Änderungen habe ich angemerkt. Für das Fehlen der Punktation konnte ich das nicht thun, da sie nur das Triviale giebt und beim leisesten Zweifel ausbleibt; überall, wo Konjekturen möglich sind, steht man daher nur dem Buchstaben gegenüber, für die Punkte bin nur ich verantwortlich. Die wenigen Ausnahmen habe ich angegeben. Mit klaren Verschreibungen habe ich den Apparat nicht belastet, wenn S. 41 والعري الكافوري statt والعري الكافوري, S. 28 fol. 26a gegen Reim und Motrum جنب جبين statt جنب جبين, S. 79 هو جازته und S. 58 فوا statt فواحد stelit etc., dann wurde einfach korrigiert. Die orthographischen Fragen reduzieren sich wesentlich auf das Hamzah. Da die Praxis der Adabschriftsteller des 5. Jahrh. noch nicht feststeht, habe ich im ersten Bogen die Schwankungen der Handschrift, dann die rezipierte Orthographie gegeben. Eben weil der Text der schönen Litteratur angehört, ist jede Durchvokalisierung stillos, und so stehn auch in den Versen nur die Vokale, die eine wirkliche Erleichterung des Verständnisses bringen. Dagegen bedaure ich sehr, im ersten Bogen nur die wichtigsten, nicht alle Teštilds gesetzt zu haben wie in den folgenden. Konjekturen haben sich namentlich in den Partien, die Gassenausdrücke bringen, aufgedrängt, aber die entsprechen-

lokaler Beziehung wegen seine Quellen ändern muß, ist das sehr unelegant gemacht, wie S. 59. S. 21, wo in dem Spottlied Isfahān für Hamadān eintrat, ist im 3. Vers der Alte, der ein Bagdāder Typus sein soll, zum geborenen Isfahāner geworden! Anzuerkennen ist dagegen, daß der Dichter der Versuchung widerstand, im Bagdāder Jargon (تبعده Muzhir I, 147) reden zu lassen, die ihm nach den Studien des 'Ukbari und Abu Dulaf gewiß gekommen war. Sein Werk wäre dem Philologen willkommener, aber unlitterarisch geworden. Denn Litteratur und Volk dürfen sich nur nach eigenen Gesetzen, den wichtigsten der Litteraturgeschichte, berühren.

Das Bagdād Abulkāsims ist nicht das Muḩaddas (S. 119), der es dem Untergang verfallen und Kairo für die Hauptstadt des Islāms hält (S. 193). Er muß trotz der Erwähnung des Hospitals die Stadt gesehen haben, ehe sie durch Aḩueddaulah wieder zur Blüte kam (b. alaṩr VIII, 518). Die Krankheit saß tiefer und brach erst später aus. Die seit 308 permanenten Straßenkämpfe wären überwunden worden, verhängnisvoll aber war, daß Mu'izzeddaulah seine Veteranen im 'Irāḩ ansiedelte, die alles verlottern und von den Civilbeamten sich nichts gefallen ließen (b. alaṩr VIII, 342). So war die Stadt von der Einfuhr abhängig, und als die von den Kriegsläufen gesperrt wurde, mußte in der Hauptstadt zum erstenmal Haus und Hof um Brot verkauft werden (ibid. S. 349). Zu gleicher Zeit beginnt auch der verminderten 'irākischen Einkünfte wegen die staatliche Geldnot, daher im Jahre 350 zum erstenmal Simonie des Richteramts, dem bald darauf der Verkauf der Hof- und Stadtpolizei (حسبة و شربة) folgte (ibid. S. 399). Bedeutsam aber wurden die Folgen erst in der Selḩtkenzeit, Abulmuṩahhar zeigt uns noch die glänzende, leichtsinnige Großstadt mit dem Kultus der Modeläden und Modekünstler (auch Hamad. Mak., S. 105) und der bald schnippischen, bald sentimentalen, gebildeten Hetäre, die bis Ägypten exportiert wurde (ḩāḩiz Add. XVIII, f.; Maṩāriel'uṩṩak, S. 108). Die Weiberreden des Berliner Lubbullubāh und des Kit. alaḩḩād von ḩāḩiz zeigen im Vergleich mit denen Abulmuṩahhars¹ den Fortschritt in der Kultur dieser Spezialität.

¹ Nach Seite 75 f. war die Hauptschniede solcher Scherze beim Nachḩās.

fremd, lächelnd wendet Chwarezmi (Rasâ'il, S. 160) ihre Phrasen an, und bei Abulmutahhar ist der betrunkene Alte, vor dem Alexander, Nimrod und der Teufel zittern, der mit seinen übelnamigen Freunden, dem Mukarî, dem Armint und Şaklabî, renommiert, schon lustige Parodie. Der alte Stil dagegen lief in der Mufâcharah der Awlijâ weiter, die ein Requisit ihres Standes war. Noch für späte Zeit ist charakteristisch die Rede des Ibrahim eddabûkî (am Schluß von Parma 2313).¹ Die erst im 8. Jahrhundert nachzuweisende Übertragung der Mufâdahlah aber auf Sachen und Begriffe, welche die Tradition in den Aqdâd zu behandeln pflegte, wie Frühling und Herbst, Geiz und Freigebigkeit, Poesie und Prosa, ist nur durch den Einfluß der griechischen Synkrisis zu erklären. Für den dem griechischen, also auch unserem Denken geläufigen Schritt der Personifikation solcher Dinge fehlt der einheimischen Litteratur jede Voraussetzung. Als schweres Thema dieser Art wird später hoch bewundert «Moschus und Zibeth», worüber Gâhiz eine geistreiche Risâlah geschrieben hat (Keşkül, S. 173).

Inzwischen ist Abulkâsim weinschwer eingeschlafen, das erste, was man am Morgen hört, ist sein Gebet. Dann stimmt er sein frommes Eingangelied von gestern an, nimmt seinen Tailasân und sagt: Selâm 'alaikum.

Daß aller Anfang ungeschickt ist, zeigt sich auch hier. Die arabische Erzählungstechnik kannte bis dahin nur Monolog und Dialog, Hamađânî nimmt manchmal kurze Anläufe zur allgemeineren Unterhaltung. Abulmutahhar quält sich rührend unbehülflich damit ab, Fragen zu stellen und Konversation zu machen. Das Pferdekapitel ist zu lang geraten. Manchmal hat er mit einer Phrase auch ihren ganz unpassenden Anhang übernommen, wie S. 100 den Vergleich b. errâmîs. Wo er

¹ Daraus: «Mit drei Jahren wurde ich Wall, mit vier sah ich vom Maşrik zum Mağrib, mit fünf stand ich vor Gott und wurde kutb etc., mit elf Jahren setzte ich meinen Fuß auf die Erde, da war sie zu klein für ihn, er hatte nur Raum im Erbarmen Gottes, mit zwölf Jahren konnte ich meine Anhänger von der Hölle in das Paradies versetzen, mit dreizehn Jahren wurde mir die Welt an die Hand gesteckt wie ein silberner Siegelring, mit vierzehn bewegte ich, was in der Natur ruhte, und ließ ruhen, was sich bewegte, mit fünfzehn Jahren sah ich den Kalam auf die geheime Tafel schreiben, wie Kuresgleichen ein كَلَامٌ (?) auf seiner Hand sieht.

schimpft darüber bei dem zur Linken, dieser madḥ elḥadīṭ waḍammuhu spielt mehrmals hin und her (S. 113 ff.), bis die Musik schweigt und tañbūrī, 'awwāl und Sängerin ihr gleichfalls landläufiges Lob erhalten (S. 115 ff.).

Zum Schluß das Satyrspiel. Der Wein beginnt zu wirken, und Abulkāsim naht der Sängerin mit einem Kredenstrunk und Koseversen. Als der ihr zunächst Sitzende ihn auslacht, übergießt ihn der Alte mit einer Auslese des von den Jahrhunderten gegen die ebenso stehende als anstößige Gestalt des Liebestörers (rakīb) angesammelten Schimpfes (S. 118 ff.). Meist ist das Material von Chwarezmī, Hamadānī und b. alḥaggāg bezogen, wie die Anmerkungen zeigen; diese drei haben den Hīgā des 4. Jahrhunderts entwickelt. Falls Mustafā II, 3, wie es den Anschein hat, den 303 gestorbenen b. Bessām meint, so wäre bei ihm der Übergang von dem Hīgā des 3. Jahrhunderts, dessen Entwicklung Goldziher ZDMG. Bd. 46 geschildert hat, zu suchen.¹

Die Gesellschaft will durch Zutrinken seinen Rausch beschleunigen, um ihn los zu werden, er merkt die Absicht und wird deutlicher, bis ihm der Dichter ein Weib und einen Diener in den Weg stellt, die andere Gedanken wecken. Er singt und tanzt und taumelt, bis der Sänger müde und ärgerlich wird. Abulkāsim vergilt das in der alten Form des Sängerschimpfes (S. 134 f.), und als ein dritter abwahrt, kommt ein grober Hīgā mit einem ausgeführten Fachr (S. 137 ff.). Letzterer hatte im heidnischen Krieg neben dem Hīgā keinen rituellen Platz gehabt, sondern sich hauptsächlich bei der Brautwerbung betätigt (Agh. XVIII, 166). Im Islām wurde er meist von der Šī'ah gepflegt, als fast einzige Waffe gegen die Machthaber. Die Umbiegung in das Groteske kam durch die Bettelprediger und fahrenden Litteraten, wie kit. albuchalā S. 49 ff. zeigt, als sich der Bürger auf das hochtrabende Ritterpferd schwang. Die ganze Reaktion gegen die Umajjādegesellschaft liegt darin, es ist der Orlando innamorato nach dem furioso, Rabelais nach den Ritterromanen. Dem 4. Jahrh. war diese Burleske schon wieder

¹ H. Chalfas Notizen sind in Unordnung gekommen, sie schreiben ihm (Nr. 12704) die Makāmin, anderwärts sogar die Daiḥrah des Spaniers b. Bessām († 542) zu, zu vgl. b. Chalikān, Slane II, 804.

der damaligen Unterhaltung aufrücken zu lassen und die weitläufige faḍā'il- und ta'aṣṣub-Litteratur zu plündern. Es ist die alte Munāzarah, wie sie von den Stämmen auf die Städte übergang, z. B. b. al-fakīh 167 ff., Agh. V, 157 zwischen Kufah und Baṣrah, b. al-fakīh 227 ff. und Jak. IV, 984 f. zwischen Hamadān und dem 'Irāk, Muḳadd. S. 117 zwischen Bagdād und Baṣrah, Helbetelkumait S. 196 zwischen dem 'Irāk und Iṣfahān¹. Letzteres hieß schon im 3. Jahrhundert das zweite Bagdād (b. al-fakīh, S. 254), arabische Rancune ließ den früher irgendwo in Chorasān aufstehenden Dagḡāl aus Iṣfahān kommen (b. al-fakīh, S. 268), und durch die Selbständigkeit des Ostens im 4. Jahrh. wurde es der Hauptstadt noch gefährlicher. Schon i. J. 320 rotteten sich die in Bagdād ansässigen Iṣfahāner zusammen, hinderten die Predigt in der Westmoschee, bewarfen die Hofloge mit Steinen, rissen auf dem Heimweg den Chaṭīb von seinem Tier und nahmen ihm den Hut weg (Hamzah, S. 215).

Dann erkundigt sich Abulḳāsim nach dem Essen, und der dritte Teil beginnt: das Symposion. Ein mit den unverschämten Worten des Iskandari (Hamaḡ. Mak., S. 89 f.) eingeleitetes kleines Frühstück wird durch ein witzig behandeltes Schachspiel von der Hauptmahlzeit getrennt, bei der jedes Gericht mit gastronomischen Anekdoten begleitet wird. Ein Trunk Wasser giebt den ersten Anlaß, über Iṣfahān besser zu denken (S. 102), bei dem herrlichen Obst hat Bagdād ganz verloren und wird schwer geschmäht. Dazwischen aber hat sich der Alte auf die Frage nach zwei Bagdādern in der beliebten rhetorischen Form der Distanzierung ergangen. Dann schwirrt die Muḥāwarah, von der saueren Bagdāder Spezialität, dem Dandschnaps zum ditto Daḡl, von den merkwürdigen Ausdrücken der Schwimmer und Schiffer (S. 107 f.), zur sikkat elgauharī, in der er in Bagdād wohnte und der kurzen Beschreibung seines unanständigen Haushalts, vom Preis des Weins zum Lobe des Gastgebers, das er aber sofort leise zurücknimmt (S. 111). Dann hört er dem Nachbar zur Rechten zu, rühmt dessen Unterhaltung und

¹ Alles entweder in Sag' oder sehr mit Reimen versetzt, während die ältere persönliche Munāzarah (Krystallisationspunkt: Hasan gegen 'Amr b. al'āṣi und Merwān am Hofe Mu'āwijjahs, z. B. Ḡāhiz, kit. al-aḡdād, S. 140 ff. und die in Risālabform (Manṣūr gegen den Muḥammed b. al-ḥanefīh Kamīl S. 786 ff.) streng reimlos sind.

(Agh. VIII, 162). Die Nachahmung wurde stets als eine Kunstübung betrachtet, deren Träger man namentlich nannte und mit fast wissenschaftlichem Interesse anhörte, so jenen Abu Rabūbah, später den b. al Mağāzili Mas. Prair. VIII, 161, im 4. Jahrhundert den Dichter Abulward (Jaṭmah III, 141 f.), heute den Hakiah bei Sachau, Am Euphrat und Tigris, S. 65 f. Zeitspiegel aus der Hand der arabischen Geschichtsschreiber haben wir mehrere, der Gedanke, eine solche Hikājah zum litterarischen Kunstwerk zu gestalten, konnte aber erst kommen, wenn das tägliche Leben ein Recht auf Litteratur hatte. So steht die Hikājah¹ des Abulnuṭahhar am Ende der zwei Jahrhunderte, in denen die arabische Litteratur auszog, das Reich dieser Welt zu erobern. Mit Hartn kommt die alte Schule, bisher von Ḥwarczmi und Abul'alā vertreten, wieder zum Siege. Ihm ist der Stoff nur das möglichst dünne Seil, auf dem er tanzt, im Vergleich zu Hamadāni arbeitet er fast ohne Couliassen. Er lastet als Klassiker auf den folgenden Jahrhunderten, nur verfehlen die Kätibs nie stolz zu bemerken, daß des Dichters Kräfte zu ihrem Geschäft nicht gereicht haben (z. B. b. alafīr almatāl asat'ir, S. 5).

Abulnuṭahhar hat den Stoff mit in seiner Litteratur seit dem Kaydenbau unerhörter Organisationskraft geformt. Zuerst wird der Held vorgestellt und beschrieben, an was Hamadāni noch nicht gedacht hatte, dann der frömmelnde Eingang, der Stimmungsumschlag wird durch das Lachen eines Gastes vermittelt, darauf in Form der Orientierung über die Anwesenden das, was man über die Typen der Stadtgesellschaft lüses zu sagen hatte. Seite 17 wird der Hausherr selbst vorgenommen, und eine Parodie der ehrwürdigen Wasīh, unterbrochen von einer durch den Spott eines Zuhörers veranlaßten kleinen Muṣāharah, schließt den ersten Teil. Ein Toast auf Isfahān bringt den zweiten, einen Vergleich zwischen Bagdād und Isfahān, der sich über S. 21 bis 91 hinspannt. Der Kunstgriff giebt Gelegenheit, Bagdād neben einer Folie zu beschreiben, die Hauptstoffe

¹ Der Titel will nicht historia abulkāsimi, sondern «des Abulkāsim Nachahmung der Sitten» etc. Im Deutschen nimmt man den Tropus nicht von der redenden Kunst, sondern übersetzt: Abulkāsim, ein Bagdāder Sittenbild.

in den Mund gelegt. S. 88 erinnert sich Abulḫasim einer Landpartie mit b. elḥaǧǧāg und seinen Freunden († zwischen 366 und 391). S. 78 wird der tarab des Abu 'abdallah almarzubāni († 384), S. 79 der des Kaḏī b. Subr († 388) und des Kaḏīl-kuḏāt b. Ma'ruf († 390), S. 80 der des Dichters b. Nubātah († 405), S. 81 der des b. Gailān albazzāz († 440) erwähnt. Zu letzterem paßt die Zählung des Jahres 306 nicht gut, der Verfasser hat seine *dames galantes* aus anderen Heften als die Tarabsammlung abgeschrieben, er wollte aber, als er jenes Datum übernahm, die Handlung noch in das 4. Jahrhundert legen¹. Die Abfassung der Schrift selbst weisen die jedenfalls schon einer Sammlung entnommenen Tarabgeschichten, sowie die Abhängigkeit von Hamādān hinter das Jahr 400. Terminus ad quem ist die Selḡūkenherrschaft in Bagdād mit ihren Veränderungen, von denen keine erwähnt ist. Auch würde Burāḡa nach seiner Verwüstung nicht so ausgezeichnet sein. Wenn also Abulmutahhar in Isfahān in der ersten Hälfte des 5. Jahrhunderts schrieb, und elbacharzi († 467) in Isfahān einen Schriftsteller Abu Mutahhar (sic) antrifft (Dumjah, London 9994, fol. 4a, Add. 22, 874, fol. 3b), so wird das wohl unser Autor sein. Er hätte danach noch einen طراز الذهب على وشاح الالب geschrieben, von der Hikājah schweigt albacharzi.

Wie die gewichtige Vorrede zeigt, ist sich Abulmutahhar bewußt, der Litteratur eine neue Form zuzuführen. Er beruft sich nur auf das praktische Vorbild des Abu Rababah, von dem Ḡāhiz erzählt. Die Nachahmung mit possenhafter Übertreibung, 'gewiß einer der frühesten Triumphe eines Individuums über das andere' (Jac. Burckhardt), ist sicher auch in der arabischen Kultur getübt worden. Die ungeheure Traditionstechnik sowohl der Theologen als Philologen (die letzteren haben das Wort Hikājah litteraturfähig gemacht = Zitat) führte aber bald dazu, diese Mimesis ernst zu nehmen, während sie in Europa stets nur komisch wirkte. So erzählte man Worte des Ḥaǧǧāg mit seiner leisen Stimme ('Ujūn elachbar ed. Brockelm., S. 129) und gab die hikājah eines Sängers, als ob er lebte

¹ Nach S. 1 in die Zeit, in der er selbst in Bagdād war. Im *Diwān Kopenh.*, fol. 42b, nennt b. alḥaǧǧāg unter seinen Freunden einen Mutahhar (unten S. XXV). Ich habe allerdings kein anderes Beispiel dafür, daß man im Verse Namen so abkürzte.

sprache ist heute noch viel keuscher als die der Bürger (Landberg, Proverb. XVI), dieser Unterschied bildet auch die Schlußpointe in der Erzählung von der reichen Kādītochter in Baṣrah und dem Beduinen, der mit ihr seinen Ādel vergolden wollte (Jkd. III, 216), einer der feinsten, die ich kenne. Das ahl almug̃n¹ soll schon als feste Klasse zu den Zechṭabakāt Ardāšīrs gehört haben (Kuṭbessurūr I, fol. 105b). Zur Zeit almutawakkils hielt abulībar in Samarrā eine Dichterschule, wo sich die Muggān versammelten und nachschrieben (Agh. XX, 91). Die Jattnah zeigt, daß b. alḥaggāg auf diesen Pfaden viele Begleiter hatte, nachzutragen wäre etwa noch der ṣarf'eddīlā 'alt b. 'abdelwaltd albagdādī († 412), der eine lange Kaṣīde im Mug̃nstil schrieb (Damīrī II, 233). Diese Weise, die wie jede andere ihre Zeit hat, hielt sich so lange als Reaktion auf die überzarte Schmachtpoesie. So freute sich Abu nuwās (als Māḡin neben den Späteren harmlos) den b. Alahnaf (S. IX, Anm. 3) und b. alḥaggāg den frommen Bustī (unten S. 3) zu ärgern. Am treffendsten giebt den Gegensatz die Anekdote vom Verliebten, der schriftlich alten Stils seine Dame anfleht, ihm doch im Traume zu erscheinen, worauf sie erwidert, für zwei Dirhems komme sie leibhaftig (Abulḡasim, S. 73).

Zur Schule des b. alḥaggāg gehört unser Dichter Abulmuṭabbah Muḥammed b. Aḥmed alazdī, in der Vorrede beruft er sich auf diesen und auf Ḡāḡiz. Seinen Namen und den seines Buches bringt kein Litteraturverzeichnis. Daß er gegen Ende der Schrift (S. 105 ff.) Bagdād schmäht, Isfahān lobt, beweist, daß er für Isfahāner schreibt, also in Isfahān lebt. Die Abfassungszeit ist nicht leicht zu bestimmen, obwohl mancherlei Daten im Buche vorkommen. S. 87 zählt Abulḡasim die Sängerinnen Bagdāds i. J. 306. S. 24 wird die dār elmu'izzijeh erwähnt, die i. J. 350 gebaut wurde. S. 23 die Moschee zu Burāṭā, die 451 außer Gebrauch kam, die Bādingānbeschreibung S. 100 wird Mustafā I, 144 dem Kaṣā'ah vor 'Izzeddaulah

¹ Im besten Fall eine ganz willkürliche Übersetzung. Māḡin hat eine ähnliche Geschichte wie saḥīf (S. XXVI) und das französische libertin. Agh. V, 175 heißt es leichtfertig, ohne Beigeschmack von obasōn, bei den beiden vornehmen Mednerinnen, die wettreiten, so daß man ihre Beine sieht (Agh. IV, 64), ist es = emanzipiert, ebenso Muslim, Diw. S. 141. 'Aḡ. alhind S. 149 ist der mag̃gān der Spaßvogel ohne Nebensinn.

Wie sich die schöne Litteratur in dieser neuen Zeit entwickelt hat, können wir noch nicht genau verfolgen. Ein Verzeichnis der für seine Richtung wenigstens vorbildlichen Adabwerke bringt Chwarezmi (Rasā'il, S. 36). Das zeigt, wie seine Briefe, daß er, soweit es damals noch möglich war, ein Mann der alten Schule ist: der ästhetisierende Rhetor. Der Weg des Ġāhiz führt auf alhamadāni. Zwischen beiden steht Alalḥnaf aus 'Ukbarā, nach Jattmah II, 205 der Hauptdichter der Mukaddim. Er hat also das von Ġāhiz in seinem Chālōjahkapitel (kit. albuchala, S. 47 ff.) gegründete Thema weiter ausgebaut und offenbar den Typus geschaffen, der den Hamadāni auf eine neue Form brachte. Er gab seine Interessen weiter an den Indienreisenden Abu Dulaf. Der schrieb seine Sāsānidenkaṣīde, zu der ihm alalḥnaf den Stoff geliefert hatte (Jattmah III, 175 ff.). Hamadāni ist ihm in der Ruṣāfahmakāme gefolgt (nur in der Bomlayer oder Konstantinopler Ausgabe zu lesen), vermeidet aber, das dort gebrachte zu wiederholen. Daß er die Verse der ersten Makāme von Abu Dulaf nimmt (Jattmah III, 176), zeigt, daß er sich als dessen Fortsetzer fühlte. Zu der großen, wenn auch noch losen neuen Form der zusammengefaßten Makāmāt — offenbar als um eine Person gruppierte Auswahl aus Hamadānis 400 Scholarensprüchen entstanden — haben Ġāhiz, Alalḥnaf und Abu Dulaf Gervatter gestanden.

Der große Meister dieser neuen Kultur, der die lang und weise zubereiteten Gaben freigebig und sicher spendete, mit dem Instinkt für das Lebendige, mit dem Auge für das Typische, ist b. alḥaḡḡāḡ, einer der wenigen in der Weltlitteratur überhaupt, die Leidenschaft und Eleganz vereinen. Und all das in einer Sprache, die nicht mehr das Breite, Haltlose des Ġāhizstils hat, sondern nach dem Training eines Jahrhunderts in der nervigsten Form ist, eingeschlagen in den farbigen Mantel des täglichen Lebens.¹ Er hat ihn leider gern im Kot schleppen lassen, auch darin die kräftige Erfüllung seiner Vorläufer. Denn schon die ersten Anfänge der Stadtpoesie bei Baṣṣār b. Burd (cf. unten S. XXVI) arbeiten mit Obszönitäten als vollwertigem Material. Die Beduinen-

¹ Abulalā ist neben ihm der typische Provinzler. Eine andere Dichterschule geht außerdem von Sanaubar zu Muballabi. Es sind die Künstler, die in einer andern Kultur Maler geworden wären.

lebendig, gewandt¹ und mit dem Sinn für das Interessante. Das wußte Ta'ālibī, als er Ġāhiz den Meister der Prosa nannte (Jatīm. III, 238), das wußte b. al'umaid, der Kanzler des Rukneddaulah und einer der größten Prosaisten des 4. Jahrhunderts², als er jeden, den er examinieren wollte, nach seiner Ansicht über Bagdad und über Ġāhiz fragte (Lat. alma'arif, S. 105, Jakt I, 686), so daß man ihn den zweiten Ġāhiz nannte (Jatīm. III, 3). Deshalb hat auch Hamadānī eine Makāma nach ihm genannt, und darum konnte noch der späte b. 'Arabšah (Fakihāt alchulafā, S. 25) das alte Wortspiel «kunjah des Meeres abulgāhiz» (عمرو بن بحر) übernehmen.

Die alte Bildung scheint die kommende Erschütterung gespürt zu haben, darum setzte sie noch im 3. Jahrhundert ihre Pyramiden in den imposanten Werken des b. Kutaibah³, Mubarrad, Belāduri und Tabari. Schon der Jkd hat neben seinem Raubzug bei b. Kutaibah auch aus den Scheunen des Ġāhiz heimgefahren.

Diese Entdeckung des empirischen Menschen reizte das neugierige Interesse an der weiten Welt. Überall flutete Vergleichungstoff herein, in dem man die Augen waschen konnte. Von dem Zengī, der alle möglichen Völker nachahmte, erzählt Ġāhiz, Bajān I, 81. Sein späterer Kollege Ibn al Mağāzilī wurde sogar beim Chalifen almu'tadid eingeführt, Ma'sūdi Prair. VIII, 161. Wie uns das Kitāb 'Agā'ib elhind lehrt, schickte man jetzt dem Chalifen abenteuerliche Monstra aller Art ins Haus, während man früher nicht auf den Gedanken kam, für solcherlei ein höfisches Interesse voraussetzen zu dürfen. Aus dem Katalog der den Griechen i. J. 905 gezeigten Palastherrlichkeiten blickt mehr als bloße Prahlucht. Im Jahre 904 geht sogar der Schriftsteller Mas'ūdi nach China, i. J. 909 b. Faḍlān nach Rußland. Jene Zeit war nach den 'Agā'ib elhind die goldene der verwegenen muhammedanischen Seefahrer, und dann, dies Buch selbst, Schifferabenteuer ernstgemeint niedergeschrieben, wäre früher unmöglich gewesen.

¹ Ruf des Ġāhiz als Bonmotfabrikant, Agh. XVIII, 45.

² Nach Kit. almurkīsāt S. 8 Lehrer des b. Abbād.

³ Der wenigstens in der Auswahl der Dichter (Nöldeke, Beitr. S. 6) der Bajān II, 164 zuletzt genannten Moderichtung huldigt.

als Freude an den Ständen des Volks. Zwar hatte Harūn schon seine Lust an den Liedern der Schiffer, Maurer und Wasserträger gehabt, aber es war mehr die Lust des hohen Herrn am Hofnarren, und jener Litterat, der sich auf die Bagdadder Schiffbrücke setzte und die Gespräche der Vorübergehenden aufschrieb, kam in das Thorenregister des Kitāb alaghānt. Jetzt aber hatte die Šu'ūbijeh der Ständepsychologie vorgearbeitet, sie wies die Litteratur von der Rasse weg auf die Bedeutung der sozialen Gliederung. So steht in den Fuṣṭūl Ġāhiz (Lond. Orient. 3138) eine Risālah, die Ġāhiz an almu'taṣim geschrieben habe, die aber aus Gründen, die der Autor verschweigen will, nicht an den Chalifen gelangt sei. Es ist ein sachlich sehr interessanter šu'ūbitischer Traktat, der fol. 82a behauptet: nicht auf die Rasse kommt es an, sondern jeder Barbier, wes Geschlechts und wes Orts er sei, liebt den Dattelschnaps, und jeder Lederschneider, Fischer, Sklavenhändler und Weber, wes Orts oder Geschlechts er sei, ist das Gemeinste, was Gott erschaffen hat, im Handel und Wandel.

Der Name, an den sich dieser Umschwung knüpft, ist der des Ġāhiz. Man lese nur die Sammlung der Ständeschilderingen im Tirāz elmagālīs, S. 67 ff.¹ Alle waren ihm interessant von den Banu Hāšim (Aufsatz darüber bei alḥuṣrī, Jkd. I a. R., 56f.) bis zu den Schulmeistern (Mustaṭraf II, 199f.), und die letzteren mehr als jene. Er war ein richtiges Stadtkind², seine Litteratur ging auf die Straße wie einst die Philosophie mit dem ebenso häßlichen Sokrates³. Sie holte sich dort rote Backen und warmes Blut für ihre Sprache. Von ihm stammt die neue städtische Prosa, etwas zerfahren und plauderhaft, aber stets

¹ Später benützte man auch diese zu rhetorischen Spielereien, alḥuṣrī, Jkd. I a. R., 112 ff.

² Nach den Ġurar alfaḡā'id des Murtaḡā (Teheran 1272, ich kann nur nach unpaginiertem Bibliotheksexemplar zitieren) war sein Lieblingsdichter Abu Nuḡās, der städtischste seiner Vorgänger, dessen Ideal wieder der von anderen (Agh. XV, 97) eben als Hajarī nicht vollgenommene 'Adī b. Zaid war (Agh. XVII, 12). Für den Bauer war noch kein Platz, er tritt in der Litteratur erst im Hass alkaḡāf auf.

³ Dafür ist charakteristisch sein Verhalten zu seinen Vorgängern im Kitāb albuḡalā (ed. van Vloten I f.) trotz all seiner Bibliophilie (Fibr. S. 116 und Ġurar alfaḡā'id).

Beduinen in die Mode brachte¹ und alles sich von b. alahnaf abwandte. Kaum aber hatte Chalef alles säuberlich gesammelt, da dachte kein Mensch mehr an seine Lieder, jetzt saß man zu Füßen der Grammatiker und kümmerte sich nur noch um Gedichte mit seltenen Ausdrücken², schwierigem, der Exegese bedürftigem Sinn, mit grammatisch interessanten Konstruktionen und Majals.

Das heißt: die Poesie war endgültig festgefahren. Die Bahn war frei für die Prosa. Der Chaṭṭb war stets der Rivale des Dichters gewesen; daß er an dessen übermenschlichem Nimbus teilhatte, beweist der Aberglaube, daß in einem Geschlecht stets der alte Chaṭṭb sterben mußte, ehe der jüngere auftrat (Agh. XVIII, 173). Baj. I, 18 sagt, daß er in die Höhe kam, als der andere sank. Der Gründe für das litterarische Wachsen der Prosa sind mehrere. Die kunstmäßige Ausbildung der Predigt (Goldziher, Abhandl. I, 66 f.), das Erstarken des Kelāms, das der Fihrist (WZKM. IV, S. 217 ff.) hauptsächlich auf die Mu'tasilitenbewegung zurückführt, die von dem Kaṣṣ gepflegte volkstümliche Legende, an der sich die Novellenkunst anfrankte³, die im Gegensatz zu der feudalen 'umajjādischen Geschäftsbehandlung mehr bürokratische Regierungsform mit Noten und Denkschriften⁴, vor allem aber der jetzt einsetzende Realismus, das Interesse an der Mitwelt, der wie immer mit dem Niedrigen als dem einfachsten Material beginnt. Er offenbart sich hier

¹ Bezeichnend ist die Anekdote im Diwān des Abu Nuwās, Gotha 2285, fol. 25b: Der Dichter kam zu Chalef alahmar, um die Poesie zu lernen. Der hieß ihn zuerst 1000 Beduinenlieder auswendig können, dann mußte er sie vergessen, und dann durfte er selbst anfangen.

² Der bagrische Mu'tasilitenführer b. abi Duwād († 240) übte den Iḡrāb sogar bei den Namen und Kunjen seiner vielen Kinder (Fihrist WZKM. IV, 228).

³ So steckt ein Thema der Aladingeschichte schon in der Legende vom Jüngling von Nāin, wie sie Kīṣā alanbija (Kairo, 1808), S. 261 erzählt ist.

⁴ Der Tradition nach ist die Riṣālah persisch, die (BG. VIII, 868) von Mas'ūdī erwähnte Rasā'il-sammlung des 'Ummajjādenkanzlers 'Abdelhamīd war wohl Fälschung. Der persische Einfluß auf die Litteratur wird meist verkehrt veranschlagt. Namentlich die berüchtigte «Verfeinerung» des Stils ist unrichtig, sie scheinen eher den trockenen Geschäftston gepflegt zu haben. B. alnukaffa' ist kindlich einfach gegen die Leistungen der alten Banulhamid, ebenso scheinen die Rasā'il des Abu Jūsuf und des Kindī mit der Form auch die klare Ruhe von dort zu übernehmen.

mach's kurz! قتل ابيته ولا تحل فانه يمل الاطالة فقلت لست بصاحب اطالة) Agh. XVII, 33. Auch die Prosaerzählung durfte nur «im Kleid der Abkürzung» auftreten, man verabscheute nichts so sehr als lange Geschichten (Helbeltelkumait S. 30; Tirāz elmagalis S. 66). Das mußte der langen Form der Kašide den Tod geben. Dieser Mikrokosmos der Wüste, in dem nur die Wüste selbst fehlt¹, ist den Arabern das gewesen, was der kirchliche Stoff für die bildende Kunst: Das Was war stets gegeben, es handelte sich nur um das Wie. Sie hat nicht nur die Künstler, sondern auch das Publikum erzogen. Das durfte keine neuen Mären erwarten, so lernte es eine feine Wendung, ein neues Gleichnis, einen glücklichen Übergang, eine wirkungsvollere Reizverteilung zu hören. Die Kašide, die um jede Schattierung froh sein mußte, hat auch das Zarte, Unpraktische, Dialektische, das sonst im Kampf der Worte untergegangen wäre, gehalten, ihr verdankt die Sprache vor allem ihren Reichtum. Jetzt aber pflegte sich Ma'mūn von ihr bloß den Tašhib, den Waṣf und zwei oder drei Verse von seinem Madīḥ anzuhören (Agh. XVIII, 92) und Ibrāhīm b. al'abbās († 243) ließ bei der Rezitation nur wenig von den Kašiden übrig, manchmal tradierte er nur einen oder zwei Verse (Agh. IX, 21).

Dem Bruche dieses Rückgrats folgte gänzliche Haltlosigkeit. Die 40 Jahre um 200 sind die Zeit der größten Unruhe in der Litteratur, des Suchens nach einem neuen Stil. Man hastete von Mode zu Mode. Ġāhiz sagt (Bajān II, 164), in seiner ersten Zeit habe man keinen Rāwī für voll genommen, der nicht die Lieder der Mgānīn und Wüstenräuber, die Liebeslieder und kurzen Regezzgedichte der Beduinen², die Judenlieder الاشعار, tradierte. Dann fand man das langweilig und hielt sich an Anekdoten, Kašidenteile, Sentenzen und überall ausgezogene Glanzstellen, dann stürzte sich alles auf die sentimentale Lyrik des Abbās b. alahnaf³, bis Chalef alahmar den Nasīb der

¹ Den Sinn für Landschaft hat der Osten nur insoweit gehabt, als sie auf einen Teppich ging. Nur Vordergrund, kein Raumgefühl. Das lernt man z. B. aus esēbastis Klosterbuch.

² Sie wurden im Krieg, auf dem Marsch (حدا) und bei der Muḥarrah gesungen, Agh. XVIII, 164.

³ Sie wurde von Abu Nuwās verspottet, Maṣārī'elnašā'ik, S. 306.

innerarabische Politik, ohne Geschlechterinteressen und Tradition. Hier erwuchs ein ganz neues Bürgertum, das durch die Zentralisationskraft, welche die Stadt auf das ganze Daralislām ausübte¹, das arabische profane Lebensideal festsetzte und die Jahrhunderte bis zu den Kreuzzügen zu den Zeiten der Kaufmannskultur² machte.

Die Blüte des durch mächtige Privilegien geschützten Handelsstandes (die Bazare Bagdāds wurden erst unter elmahdī zum erstenmal besteuert, Jaḥṭibi II, 481) und die breite Nachfrage nach Kunst rief auch in der Poesie einen Großbetrieb hervor. Ibrahīm almauṣilī hatte manchmal achtzig Sängerinnen im Hause, die er unterrichtete (Agh. V, 6), er fing jetzt auch an, den schönen und kostbaren Mädchen seine Kunst beizubringen, während sie früher Monopol der schwarzen und gelben war (Agh. V, 9). Der Kunstgenuß war zahlungsfähiger und anspruchsvoller geworden.

Ein Wahrzeichen aller städtischen und geselligen Kultur, die weder im Krieg noch Landbau den langen Rhythmus der Natur hört, ist die Ungeduld, die müden Ohren, alles ist erlaubt hormis le genre ennuyeux. Der Stamm مَلَّ «sich langweilen» hat in den Kritiken dieser Zeiten den ersten Platz. Der Freund des Barmekiden Ġaʿfar sagt zum Dichter: Sing und

ähnliche Anwendung Agh. XVIII, 5; Agh. XVI, 81, 72 und alkindī (Morgenländ. Forschungen, S. 277) ونقل الملك والدولة إلى العراق, falls der Traktat echt ist. Im 4. Jahrhundert redete man schon durchweg auch von der 'Umajjādendaulah, deshalb muß abu Muslim zum دولة werden, Hamaš Ispah. ed. Gottw. S. 218. Heute ist dōleh = Regierung, in Jemen hieß so zu Niebuhrs Zeit der Stadtpräfekt (Kop. 1774, S. 295).

¹ Dafür zeugt noch um 400 die Risālah des almaʿarri, S. 69 ff.

² Die Ḥaṣimiden saßen zusammen im Baṣrathor-Quartier (b. alatir ed. Tornberg IX, 146) und standen in beständiger Opposition nicht nur wie natürlich gegen den Hof, sondern auch den Karch (IX, 286); noch Jakūt (s. v. كَرْخ بغداد) fand hier Šīʿiten, dort die Sunnah. Für das geistige Leben sind sie ohne Bedeutung, sogar Maṣṣūr beklagte ihr geringes Interesse am Adab (Agh. VI, 61 f.). Die von almutawakkil in Samarrā internierten Aliden aus dem Hīḡās (Agh. XIX, 141) leisteten noch weniger. So war der litterarisch aufnahmefähige Hof zu klein, und obwohl die Dichter zu Ḥarūns Zeit ihren bugio am Tak ʿAṣmā im Palastviertel hatten (Jak. III, 486), waren die meisten von ihnen auf die Privatkreise in dem Karch (Agh. IX, 112) und die Sing- und Deklamationsstunden bei den großen Nachschälāin (Agh. XX, 48) angewiesen.

noch 12000 Kaşiden auf dem Gewissen haben (alḥuṣrī Jkd. II a. R., S. 20)¹. Die Fülle des neuen Stoffes hat die Litteratur nicht verändert, wie allgemein behauptet wird. Er ist nirgends auch nur angefaßt. Die Litteratur hatte einen anderen Takt als die Zivilisation. Nur das Kriegslied war ausgesungen, nachdem es in den Charigittenkämpfen (deren ekstatische Stimmung Agh. IX, 78 ff. am besten wiedergibt) und der abbäsidischen Daulah² seine Blüte erlebt hatte. Die höfische Kriegspoesie der Hamdanidenzeit steht in keiner Verbindung damit.

Doch eines war neu: Bagdād, die erste muhammedanische Stadt, die nicht ein festgewachsenes Feldlager war, darum ohne

¹ Immerhin trägt er den Namen mit Recht, er ist der Vorläufer des städtischen Realismus.

² Daulah ist der Umschwung, die Revolution, das «an die Reihe kommen». In einem Gedicht der 'Umajjādenzeit (Agh. X, 118) bedeutet es die Empörung von Unterstämmen gegen das führende Geschlecht. Ibn almuḳaffā's (ed. Durrah aljatimah, Beirut, S. 14) إذا كان سلطانك عند جدّة دولة ist leider für keine Auffassung entscheidend. Das Wort scheint ein Terminus der alten malidistischen Propaganda gewesen zu sein, cf. den Vers des abu dulāmāh in den 'Ujān ulachbār ed. Brockelmann, S. 44. B. abi Usaibī'ah II, 87 erwähnt ein Kitāb aḥbāb eddaulah, was den Anfang der Herrschaft des Mahdī 'Uḥaidallāh berichtet. Die Abbāsidenemissäre arbeiteten bekanntlich mit diesen Schlagwörtern und so ist die Daulah ihr Aufstand oder wie es Agh. III, 58 in einem alten Text heißt: دولة أهل خراسان. In Chorasan ist die Daulah lokalisiert, b. alfakih V, 65 zitiert ein كتاب

الدولة العباسية وامراء خراسان, nach Mas'ūdi hieß das Bāb Chorasan in Bagdād in alter Zeit auch Bāb eddaulah (Le Strange, Bagdād, S. 24). Daß Abu Mualim ebenso oft ḥālib eddaulah als ḥālib edda'wah heißt, ist bekannt. Ebenso wird Bajān I, 128 u. 129 von einem gerühmt, er sei عملاً بالدولة وبرجال الدعوة. Mit dieser Da'wah steht Daulah synonym in den Fuḡal elḡalij, London 3188, fol. 64a: كهول من ابناء رجال الدولة «Greise von den Söhnen derer, welche die Daulah mitmachten». Es sind das die früher sehr mißverstandenen 'Abnā eddaulah, wie im Fihrist WZKM. IV, 204, wo die jungen Rawandīten, die das Kitāb eddaulah hören, so genannt werden. Sie bildeten neben den Ḥāšimīden in Bagdād eine Art Patriziat, denn ibid. fol. 70b sagt, Bagdād sei das خراسان عراقى وجيت الخلافة وفيها بقية خراسان. Die ersten Umbiegungen des Begriffs Daulah sehe ich Agh. XV, 86 in دولة برمك, 'Ujān elachbār ed. Brockelm., S. 181, wo einer dem Chālifan Ma'mūn sagt: Ich bin دولتک وابن دولتک, aus der gleichen Zeit die

es handelt sich nicht um Essen oder Fasten, sondern wir hören, wie der vornehme Bagdäder speißt und der Arme in Isfahān. Diese Munāzarah sucht ihre Mittel nicht in den alten Wissenschaften Rhetorik einschließlic, sondern in der Beobachtung. Die alte Synkrisis hat vom Waṣf frisches Blut bekommen, die litterarische Richtung unserer Schrift hat Freude an den Realien. Dafür finden wir schon bei de Goeje und Karabaček den Abulḡasim als wertvolles Auskunftsbuch zitiert. Der Unterschied vom Schuladab geht bis ins kleinste: die nawādir der Schiffer haben in den Sammlungen ihre feste Stelle, wer die typischen des Rāḡib alisfahānī oder Mustatṡafs mit denen Abulḡasims S. 107 f. vergleicht¹, findet hier sofort das plainairistische, dort das lexikalische Auge, ohne Nerv für die Plastik des Alltäglichen.

Doch das Stoffliche ist nur Nebensache, der litterarhistorische Wert des Werkes liegt in seiner Form.

Die ersten anderthalb Jahrhunderte des Islāms gehörten zu dem nur ganz einseitig fruchtbaren Typus der Kriegskultur, die Zeiten Harūns und Ma'mūns brachten es auch zu keinem einheitlichen Stil des Lebens. Man hatte genug zu thun, sich sozial und geistig in dem neuen Hause einzurichten. So zeigt auch die schöne Litteratur wesentlich ein Weiterklingen der alten Formen. Ishāḡ almasūlī suchte seine Stärke in der profunden historischen Kenntnis des Ḥaḡarliedes, in der meister-singerhaften Kritik der Aḡhānibücher und Dichter (Agh. VI, 17 f.), die zur Verwunderung anderer seinen eigenen, berühmten Vater hart mitnahm (Agh. XVIII, 176), auch Abu Nuwās nicht schonte (Agh. XXI, 277). Die heiße Zeit, die neue Arten empfängt, war es nicht, was man damals modern nannte und mit Stolz gegen das Alte verteidigte, war sehr wenig neuer mit viel altem Wein, in die alten Schläuche gefüllt. Man vergleiche 'Adī b. Zaid mit Abu Nuwās und b. alajnaḡ, Muslim und Kuṡāḡim mit 'Omar b. abi Rabī'ah. Baṡṡār b. Burd, welcher «der Vater der Moderne» hieß, soll

هذا الباب وهذه لفظة ما كان يليف ان تكون ههنا. Das Kit. al'najūn charakterisiert die Chālifen am Ende des ersten Jahrhunderts: unter alwalīd sprach man vom Bauen, unter Sulaimān von den Frauen, unter Omar II. von der Religion. Fragm., hist. S. 11.

¹ Nachzutragen ist das spez. dem Fergen geltende قُرب السمارية 'chol über: kuṡb essurūr (Wien) II, fol. 160 b.

Einleitung.

Wenn man unsern Autor der peinlichen Frage unterwürfe, welche Alġmed b. abi Tāhir dem Sa'id b. Humaid gegenüber vorschlug (Fihrist, S. 123), wenn man seinen Sätzen zurief: «Geht dahin, wo ihr her seid», so würden auch bei ihm nur wenig gute, vielleicht manche aurtüchige zurückbleiben. Vielen konnte ich ihren Heimatsschein anhängen, bei anderen spürt man im allgemeinen die fremde Herkunft. Der Verfasser selbst bezeichnet sein Werk wesentlich als eine Anthologie, alle Stoffe, mit denen seine Zeit Ball spielte, fallen auch hier auf, die Heimat, das Haus, das Pferd, der Esel, der Wein, der Becher, die Tafelfreuden, Freund und Tänzerin, Knabe und Mädchen, Sänger und Musiker, Reden und Hören, Schmarotzer und Protz. Manchmal sind die Versreihen direkt aus historisch geordneten Sammlungen abgeschrieben wie S. 51 ff. und 129 ff., welche die ganze Technik des Empfindens und des Ausdruckes durchlaufen von b. almu'tazz bis auf b. alġaggāg. Ganz neu tritt allein das Schachspiel auf als rhetorischer Stoff, als Sportplatz für geistreiche Gespräche, die jeden Zug begleiten, wie wir es vom ostasiatischen Theater her kennen. Doch giebt der Dichter auch dem Alten eine Wendung zum Interessanten. Er hat zwar auch fast seine ganze Sache auf Ja und Nein gestellt, geht aber doch vom 'Aqdādschema, dessen ganze stoffliche Sterilität und Scholastik damals durch Ta'alibis kitāb Madḥ eššai waġammihī offenbar wurde, ab. Sein Sai ist nicht mehr der Begriff, sondern das einzelne Ding, er bringt uns nicht das pro und contra, ein Haus zu bauen, sondern beschreibt das schlechte und das gute Haus¹,

¹ Die Architektur war ein beliebter Konversationsstoff; vgl. die Moḡulmakāme elġamajānis und Kawāid elmawāid Vatic. 356, fol. 174b:

من الناس من يدخل الدار فيبتدىء بالهندسة فيقول كان المجلس
يصلح أن يكون بابه من هنا والايوان كان يريد أن يكون مقابلا

Inhalt.

	Seite
Einleitung	V—XXII
Anmerkungen	XXIII—LX
Glossar	LXI—LXIX
Text	1—146



Alle Rechte, besonders das Recht der Übersetzung in fremde Sprachen,
werden vorbehalten.

Abulkâsim

ein bagdâder Sittenbild

von

Muhammad ibn ahmad abulmutahhar alazdi

Mit Anmerkungen herausgegeben

von

Adam Mez



~ ~ ~ ~ Heidelberg 1902 ~ ~ ~ ~
Carl Winter's Universitätsbuchhandlung

Abulkâsim

ein bagdâder Sittenbild

von

Muhammad ibn Ahmad al-Buhārî al-Bîrûnî

Mit Anmerkungen herausgegeben

von

Adam Mez



Heidelberg 1902